



los bienes a los mas esforzados  
cuanto fueron en estas mon  
nyas. de aynta. r desobarte  
yal de. **CC.** acua y llo. **q.** no  
em nigrú q fizeste uno por  
otro sobre las ganacias dellas  
caualgadas. r fue grãd inuidia  
entre ellos. **q.** porq sobre las  
caualgadas cumplauan. Dize  
ron su acuerdo. q inbriassen a  
roma por demandar cõsejlo  
al apostolyto de como farian.  
**q.** Otro alonbardia r afiancia  
porq son os de grãd justicia.  
**q.** ellos inbriaron sus denr q o  
uiesse uer porq se caudelasse  
. assi enyo que ouiesse pma  
ment. lures establecimientos  
esepros r quidos. **q.** assi fize  
ron como los cõsejlares. r est  
uieron lures fueros cõ cõsej  
lo dellas lombardes r dellas  
franceses q to ellos meior

podieron. como os que se go  
uan las tierras delos moros.  
**q.** despues esleperon por uer  
al uer don pelajo. qui fue de  
linage delos godos r gueren  
cõ los moros dellas enurias r de  
todas las montaynas. **xx leuã**  
**U** r fue pumio establecido **ue**  
por fuero en espanya de  
uer alcar pora siẽpre. porq in  
gumo que ia mas seria no lã  
podiesse ser malo. puecp cõ  
ello cõel pueblo. lo algaman r  
dauan loz ganauan delos m  
ros. **q.** pumers quosul pumã  
antes que q lo algassen sobre  
la cruz r los euãgelios que lo  
conuel adredo. r lã meior uel  
siẽpre lures fueros r que no lo  
apioiasse. r que lã desfigiesse  
las fuertat. **q.** que parca el  
bien della tierra cõ los q de  
tierra cõuerbles. con uer

os della tierra. cõ os de villas  
cõ acua y llo. r cõ s fiamcos  
r no cõ otros de otras tierras  
**q.** si pora uer aueniesse q  
fuesse uer de otra tierra. ho de  
cõrmano logar. ho de cõrmano  
linage. que no lã aduiesse en  
esta tierra os otros de otra  
tierra. mal de cõrco. ni en lã  
pilla ni en seruaia de uer. **q.**  
que uer nigrú no ouiesse po  
der de fuero con nigrú sen cõ  
sejlo de sus uicos os nãbles  
del uer. **q.** ni cõ otro uer  
ni nigrú. ni pac ni uer. ni  
ni guerra no faga. ni otro en  
bargamento ganado del ue  
que sin cõsejlo de un. uicos  
os. ho delos mas ancianos. ni  
lã uer della tierra. **q.** el uer  
que era siẽpre pora q manda  
dos. r q oneda pumã en su in  
da. r al fiam r seina cabdal.

**q.** que se leuaua en se  
della de roma. ho de azar  
ho de oyo. **q.** que sea amito  
la nuera en su uigilia. r os  
su missa en la glesia. q os fiam  
en p r pora r de su moneda. **q.**  
despues conuiesse. **q.** r al fiam  
car lã sobre su clãdo. r os  
ende lo los uicos os. r clãdo  
r os. r os uicos. r os r acal  
r os. **q.** r os r os r os r os  
moneda sobre las ganacias. r os  
a c. **q.** r os r os r os r os  
nigrú otro uer r os r os r os  
poder sobre ellos. **q.** r os r os  
mismo su estado que el fiam  
blante de cõr. **q.** r os r os  
dane ser fiam. r os r os r os  
a qõll dia. **q.** r os r os r os  
os. ho lã uer danc pumã al uer  
sobre la cruz. r os r os r os  
os de curar li el cuerpo r la  
cruz. r el pueblo. r apud li a



**De cõqta de regnos**

**E**stablirnos encaim que si al  
gun uerõ gnanre. ho cõquere  
de moros ouo regno ho regnos  
ouoere fijos de lepal cõugio  
ouo qñiere departir lo regnos  
puede lo facer. r assignar aca  
da uno en su corte por cartal.  
quosal regno aya. r aqñillo tã  
da por qñi se lo gano. **¶** qñ  
si por auentura auiene qñ aya  
fijos delcal cõugio. r regnos.  
puede la calzar cõ dellos regnos  
como si ploguiere. **¶** qñ si au  
ene cosa que no lig huna a  
padre r muere. deuen los fijos  
en la cõqta pñar suerõ. r he  
dar r firmar se los unos a los  
ouos por fuero. **¶** qñ ouo si  
el de todo r rchome. ho fidal  
go qñ aya castiello ho uil  
lal. r si muere el r rchõ sen  
ararõ. ho sin hmanos de

parõlla. uenien leuantar por  
rey los rchõs õ r los pñan  
cones. amey leros. r el pue  
blo della tierra. **¶** qñ no es  
alli de castiello. ni de uillas  
de pñancones qñ han assignar  
fueros. **De iudicio de corte de**

**E**t el fuero dellos **reys.**  
pñancones fijos de algo que  
nignu uerõ de españa no de  
ue dar iudicio fuero de su  
corte. ni en corte amenos qñ no  
aya alcalde. r rchõ de r rchõs  
õ r. ho mal enroa. õ r. r qñ se  
en della tierra en que fueren  
si en namana namano. Si  
en castiella castiellanos.  
r alli dellos ouos regnos. r  
deue au su alcalde r por uero  
r mayorbomo della tierra o  
fuero. qñ si alli deue ordenar  
su tierra r r pñeros. **¶** **¶**  
**al es auolorio**

**E**t mandamos qñ nulla co  
sa no es auolorio a obrimos  
si au no muere el padre ho la  
madre que el auuelo. **¶** qñ si de  
puer muere padre ho madre.  
deu muere el auuelo. el parti  
monio. que el pñ finca bmo  
no puede ser ninguna donatõn  
ni padre ni madre sen otorga  
miento dellos fijos. si ante no  
parte cõ ellos. sacando he  
dar de cõqta qñ han dado ho  
marido ho muger. el uno al  
otro. en calamento assiq de  
llas ouas hedades no desere  
den a los fijos. que de todo  
delheda. de todo heda. qñ assi  
manda el fuero. **De dona**  
**E**stablirnos con de padre. **¶**  
encaim que si fijos han do  
natõn de padre ho demadre  
ho heden en qñ qñere maña  
sacando hedamiento qñ sea da

do en calamento. denen fijos  
alos renouantes della de  
dal uerdadal. dell padre. ho  
della madre si algo hedan de  
llo supo. r si ren no hedan si  
no quisieren no respondran  
paguer si qñieren auer esta  
miento por las almas de lur  
padre r de lur madre denen  
facer almosna. **De hedacassina**  
**E**stablirnos de pñ amillanos  
por fuero. r mandamos qñ padre  
ho madre qui destinate hedat  
por amillario ho por almario  
**¶** qñ la manda al mal pñmano  
perone tener ho fijo si lo ha.  
ho que la tenga aqñi qui au  
nalsere del linage. que aqñi  
el el mal pñmano perone. **¶**  
todo de ho muger que daci  
na en su bona memoria cas  
do. r face cabecaleros. r si u o  
torgan cõ carta. ho sin carta.

por iudicio del alcalde. ala puer  
ta della iglesia en dios y en liros  
aial. que assi es como ellos dice  
ho como en la carta es. quando  
mo por fuero que ualga lo q  
dian. **¶** q. estos cabezales q  
sein de lo mal q. se here se  
gud el dextro de q. en un. **¶**  
si estos cabezales mouieren  
antes que digan el destm. ho no  
fizieren carta. y destmamiento  
sein pido. **¶** q. si uno dellos  
buzales que fueren mouere.  
antes que digan el destm. ho no  
fizieren carta el destmamiento  
sein pido. **¶** q. si uno dellos  
do que fueren cabezales fu  
ere bmo puede testimoniar  
la cabezaleria. por si y por el  
muerto co carta ho sin carta.  
**¶** q. si todos fueren muertos y  
ouiere h. y carta. quando el co  
tello: co la carta en la mano pa

iudicio del alcalde. y sobre el li  
bro y la cruz que ualga. **¶** q. nul  
cabezalero. ni testimonio q  
diere testimonio por muerto  
no aya toma de banylla. **¶** q.  
si fuere de ayuntamiento de muere  
ho fondo de gladio. y no se acer  
care otro sino el preste. q. un  
dimo que ualga por dos. por  
cremo que diga la udat. En  
po el elijo no estando distm  
do ho de mal testimonio. **¶** q.  
si destm es demandado a los cabe  
zales. de algund que algun  
h. y ouieren deue ser mon  
tando por. pueden cobrar  
su dexto. q. si fuere demand  
do por destm de iudicio de  
alcalde. ho de corte ho lo heren  
cobrar. deuen dar pmo los fi  
dora demandadores fiador a los  
cabezales que cuplan el des  
tm si cuplan no es. q. lo ue

dien de todo de y de todo enbar  
go. **¶** q. en cam si todos los q  
dicho no fueren delant. q. q  
den otros fiador a los cabeza  
leros. por fuero q. no les sea ten  
dido el destm. **¶** q. de mal por  
los cabezales no sein enbar  
gados. y pueden coplar lo q. les  
es mandado si los otros coplar  
no lo quisieren. y pueden una ue  
gada los cabezales ouieren  
mostrado el destm ante todos  
los q. dicho han. si quisieren  
no lo temen mal en comanda  
si de cabo no les fuere a comen  
dado. y si lo pnde en comanda  
deuen lo recibir sin d. y no  
dest. si pdiere ho se cremas.  
que si esto no h. y fuere nu  
q. uoluntaria de cabezales. q.  
si por auentia no les fuere co  
mandado que lo tengan por  
todos tiempos. como es en esta

de ordenes. **¶** q. si por auentia algu  
no muere en otra uilla y destma  
re. y deure ad algun otro de un  
fiador y diuere a q. ill estmimo en  
la reim del muerto a los par  
entes. **¶** q. si no me creedes  
me deo esta fiador que uos  
tenedes. q. si no me creedes  
uot el millar del destm. y sino  
andar co migo. al logar ho mo  
no y mostrar uos he los cabeza  
leros ho el destm q. no lo diria  
pora aqua. **¶** q. si no me creedes nol  
deuen seguir ni hacer messio  
nes. q. si a q. ill estmimo here  
fiador aduga los cabezales.  
en a q. illa uilla ho es la fiador.  
q. los cabezales muestren  
el destm. y lieuen el su fuero  
ni su alcalde della comarca  
onde el fiadamiento. **¶** q. si  
en q. fiador padre ho madre a q. ill  
mandamos por fuero que

todo rrechoe. lo cauallillo ho  
pffancon. r cada duayna de li  
nage ho pffancona si ouiere  
creantia. vna. ho dos. ho tres. ho  
mas de bendicōn. r ouieren  
faldades en dos ho en tres regnos  
ho uillas. r el padre ho la madre  
buios estando lis establecieren  
ho lis mandaren assignados lo  
gares. uamo afillan nro fijo  
tal fadar de tal regno q aya ho  
de tal uilla pora enpues nros di  
as. r aqill otro fulan q aya de  
tal regno ho de tal uilla. r al  
otro fulan de tal logar. r por  
mayor firmeza dama lq sean  
cas porq sean mas firmes de  
nos r facamo rrechos decto.  
¶ Porq al uno o a los dos. ho  
a los tres no lis ploguere. loq  
el padre ho la madre facen sem  
de hadar r no de hadar. qan  
dama por fuero q calga el do

no acada uno loq si fuere dado.  
¶ Si el padre r la madre qeren  
dar. a una creatia mas que ala  
otra bien pueden dar faldado a  
las otras creatias como fuero ma  
da. que los fijos no lis pueden  
enbargar. que si ela madre r el  
padre qfieren todo lo pueden  
uender. r dar r facer alur qya  
fadar no desfiando alas crea  
tias como dicho es de fuso.  
Si por auentia no fueren he  
dados de auolono que fueren  
dados ho mandas alobunoz.  
¶ Otro lli pueden facer el au  
uelio r la auuda. si padre ho  
madre de fijos mouessen an  
que los auuelos. que esen of  
auole uo alobunoz. r lo al  
o patrimonio qdo el auuelio  
trauere ante q el padre ho la  
madre. ¶ Si marido ho ma  
ger fueren dectm. r en una

enuevan aqill dectm. si el uno  
de llos mouesse. el otro no pu  
ede desfiar el dectm. qnagie  
en buiendo ambos si lis seme  
sare que el dectm no es bien fe  
cho. bien lo pueden emendar  
ho meorar que a todo fidalgo  
uale el postemer estan. **ve esta**  
**S**epan blecimenro **Mō; fu**  
erros  
Todos los qui son r sean  
que no don fancha por la gñ  
de dios rrechos de manantia per  
no del enpador. co otorgam  
ento de mios rrechos o rre  
uoluntar deplios. de cauaple  
ros r de pffanconoz. r de otros  
los otros qui son en mi re  
gno establecto r confirmo.  
Estos mis fueros que porro  
de los rrechos sean durables  
en las cosas que de iuso  
son acriptas en esta pffan  
con. **ve de linage q am**

**va la otto de linage.**

**D**e de linage **2. m**  
Deuizare ho tenerre ho  
matre a otto or de linage.  
allq fmero no lo desfiare an  
m r re. cauapletoz otros. ho  
sejendo en el mercede an m  
alcalde r an vi. cauapletoz or  
Si por auentia aqill enuizam  
ento ho formento ho mata  
mamiento no fuere en bany  
lla subdola. r no ouengimen  
de mala quonca de an. sea am  
rrechos que no se pueda deu  
de saluar r deno adelant no  
aya bien seya de m. r de  
mi parentesco de nignio de  
mis rrechos or. r de nignio  
q aya m rrechos uno bien. r  
han deue ser encondo de qro  
oungre rrenal qdo ce fidal  
go fuere desfiado en mudo  
an mi alcalde de como dichos

El alcalde faga fignar el  
delatamiento hy luego en el m  
cabo. Este fecho tenga se den  
adelante por delatado. aya que  
que no sea delat el delatado. En  
po el oē de linage. aya que  
aya delatado al otro de linage  
ante un alcalde como dicho es  
de suso. no lo enaje. ni fieri.  
ni mate al delatado. aya. v.  
des pallen del delatamiento  
pregado en el mercado. Aya si por  
auenta enuñare. ho fierere ho  
matate. ante que pallen lo. v.  
dias. sea ayal traydor que no pu  
da salvar. Aya dent adelante no  
aya bien feptura de un. ni de  
mis. ni de otros. ni de ay lloq q el  
un bien prenden. Et sea enco  
trido de qto que ouiere. Aya si  
algun pñancon qual qere sea  
estas cosas enuñare. ho fierere  
ho matate. adalgun noble de

linage. no fecho delatamiento  
como dicho es. ho encaer enpu  
of el delatamiento an q pallen  
lo. v. dias. Si enuñare ho fierere  
ho matate. aya q cautea  
ho defendra ad ayll mal feyto  
ho omiteo deq fuere judgado  
por traydor. sea ayal traydor qal  
fia si ayll mismo sin delatado  
lo ouesse enuñado. ho fierere. ho  
muere sin delatamiento ni  
guro como mandado es de suso.  
Si por auenta el mal feyto. ho  
el ferimiento ho el matamiento  
no fuere fecho. en banylla sub  
dola. sen ninguna layna ueslla  
como dicho es de suso. Sobie  
todo esto establezco que si algu  
noble de linage fuere mal tray  
do ho mas podoso del otro de lina  
ge q fia. aya como ayll feyto  
re en el fuere sobre dicho cōtra  
el menor podient ho menos no

ble. no demande par en defendi  
endo de su mal fecho sino su  
quo pñal. solamer q sea fidalgo  
no omendo camuente aya q  
ni amenos nobleza. Esta carta  
fue fecha. En la era. de. ay. ccc.  
x. rrr. ay nos. en la claustra de ca  
naria de pomplona. **Memoria**  
**dellos fechos q ha el rey**  
**D**esir uos es los navarros  
hemo la memoria dellos  
fechos que el rey de navarra  
es los navarros. r los navarros  
es su u. rey. Et alab que  
los navarros fueran al rey.  
como bonos uayllos abuen.  
Aya el rey que el faga bien co  
mo feyor abuenos uayllos  
Aya aya qto ho es en su reyno  
ay. aya de sus faga. Et hemo  
Aya el mercado ho faga. Et lo  
mercaderal. Et otro si si algu  
ha cōnenda es otro es. por a

7  
mor de sacar cōnenda r banylla  
de entre ay lloq. de sus ay lloq. r  
sus mercados es bonos r men  
brados sabidores dellos fechos  
q sus judguen los fechos r loe die  
reos. Et en el en mandamiento  
de rey de sus ay lloq. q uales  
ayll quisiere en los mercados de  
navarra. Et otro. et en manda  
miento del rey. de sus ay lloq.  
ho ayll quisiere en navarra. Et  
et en mandamiento del rey  
si algu fidalgo fierere embargo.  
por ay ay lloq. en sus mercados  
no si judguen ad ay lloq. pñan  
conos. adelante uos cōtra meo  
po. qalos embargos. Et otro. et es  
en el rey si fuere traydor. ho no  
bador. ho ladron. ho ayll mal  
feyto en su reyno si fuere pñal  
que lo lieuen al judicio del rey  
Et el rey aduocando el alcalde  
della comarca. r los menos tray

muchos cosas de su nombre. y y si  
conos bonos y membrados. ou  
endo paradas deue oyr las que  
y llas de ambas las paradas. **Q**  
si el mal fey tor capere en cul  
pa. la justicia es en mano del  
rey. Si el el rey ficere justi  
cia dell mal fey tor alguno q  
no sea p uado amenos de judi  
cio dell alcalde. ass como es  
exemplo de suso. El rey teim  
tuerto al mal fey tor y aso par  
entes. **Q** si el rey da aun el rey a  
los cosas de image de su nombre. a  
muchas tabundat. y adoncy las  
que no son caladas y ayan uer  
dad. y a los alvados reglados q  
son hijos de camajeros. y de  
duenales que ayan uerdad.  
y a los escrivos sobre escrivos  
y a los escrivos de culados clau  
ros. y a los manebos solda  
dados de los uillanos que dan

peym al rey. de los hijos y del  
las hijas de los uillanos. **Q** si  
estas sobre seynos de. el de  
image p uade dar sangi q ro  
el alcalde mandare y p uado los  
defender q ro esu pan se meion  
**Q** si el de del image de q no  
los p uade defender nos d ienon  
**Q** si el uillano el cognosido de  
la cena dell rey no lo p uade  
defender. **Q** si el de la cena de  
saluedat no lo p uade defender  
**Q** si el de del hominadno no lo  
p uade defender. **Q** si el de la  
pension della cena no p uade de  
fender lo. **Q** si el de no fueron  
peytoros. y no tienen de rey  
bien p uade defender lo. **Q** uo  
**Ante es la pension della cena**  
**Q** uo es de. **Ja. 22**  
**Q** uo es la pension della cena  
de. y a los de auena que  
sea medida es el uo de la

uado de qual comaren fuere  
el uo de la. **Q** si el de  
mado lo q man las candelas. lo  
hayan feyto. lo hacen lampillas  
de escudo y baston. y a q si aue  
na sea medida es el uo de de  
y no sean calcados a q si aue  
uouos de auena. **Q** si los uilla  
nos queros del rey. uenen al  
rey. vn. la. al p uado  
dos auouos. **Q** si uillano sola  
rey es. al rey. dos auouos  
al p uado. vn auouo. a lo sola  
rey. vn. auouos. **Q** si seyn  
ros se los o uere el uillano  
doblad. en casa de q sonere  
el uillano deue auer la metar  
dellos. vn. auouos. la o m me  
atar donen partir todos los o  
tros solargos. **Q** si hominadno  
a capere los que son escula  
dos. y los que no son peyten  
todos por equal. dos muge

8  
res que no sean caladas peyten  
tanto como vn uo de. **Q** si  
de que coneyto es en toda fici  
enda p uade auer de una mu  
ger. **Q** si el de el mozo  
auer de una muger a q  
sea peloso en su nati. **Q** si de ma  
dare el seyn. seyn della ue  
andar que por fuer al mozo.  
daqua peyten que peloso em  
en la nati. y dice el mozo q  
no. q uada el fuero q el seyn  
lo uea en su nati co la mano.  
y que mida es el polgar el pelo  
della nati. y si passare la unglia  
della polgar della mano. deue  
pagar la peyten. q si no pas  
sare no deue peyten. **Q** uo  
**Ante es la cena de saluedat. 22**  
**Q** uo es de. **Q** si el de  
della cena de saluedat.  
a no de la nadal. **Q** si el de  
enriate en la honor. si ou

Al m m m m

ere en la uilla. v. peyteros. ho  
v. ho. C. den li carne de sus  
v. uonos. de trigo cõpradi a  
mano cõprar t pagar. **¶** Si  
menos ouere de. v. casaf de pey  
teros que sam. v. ho. uis. ho  
do. t el rucioe ueniere como  
dicho es. Si cõ. casaf peyteraf  
fueren. cõprien trigo por tres  
uonos carne por en mano.  
t por aqõlla maña partan la  
carne. de. r. casaf peyteraf ena  
suso. **¶** Si casaf fueren. **¶** Si en  
puos nadal enrridiere el rucioe  
en su honor. t ouere. v. casaf pey  
teraf en la uilla. ho mal ho me  
nos. alli como dicho el partan  
la carne. t sea cõpradi apaga de  
mieses. **¶** Con esta carne t cõ  
sendaf arriçadaf de uino. t cõ sen  
dos uonos de auena. t cõ sendaf  
panes que sam fechos cõ sen  
dos quartales de farina. Con

esto uayan al rucioe t denli  
t el que esll qsiere coma con  
esll. **¶** En esta cena peyteraf dos  
mugeres nõ caladaf tanto co  
mo un cõ peytero. t los uilla  
nos quintos dell rucioe de esta ce  
na. **¶** Si algũ uillano dixiere  
que ha señor solarigo. t nõ  
ayudam en esta cena. sacãdo  
el arriçada de uino. t el qar  
tal de farina por el solarigo de  
ue ayudar en esta cena como  
dicho es de suso. El rucioe ouãdo  
su cena de saluclat. t los sola  
rigoes ouendo la tortu t la arri  
çada de uino. Todas las otras  
peyteraf fonslademaf. homiçadaf  
a todas las colonias deuen par  
tir el rucioe t los solarigoes.

### **De la cena dell rucioe. xiiii**

**¶** Hõra uos cõtaremos de  
cena dell rucioe. es aliber q loga  
tes ay que peyteraf por la cena

de trigo t cenada. la rucioe  
ay que peyteraf pan t diños. los  
villanos solarigos peyteraf la  
metar della peyteraf al rucioe. t la o  
tra metade a los solarigos. **¶** En  
esta cena dos mugeres nõ ca  
ladaf tanto peyteraf. como un  
auidero. dos auideros unmo  
peyteraf como vn peytero que  
tiene un pugo de bo pes. aqõta  
es la cena dell rucioe. aqõtos escu  
sados nõ son duos por toda la  
tierra. **¶** Tienaf ay que el rucioe  
loq dio por escusados. tienaf  
ay q nõ dio escusados. al rucioe  
li demandaron fuero. t fizo lis  
cartaf. q. assi como lures car  
tal an deuer ser iudgados.

### **De uender captiuos por homi**

**¶** **De la sies dell rucioe. xv**  
Ho anda su iugueria por  
horçados. t por mugeraf otras  
colaf uonden hy los captiuos

9  
q. por esto muger de del mudo  
nõ deue aũ escusados que de  
uen fer la labor del rucioe t cõ  
los captiuos. **De auer rucioe.**

**¶** Hõra uos cõtaremos que  
fuero ha el sies dell rucioe. qull  
de si fapilare hy su marçido.  
t lo pendare. los peyteros ara  
el tercer dia nõ los taria dent  
t si los tãpore peyteraf deue. lv.  
sueldos de colonia. **De ystam  
cones q pnden uillanos escusa**

**¶** **De la uilla uelencia si**  
mugeres ystamcones ouere.  
a todos los uillanos nõ deuen  
prender por escusados ho por  
claueros. t si los prisiçien. **¶**  
mermo dell rucioe. ho el rucioe  
della honor. ho el pãmnero de  
uen prender qualq cosa del  
los uillanos por posar ho por  
albergar. ho por demandar los  
dichos dell rucioe q nõ sam pdi

**Q**uail se quiere ymango  
que puga casero: si las ca-  
sas fueren del rey deue las  
casas ser tener en pie en  
tal estado como estan en el  
dia que el pso caso. **E**t si  
el villano del rey casa o ca-  
sal uieylo ouiere de las etas  
en adentro. deue la ser det  
un año como pri-  
mero de losa. et en tal ma-  
nera cubierta como dices  
eta. i tener la en pie cubi-  
erta toda uia. **E**t si fuere  
de puylla la casa i ouiere de-  
ue la ser de puylla en dos  
años et tener la fexa toda  
uia. i deuel dar al señor q  
es por fuerz fiança que la  
faga en aquellos años q  
sobre scriptos son. **S**i el  
villano casal uieylo no  
ouiere i digel la señal o el

solariago ses me casa. dig-  
endo que no ha casal. la se-  
ñal o el solariago deue le-  
dar casal de las etas en ad-  
entro en la uilla ouiendo exida  
a la qntaia. et a tal casa q  
estos sobre dños señores pu-  
dan hy albergar. **E**t si ou-  
iere cuyta sobre su amayllo  
tenydo sus armas o su laca  
q pueda boluer se tres uexes  
o sus armas adreedor e esta  
casa al de q l dan. **E**t al q  
quiere de estos señores tato  
deue auer p q tanto el oyo.  
esta casa deue ser assi como  
sobre scripto q. **E**t el say-  
on qui es por fuerz deue ser  
fiador q faga ser la casa assi  
como sobre scripto q. **XV**  
**V**illano q muere sin auer  
villano solariago si mu-  
ere o si se pierde sin ser cre-

atum. o sin ser ponente p  
mano. Los solariagos deue  
auer la heredit sin ser el rey  
et sin la señal. **E**t a sa-  
ber quail es piente del au-  
elo a tal el pmo coruano.  
**E**t el solariago deue au-  
er sin ser el rey i la señal la  
heredit et el mobile i to-  
do lo q ouiere. **E**t el so-  
lariago si cobra la heredit  
de villano. en pues la su-  
muere o depues que ay no  
toda faga en aquella heredit.  
Aquey el aqui esti solariago  
leuare la heredit piente o no  
piente. deue auer en las pa-  
sturas o en las puyllas i en  
toda ueynda tanto como  
un ymango. **A**gueta q  
el villano aya pientes el  
mobile deue ser del solari-  
ago. i la heredit de los pien-

10  
**E**npo dando al villano  
muerto el su en territorio  
qnto el fuerz madare. **E**t  
la heredit deue ser de los ma-  
pmanos pientes. **S**i pou-  
uerca el villano solariago  
fuere a otra uilla i no qui-  
sere ser en casa del solari-  
ago. **E**t si se cabiare a otra  
casa en uilla mesma por  
casero el villano en las ca-  
sas del solariago q tenga  
fuego. qnto el rey a la se-  
ñal uiere por albergar o  
por demandar sus derechos. **E**t  
si el villano solariago se  
fuere a pder o si se fuere a  
otra eta por no dar al rey  
o a la señal o al solariago lu-  
res derechos. **E**t el solariago  
fayllare al villano. diga al  
rey o a la señal quel faga  
poder sus derechos como so-

BR3P

bte dñs es: i si noli finire dñr.  
Si el solariego fuere al villa  
no en uilla rentera o en lugar  
q̄ lo pueda p̄der: p̄ngalo i te  
ngalo que por esto nō terna  
erto al rey ni ala señal. **¶** El  
solariego teniendo p̄so al vil  
lano: Si el villano dixere.  
por aq̄lla uña hēdar nō nos  
puedo dar perca ni la ualoz.  
ni uñs derechos que quier uo  
be la hēdar perca de la torta  
la arriada de uino: del fer  
mes de la hēdar al solariego  
en la eglesia uezual done  
es la hēdar. Et est ferme sea  
y fūcō de la uilla q̄ assi es el  
fuero de la cā: Si y fūcō no  
ouiere en la uilla sea est y fū  
cō de las mas ceteras uillas.  
et el uillano salga de la uilla  
i uaya lo quisiere: Et facien  
do el uillano esto en esta ma

nera q̄ de suso es dita el sola  
riego no embargue al villa  
no. **¶** Et de que fermes p̄sie  
se el solariego aya pora si esta  
hēdar. i es asaber q̄ si es ferme  
esta hēdar nō la puede auer po  
ra si. **Que fuero ha el rey  
cō los solariegos: e ellos cō ell**  
**¶** Haga uos cōtate mos del  
fuero que ha el rey cō los  
solariegos. i elos solariegos  
cō el rey. sobre los villanos q̄  
han en semble. **¶** Et de  
ue auer la cena de sal uedat  
siner el solariego: Et el sola  
riego deue auer la torta e la  
arriada de uino siner el rey.  
Et toda la otra deuda. fossadas.  
lomyedios. i calōpnas de  
uē par por medio. Et aq̄sta  
perca i calōpnas por fuero  
deue el rey fer auer por los  
solariegos. **¶** Tierra ha que

no an uino. Lo uino no ha de  
uē dar por la opil arriada. y  
d. El uillano solariego deue  
h̄r a la uita. 6. dias. al p̄mo  
ayno deue yr tres dias por el  
rey. i dos dias pora el solarie  
go. Et de la otro ayno. pora  
el solariego tres dias. i pora el  
rey dos dias. Et esta labor fa  
ga en tal lugar que s̄ sol y es  
an i cō sol torne al ues loga  
res. o asus casus. **¶** Estos uillanos  
assidē en buer como  
aq̄llos qui son quintos d' rey.  
Et el q̄ uō q̄ra yr perca al rey  
de. ff. et de esta caloua e la  
meatit deue ser del rey. i  
el meatit del solariego. Et  
los p̄nos del villano solarie  
go: q̄ el rey ni la señal. Et  
el inuio del rey. ni el señoz  
de la honor. ni el sayon qui es  
por suer nō deue traxer fi

11  
era d' la uilla. tuerto fura  
al señoz solariego: por que  
ha tanta yr como el rey o  
la señal. en aq̄llos p̄nos  
el señoz solariego: Si el rey  
trigua alguna cosa i dicit los  
solariegos: si yerna es o po  
blada. aynt deue tener los  
p̄nos. **¶** Si el rey nō tra  
ga et los solariegos di nō  
diere. deue todos los uillanos  
que son estageros en la uilla  
aq̄llos que son luyones et  
deue fossidera cōplida et an  
cosas conosciadas. deue ytar  
suert. et a que yll aq̄y la  
suert diere deue seer posada  
del rey: et el solariego deue  
dar por posada al rey cō todos  
sus derechos. fueras del homi  
cidio en tal el arbo d' ayno:  
et qualq̄ de estos villanos so  
bre ditos que sem por suert.



deue ser pñder a laser ual i als  
solariagos todos sus derechos.  
Et esta uillano qui no es por  
suert deue ser defendido de  
fossada et de toda lauor et de  
toda re. fueras de homicidio.  
i deue ser de mayo a mayo.  
Et assi quis cada uno deyllos  
en su ayño. Et deue ser po  
sada del Rey. por posar et por  
albergar i por poner los pe  
ños. Mas si eula uilla mas  
de un uassallo no ha. ou  
un ayño deue ser posada i  
en el otro no. En aquesta  
posada que del Rey ha de ser  
deue auer o en el corral. o  
en casa tres estacos bie fin  
cados en tierra. et deue auer  
en cada uno deyllos tres tra  
uadas. Et si aqñllos que las  
bayllas tiene del Rey pñno  
buenos las aduierre. deuen

los meter en aqñllas ciuas.  
Tantar los que no los lieue  
algũo. Et si muere algũos  
peños en aqñllas ciuas. el  
sayon no es tenuto de pagar  
aqñllos peños. Et si los  
peños couieren en otra ma  
nera. tenuto es de pagar. Si  
pñere peños de los uillanos  
cõduyto lo ropi. deue los al  
car deuto en casa q no se  
pñera. Et por estos si se per  
diere tenuto es de pagar.  
En po si foradare la casa de  
unye o de dia por mañana que  
conuocã los ueznos que ell  
no tiene tuerto et que pier  
de algo de su casa. aqñllos pe  
ños el sayon no los deue pa  
gar. et si se pierde los peños  
i no otra cosa delo suyo. es  
tenudo de pagar los peños.  
Si el uillano qui pñere los

peños uiniere al sayon. sabi  
do es de mis peños i des me  
dierto. Salue se el sayon co  
mo por furto. Et auere el  
sayon parte los peños. Et pe  
ser. re. st. i le. d. i le. menas.  
Et si el uillano sabiendo q  
no tiene tuerto el sayon fa  
ze fazer salua al sayon. si ca  
riere deue pigar otra tanta  
calouya como de suso es escripto.  
Si el uillano fuere solariego.  
la meatar desta calouya de  
ue ser del solariego. la otra  
meatar dela señal. Si el u  
llano del Rey fuere ocayere  
eula salua. deue ser del Rey  
toda la calouya. o de aqñll  
qui tiene la tra por el Rey.  
Et si la señal o el solariego  
quisiere leuar a los uillanos  
alas lauores auã ditas. el  
sayon deue se cõ cylllos. et

12  
ser lauor. cõ cyll estando.  
et cyll no deue fazer nignã  
labor. Et el sayon deue  
demãdy ad aqñll señal  
pora qui los face lauor.  
yantar i cena quosal auã  
menester. Si los lauado  
res quisiere pan de ego. deue  
fazer del rouo. xvi. panes uno  
pora el sayon. otro pora qui  
lo cueze. i si quisiere abodo.  
la meatar ser de odio. et la  
meatar de ego. Et esta cõ  
deuta deue auer en dias  
de ayuno. Colgar la calda  
i cechar hy d la agua i de la  
sal quomta menest ser.  
i pisar la oliera tres uer  
por la escudriella tenedo  
el polgar en la boca dela oli  
era. et deue dar en cada es  
cudriella una cebylla.  
Si es dia de iantar deue

lis dñs. e dēd un cō que comā  
 el pñ. Et dēue ser en las cōdi  
 cillas de tres en tres. et en los  
 enyñares de .iiij. en .iiij. si li  
 di carne. Et dēue uenir cada  
 a esta labor como pora si los q  
 han bestias cō bestias. r los an  
 deros cō ayudas. r fogos r segu  
 res ho lajal sayrū pora qalla  
 bor son clamados. q las mu  
 geres tan bien deuen uenir  
 alas labores que son cōueni  
 bles aqllas. **¶** Otras bestias de  
 uen auer tal ayuda. las bestias  
 al mayores sendos quarta  
 los rulos. las menores cada de  
 al mudos. r yugo de buyes un  
 quartal de jeron on farina. los  
 bues nō deuen auer cenada de  
 scā cruz de mayo am san cō.  
**¶** El sayon dēue auer la piga  
 cō el aguyllon pora ayudaralos  
 pgueros. si algunas bestias la

saythessen fueras del suco. q en  
 da ay no se deuen cambiar los  
 sayones. **¶** El asaber q cada ay  
 no por la scā cruz de mayo de  
 uen ytar suert los uillanos lo  
 largos sobredichos solarigos  
 r fazer sayn am santa cruz de  
 mayo. Et si algū laudoz fuy  
 locore que nō uaya a esta la  
 uor estando lmo enfermo ho co  
 stero della uilla ho naqro delos  
 ueginos della uilla. ho pastor  
 por suert. por estas quanto co  
 las nōpnadas. porq nō fuere  
 almirar nō dene calonia. **¶** Si  
 si otro uillano que sea en la u  
 lla en aqlla uueyr que el say  
 on li ficere labor que uaya a  
 lumar pora el uey. si hy nō  
 fuere dēue peyter. .vñ. dños.  
 q si en la uilla nō fuere nō de  
 ue colonia. **¶** Si los solarigos  
 diuieren aloz otros uillanos

q uenya tar al ytar della suert  
 pgnan plazo .vñ. dias. r nō y  
 ten suert sin eyllas. r si los so  
 largos nō uenieren en aqll  
 plazo. desent pueden ochar su  
 ert los uillanos del uey. r aqll  
 aq capere la suert sea sayon  
 am un ay no. **¶** Si los uilla  
 nos dell uey. nō qstieren aren  
 der am el plazo que de suso es  
 oseyto. los solarigos fagan ytar  
 suert de cabo. **¶** El uuey r el  
 solarigo como deuen tañ  
 lar en la uilla ho el uey ha seymal  
**¶** Si el uuey fuere alboran  
 a su honor. si la uilla ouy  
 ere morir en su termino. dent  
 dene auer ley na pora su fuego  
 .q faylla pora alupnar. **¶** Quando  
 el uuey se alentarey a comer  
 el huelper li dene alupnar cō  
 la faylla am q aya cenado. er  
 qb ouere cenado sil ficere an

acomer. de uel facer este say  
 cō en qto hy souere. q si  
 nol ficere dar a comer. r ol  
 dene aduerr m ley na nñ fuy  
 lla. **¶** En la uilla ho el uey ha  
 su seymal. r ay seymores sola  
 rigos. .xx. dias dene albergar.  
 el r qthoe. el pñamo .xx. dias.  
 q si mont ouere en fñmo de  
 la uilla. El uuey dēue rayllar  
 en qanto hy souere dos cargas  
 de ley na cada dia. **¶** En los .xx.  
 dias el pñamo vna carga. **¶** En  
 po si en la uilla nō ouere nñ  
 de un solarigo dēue raylla qro  
 el uuey r el pñamo. **¶** Si  
 en la uilla ouere unoz r otros  
 solarigos. cada uno deyllas  
 tantas opit amcadas ouere  
 tantas cargas de ley na dēue  
 rayllar. **¶** En la uilla que es  
 dell uey sin solarigo. El uey  
 hōe dēue hy albergar .xx. dias.

el p[er]uino. un mes. q[ue] si m[or]  
ouere en el termino della  
uilla. deuen castellar la leyra  
como dicho es de luso. q[ue] por  
esta los v[er]dugones. ni los  
uillanos n[on] deuen castellar  
ni uedar aporpha de ellos.

**Q**u[er]e alal beual de los se[ñ]o  
res sobredicho. los uillanos  
deuen dar cada nue[ve] rabi  
da una beua. mientre h[ay] lo  
ueren vn cuenano dell[os] p[er]  
illa. q[ue] en la mañana q[ue] do  
ueneren de b[er]uar entre  
dos beual vn cuenano de  
p[er]illa. Pero si ala tarde q[ue]  
do ueneren de b[er]uar entre  
dos beual vn cuenano de  
p[er]illa. q[ue] otro cuenano de  
ue ser de dos cuenanos q[ue]  
los años fueren adu[er]o  
vuar dell[os] v[er]dugos ala u  
lla. a los sobredicho

se[ñ]ores deuen adu[er] la  
sobredicha leyra co[m]o la beua  
dell[os] h[ue]lper. q[ue] si el h[ue]lper  
n[on] ouere beua n[un]guna. faga  
adu[er] esta sobredicha leyra  
co[m]o qualquiere beua de los u  
llanos della villa. **De p[er]ido**

**q[ue] vna el r[es]p[er] a los uillanos sola**

**S**i el r[es] p[er]dido a los  
uillanos solariegos de los  
t[er]ra p[er]dido como a sus collagos p[er]  
os. Et de aqu[ella] p[er]ticion de los u  
llanos solariegos. la meatar sea  
del r[es] y la otra meatar de los  
se[ñ]ores solariegos. Et de esta  
p[er]ticion entegum[en]t deue la col  
lar el r[es] y el p[er] suert por el  
r[es] y por los solariegos. **De se[ñ]o**  
**res solariegos q[ue] q[ue]re q[ue] sea**

**el se[ñ]or m[or]da su fe**

**S**olariego d[ic]iere al uilla  
no solariego ense[ña] me m[or]te  
dar por la qual me deue p[er]tar.

deuel ense[ñar] cada año entre  
gim[er]. Et si d[ic]iere el se[ñ]or  
solariego al uillano. Toda la ve  
da no me asmalado entegum[en]  
m[er]. El uillano con y[er]gonel  
y co[m]o la uillanos uezmos de la uilla  
deuel ap[er]tar con la hedat. con ta  
to si el uillano n[on] fuere creydo:

el uillano conu[er]da la hedat q[ue] auu  
apada deuel dar ferme y[er]gon de  
aquella uilla deud la hedat. et en el  
p[er]tugido de la ogia normal de lo do  
mal q[ue] solariego faglar de aquella  
hedat. Si adelant de aqu[ello] que  
faglar de aquella hedat puede lo  
auer y[er]gon. **De esto mis**  
**mo.**

**S**i el se[ñ]or solariego e[st]re  
la hedat del uillano en  
entada uer  
dar au[er] au el solariego en su ti  
e[st]o q[ue] tanto un uillano. Et enpu  
el su muert ho buo estando

si d[ic]iere a q[ue]ntos o a p[er]tes o a est  
mos o a q[ue]lq[ue] el solariego lezate  
q[ue] q[ue] tanto ay no r[es] dia. deue auer  
en r[es] y en p[er]tas q[ue] dos uilla  
nos. Et q[ue]l r[es] y auer deue au los co  
mo por hedat y[er]gon. Comar  
au auq[ue] n[on] au copil au[er]ida  
Los se[ñ]ores solariegos deue y[er]  
vn dia en el año ad ap[er]sus de  
d[ic]es como fueren m[or]da. Quando  
uamad ap[er]tar los uillanos deue dar  
a los solariegos lo q[ue] au q[ue] r[es].  
**De uillano q[ue] muere y de m[or]te**

**S**illano si muere a[ntes]  
y de m[or]te a u[er]tas si n[on] re  
no p[er]tan. por una p[er]ta deue p[er]  
lar. Si mueble o f[er]r[er]o de r[es]  
p[er]t[er]. q[ue] q[ue] tanto de los deue  
pagar su p[er]ta al se[ñ]or. q[ue]  
con ferme y con m[or]te p[er] la  
hedat. las p[er]tas bu[en] pueden adu  
nar. ent[er] q[ue] p[er]ta de p[er]mo co[m]o  
no adelant. Esto es de los uillanos

del rey e de sus monastios: e los  
uillanos del rey e de sus avnassi  
os: q an señores solariegos: si  
pren con suert e con fermes  
las heredades: no podun aseblar ni  
anar peytal e heredades. la heredad  
de aquillos q pdiere con creatas o sin  
creatas deve uomanir al solariego  
sin el el rey en todos sus dias en ro  
tal e en peytal e en leyria deve  
an qnto un uillano por aquilla  
heredad q era del uillano por q  
el uillano se padio en su tiempo:  
Pues q el solariego muere su  
fillo por aquilla heredad deve pnder  
en rotal e en leyria qnto del uilla  
nos. **C**aseros e peytas e rotal  
deve an como toda heredad ystimonar:  
Et la peytal de aquillos q muere sin  
creatas qta es: **A**quillos q leya  
ron fillos o nietos bien pueden  
demandar la heredad de sus padre o  
de sus auuelo. **E**l del auuelo adelar

no puede demandar la heredad los fil  
los a los nietos a ni pmos cozma  
nos deve cobrar por tener la peyt  
tal asi como sus pietes solaria  
tener: e al solariego la opul a  
trincada delante pagando: e la o  
tra peytal desp el finy to pntere  
e no ante. **E**t qndo esto fuere  
heyto. asegure al solariego este  
uillano q tenga su casa pobla  
da e su heredad. **S**i fermes no e  
uyere dado: es ffuero q si el uil  
lano se hermara: el solariego  
q le uaya buscar e haga la su ca  
sa tener poblada e su heredad. q  
si el uillano no qntere hacer otro  
uena a vesplde iglesia e peytal la  
opul arincada e della heredad de  
fermes. aqste forme sea ystimon  
con della uilla. **E**t si en la u  
illa no ouiere ystimonos. de  
ue ser della uilla mas proxima  
na. **E**t el uillano del hy uayan

se della villa e della heredad. e ni  
ya ho qntere e no lo onlanguie  
el solariego. **E**n esta mania si  
fermes pntere el solariego. aya  
pora si la heredad e no en otra ma  
niam. **De como se deve tener el**  
**H**ereditario del rey **homicidio**  
**S**i un uillano matare a  
otro uillano del rey los ueganos  
deuen murr del homicidio e  
tenar lo ala sidad del rey an q  
passe el tercer dia. **E**t si al me  
rino del rey fuyllaren uien  
dan lo acyell. **E**t si no lo fuy  
llaren roqn las campanas della  
sidad e sabiduria dellos ueganos  
e los unos busquen al merino  
e los otros tengan hy el homy  
ciedo. **E**t si uandiere alabando  
se tres ueces que esll lo matar.  
e ferme uechan lo. **S**ino en o  
tra mania no lo roqban. **E**t si  
porauentia al merino del no

15  
fuyllaren. al tercer dia meti  
al ferme en el capo del rey. e  
cienen el capo. e al un capno  
fuyllan tres ueces. e al otro dos  
ueces e roqn las campanas de  
lla sidad e sabiduria dellos uega  
nos della sidad e uayan su car  
ren. **E**t qdo feyto los uillanos  
no del rey por fuero no deve  
homicidio. **E**t si ystimon lo m  
tate. ho de murr e lo mataren.  
ho si esll mismo se matare. ho  
si la accua della uuala anda  
do esll de fueras lo matare. **L**os  
uillanos del rey por muerte  
de otras qnto e tal porq non  
pnteren el homicidio. e no lo ren  
dieren enlla sidad de orqueyjn.  
por fuero no deuen homicidio  
**E**t si beta ho otro ganado. ho  
si en otra guisa lo mataren.  
fuyllan el homicidio an que pa  
sse el tercer dia e menden lo e

firmes en la fied del Rey.  
Et si esto no fizere en cu  
yo termino mouere el  
de: los villanos del Rey  
deue el ouerido al Rey.

**De yffancos q por via desu  
are a otro yffancos**

**S**i algu yffanco desu  
are por via lu otro yffanco  
de por calouia. C. xx. ff.  
Otto si el padre fizo el y  
ffanco uestiendo el mija  
sola: si el costero lo fizie  
te faciendo diuino: pedrel  
otto pynos. Et si la ca  
misa li esnuate porre ca  
louia. C. xx. ff. si podere  
fecer prouado

**De villano  
de rey q deu su heredar**

**S**i peyta de villano  
del rey que peyta aya te  
nida al rey se podere: et la  
heredar si yffanco o qual

quiere tomere. Si el me  
tano del rey lo rielome  
uenyate ademadar el a pe  
yta. Si el hermano lo  
el pmo cormano no la to  
uere: el qui tiene la her  
dar leye la. Et si leuar no  
la quisere el qui tenere  
es del fizado de iurizo. Et  
si el tenedor duiere: diga  
me que el no puede aql  
qui amy folia dar la peyta.  
El alcalde talgu otro copu  
uero q lde. demade en la  
villa si esta heredat es de  
aql villano muerro bono.  
Et si sopiere que es de aql  
villano que es en otras tras  
deue deus la calouia. v. ff.  
en la fied del rey co calouia  
de. l. ff. **De affilamiento**

**De villanos**  
**L**os villanos el as villano

folia auyer por fuerro a q  
llos que marra de lur mo  
le folia ser ante q marra  
ouyssen onde amoy ouyssen  
q auia ad aqellos q quisessen.  
Et depues que la malau  
tia los yffesse. done amoy  
ouyssen: no auia poder de afi  
uar amoy. Et aqsta mo  
ble romana en mano de  
los señores euyos euan los  
villanos. Et los señores  
achaquaua a los pientes  
que fincaua uyos. Idema  
daua el mueble q auyay.  
Et por lo que auia pender  
ua a los villanos. El Rey  
don sancho el bueno huer  
ro del empador. Et por  
su aia et las otras aias q  
acordadas li era: folto a  
qsta mueble a los villanos  
que morra fues creidas

15  
et fizo folto a las mo  
nasterios. Et tal couner  
que aqste mueble que era  
delos villanos del rey dlo  
monasterios ffacasse a los vil  
lanos delos monasterios  
tuo lu otro home fueras  
qnto offereca segudo fuerro q  
al fozerpar. Fucro es que  
offereca los pientes al fozer  
par tres uouos de fgo por  
pny. dos uouos de fgo por  
en drecar la offenda: i. vi.  
arredadas de uyos para  
beuer: tanta ha de ser da  
espiensa de villano fozer  
par: todo loal reue fincar  
en los pientes pmanos  
qui creca lo fuyo. Los  
señores salatiegos non  
foltato sino da espiensa  
del fozerpar: i. pndet la me  
atate: assi face en las q el

*Handwritten notes:*  
X  
B  
Venerabilis



7 dando li lo suyo si tiene algu  
nas heredades deyll deve el apudar  
en aq̄lla heredad. **¶** Si el  
rey nõ li diere amor nõ lo su  
yo. faciendo saber esto a otros  
p̄stanciones que sean en aq̄ll  
logar. alo menos tres. abnas  
señs que nõ fallen por eyll  
que nõ li ayude en aq̄lla her  
edad. **¶** Et si q̄rell ha deyll q̄ll  
fama tanto como la su corte ma  
dare. **¶** Si nõli diere amor deve  
passar assu señor. 7 deve ferdi  
adelante todo loq̄ podiere ala  
huest. al rey enlla tierra 7 en  
casteyllos. 7 en toda ren sino  
en el cuerpo. **¶** Et este p̄stancõ  
nõ es tenuto de dar al rey con  
enda de mal feyto nõgũno q̄ll  
faga en su tierra. **¶** Mas dando  
el rey al fidalgo amor q̄do  
ouiere labor 7 uoluntat. 7 dandol  
sus heredades cõ la p̄stancõ. Et si

algo deve tender cõ la p̄stancõ.  
el Consejo ho la villa ho la  
villa ho la tierra si la ouiere p̄  
la al rey. **¶** Et el fidalgo nõ  
es tenuto de tender la p̄stancõ  
el mal feyto. porq̄ll p̄meria q̄  
faria tanto como mandaria  
su corte 7 su alcalde. Mas el rey  
el tenuto al fidalgo de tender  
todas sus p̄stancõs cõ toda su heredad  
porq̄ nõ q̄ria derecho prender a  
lazon que el fidalgo lo p̄meria.  
**¶** El rey dando amor al fidalgo  
7 que torne a su tierra 7 q̄ll dize  
lo suyo. Si el fidalgo nõli q̄ere  
torner al rey. deve aũ todas las  
p̄stancõs para si q̄ prendia dell fidal  
go en la heredad. **¶** Et nõ deve  
dar al fidalgo sino colandõ las  
heredades para si q̄do li diere su  
amor el rey. Esto es porq̄ nõ  
q̄so tornar q̄do el rey li man  
dare que tornasse ala tierra.

**¶** Si por auencia el fidalgo  
p̄stancõ casteyllo ho villa por  
pendia de la heredad aũ que  
sea desuacado como dicho es  
de suso. q̄do el rey li torne lo  
suyo. deve otro si el fidalgo tor  
nar al rey el casteyllo ho la vi  
lla. q̄ si fer nõ lo q̄stiere finq̄  
por tiempo. **¶** Et si fuere por auen  
cia desuacado porq̄ nõ li ten  
diere nõli puede dize mala. **De**  
**fidalgo de q̄ ha q̄rell el rey 7**  
**¶** Si el rey embiare nõ uenere  
por algun fidalgo q̄ ayia  
q̄rell deyll 7 nõ uenere esta  
do en la tierra entro la. r. dias.  
Et nõ puede enparar lo suyo  
**¶** Si otro mal nõ ouiere fecho  
quando li uenere dandol fecho  
de derecho apudicio de corte. deve  
cobrar lo suyo. **¶** Si fuere el  
fidalgo fueren della tierra. deve  
uenir aca cãdo de. rre. dias. q̄

18  
si nõli moultate aca nõ p̄ ho  
aca ocasion a cogno sca enca  
della corte. porq̄ nõ pudo ue  
nir. facer li deuen como sobre  
septo es. **De los esensados de**  
**¶** Quando p̄gonan huest  
que p̄can en huest. ay  
embargos muchos porq̄ nõ  
puede yr. por enfermedad  
dell ho de su muger. ho de pa  
dre ho madre. ho de hermano.  
ho de parient. p̄mano que  
tenga a su pan. Ningũ nõ  
que estos embargos sobredichos  
auengyan. ha franco lo  
auillano realenco ho de orden  
no ha calonia mientre q̄ el rey  
el enlla huest. **¶** Ningũ bõlle  
dell rey nõ otro nõ deve p̄nder  
ningun nõ que sea en la huest  
por deuda nõ por fiadura. aũ q̄  
tome en su casa. q̄ de sa acaq̄  
7 dias sean passados. Et si pen

diare ha. lxx. de catalunya.

**De fidalgo q̄ fuylla de tñ por  
bustar su pro**

**O**me de unage porque fu  
ere lu otro rey por bustar su  
pro: por esso el rey nõ lo de  
ue desheredar por fuero. **S**i  
los reyes se pasan uno cõ ob  
mal. cõ el seynor faga lo  
que podiere. si el seynor  
falo ficere deue ser deshe  
redado: ala uilla ho el rey  
souvere. si su seynor ouer  
la quisiere ho fuylla q̄ficere.  
deue ir cõ el seynor: i el se  
ynor uaya delõ. i cõll en  
pues cõll. **E**t si passare añ  
el seynor deue ser desheredado.  
**E**t si nõgũ casteyllo del re  
gno de nauarra cõtinuaren.  
uaya cõ su seynor. q̄ si ante  
el seynor passare deue ser  
desheredado. **S**i alguero

comieren z adunaren presa  
nõ p̄luzga pero de aq̄lla pla  
de aq̄tal cosas que es en las  
son si se podiere castar nõ de  
ue ser desheredado. **S**i se  
señor aozn i regne q̄ficere  
i p̄leto h̄ aozn seiers q̄ficere  
iudicio q̄ficere el rey i su or  
ueren por h̄uer. **S**i el  
q̄ficere el meyo lo comieren  
bien. **S**i los regnos mal  
p̄tinuaren aq̄ll que el rey p̄  
de tñ faga lo q̄ podiere. aq̄ll  
que el rey noyos de tñ. i lo  
fue de si. cõlo. a facer mal a  
su uereno. **S**i fize mal i ro  
beria q̄dõ tomar en la uerena  
aquenq̄ cõll ante fecho m̄l  
fagal perar. como si en la tñ  
estando li ouesse fecho. que  
assi es el fuero. **De yfançõ**  
**nes q̄ p̄ta el rey della tñ**

**S**i ha yfançones

el rey p̄tare de tñ lures fiado  
res deuen auer placo entronq̄  
apan amor dell rey z tornen  
ala tñ. **S**i enridiere algu  
no en las h̄edades daq̄llos p̄  
tados despues el rey los p̄to  
de tñ. porq̄ diuieren q̄ en  
ayno z dia son tenentes. nõ  
deuen auer aq̄llas h̄edades.  
i ni l̄s deue ualer por fuero te  
menca de ayno z dia. **De fi**  
**dalgo q̄ nõ puede añ fiador el**  
**rey.**  
**S**i el rey ueniam algũ  
fidalgo ouere. z fiador h̄  
demandare. i el fidalgo nol pu  
eda dar fiador. p̄mudo sobre  
el libro z la cruz el fidalgo q̄  
nõ puede añ fiador. deue h̄ y  
tar el rey una cadena en el  
p̄ter. q̄ en cabo otro si de la  
cadena. ponga el rey un se  
su cõ qui lo care. z assi p̄lo  
seynendo cõpla iudicio dellar

19  
el alcaide della tñ ho de su cor  
**O**tro si si fidalgo ouere q̄  
repilla de otro fidalgo. z fian  
ça nõ podiere añ. fagal die  
cho como es epto es de suso.  
**Ando el rey el re. iene de herdar**  
**z la herdar de fidalgo.**  
**S**i el fidalgo q̄ el rey sea  
tenent por q̄repilla q̄ aya dell  
por fuero nõ deue ualer ten  
enca de ayno z dia i ni testimo  
nias ni p̄uenas. i ni abom̄d  
res nõ deuen ualer por tal  
tenenca. i ni deue ualer asy  
lanyento i ni cõpra sino por  
fer por talca. **O**tro si nõ de  
ue ualer a fidalgo tenenca  
de ayno dia. en herdar p̄ta  
dell rey. sino fuere en herdar  
sobre que p̄leto apan. i fan  
con cõ uillano. dell ueyho i ni  
llano cõ yfançon. **E**t si  
uillano ouere p̄leto cõ fi

Benedicere  
ogee p̄lar

algo nūguo. al Rey nō respon-  
dra. ni ha richome. ni ha me-  
rno. ni ha otro luyllle del Rey.  
si no li da pariente psmatio de  
la hēdar. Et si el Rey lo uslla  
no del Rey ouyete pleyto cō  
usllano en castro de fidalgo.  
deue responder al señoz cuso  
es eyll usllano r no ha otro  
nūguo. **De hēdar q̄ di el Rey**

**O**tro si **al fidalgo** **224**  
El Rey de Navarra da  
hēdar ha fidalgo cō carta. nō  
li deue toller por fuero el Rey  
ni otro cō nūguo. **De fidalgo**  
**q̄ tiene castrejo de Rey lo deue**

**225** **226** **227** **228** **229** **230** **231** **232** **233** **234** **235** **236** **237** **238** **239** **240**  
Et si el Rey lo richome die-  
re castrejo ad algū fida-  
lgo. qūdo quere q̄ lo demāde  
deue lo render yndō r pagado.  
Cūpo deuel dar nueve dias  
de plazo en que escōbre el ca-  
strejo delas casas q̄ tiene hy

deuelo. Et si se alente cō el  
castrejo que nolo quere  
render. fūca por traydor que  
assi es el fuero. **De fidalgo q̄**  
tiene castrejo. et en deffen-  
dimyento deyll deue pceder  
muert ho ayda cō toure ho co-  
lpe atal que uea todo cō que  
mas nō puede. **El fidalgo q̄**  
tiene castrejo de Rey ho de

**241** **242** **243** **244** **245** **246** **247** **248** **249** **250** **251** **252** **253** **254** **255** **256** **257** **258** **259** **260**  
**El fidalgo richome** **222**  
si ouyete castrejo de Rey  
ho de richome r ouyete cōplido  
el año por el quosal aua p̄lo  
el cōduyo. r quisiere el fidalgo  
render el castrejo. r nō lo q̄  
liere p̄nder el señoz. deue lo  
cenerar. ix. dias por fuero.  
Et acabo de ix. dias. sūo gelo  
p̄nde. deue cerrar la puerta del  
castrejo. r pon̄ un can ligado  
cō una cadena. Et puede en  
su camera derando el castrejo

q̄ nō li pueden decir malo. **De**  
**fidalgo q̄ p̄liere richome lo**  
**261** **262** **263** **264** **265** **266** **267** **268** **269** **270** **271** **272** **273** **274** **275** **276** **277** **278** **279** **280**  
El fidalgo p̄liere amēdō  
richome ho amēdō lo  
a preso que ualga mil mora  
indis de otro regno. deue lo  
render al Rey. dūdol el Rey  
c. morandos. **De castrejo**  
**q̄ di el Rey al richome. 222**

**281** **282** **283** **284** **285** **286** **287** **288** **289** **290** **291** **292** **293** **294** **295** **296** **297** **298** **299** **300**  
Et si el Rey diere castrejo  
a richome. Et el richome  
nō lo da a fidalgo natūl de na-  
uara. r el castrejo se p̄diere  
El Rey puede decir mal al  
richome. r pondar lo por p̄lo  
**De fidalgo q̄ tiene de richome**

**301** **302** **303** **304** **305** **306** **307** **308** **309** **310** **311** **312** **313** **314** **315** **316** **317** **318** **319** **320**  
Et fidalgo ouyete castrejo  
de richome. r es  
el castrejo dell Rey. r lo de  
mandare el Rey. este fidalgo  
nō lo deue dar. sino al señoz  
dequy lo tiene. Cūpo deue  
recebir al Rey en el castrejo

lo cō si tercero. que uea el ca-  
strejo de como lo tiene. r  
si el Rey ouyete de ene-  
migos deuelo ayllir en el  
castrejo cō toda su cōp̄na  
**Traguera si mouere el señoz**  
dequy ouyete el castrejo  
deue lo render al Rey. r  
el Rey deue ser pagado de su  
señoz. **De portadgo. 222**  
Nūngūn nūguo por ay-  
udar se en nauarra que  
cūda en mercadurias. cōp̄na  
r uendiendo su cosas r sus  
mercadurias. nō deue porta-  
do nūguo en el regno de  
nauarra. **De fiero r myne**

**321** **322** **323** **324** **325** **326** **327** **328** **329** **330** **331** **332** **333** **334** **335** **336** **337** **338** **339** **340**  
Odo r rrimon m. **222**  
puede quere fiero  
donde q̄m que lo pueda añ-  
r nō deue ser entargado en  
nūgun logar. Et si en su ho-  
dar podiere sacar fiero nō

nota

deue al ues calonia. ni lo de  
 ue embargar por fuero. q.  
 puede ser toda mynca en  
 su hadar. **ve dar puenas.**  
**D**espl pñancon q pñe  
 uas de aorro deue cobrar su  
 auer en qanto alas puenas  
 pñansee cō. v. ff. de calom  
 a. **¶** Si algun uillano de  
 ues ho de monastio. pñe  
 uas da aorro uillano de ues  
 ho de monastio. deue cobrar  
 aylli ho el homicidio es de  
 bues es el buy. por deudoz por  
 calonia dellas pñe uas **¶** q ay  
 lli ho el homicidio es de pan  
 deue cobrar. v. mesuras. r som  
 atretras. la rera part de ego.  
 la rercem de ordio. r la rercem  
 de uino. **¶** Las colonas q  
 el uillano dio por pñe uas.  
 dauen ser dell seynor de qen  
 el uillano fuere. **Del ruche**

**E**l ues parientes ayal  
 ruche dñi honor. r el ues  
 os deue parientes alos de  
 chos del ues. **¶** Enpo el ruche  
 si robare ho. ficere algim en  
 bargo r si pdiere la honor. no  
 es tenido de dar emienda anj  
 gum q ayllant. **¶** Otro si el ues  
 os la honor si aciuero diere.  
 r maylleuare ho robare alguo  
 r pdiere la honor. no es ten  
 do de dar emienda anj gum  
 q ayllant **ve q face rucha s.**  
**S**i alguno ficere  
 rucha ho molino nue  
 uo. si ouerem adar li agua.  
 como se pueda la muelle tres  
 uoces tomar. **¶** Si despu  
 es ouere alguno clamor  
 deyll sobre la casa ho sobre  
 la canera della agua deue h  
 dar fiador de iudicio. r leuar  
 pleyto moliendo la rucha

**¶** Si nign os pñe face de  
 sus la rucha ho el molino u  
 ayll. r el seynor della rucha.  
 ho del molino meyllo ha cla  
 mos da qyll q face la presa de  
 sus la rucha ho del molino  
 meyllo. **¶** El seynor della ruche  
 da ho del molino meyllo deue  
 pñar un cienano de paylla  
 de partes desuso della presa. r  
 si esta paylla fuere ala acena  
 della rucha ho del molino m  
 ayll. que aura molido r face  
 yerno por muchos ayros.  
 nign no li puede ayller  
 de sy derechos ni desy caneras  
 sino ouere pagudo tanto q  
 sea pasado el auolano. **ve fi  
 dalgo q mata aorro fidalgo**  
**S**i fidalgo **manera**  
 manere aorro fidalgo  
 no deue homicidio al ues.  
 uaguera parientes filo

ha muerto desafiado ho no  
**¶** Enpo si matare afranco. ho  
 amoro. ho ayudo. ho aylla  
 no deue homicidio. **¶** Si al  
 gum ganado matare alguno  
 deos sobrecesptos os. uen  
 dan al homuero en la sid del  
 ues cō fermes en qel comar  
 ca fuere. r si algun ganado  
 matare aorro ganado. dudo  
 el homuero no ayen qeylla  
 dell seynor. **ve emjla de ca**  
**S**i vñanco uayllo. r de loriga  
 ues pelean ensemble r  
 muere canayllo ho bestia en  
 aylla pelea. por fuero por  
 el canayllo peyre. C. ff. r por  
 otra bestia. l. ff. **¶** Otro si qui  
 pñe de loriga capeyros a la  
 piende. cō su iura qui lapdio  
 peyre. r. ff. **¶** Otro si q lou  
 gon pñere en peyros r lapi  
 ente. cō su iura q lo ha pñido

pepe. e. ff. por fuero. **De  
albar q face copias.**

**N**igū nichome ho nigū  
otto nō sea ofido de ser ei  
uero ha fillo de villano. Se  
aqñll qui es feyto ouero eu  
esta gūsa sopiendo que es  
fillo de villano pierda el ca  
uayllo el asarinas. i come  
villano toda uia assi como era  
de pñho. **De canero fijo de un**

**T**odo hoñe qui llamo **iii**  
es albar dñ glia uegnat  
cuendo da abadia si face cō  
pias en aqñlla uilla. qño en  
moriete por fuero: toda su  
cōpia dñe remaynyr a la  
glia. **¶** Cuy si ouiere e  
aqñlla uilla alguna bñdad por  
razon ho por afillamiento  
o por cōpra dñtes que fueße  
albar. puede lo dar ho qui  
sige. Et no cñ ouero lu

in glesia por fuero. **Dellos  
q deuen ser desordenados.**

**E**l nro señoz dios nra  
do r establaço q cada uno  
mantouesse bien su orden. los  
cligos que en to el dia fine  
ssen adios r q mangan bien  
su orden. **¶** Si por auentā  
algū cligo q stiesse su digni  
dad desonjar matando o  
ho feriendo. ho furcando. q  
fuere cosa puada lieuen lo  
al obispo r uaynen li que  
lo desordene. **¶** Et lo oño des  
ordenando lo fagan justicia  
deyll. r ande como seglar r  
nō espere bien de glesia.  
**¶** Otro si los canaylleros q  
deuen los furros r toda locu  
en uelar r defender. tales hñ  
deyllos que deuan lur mone  
ster: r rohan r facen muchas  
malos por esto que nō han

uerguenga de deshonjar  
lur menester r dignidad. r  
por esto el mal que facen  
los unos. nuose a los otros  
**¶** Et assi damos por fuero q  
qñdo algun canayllero tan  
grād mal fem facer q de  
su dignidad sea depuesto. En  
ga se esll mismo su espada  
r qñdo esto ouiere fecho. el  
señoz della tierra pñga su  
cucheyllo r sobre sus renes  
caylle la correya della espa  
da. assiq la correya cayllada  
la espada ena en nora. **¶** Et  
assi qui fue añ canayllero  
por su locura sea dñado  
r depuesto por ia mas. **De  
casamientos de fuhlgos r de**  
**¶** Et es el fuero **laundores**  
que han y fiancones r  
laundores de nanana por ca  
sar en semble fuos r fijas

22  
los parientes segūd costū  
bre r fuero de nra deuen añ  
oñ bonos. cōpnder placo ho  
se aplogañ. q en el placo a  
ueniendo se en semble los  
parientes della esposa demā  
den annas. en un lugar ho en  
dos ho en tres nōpnados. Et  
si nō ouieren entres lugares  
den en dos. alo menos en uno.  
diciendo que dios li a diere  
que cōplira onro ha tres lo  
gares. r de fianca dell coto de  
buyos a eslla y fiancon ho pa  
riente y lmano deylla q la por  
en cō fermos diachuneros de  
llas uillas ho son las annas pora  
las croitas que fueran oyll r  
eslla en semble. **¶** Estas annas  
son dadas a y fianconas r  
no annana ninguna. **¶** Otro  
feyto de fianca assu esposo  
r la fianca q sea della comca

dell esposo que lo teim por man  
do r por señor r que guardam  
a eyll r afa cosas sano r enfermo  
**¶** Otro si el esposo de otra fran  
ca a eylla della comarca deylla  
que teim a eylla por muger r  
por esposa r que la guardam la  
una r enferma r acafa las cosas.  
**¶** Et la esposa de tres fiancas.  
que sean della comarca dell espo  
so assi como es escripto de suso.  
**¶** Et el esposo de otra tal fran  
ca ala esposa assi como es dicho  
de suso. Et lo fecho de el espo  
so a eylla fianca que no faga y  
tar fermes a eylla ni por falago  
ni por menacas. assi que sean  
alo menos tres parentes. ho  
dos de partes dell padre ho della  
madre deylla. **¶** Et todas estas  
fiancas sean co cosas de bñes.  
**¶** Et pñada de tpo pasado si en  
bravere eylla que se fuere su

ua. pendre el esposo afa tres  
fiancas. r adugan la ala casa ho  
eyll quisiere. r pongan la al lum  
brar della casa en adentro sabido  
esto ueganos della uilla r della co  
marca. **¶** Et por auenta qere en  
bravur eyll penslano deylla.  
assi como conuene. adugan la  
de cabo los fiadores como de p  
mero en aqylla misma casa. ho  
en otra casa en qual eyll mas  
quisiere. sopriendo ueganos r ho  
nos os della comarca que adu  
ga la han. r pñada en casa de  
lumbiar en adentro en su poder.  
**¶** Desi. adellant el marido r la  
muger buyendo ensemble en  
una casa. r mantoviendo se alo  
meior. que pueden. **¶** Si temer  
llare al marido que eylla no qsi  
ere fincar co eyll. Embie eyll por  
parentes della esposa alo me  
nos tres. r por otros tres dellos

mas cuerdos della comarca. q  
faga entender a todos estos os  
bonos su uida r su mantovienca  
della r deylla assi como de suso  
es escripto. **¶** Si los podieren a  
uener bien. r sino partan los  
en esta mania. **¶** El marido q  
aya sus heredades. r eylla q aya  
las suyas. **¶** Et si ouieren algu  
na herdar coprada ho ganada q  
la partan por medio. **¶** Et por a  
uenta crutias dobladas ouiere  
**¶** El padre pñaga las medias.  
r la madre las otras medias. q  
si una crutia ouieren de mas  
que. la ambos diciendo estos  
bonos os. por criar estas crea  
turas mas uale que ensemble  
buyan. por mandamiento de  
yillos buyendo ensemble. si de  
cabo la muger enbravere. por  
diendo las fiancas aduga la a  
eylla a una casa de so heredades

q eyll delline seyendo. al dia  
que los diuin muessen la su  
leyto. r eyllos seyendo de par  
tes dellos pñados dell lecho. li  
guen el un pie deylla al pie  
delecho. r el otro pie deylla  
liquen al otro pie de lecho.  
**¶** La una mano deylla al un  
brazo dell lecho. r la otra ma  
no al otro brazo. **¶** Desi a de  
llant no son conudos de adugan  
a eylla. **¶** Et pñagan forme de  
lures fiaduras. r partan se en  
en esta mania como de suso es  
dicho. **¶** Et las crutias que son  
fechas en este comedio son de  
pareylla. **¶** Et maguer que eyllos  
se partan deuen las crutias r de  
uen las herdar de lures heredades  
despues de lur uida. **De pñades  
lla de marido r muger r fiancas**  
**I** fianca qual r la uida r  
quiere maguer q se parta

de su mug̃ nō deue calouya  
 algūa. Et todo hom̃e que es  
 peccō sise parte de su mug̃er  
 deue un bues: et est bues  
 deue ser del lagar doud es  
 est hom̃e. Et esta mug̃er  
 cubie a los mas ocranos bu  
 stos. Et es leu de cada bu  
 los mejores dos bues. Et  
 destos. vi. bues leu los  
 mejores dos. Et de los me  
 uos qual es curuier. pe  
 te al ser uo. Et todo peccō  
 qui desta gūsa se parte de  
 su mug̃er. iglesia no am  
 mādamente sobre esll. Et  
 el buen Rey D̃ Sando riel  
 opo D̃ Pedro de puris: se  
 udo en seuble unyco la esll  
 los marido y mug̃er por part  
 cō lures creatas. Sobre esto  
 ryo el obispo d̃ Pedro de pa  
 ris que nō sofruesen en esta

no l

cin tales casamientos q̃ epun  
 apdicion d̃ las aias. Et el Rey  
 sobre esto p̃uso dia de auer  
 Cort cō sus dichos hom̃es. cō  
 sus cauallōs et cō los yfanones  
 en p̃plona. Et auiso cō serillo  
 d̃ r̃ico que luy f̃uero nō dese  
 pararia del todo. A guera si  
 algūo ofese missa. lo p̃siese  
 forcillas por mano de capella  
 otorgaron que fuesse casam  
 ento. Et estos aciles que fue  
 ssen afuero de glesia. Et si  
 la glesia lo desse por casam  
 ento otorgaron que fuesse  
 casamiento. A guera rete  
 niendo firmes y f̃idazas de las  
 arras segund luy f̃uero **ve p̃iti**  
**cō q̃ casa su f̃ija por escosa**  
**S**i algū yfanco quisiere ca  
 sar su f̃illa por escosa. Et  
 ha p̃cio cō otro uaso. Et pa  
 dre p̃uga dos de los p̃ientes

suos y de ella p̃smanos. lo  
 alo mas tres. Et diga ha esll  
 la cō estos p̃ientes. Casar te  
 quetemos cō f̃ulla hom̃e q̃  
 es cō unyco pora ti. Eslla  
 bien puede desitar ha esll y  
 auer otro quel p̃ueca por  
 marido. Mas el t̃ero q̃ esll  
 li queca dar por fueror lo  
 ha de p̃uder. Et si el t̃erco  
 q̃ aduec el padre y los parie  
 tes que case cō eslla. d̃re  
 al padre y a los p̃ientes. ve  
 grado casara cō eslla. sino  
 por el mal p̃cio que ha. Et  
 d̃re el padre a los p̃ientes  
 que case cō eslla que no ha  
 tal cosa en eslla sino el nob.  
 faga f̃idar el padre cō la espo  
 sa. que si fuer el p̃cio cō el  
 f̃eto que nō case cō eslla.  
 Et el padre y el esposo cō o  
 parientes p̃uga tres bo. v.

claudras de circy. Et p̃uga  
 ala esposa et bayne la. y de  
 le en las manos ganues. et  
 ligue le las moy uecas con  
 sendas cuepas en manera  
 que nō se pueda soltar. ue  
 doudol esllas que nō se suel  
 te: sino que en culpa sea.  
 Et faga otro si el leyto y ṽe  
 la hy. citando la en los cabe  
 ynos y en los otros m̃ebros.  
 si tiene aguylla moym cosa  
 atal cō que se pueda fuer: la  
 ugre. Et aduga al esposo  
 faga lo yter cō eslla. Et las  
 fieles jaga en aguylla un  
 ma casa. Et esll leuando  
 se aiten el leyto. Et si las de  
 mas d̃ r̃ico que sauana te  
 sso case cō eslla. Otro si si las  
 demas d̃ r̃ico que nō cresso  
 sauana: sea eslla des h̃oda.  
 Et el esposo p̃uga firmes de

sus fradruas: y uaria su ma. p  
 ella finq. de haldia. Enpo este  
 del haldamento no es dado a padre  
 ni a madre. ni a otros del linage  
 ni a otros de la misma. mas es  
 dado al hijo mayor de parentela  
 lo a parentos y primos del  
 padre. Et no omeudo parentos  
 y primos del padre daren la en  
 paz. Et firmas de parentela ni  
 crantias de ellas. no han derecho  
 por del haldar la una ala otra.  
 ni parentela ninguna. Et en  
 y fiancon no omeudo sino hijos  
 el hermano mayor del padre pu  
 de demandar tan bien. como el  
 hermano mayor de parentela. to  
 dos los derechos que de suso son  
 escptos. si no ouiere parente  
 y primo. Et crantias de ganancia  
 si ficieren en puerge deben ser  
 defendidas. **De qual mania entran**  
**El rey don lancha en orden**

el bono y el oyo don pedro de  
 paris qui habia sido franco con  
 otorgamiento de todas las orde  
 nes. de muchos oyo y de empu  
 leros q. eran en aq. r. tiempo en  
 nauarra. quando se restableci  
 eron que nuyll o. lo nuylla  
 nuyller que hera entrar en  
 orden que pagasse todas las de  
 uidas y todas sus q. r. p. r. m. o.  
 y despues que entrasse en or  
 den. Et este o. estando en la or  
 den si veniere alguna q. r. p. r. m. o.  
 lo deudor y ditiore ala orden. uo  
 o. ordenado me tiene muerto. et  
 endreca melo. sino pendrar  
 uos he. faga la orden sinos q.  
 se pilla adaq. r. deudor. Et quando  
 en la orden este o. simple q.  
 no ha señorio ninguno delle  
 orden. y muere y mueren los de  
 uidos ala orden q. p. r. m. o. sus  
 deudas. p. r. m. o. la orden. r. ff. r.

*Handwritten notes in a cursive script, likely a later addition or correction.*

partan estos dos ardoes lo  
 deudores. y por emandar mas  
 q. r. p. r. m. o. no ayan della orden. Et  
 este o. de orden si ficieren señor  
 alguna cosa della orden. si fi  
 riere deuda la orden no se p. r. m. o.  
 si mouere y buyessen sus deu  
 idores. ala orden por demandar  
 las deudas. la orden p. r. m. o. Et  
 y partan ardoes sus deudores.  
 Et tanto no deuen auer q. r. p. r. m. o.  
 della orden. Enpo si ouiere se  
 yta la deuda co mandamiento  
 de su por. lo co carta dell conu  
 arda la deuda que q. r. p. r. m. o. ficiere  
 se p. r. m. o. la orden que asina  
 de el fuerre. **De como orden**  
**no deue recibir auillano q. da p. r. m. o.**  
**El villano q. da p. r. m. o. he** **no.**  
**señor. orden n. r. m. o. no lo**  
**deue recibir. ni mueble suyo**  
**suio ficere co amor dell señor**  
**dell uillano. Et si la orden lo**

recibir en su hospital. lo mu  
 eble suyo. de n. r. p. r. m. o. y si die  
 ren el habito dell hospital. El  
 señor della uilla puede lo p. r. m. o.  
 dar porq. si dieo el habito. y  
 p. r. m. o. mueble suyo. Enpo  
 la orden bien puede recibir al  
 uillano. assi que no se de el h. r. m. o.  
 en uilla que el señor no au  
 uenendar diciendo q. es uilla  
 y llo de ellos. **Et cosas no deue**  
**uillano pendrar la ordenes**  
**ouiere algunos del conu**  
**desca. maria de pomplona. lo**  
**de sant caluadi. de lepre. lo de**  
**yanco. lo de olua. lo de non**  
**cesna y llo. lo de volar. puede**  
**pendrar otros señores. mas**  
**no las acambias que cambran**  
**el p. r. m. o. por los conuenos**  
**y por los p. r. m. o. y qui pendra**  
**re todas mueren capuines las**  
**es la calonia. ni ff. y no n. r. m. o.**

endo empunçilla. cognoscendo  
las bestias si peyndiue el la ca  
lonia. **Et** si q. si no empe ni  
cognosce no ha culonia co pu  
ja. **Et** esta donaton e esta merce  
e esta almosna. dno el uey d  
lancho el bono. por rogaria  
del oyo don pedro de paris q  
bedifico a rianco. **Et** po si ou  
ere elmos destas ordines so  
benedicis. peyndie haldades. co  
lacos muette. e todo lo q han.

### **De particion de humanos.**

**Q**uando e mugr casado  
ensemeble p fanguones. si  
ficien fijos e fijas doblados  
buyendo ellos si mouere al  
guna creati destas humano.  
ni humana no pueden deman  
dar suert diçe q es muerto  
porq. ellos son buos seimo  
rey e podolos dello suyo. pas  
qdo moue el padre lo le ma

de si qstieren en pueden par  
tir todas las haldades del padre  
bo della madre por medio e pcar  
suert qal sem la suert del buo  
e qual del muerto. e humano  
ninguno q mueta delu adelat.  
**Et** humano mayor deue tomar  
suert por esll. assi como si fue  
lle el buo en las haldades del pa  
rient muerto. **Et** si humano  
ninguna q mueta la humana ma  
yor deue tomar su suert como  
si muette eslla. en uida deste  
parent q finca buo. **Et** si mu  
ere alguna humana destas les  
otras creatis no deuen dema  
dar suert porq. el es sano e po  
deroso de su hedar. **Et** si pora  
uente todas humanas son mu  
ertis seu creatis. **Et** humano  
mayo deue hedar todas las he  
dades destas humanas. **Et** si  
si muerten todos los humanos.

sin creatis lures haldades de  
uen fincar ala humana may  
or. **Et** ouendo estas humanas  
otras humanas co creatis. si  
por auente finca un humano  
e una humana. q si muere la  
humana son creatis so haldades  
deuen ser del humano. **Et** si  
si si muere el humano sin crea  
tis todas las so haldades deue  
au la humana. e no ninguno de  
ellos sobranes. porq. ellos son  
los mas certanos parentes.  
ouendo algunos de uno pmos  
comanos. sin hedar e sin  
creatis lures haldades deue  
au el fijo del humano mayor  
e aguer ser menor de dias q  
todas so humanas. **Et** si fijo no  
ha la fija mayor. **Et** si si  
muerten todos los pmos cor  
manos sin creatis. todas lu  
res haldades deue au. **Et** fijo

della humana mayor. **Et** fijo  
ha sino la fija ma. **Et** si no  
pimos comanos q heden esta  
haldades. ouendo creati de  
parejilla e de ganancia. no  
guer q los de parejilla son  
menores de dias deuen hedar  
e no los de ganancia. **Et** si  
creatis de parejilla no ou  
ere. bien pueden hedar los  
de ganancia segun q es pto  
es de fuso della creati de  
parejilla. facendo el dracho  
por muerte de humanidad. que  
los de ganancia todos deuen  
e ualder sin mayoro ni ru  
no. **Et** algunos destes huma  
nos ha de estas humanas. ho  
pimos comanos ho pmas co  
manas qstieren uender ho can  
buar ho apelles nar aqillo que  
los unos moriendo los otros  
deuen hedar. e qellos deuen

copiar ho cobrar. del pmo co-  
muno apiso r del annelo asuso  
ninguno no puede demandar  
por uoz de parentesco. adela  
no anan porq. demandar. por  
p entre si adan par r finam  
ento de guerra. **De particion**  
**de humanos q son fuer de tra**  
**S**ta llecemo que si hma  
nos han de partir herdar  
ho mueble. de patrimonio ho  
de auolozo. deuen se firmar  
luego los unos a los otros r  
dar fadores r firmes asu pco  
aqylla parte q cada uno deyllos  
ha. q aqylla parte qll ayra fin  
que pagado por secula ouera  
Et acan particion deuen ser  
cody delant. **Et** si algunos  
della hmandar estando en la t  
era no fieren uenir deuen  
los pendrar los otros humanos  
ho q firme ho q parte. **Et** si

algunos dellos humanos ay fue-  
ra della tierra que no pueden  
ser ni huuyar a esta particion  
deuen los humanos partir r par-  
ticipar por si r por esll diocline  
rimet. r poner firmes r fian-  
cis por si r por esillos los unos  
a los otros. r deuen tener esta  
parte delur humano qta r sin  
embargo alguo ay no r dia. r no  
si las lures mismas. q si por  
auentia aqyll luy humano uie-  
ne an de ay no r dia r no se ti-  
ene por pagado desta particion  
deue se todo boluer r partir de  
cabo. **Et** si pussa ay no r dia q  
no uiene aqyll humano. pud  
puede cada uno ser de su pu-  
de aqyllas lures partes. mas  
la parte de qyll humano deue ser  
acomendado ad alguo deyllos.  
asli que la tenga qta sin en-  
bargo. pora adaqyll humano

qdo uenere. **Et** si por auentia  
en otra tierra mouere r no o-  
uere muger ni creatis. deue  
auer aqyll humano mayor su-  
part. como dicho es de suso.  
q si ouere muger r uenere  
poda hy tener su fieldar r co-  
brar la meatar del mueble. q  
si deylla ouere creatis deuen  
herdar la parte delur padre. r si  
estas creatis mueren an de.  
vii. ay nos. deuen fincar estas  
herdades al parier mayor como  
dicho es de suso. q si estas cre-  
aturas mueren passados los  
vii. ay nos. pueden dar r de-  
stinar lo supo como fuero  
manda. **Et** sino estunan deue  
herdar los parentes onde ue-  
nen las herdades. **De yffranco**  
**budo q tiene fieldar**  
**I**ffrancon casado co su mu-  
ger ouiendo creatis. si

muere la muger deue tener  
el marido todas las herdades de  
lla muger r las supas tenydo  
fieldar. **Et** todo el muelle de-  
ue recebir. r todas las deudas  
pagar myonare r ouere fiel-  
dar r deue erar r coseyillas  
sy creatis. fieldar deue ten-  
desta guspa. non casando. no  
uendiendo. no ay lenado. las  
unas podando r cauando to-  
das de cabo acabo. arbores fru-  
ytales que sean en las unas  
que no taylle. **Et** si por auen-  
tia ouesse casa. ho corral. ho  
cepillero. ho payllar. ho otra ca-  
sa q aja portal. que la mantien-  
ga en pie que no se desfiga. **Et**  
si por auentia en qal se qere destas  
cosas fuyllaciere por ay no r  
dia en las que de suso son ditas  
puede por esillo fieldar. **Et** si  
por auentia casare a furto por

por no poder la fieltar aynas  
 .ho de otra mania dize qd q la  
 tiene por clauem. ho por ma  
 ebra. r si podieren puar por  
 os qui fueron en el logar  
 ala iura. ho en el casamien  
 to pierde la fieltar. Et si no  
 lo podieren puar pnyan su  
 iura cada ay no r deven lo en  
 pas **De ystimo budo q**

**Q** si este qor casu. **De ystimo con dicitur qd**  
 ayntas no puedo ser que no  
 case r pnder una suera. Si  
 qstieren pndran. Et si no qst  
 aien pnder el padre no los  
 puede cōstrefner. Mas casu  
 tu r con casa es muger r d  
 so fuec. r ariepo passado si las  
 avaris qstieren r dneren al  
 padre dar no r nro dizeho. de  
 ue las dar el padre. Si avaris ha  
 las avaris por suera. sino la

mauar de todas las heredades  
 alar esletra dellos fijos q  
 si las heredades ouieren apares  
 vnyan acada ulla ho las herede  
 dos son. qal sea la part delle  
 madre. r quozal sem la suer del  
 padre. Et pndiendo la su suer  
 della madre. los fijos den fer  
 me al padre. que no den a den  
 hadar ninguna en uoz de lur  
 madre. Otro si de el padre fer  
 mes aettas so creatas. que no  
 lis demande hadar ni partion  
**Et si por auentia della segun**  
 da muger ouiere creatas. et  
 muerta esilla qstiere casar el  
 padre. para co las creatas se  
 gudas assi bien como co las p  
 mias. Et si el marido muere  
 r finca la muger. assi ha de  
 tener la fieltar como el pa  
 dre segun que de suso es esey  
 to **Quando r muger casado**

ensemble. no ouiendo creatas  
 muerta la muger. el marido  
 puede tener so heredades de vnen  
 tre que bua como si fuer bon  
 en fieltar. r no puede uender ni  
 cambiar. ni arllenar. ni enped  
 nar. las heredades della muger.  
 qal si ouiere mester uenda de  
 so heredades. Et no puede ser porq  
 no ha creatas. Et quando mou  
 are el marido. las heredades della  
 muger deuen tornar al paren  
 tesco della muger. **Otro si**  
 las heredades dell marido deue  
 tornar a los parientes del ma  
 rido. **Et ystimo q**  
 caso. doz. tres. r quatro uiga  
 das qando moua las p mias  
 creatas pnyan la mear  
 de las heredades. Et las segudas  
 creatas pnyan la otra mear  
 de sus heredades. La postrera  
 mear que finca. las crea

tas qstas mugeres es ill ouo  
 qantas fueren fagan tantas  
 sueras como dicho es de suso  
**Si marido r muger ouieren**  
 fecho co qstas. las creatas de  
 llos saqn la mear deyllas.  
 Cada una de creatas en cuyo  
 tiepo fueron fechas las co qstas  
**La postrera en mear q fin**  
 can. de qstas heredades. qan  
 tas mugeres ouo fagan tan  
 tas sueras. r se venudar o  
 uieren bien r fino stan pny  
 dos co tanto. **Otro si las diez**  
 unas si qstieren casar una  
 uez. ho dos. ho tres. ho mas ca  
 sen como sobre sepe es. **De**  
**creati fecho en adulterio.**  
**Q**uando r muger ystimo  
 nes casados ensemble. si  
 el marido ho la muger avaris  
 en otro logar en pnyar. esta  
 creatas no deue criar ni qno del

parientes. ni las crias de pa  
rejilla no lo deuen tener por h  
mano. ni deue hedat lo de su pa  
dre ni lo della madre. Et q̄do  
fuere gr̄ud no deue hedat de  
lo de su padre ni de su madre.  
Et q̄do fuere gr̄ud no deue  
ser recebido. ni por fianca ni  
por ferme. ni por testimonio  
ni por jurador en n̄gna glesia  
Otto si marido e muger u  
llanos casados ensemble. si al  
guno delllos ficierre criarum  
en otro logar. no deue ser  
recebido. mas que el del fidel  
go en n̄gna cosa. Et de  
mas deue el uillano medio ho  
me. quales en la comar  
ca donde ellos son. **De uillan  
q̄ face putage**  
**M**uger ystancona uuda  
no ouiendo crias. si fi  
cierre putage e se enpreñate

El humano mayor de parejilla  
sil dixiere humana dicen me  
que sodes preñada. fuere es q̄  
en logar agussado deue uer  
co la mano on el uentre. si es  
preñada ho no. apuestam̄t  
creyendo que es preñada de  
ue enbuar por parientes de par  
tes de su padre della e della los  
mas cercanos. Et co estos pa  
rientes deue la p̄nder el huma  
no e leuar la. de tres hedades  
ho de dos. ho de una hedat aq̄l  
eyll mas q̄m que sea della na  
ta de entrambos. Et guarden  
la de dia e de noche ata el tiempo  
de parir. Et onz sopiendo el  
humano que eylla dexe parir  
Enbie por parientes cercanos  
della e della. e co co seyllo de  
llos adyan bonas chandras.  
tres. ho. b. q̄do eylla ouiere  
aparte. Estas. b. chandras a

duyas veiendo y ver la creati  
dell uentre co estos parientes  
que uean entre piernas la cre  
ati co tanto deueser eylla des  
hedada **De crias de ystancō**  
**S**i ystancō e uillana q̄ die.  
ficierre crias en uillana  
realencia. ho de orden de algun  
uillana que peyta aya dado a  
señor. Et estas crias q̄ siere  
biuz en aq̄yll logar que este  
señor aya rogado. El señor  
diciendo que hijos son de su  
uillana que aq̄yll deu duna  
peyta. non se pueden defen  
der que no den peyta. Et en  
otra uilla si ouieren la uida do  
el señor que uer no ha. b̄ie  
se pueden defender que no les  
puede demandar peyta. que sy  
endo uegmos añ que el señor  
enpar se pueden. Et si el se  
ñor fuere p̄mero neq̄no en la

29  
uilla bien puede demandarla  
peyta **De crias de ystancō e de**  
**S**i este uillan q̄ no dio peyta.  
ystancō face crias en u  
llana q̄ no aya dado peyta. no  
p̄ndiendo alguno de partes della  
madre della ni hedat ni mu  
eble. Estas crias della fan  
ystancōnas por todo logar. Et  
si aceta muḡ dixiere el señor  
da me peyta q̄ fya esta de uilla  
no mio. El ystancō q̄ la tiene  
en casa deue dar fianca sobre  
lla. diciendo que es su muger  
ho su mancocha soldada. q̄ bien  
la puede defender. Et ystancō  
na face crias de uillano por  
todo logar que este señor aya  
que uer sean uillanas estas  
crias. **De uillano budo e**  
**M**arido e muger  
uillanos casados en sem  
ble. si muere la muger crias

ouyendo de heredar. es asab de vii. años. Estas cosas luego pueden demandar suere de madre. Et si cosas no ouyeren los parientes della muger pueden demandar e cobrar los derechos della muger. Si estas cosas ouyeren heredar tengan las el padre de aqui aque ay an heredar. La espenssa dell onera miento desta muger sea. vi. años. de ego. por la nouena.

Et entro tanto pueden pedir los parientes della muger. Et si mas espendieren no son tenidos de mas dar sino q sieren. **De uillana buida**

**Si muere el marido** buyendo la muger e onerando cosas que no ay an heredar. los parientes del padre pueden cobrar las cosas e todo lo dell padre. q. q. q.

las cosas ataq. ay an. vii. años. coplidos. los. vii. años. coplidos. vayan e passados. lo se q sieren.

Et la particion deue ser tal que la moçta de todas heredes del padre deuen prender e della madre e dellas cosas. çilla pñ diendo unos uetidos pora si. q. lo al dote marido e desta muger partan lo por medio. Anosq. muera sin cosas. las heredes dell muerto deuen tornar a su natura. **De muger casada forçada**

**Si no casado si leuare por fuerza lo por grado a muger casada. deue ser encomido de q. tanto que la e ychado della neta. e pder todo quanto que ouyere. de q. aque aia amor del rey e de su marido. Enyo arpendo el marido que por fuerza la ha leuada. si poder cobie su**

muger. Et deue la tener como si muyll maleda ouyese fecho. **De muger casada si fue con otro**

**Si muger casada por plaçer** se fuere con otro marido de uado el su marido. El su heredamiento deue tener el marido primero que con çilla pñio casado. Et çilla ni otro por çilla no pueden ni deuen demandar. anas ningunas ni heredes della. Enyo si cosas ouyere del marido pñio. las cosas no deuen pder a çillas anas. Et a que el marido dando bato çilla a çilla. si çilla por despagamiento lo por miedo de su marido. se cambiare della casa de su marido ad alguna casa de su pariet lo de su uetino. q. no faciendo enemiga dell su cuerpo tornand a çilla no deue por esto pder si anas. Et el mando deue tener

30  
todas si heredes ataq. torne çilla a çilla. **De ystancion a forçada cada de uillano.**

**Unguno si forçate a fidalgo. si se prouare la fuerza por un ystancion e por un uillano. deue ser leuado al rey e ser justiciado como el rey mandare. De ystancion e fidalgo**

**Si fidalgo era auillana** forçate auillana que era a lo menos una moça que sepa fablar con sigos. si fuere prouada la fuerza. con un ystancion e con un uillano deue peytar medio homicidio. Si prouado se puede de la su jurta que no la sodio e sea quito. e si no q siere dar la jurta peytre medio homicidio qal es en la comarca do la fuerza es fecha. Enyo si çilla fuere sola no deue casar ni salua.



el uer de tñ r deus pder qto  
 omere. **C**uipo las amas q dno  
 cō fermos asu muger en ei  
 tamento. nō denen seer en  
 puidas ala muger. in aser  
 cās que fagan ensamble. q  
 si amas nō ouere assignado  
 ala su muger. s; creatas pñ  
 gan la meatar de todas las  
 hedades dell marido r della mu  
 ger r de cōplax. las omas me  
 dias dellas hedades deue enpa  
 tar el uer. **E**t el marido nō  
 deue conar enlla uera onto  
 laq; qñ amor dell uer r de  
 su muger. Et si por auentā  
 amor ganare dell uer deue co  
 brar todas las hedades. **E**t  
 est oē qui fizo la fuerca los  
 pamentes deylla deuen lo de  
 lassiar r matar sino uendie  
 re a oēlla. Et los pamentes  
 suyos nol deuen albayar ni

dar cōsejlo. ni ayuda. Et si  
 fueren creatas nō deuen he  
 dar enllas hedades deyllos. **De**  
**oē casado q tiene su muger enlla**  
**O**do oē casado q ha uilla  
 su muger tiene en el tñmo  
 della uilla. nō deue iacer sino  
 es cō eylla. r deue iacer ameno  
 de bragas. **De pñsanga na blas**  
**S**i pñsanga na mada q casā  
 souere cō uillano. r fue <sup>uill</sup>  
 casada ho blasmada. que sea  
 ho que nō sea casada cō uilla  
 no. Si por tal mōn li deman  
 daren peym porq; enm cō uilla  
 no. deue cada afno un uer  
 da iutar que no es casada. r  
 cō tanto nol deuen demandar  
 por fuerco. **E**t si buieren las  
 creatas en las uocidades deyll  
 seynor deuen peym r seer  
 yllacos deyll. **De costeria**  
**N**ingun oē magico que

sea uerco. sino seynore en  
 su uecindar. porq; no aya fru  
 yto nō deue costeria. **C**uipo  
 en su hadar seynado r lapie  
 dia rylliendo todo asu que  
 pueda addeir el fruyto en el  
 ombro deue costeria. **E**t alas  
 uinas fuere cō ceta que traye  
 en la mano deue costeria. **E**t  
 tñ si todo uillano uenlenc  
 ho de orden si se pdiere el fru  
 yto como sobre sepyto es deue  
 costeria. r peym asu seynor.  
 Si fruyto aduce en ombro r  
 cō ceta uinas. Et si nō aduce  
 fruyto nō deue costeria ni  
 peym. **De fuerca de elgo.**  
**N**o yll elgo nō deue for  
 dar algo sobre ranyona  
 della giesia. si nō fueren por  
 mandamiento dell opo. ho  
 del logar ranyent dell opo. Et  
 si lo fiegere deue se deffer por

braco seynar. **De maylleua de**  
**N**o ylla mug mug casada  
 casada nō deue maylle  
 uar sin sabiduria r oigñ  
 miento de su marido. **C**uipo  
 bien puede maylleuar dos  
 arroños de farina. ho dos a  
 uouos de tgo ho la uaha po  
 ra comer en casa. Et si por  
 auentā mas maylleuasse nō  
 sopiendo el marido. Et mari  
 do nō sea tenuto de pagar o  
 tra deuda nñguna sacado un  
 uouo de saluado. **De mug q fia**  
**S**i mug q fia por creatā  
 que nō ha marido face  
 creatā en otro logar de alñ  
 oē. r dice eylla que tal oē ha  
 la creatā. Et oē dice que no.  
 Et la muger es uillana cōm  
 ene que cō tres ficles uana  
 ala sted dell uer. r que uoyle  
 hy una nox como costupne

es. **E**sta mujer aya las dos partes de un cobdo de lienço con que liguen los fielez la mano derecha leuando el fiervo y ligando la mano. acabo de tres dias puestas aun leuado el fiervo. el alcalde con los fielez con bien la mano de ylla. **E**t si ueen que la mano es salua y sana. la mujer tienda su cadera ad aqylla de ho padre. que si no li plac no la criam mas. **C**as si el padre li faça ayudasi qere bien la podra criar. **E**m por si la madre se cremare on la mano. erie la criada sin aqylla padre. **E**npo on qal manera nem que auenga no deue ninguno de yllos caloma. **C**omo en un ordo on tenencia de **S**i la orden cobra hedat. alguna hedat. ho por compra ho por alim

rio en alguna uilla. **E**t alguno desta orden por uoz de ylla orden na ad aqylla uilla de la hedat es. deue aplogar alo menos. vi. uocanos ho yffancos ho lampadores del uero ho della orden que sean della uilla. y si no son en la uilla. della uilla mas cercana. digiendo aeyllos esta hedat es para por esta mania. y paren hi la cruz por esta mania sobre la casa si la ha. si casa no oviere en el casal uero. y si el casal no ha en el huerto. ho en la era. ho en qal otra ouiere dellas eras en adentro ponga esta cruz. **E**sta cruz estanda en. xxx. dias. sen mal uoz. vi. adlar ninguno q mala uoz ponga no deue responder sino qfiere ha fuerio seglar. sino afuero de iglesia

ayas esto los uocanos no consienten. **E**npo si la cruz toylla algu. o. an que sean coplados los. xxx. dias. daq a que la cruz tome en su lugar aqylla q la toylla deue la orden y afuero se glar. **E**sta diciendo en q que la cruz toylla. q la ha puesta en su lugar. y toyller la p. n. despues uamos al fuero seglar. **E**sta orden deue la toyller. y seglar al fuero seglar. **H**anda el fuero que la orden y este yffancos pongan. iii. ho. v. fielez. q an estos fielez la orden aduga. un uero mso de nem. daq yllas nemas sobre que es el pleyto. y ponganlo sobre el altar. y jure el yffancos que la orden no ha derecho en aqyllas y

estas hedades de aqylla en am aduicidn. **E**t este yffancos con que saq esta nem fuerio del limbar della puerta de la iglesia. **E**t si la saca sea suia. **E**t si enjere sea della orden esta hedat. **E**t este yffancos fue tan rino q no aya. iii. ay nos. y tan flaco que no pueda sacar esta nem. los fielez fagan tres partes desta nem. q la saque por tres uoces con todos los fielez cada uoz. **E**t si fuere aun tan flaco q estu mismo no se pueda cargar vno dellas mas p uanos parientes deuel ayudar a cargar con una mano. **E**t si los della orden qfiere bien pueden acudir ala ymagin de espinas y de finca. y por las reliqas por estudio della iglesia.

ent. fies

Campos nol embarguen el  
campo a este yffancon dell  
altar a la puerta mayor  
della glesia. Si el campo  
mas fuere bien. sino alo me  
nos que sea como cobdo  
rafos sin embargo ninguno.  
del altar a la puerta ma  
yor della glesia. *De alcob en*

**N**o yll oē que oē de orden.  
sea de orden si podiere  
algo que figaron en el al  
cabo ho que li enpistaron.  
Si lo qsiere negar deuel dar  
dos puenas. el uno deue  
seer milla canano. ho sino  
oē de orden. r el otro deue f  
oē seclar. *De uendida de cobdo*

**N**o ylla orden *cos de orden*  
no deue uender conlla  
cos ningunos amenos de car  
ta dell uer. *Enyo haue*  
plana puede uender r cam

biar amenos de carta del uer.  
*De qe rendido ala orden r r*

**O**tro oē que dice q rendu  
do sea ala orden. ho a los  
prial ho a otra religion. sino  
enue señal della orden aq  
sea dado. Si por auenta alguno  
li demada alguna cosa. r obll  
negra el fecho por fuero. no  
deue ser creydo por su simple  
palauim. porq no enue hro  
fual si qsiere el que ha qre  
lla deyll. puodel demar por  
fuero. seclar. *De como deue*

**I**ffancon ho f como arbor  
ullano qal qere sea. Si  
ouere algun fruytal. en el  
huerto ho en corral. ho enlla  
gotem de su uezino. ho en  
qual se qere logar dellas  
enue en adentro q haga en  
bargo ad alguno otro uezino  
a qyll aq fciere embargo

pinga una sagra que aya en  
el mango un cobdo uso r pa  
resse en su riema ho en la go  
tem agenoyllas co el un pie  
tenyendo en su riema. r el otro  
pie ho qsiere. r ay lle della ar  
bor qanto mas podiere co la  
sagra. *Et este capillador cada*  
ay no puede fer esto. r por esto  
no tiene tuerto. *Et si arbor*  
ho otro fruytal fuere fuer  
dellas enue en algun logar.  
ho en uina ho en pieza ho en  
ria conosciada ad algu oē. r  
fiere sombra alas riemas q  
son aderedo. deue demar llar  
la fruyta co una piertoga del  
fruytal. *Et qanta fruyta*  
enpene en llas riemas de qyllas  
que da sombra deuen la parte  
por medio. *Et el fruyto q ca*  
rere en su riema deue ser su  
yo. *Et si algun seynor del*

fruytal qsiere curyllar el fru  
yto co las manos por no dar  
part a estos so briedhos señ  
nores alas riemas dell os qe los  
face sombra el dicho fruytal  
*Et enpene del fruytal en la*  
uina ho en el huerto. ho en el  
cabo del otro. deue enuar de  
yll añ que se leuante. r deuel  
demandar medio homiedio  
qual fue en la comarca. *Et*  
si dice que no enue. ni enue  
deyll iacendo. *Et seynor del*  
fruytal si fuere yffancon. pu  
enel co dos yffancones. *Et si*  
fue ullano co dos ullanos  
que ayan uegardar entayta  
mer. *Et si nol podiere puar*  
sure en la altar sobre scos e  
uangelios que no enue r co  
tanto deue f saluo. *Et si*  
si algu seynor sobuoso fue  
que no qera dar fruyto por

la sombra que fue el fruytal  
 alas rieras en deredo. Los señ  
 nores dellas rieras pñgan en  
 quaal riero esillos sabor ouje  
 ten ha uoluntat desli es fiero  
 r no es buyrromo. al pñmer añ  
 no. i. far de rretoy llo. al fo  
 ayño dos fassos. al rreter ay  
 no tres faros. al qartenno. iij.  
 faros. al auqño. v. faros. al  
 seyseno. seys faros. al seteno  
 . vii. faros. Enon puide el cor  
 de vii. ayños adelant. Er passe  
 como sobre seys es. vno. dos  
 tres. cada ayño enro ha vii.  
 ayños. **Estos faros** sanna  
 tales quales los os facen en  
 uegano ellos rretoy llares r a  
 duzen los asnos r las bestias a  
 casa. **Er den fuego** al fruytal  
 los señ nores de uandicho q han  
 las rieras enderedor del fruy  
 tal. el rretoy llo den rretoy llo

en luras rretoy llo. **Er** aqñer que  
 el fruytal se en seante ho pñgan  
 enbanyo. **Er** qui fue el fuego  
 no tiene auero. **Er** si en la u  
 lla no ouere nuyll eño rretoy  
 llo. los señ nores dellas rras pñ  
 gan dellas rras. qanto vna  
 muger pueda leuar en su cabe  
 ca. **Er** den li fuego cada ayño  
 Guyo la rretoy lla qñe en su r  
 ena. **Er** si el fruytal somere  
 en prado. ho en cayo ho en pñ  
 da de uilla. r si el señ noz del  
 fruytal qñere emparr la fruy  
 ta. no puede apñmar ni pen  
 dar aso ueganos. qñs el fruy  
 tal es suyo. por rajar r por re  
 ner quauto esill sabor. **Er**  
 si arbor fruytal ho rretoy llo  
 arbor que nñgna fruyta no  
 lieue. puede defender el señ noz  
 dell arbor. ramos r todo el cu  
 erpo dell arbor en rretoy llo

**Er** si algun oe diere. en esta ar  
 bor tanta parte he yo qñe en tu por  
 q esta en erida della uilla r rretoy  
 lare el arbor. quaal se qñere oe qñe lo  
 rretoy lare deue dar cada ayño. b.  
 ff. de coloma por las rras. **Er**  
 si fruytal es por la fruyta. ff.  
 Guyo ha plante orn tal arbor  
 como el suyo era en aqñill logar  
 . aqñill qui rretoy llo pñmando ayñll  
 alguna arbor por no pagar. ff.  
 ff. cada ayño r diciendo que m  
 mayno es como el suyo. pñm  
 do sobre seos euaglyos que m  
 mayno como el su arbor era de  
 ue lo prender. **Er** qñe rretoy llo ar  
 bor enbustaliza **Er** qñe rretoy llo  
 qñe enbustaliza de monta  
 pñna rretoy llo arbor cognoscida  
 deue por coloma rretoy llo nou  
 erillo que assi es el suero. **Er**  
 Obre alguna oe pñda. b  
 cosa un oe pñda ha orn. **Er**

qui es pñda. qñe dar fianca  
 de drecho. aqñill qui pñda de  
 ue demandar en quaal uoz li  
 qñe dar fianca. Guyo pñda  
 la fianca de su puerta. **Er** si  
 qñill qñe dar la fianca no la  
 puede dar aqñill logar. del della  
 pñmem uilla. **Er** si no podiere de  
 lla pñmem della segñda. **Er** si  
 no la podiere dar della segñda.  
 della segñda rretoy llo de co  
 su jurat. **Er** si dñitos logares  
 no pueden dar fianca. rretoy llo  
 se en poder della cor r rretoy llo  
 drecho. **Er** arbor qñe enbustaliza r rretoy llo  
 qñe alguna arbor somere de uilla  
 en la pñda della uilla en lo  
 gar auil. que qñe los ueganos  
 rretoy llo r uendeman. ho en o  
 tro rretoy llo qñe qñe qñe lieuen car  
 gas. si endrecha aqñill arbor  
 se en rretoy llo dos bestias en rretoy llo  
 das r no podiessen passar sen

embargo pueden los ueranos  
enjar lo e no dejen au calo  
na por fuero. **De parentesco**

**T**ercera de uuelo q<sup>o</sup> con  
que ninguo por parentesco  
no puede demandar heredamiento  
si no es dell auuelo ata en pu  
mo cormano. el auuelo e el  
p<sup>o</sup>mer cormano dentro sejen  
do. **Or es asab** que qual fue  
la herdar sobre qual es el ple  
yto. tal deve ser el forme. e  
los testigos. e el forme deve  
ser dell lugar dont la herdar  
es. ho jurado que daquillo logar  
no puede au. puodo lo dar de  
lla p<sup>o</sup>mer ladama. **Or es asab**  
ber que si della p<sup>o</sup>ma uilla  
no podiere au testigos que a  
basten. Deve ser alo menos  
1. testigo della uilla dont la  
herdar es. e los otros della le  
dama. **Or el forme** deve ser

**Or el forme** deve ser herdar  
della uilla ho la herdar es. **Or**  
si enlla uilla no ouiere q<sup>o</sup> sea  
forme. deve ser della mas cerca  
na uilla ho p<sup>o</sup>ffancones ouie  
re. **De tenencia. de xl. años**

**O**do es q<sup>o</sup> tiene  
**xl. años** herdar sin mala  
uoz. e el demandador entiendo  
e oriendo en el uerano de na  
uana. el qui tiene no sea tem  
do de uesponder a ninguo por  
ninguna razon. **De pesq<sup>o</sup>sa de**

**1. pleyto de tenencia**  
herdar se leuante. **Or** di  
ce cada uno dellos qui han el  
pleyto que es tenedor della  
herdar sobre que es el pleyto.  
**Quando** el alcalde que juran  
ambos quedaran la uerda so  
bre la tenencia. **Or** desi dena  
delis el alcalde sobre su juras  
uerdar. si ambos se otorgare

enlla tenencia. **Or** q<sup>o</sup> sea  
llare el alcalde que es tenedor  
de la herdar. de fiador de derecho  
della uilla ho della ledama na  
leduero assi como fuero es. **Or**  
si cada uno sobre su juras di  
riere que es tenedor. deve ma  
dar el alcalde. que nonnen sen  
dos cauaylleros della comar  
ca ho es la herdar. **Or** el alcal  
de co<sup>o</sup> aquellos dos cauaylleros  
pesq<sup>o</sup>an uerdar della tenencia  
enlla uilla ho la herdar es. en  
aquellos os en quales mayor  
uerdar pueden sayllar. facie  
do los juras que digan uerdar  
qual es tenedor de aquella he  
rdar. **Or** el alcalde co<sup>o</sup> estos dos  
cauaylleros alq<sup>o</sup> sayllare en  
tenencia. quando dar fiador  
de derecho. e el otro peytre. lv.  
ss. de caloma porq<sup>o</sup> juras tu  
erto. **Or** destes lv. ss. ayan

el alcalde e los dos cauaylleros 30  
cada. v. ss. **Or** los otros aya  
el que sayllaren por tenedor  
della herdar. **De ap<sup>o</sup>ear casaf**  
**S**i alguno ho oia herdar.  
demanda casaf ho otras  
herdades. si fuere juzgado  
que ap<sup>o</sup>ear lo h demanda. por  
fuero deve ap<sup>o</sup>ear p<sup>o</sup>mo las  
casaf. **Or** aquellos qui tiene  
las casaf deuel abur las puer  
tas. **Or** por fuero deuelo a  
segurar que no h uenga ml  
en aquella entrada. ni en aqu  
lla yrida. **Or** el q<sup>o</sup> ap<sup>o</sup>ear las  
casaf deuelo asegurar que  
no se li alce co<sup>o</sup> es llas. e q<sup>o</sup>do  
passado ouiere todo aquello q<sup>o</sup>  
demanda. deuel dar forme na  
leduero que en tinno daquilla  
uilla mas no li ap<sup>o</sup>ear. **Or** si  
por auencia el que diffiende  
dice. que el forme no es tal

como fuero mandado **segundo**  
fuero el alcaide con aquellos dos  
cavalleros q la pesquisa fiz  
eron sobre la tenençia. omos  
dos qales las partidas non na  
ren. si pesquisa della tenençia  
no ay a fecha. pesquisa en a  
qyill lugar como sobre dicho  
es. **Et** si fueran que est  
ferme es ualeduero. Et qui  
lo con dize porca por calo  
nia. **lx. ss.** r partan los co  
mo sobre septo es. **Et** si  
el ferme no es ualeduero.  
Et q tal ferme pmeno r no  
lo qso mporar. porca por ca  
lonia. **lx. ss.** r de ferme uale  
duero segund fuero. **Et** dado  
el ferme como dicho es. deue  
sse aplacar pora el p m dia  
de mercado. **Et** si aqyill dia  
venieren ambos al mercado  
lieuen su pleyto. **Et** si al pa

mer plazo no uenieren. uen  
gan al segundo. **Et** si al segundo  
no uenieren. no fueran al  
tercero. **Et** si el tenedor fue  
llagiere al tercer mercado no ou  
endo embargo. por fuero deue  
ser escusado. **Et** q demanda  
si el tercer plazo touo. pendie  
el fiador de dicho q tiene. **Et**  
peynos en conual seyendo. lie  
ue pleyto ataqz el pleyto sea  
acabado. **De q matre judio**

**D**vill o q ho moro **xx.**  
matre judio ho moro  
en mercado ho en otro lugar  
ha de calonia. **v. ss.** Et alguo  
fiere apud ho amoro assi qll  
salga sangre. r esto puede s  
puado. por vano. por judio. r  
por moro. deue por calonia.  
**v. ss.** tan bien como si lo con  
esse muerto. **De ferida que**  
no ptra sangre quando co

*Alm... non... p... noe*

mo sobre septo es. ha por calo  
nia. **lx. ss.** **De penda de nilla**  
**D**vill o qy **condada. xx.**  
En nilla condada pndiare sin  
mandamiento de baylle ho del  
los jurados della nilla ha calo  
nia. **lx. ss.** En calonia es da  
qyill curia es la nilla. pas si  
el clamor uene enlla nilla con  
tada. al baylle r los jurados q  
fagan au dicho alguo o qy  
es enlla nilla deuen li dar die  
cho atal tercer dia. **Et** si nol  
dieren derecho deue pndiar  
ho podiere. r no ha calonia.  
**De q pendane en las comarcas**

**D**vill o qy pndane ho **cxv.**  
En las comarcas ho en las  
curias assi que no faga clamo.  
**Como en Bacayn r Valdeno**  
**La zera r Baras r rroncal.**  
**Ualdajcho.** ho en otras mu  
chas comarcas que no son aq

esqyas. veniendo amozendo  
deue por calonia. **lx. ss.** **Quipo**  
si pndiare es baylle de rrey.  
ho es baylle de rrechoe. ho de  
cavallero qui tenga la ho  
nor. no deue au calonia nin  
guna **De clamor q ha el rrey**  
**Q** el rrey ouiere de fidalgoe.  
Clamor dalgun fidalgoe  
le demanda fiador. r el fidalgo  
no lo puede dar ni au. **De**  
uel fer pcar el rrey una ca  
dena en el pier. r en el otro  
cabo della cadena faga pon  
im o qy lo care. **Et** assi pso  
sejendo cupla judicio del al  
calde della rra ho della cour  
tro si el fidalgo si ouiere qrej  
lla de otro fidalgo. r fiador no  
podiere dar. fagat tal derecho  
como sobre septo es. **De clamor**  
**q ha fidalgo de uillano de rrey ho de orde**  
**Q** el fidalgo ouiere tenca

*M...*

de uillano dell ues ho della  
orden. r no puede tro bar fia  
dor. pue que no puede tro  
bar. fiador. r pre li una so  
ga al cuello. Et assi estādo  
pso tiene juicio cō el pffan  
con delār el alcalde en la cor.  
**Dellos q̄ p̄ta el ues de c̄ta**

**S**i pffancon ho uillano  
yntre el ues de q̄ta deue  
auer plaço lures fiadores a  
caq̄. ay an amor dell ues r  
firmen ala uera. Et el q̄  
en la hedar desllos enq̄di  
ere. despues que el ues lo  
yntre de q̄ta. porq̄ diga ay  
no r dia so tement. no le  
deue ualer por fuero. ni de  
ue auer aq̄illas hadades.

**Calonia de buy furta do.**

**S**i algūo furta  
ho pondra buy de ues ho  
de pffancon. ho de launador

ho de orden. Si fuere puado  
es la coloma q̄ta. ff. Et si ne  
gare ay hamilla de escudo r de  
baston. **Magueta** dell p̄mer  
dia del mayo. a tal dia de sant  
ayḡ. bien pueden mer el buy  
en comil. si lo trobaren en my  
esses ho en uinas. ho en buer  
tas que sea comido. r aja puer  
tas cō postal. r ḡnos. r t̄nua  
do de suso. q̄ por esto no han  
calonia los buyes. q̄as deue  
emendar el d̄yno. En tal bu  
erto como dicho es de suso.  
por todo d̄yno. **Maguer las**  
otras bestias deuen auer calonia  
r pagar los d̄ynos como  
el fuero manda. **Calonia**

**Et todo de huerto.**

**H**uerto que ha ḡnos r  
postal. por la entada ha. 6.  
ff. de colonia. r quantas ca  
beas de colles ay llare. t̄nos

. 6. ff. r deue el d̄yno emen  
dar como dicho es de suso. q̄  
por auontā entrasse oē por su  
erza ho por furar. r ay llare  
vunne ho otra arbor pague  
la colonia cō el d̄yno. **De q̄**

**D**oyll oē mata. **alcalde de ues**  
qui matare alcalde de ues  
qui sea cō el ues. es la colo  
nia. 6. ff. **Otro** si qui ma  
tare merino qui es por ma  
no dell ues. es la calonia. 6.  
ff. **Et** qui matare q̄ es por  
mano dell merino. es la ca  
lonia. 6. ff. **Et** qui mata  
re alcalde qui es por mano  
de alcalde otro tanto. **Et**  
qui matare fornerino qui  
es fecho por mano de otro  
fornerino. es la calonia.

. 6. sueldos. **De reuocamēto**

**S**i fidalgo de fidalgo.  
ninguno fūe reuocado

38  
en cor. r a juicio ho a bien  
uista della cor. fuere una  
uegada saluo. ho la palanra  
desdita. r demanda el qui es  
reptado si ha fijos aq̄ll por  
qui es reptado. r fūe dicho q̄  
no ha fijo. **Et** q̄ es temdo  
por fuero de uespond' ja n̄  
afijo ni a pariet' otro. Si fu  
ere saluo r desdicho aq̄ll q̄  
lo repto. r ol puede n̄gūo  
mal dicar li por aq̄lla r̄a cō  
que fue reptado como es di  
cho de suso. q̄ n̄o es fuero.

**Como deue pascen los ganados**

**E**t n̄ uillas dellas uillas fideias.  
facen los ganados de  
una uilla pueden pascen de  
sol asol en tro alas etas de o  
uilla q̄tante. r t̄nē alur  
t̄nno cō sol. **Et** si fuerē  
d̄yno en leguminas ho en  
otras fruytos paguen el d̄yno

no. **S**i este comedio ouiere  
prado de cauayllos ho de bu  
ses r fueren entrada ningu  
na ho embargo. paguen las  
calomas como fueren manda  
**Sal oē no deue ser vendido pēdr**

**D**o por mardo. porq ma  
tate oē. por qm aya apeyrtat  
homicidio ho caloma por fu  
ero de rraueyn. si no lo ma  
tate en rraueyn de q es acusado

**S**i fidalgo por muert dalgūo  
ninguno fuere blasfado  
ho acusado por muert dalgū  
no. **Q**ueq derecho diere a los  
parientes. r ellos derecho p  
sieren. los parientes n oyr  
oē. no lo deuen por fuero  
sa mas acusar. n li deue nil  
diar. **S**i este derecho deue  
pnder el parier mas p sma  
no. assi como fijo. ho h ma

no. ho sobrino. ho pmo cō  
mano. **S**i de tos no ouie  
re puga el ryo. que por men  
gor de otro parier recibe die  
cho el parient del grado su  
no. **A**po no padre n auuelo  
n deue entrar en banylla.  
**de fidalgo como deue cō biter.**

**S**i fidalgo algūo ouiere  
acōbiter se sobre repta  
miento de su cuerpo. r cauay  
llo p riere fueras della co  
stas deuen lo descender doll  
cauayllo. r poner de pie en  
el cāpo. **S**i pusiere el ca  
uayllo fueras della costas.  
pie ho mano. deuen li contar  
r comar al cāpo. **S**i men  
are tres dias dentro en el cā  
po. assi que no se clame uen  
cido deue ser saluo. **S**i por  
auenta el ueptador se alaba  
se que lo sacaria r no lo saca

el ueptado sea saluo **Cōpra**

**S**i algun de fidalgo fū cos en  
franco de ulla cōpra he ulla su  
dar en ulla realenca ho de  
fidalgo. ho de orden. deue oyr  
el fuero della ulla dont es  
la hedar. **de permo entre**

**S**i entre dos ullas. ho en.  
dos ullas ho entre dos  
tierras ouiere permo. no de  
ue el rey por fuero r yller  
ala ulla ho ha la una tierra  
r dar ala otra. **S**i ouiere p fū  
cones poblados. **S**i se  
leuante cōnenda entre es  
llas deue las abonyr acōgno  
sienca de bonos oē. r sino  
por fuero de banylla. **de cō**

**S**i algū uenēca de cauō cō  
cauero ouiere cō su seynor.  
uenēca cō su seynor q aya  
de dar soldada. r nol cōplie  
re. puede se punir cō lo q o

uere pso. r no gelo puede

demandar por fuero. si por

de ulla de p fū cones r uillanos

**S**i toda ulla ho ouiere  
p fū cones r uillanos  
do el uey no aya cō qsta ho  
embargo. pueden dar en per  
mo al p fū con ho al uil  
lano algun logar agnsado  
ho pueda ser pieca ho una  
**de como deue uend el fidalgo**

**S**i fidalgo q qstere su hē  
uender su hedar. deue dar.  
la facer pgonar en tres  
domingos tocadas las cāpi  
nas r diendo assi. si algun  
parient la qere cōpar. r si  
no q la uendra al estpamo  
**S**i si uenere el parient r  
qere dar qanco el estpamo  
deue la auer. **A**po si ha ren  
cua que li fac cubierta.

putando q̄ll da unno el q̄sta  
mo deue ser creydo. **E** si  
nō q̄ere dar tanto a q̄ll pa  
trone puede la uender dis  
lli adelant ad q̄stere. **E** n po  
deq̄ ouyere aq̄ntar por lo q̄  
nō creye. deue s̄ la paga por  
la otra part. **E** po si fue de  
casado nō puede uender las  
anias de su muger a menos  
de otorgamiento de su muḡ  
- n̄ in lo q̄ cōparte lo gana  
re cō q̄lla. n̄ lo q̄ uyene de  
partes de q̄lla. **E** si la muḡ  
que ha marido nō puede ue  
der hadar sup̄a n̄ agena. n̄  
fer mayllenta. n̄ fianca. si  
no la ualga de un nouo de **de**  
saluado. como p̄ffanciones.  
**T**odo uillano deue dar  
de mieses. i. nouo de trigo  
por las uinas una arriada

de unno. **T**odo uillano deue  
dar de costieria de mieses. i.  
q̄artal de trigo. r por las uinas  
una q̄arta de unno. **E** si el uil  
llano fuere uecino entre uil  
llas. buelua al q̄artal de trigo  
uno de fanas. r otro de ordio  
otro de comuyna. r pague las  
costierias cō este pan. **E** por  
los montes deue dar. i. nouo  
de ordio. ho de auena ho la a  
uena dan por pecha. **E** n los  
montes deue s̄ el qui por me  
nos q̄stere ser. **E** si se no  
ouyere en la uilla puede en  
parar se della costieria de los  
montes. **E** n las piegas ren  
las uinas deuen s̄ los laura  
dores por suert. q̄ deuen ser  
de sant auḡl ama las mieses  
cogidas. los fruytos cogidos  
**E** n los costieros deue cantar  
el t̄mpno añ del dia si troba

ren d̄apno n̄nguno en el ter  
m̄no deuen lo diez a los señ  
nores de las piegas. **E** si los  
señ nores de las piegas f̄ayl  
laren el d̄apno añ q̄ los costi  
eros. deuen pagar los costi  
eros el d̄apno. **E** si los  
costieros añ nō deuen pagar.  
**E** po si el d̄apno es fecho de  
noches ho de dia. los costie  
ros son tenidos de pagar co  
mo fuero manda se q̄nd los  
t̄mpos del año. los costie  
ros deuen ser. de sant auḡl  
ama s̄ñ q̄ de febrero de sol  
entunc. am̄q̄ enten los  
ganados ala uilla. **E** n los  
costieros deuen se leuantar  
al alua del dia r cantar el ter  
m̄no am̄q̄ sean los ganados  
fuera della uilla. r despues  
facet su pro. **E** de sant au  
gual ama febrero. q̄tos costi

eros deuen en tal collonja  
**E** de sant auḡl ama s̄ñ q̄ de  
febrero quol los uecinos  
pusheren. **E** de s̄ñ q̄ de fe  
brero ama los fruytos cogi  
dos como el fuero manda.  
**E** deuen s̄ de s̄ñ q̄ de fe  
brero ama los fruytos cogi  
dos en cantar todo el t̄mpno  
todo el dia della maynana  
ama la nueyr. **E** si por auē  
t̄ñ el costiero f̄aylliese fue  
ra del t̄mpno. deue por calo  
ma. i. nouo de trigo. **E** n  
puera del costiero deue s̄  
fecha por esta guisa. **E** n  
endo los uecinos que nō es  
el costiero en el t̄mpno deue  
p̄ el mayoral al lugar ho  
mas el costiero fuele ser.  
r deue lo clamar tres uer  
por uoz r por su nōpne. r lo  
gares ha ho son los yēnos

Amay

que tocan el cuerno. q si uespõ  
diere bien. r sino pague la calo  
ma que manda de suso. **¶** Et  
si algun uegno prende d'yrno  
en las leguminas deve clamar  
al costero añ que la mng. Et  
si el costero uoye por bien. r  
sino adueta dos dellos uegnos  
r citen el d'yrno adios r as  
a'is. **¶** Et si el dueño sigue  
ho nunca estas leguminas añ  
que fuera ueny el costero ho  
fer camp el d'yrno como di  
cho es. Et costero nõ es re  
mido de pagar el d'yrno co  
mo dicho es. **¶** Otro si en las  
mieses como dicho es de su  
so fagan camp el d'yrno. Et  
si alguna pieza se prende lo m'is  
dell fructo. Et costero deve  
pagar orn tal pieza como  
a'olla de tal fructo r ental  
logar. r p'ncipal la pieza pas

endi. Et si los costeros han  
de p'nder algunas calomas to  
men recardo añ que pissen  
los fructos. **¶** Que si los fructos  
cuylhessen. r la nadal pa  
ssasse. los que d'yrnos auyan  
fecho nõ fuan temidos de pa  
gar. **¶** Maguer q' do los uec  
nos ponen dia pora segar las  
mieses. dep la for enpecare  
a segar. los costeros nõ son  
temidos de guardar las mieses  
por fuero. **ve uilla de fidal**

**¶** Ulla uilla **ros r m**  
**de fidalgo** ho el uey nõ  
es uegno. nõ puede deman  
dar el uey anuyll cõ por su  
uillano. **ve uilla de uey r de**

**¶** Ulla uilla **cauaylleros**  
**de cauaylleros** por  
la mayor partida de cauay  
lleros. Si el uey ouyere en  
tradas de cauaylleros puede el

uey peyca demandar auilla  
no que por y'stancõ. r nõ lo  
cauaylleros. sino fuere fijo  
de uillano encarrado. ho nye  
to d'ayll qui sem hedero de  
logar. **ve furto de fidalgo**

**¶** Si algu fidalgo. **u u u u**  
furrete alguna cosa al u  
llano. r el uillano demadue  
el furto al y'stancõ. deve  
se saluar la p'mera uez cõ  
su iura. della p'mera uez en  
adelante cõ f' bataylla de cõ  
della. **¶** Et de buy a esendo r  
baston cõ f' cõsensible. Et  
si caydo fuere della bataylla  
peyca las calomas al uey co  
mo fuero es. **¶** Et alab q' la  
caloma de toda bestia de uy.  
puedes es. u. uacas p'pnadas  
r tres lasfices de lgo de am  
gradura. r de buy. **¶** **ax**  
**furto de lauidor. u u u u**

**¶** Si el lauidor furrete al  
guna cosa al fidalgo. r el  
fidalgo li demandare el furto  
deue se saluar por bataylla de  
candella. r deue peyca las ca  
lomas al fidalgo como dicho  
es de suso. r de buy deve se sal  
uar como dicho es de suso.

**ve q' es acusado por ladion**  
**¶** Odo cõ del mudo **u u u**  
que acuse por ladion aot  
por furto. **¶** Si el acusado sea  
labo que es y'stancõ por m.  
r por su auuelo r por su padre.  
r si se abonyere cõ dos y'stancõ  
cones en a'yll logar ho dice  
que es uegno deve passar por  
su iura en el p'mer furto. ho  
por furto si no lo ha sumido.  
ho en buy de g'lesia no ha  
seydo por iurar. salue se con  
bataylla como dicho es de suso.  
so. jassi manda el furto.

**S**obre ye calomna de furto  
 cosa muerta que nuble  
 sea ha calom. rrr. lrafr. de  
 rrr. r tres lunfioy de rrrgo  
 danygadum. r deue vnder  
 al danyno tales qres como  
 el furto es r deue se saluar  
 como sobre septo es. **Et deue**  
**dar las calomias como dicho**  
**es. ve veltia furta. rrr. rrr.**  
**S**i nūgun oē trobare bestia  
 a de nū. pios furtada a  
 otro deue qnar de illa. **Et**  
**si se clamare a otro deue de cō**  
**pria ho de donadio ho de uendi**  
**da ho de pectimo ho de comā**  
**da deuel prender su dōi de otro**  
**Et el pimer otro puede dar**  
**otro. r este otro puede dar**  
**tercero. Et este tercero nō**  
**se puede clamar ha otro otro**  
**mas ha de puar como el su**  
**nascida. r su criada ho como**

la. r sino salga por ladron. Et  
 deue pēnar las nouenas como  
 dicho es. **ve pendra q face finno**  
**S**i canayllero deue acnayllero.  
**S**a finno algo ho a otro oē  
 de uua. por aqilla denda nū por  
 otra cosa dell mūdo nō qnue  
 della bestia que canayllare. nū  
 dellas uendas. **Et si lo fige**  
**re peite. v. ff. de calomna. Et**  
**los otros. Cll. ff. sean por al uer. Et**  
**los otros. Cll. ff. por al canay**  
**llero por la onta que recebio**  
**si agnora el canayllero des**  
**condiendo della bestia por si**  
**porq lo pendrare. nō ha calo**  
**nia nūguna por furto. **ve en****  
**pendamiento de canayllo ho de**  
**S**i un oē a otro enpejnate  
 canayllo ho bestia. **Et si**  
 ficere demas de qanto en cō  
 uenye ouo al enpejnate. **Et**  
 aqilla bestia recebiere mu

er ho otro danyno porq la be  
 stia menos uala. **Et si puar**  
 lo podiere que la bestia ha la  
 enpejnada el señor. deuel  
 ser emendado. **Et si puar**  
 nō podiere. iure aqill q tie  
 ne la bestia. que nō li fige de  
 mas de qto ouo en cōueno  
 qdo la enpejno. r uala li. **ve**  
**bestia logada. rrr. rrr.**  
**S**i un oē a otro logare bestia  
 a r muere ho li leuaren  
 por fuerza. ho pñore algun  
 danyno. aqill qui la ha a loga  
 da nō gela deue emendar. si  
 no la lieua mas adelante. ho nō  
 la canyare mas de qto ouo en  
 cōueno. sino fuere capa ho  
 criada de una mujer. ho pñ  
 pora adaqill dia q coma. **Et**  
 si por auentā reuēci ouiere  
 q demas li ha fecho de qto  
 ouo en cōueno assi como

sobre septo es pñorel cō dōy  
 cōpñios que uayan por  
 camino. **Et peite li la be**  
**stia. ho emende el danyno**  
**que li ha fecho. Et puar nō**  
**podiere. iurel que deuas**  
**nō li ha fecho de qanto ouo**  
**en cōueno r uala li. **ve be****  
**S**i un oē stia pñada r.  
 al otro pñate aū ho be  
 stia ho mueble alguno deue  
 gelo pēnar ho reuēci su a  
 mor. pñ su negare que nō  
 gelo pñate. r li podiere puar  
 peite gela cō. v. ff. de calom  
 Et prouar nō li podiere iu  
 re r sea quinto. **ve fianca no**  
**S**i fua de of negado gada.  
 suando la cabeza del  
 uer bñ dō como fuere es  
 deuel dar el qui nega fian  
 ca de suelta q ala fianca nō  
 faga apair heredar

**De q̄ dene au casero escusado**

**O**do fidalgo canayllero ho dueña buida q̄ aya estado dueñ na de canayllero dene au casero r casero. Et uno de ellos dene ser escusado. de huest r de aualgada r de lauro de uey. **En un la n̄gunia de uey ho sied aya el uey fidalgo n̄gũo n̄o dene auer clauo ni case ro escusado. **De marpueto****

**S**i nuyll de trobare su manjo en la sied del uey. no lo dene pendrar. **S**i lo pendrare dene con los peinos en la sied au rero dia. **E**t si facere los peinos della sied. añ que passe rero dia. dene peinar. **L**.ss. por ca lonia. **q̄** de tres dias en a suso. puede leuar los pei nos ho q̄siere.

**De deuda p̄sa alogro**

**O**da deuda que ha logro sea p̄sa. **d**ep sea tanto r meyo. n̄o dene subir mas el logro. **E**t ataq sea pago do n̄o dene lograr. **De arbor**

**S**i algũ fruytal. **S**i llano ho p̄ssancõ tayllate en la rairz. nocedo ho ota arbor fruytal. **E**t si el señor dell arbor trobare al tayllador. dene li emendar ota tal arbor como la suya era. r dene li dar. **S**.ss. de ca lonia. **E**t de tal natura co mo su arbor era. r del cada ayño tanta fruyta. dene plantar ota arbor en aq̄il logar ho la ota tayllate r q̄i e lo ataq crezca tanto co mo el ota era. **E**t deli cada ayño tanta fruyta co mo deya ayllar el dueñ

no añ que fuesse tajado co su jurm del dueñ no f̄ro po dia añ cada ayño. **E**t q̄do fuere crescido. q̄u lo ero sure que tan gr̄nd es esta arbor como la ota q̄ fue tayllada. r co tanto sea pago do. **E**t si tayllate tal arbor que fruyto n̄o liene. dene otro si pagar. **S**.ss. de ca lonia. r deuel criar ota tal arbor como era la suya. r ataq sea criado deuel dar. **S**.ss. cada ayño al señor della arbor. por la pro q̄ soli a leuar del arbor. **De oẽ q̄**

**O**do tayate uipne ho uir age oẽ que tayllate uir ho na. **E**t si uipne agena dene peinar. **S**.ss. de calonia. por cada uir r cada uipne r peinar el ayño. **De crebancueto**

crebancueto buerto co poras ho panal ho uina. dene pei tar por el crebancueto. **S**.ss. r dene peinar el ayño. **De**

43

**S**i p̄ssancõ q̄ na en uonia p̄ssancõ q̄ ua en uome ria n̄o dene ser pendrado. ataq come. **S**ina a sant sayme dene p̄ seguro un mes. **E**t si ua a uocomadã xv. dias. **E**t si ua a uoma tres meses. **E**t uq̄amar un ayño. **S**.ss. q̄stlin. un ayño r un dia **De q̄ para red**

**O**do oẽ apalombas. **Q**u para re r palon berã. dene. **S**.ss. de calonia. **E**t si palombas ouere pie sas. por cada palomba dene. **S**.ss. de calonia. **C**upo es asab. que si p̄ssancõ ho uil lano f̄ue q̄ parere la ter r fuere trobado. la memẽ della

calomna deue p del pendra  
dor. r la otra metat del uer  
**ve q para lacoy apalobas**

**O**tro si todo oe q  
para lacoy por pnder  
palombas. deue peytar por  
calomna. v. ss. r por cada pa  
lonba que pñere. v. ss. Et  
otro tal la metat della ca  
lomna deue seer del uer.  
r la otra metat aqñll qui  
lo pñere. **ve q sube apaló**

**O**tro si qui sube en bar  
palombas ageno sen  
uoluntat del seynor. deue  
peytar. lx. ss. de calomna r  
por cada palomba q pñere  
v. ss. **ve q tira de baylleta**

**O**vi tira de a palombas  
baylleta apalombas de  
ue peytar por calomna. lx.  
ss. r qui tira de arco. v. ss.  
paguet las calomnas deue

ser dellos seynores cujos  
son los palombas **ve qui**

**O**do oe furta actor **ve qui**  
qui furta actor desatado  
lo della percha. lo sacado de  
casa deue peytar por calomna  
. C. ss. r por el furto. l. ss.  
**ve q furta ganllan**

**O**vi furta ganllan la  
de calomna. xx. ss. Et  
si mudado fuere. por cada  
muda. xx. ss. **ve q furta au**

**O**do oe q de garolla. r  
furta au de garolla si  
sabra deue peytar. lx. ss. q  
qros años ouiere sablan  
do. por cada año. lx. ss. r  
si no ouiere sablado. xx. ss.  
r por cada año q en garo  
lla souo. xx. ss. **ve q copia**

**O** q yffancon bestia furxada  
ho uillano copiare bestia  
qal qere de. m. pades en

ua uilla copie la co fermes  
**Et** si algñio embare en esta  
bestia de fianca de otro. Et  
dando esta fianca deue yr  
co la bestia. Et al plazo que  
poum deue au el otro delat  
el coprador della bestia. r dos  
otroes deuen yr a ylla ho  
la bestia fue pñi pñio. Et  
el tter otro del fiador de ju  
dicio de uilla ho della lala  
ma ad aqñll qui della bestia  
truuo a su puerta. Et estos  
otroes den se como fuero es  
**Et** si el ferme nol sacate  
los otroes como dicho es r  
nol ficere bona la bestia al  
coprador. es rando de peytar  
al qui pierde la bestia. Et  
si el otro fuere fuera del te  
gno. deue lo sacat amedia  
nede. Et deue pnder iudicio  
de medianedo. **ve ganado**

**enfermo**

**O** ganado enfermarse  
ad aqñll q los uecnos  
acusaren que su ganado  
es enfermo. deuen li dar  
pastura apartada ho pue  
di pascor su ganado. Et  
dican los uecnos que la  
malauria della polma ha.  
en aqñll logar que los uec  
nos li antan dado tienga  
su ganado. r tres menguan  
tes r tres crecientes assi q  
no se buelua co otro gana  
do. Et si dixeren los uecnos  
que la malauria ha della ga  
nada tienga el ganado su  
yo en aqñll logar q los ue  
cnos li dan. en una men  
gna r en una qresciet assi  
q no se buelua co otro ga  
nado. Et si dican los uec  
nos q ha la malauria de

nasciencia tienga el ganado  
a qñll lugar que los uecinos  
li daran. en xx. dias. assi que  
nō se buelua cō otros gana  
dos. **E**sta pastura sea dada  
como el termino es. r como  
el ganado es. cō raso qñssi  
es fuero. **E** despues q los ue  
cinos li dierēn pastura al  
ganado enfermo. por diecho  
li deue tener su ganado. **E** si  
se boluyesse cō otro ganado  
sano. r mouesse lo enferma  
sse el ganado sano. **E**l dueñ  
no del ganado enfermo es re  
uado de emendar el dñno.  
**E** otro si si los dueñnos del  
ganado sano leuaren alas pa  
sturas que los uecinos auñ  
dado al ganado enfermo por  
cubdieta da qñllas yerbas. el  
señor del ganado enfermo  
nō es conuido de fizez emienda

niguna por fuero. **de furto**  
**H**ora uos dellos puertos  
comarera del fueros delos  
puertos. r dellas rieras da qñ  
delloe puertos. r ayllent pu  
ertos. partieron las rias los  
puertos. **E** ayguem el puer  
to partieron en dias de ueni  
no. q lures ganados tienen  
hy. qñssada uno en lures pa  
sturas r pueden los hy tener  
del pñer dia de marzo. atala  
sant avarri. **E** della sant  
avarri am el marzo deuen ser  
de pñer aobre. **E** della sant  
avarri atal marzo. por pñder  
delloe uenados si se pñere en  
gñno en el puerto r capere  
nuñll ganado r mouere. a qñll  
que pñe el engeyño. nō deue  
pey tar ren. mas si endias de  
uennno. de marzo atala sant  
avarri. capere r mouere pey

re el dñno cō su caloma. **E** r  
sea la caloma. **v. p. p.** **E** si  
bui capere r mouere. a qñll  
que el engeyño pñe otro qñ  
do lo pey te el bui. **E** si ne  
gare r da fadoz del negro. r  
fuere prouado por banylla  
ho por testimonias. pey te. **v. p.**  
**E** r destos. **v. p. p.** sean los  
medios por al uey. **E** si el  
uey diere banyllero los otros  
medios del dueñno dell bui  
si fuere pñer. **E** si fu  
ere uillano deue añ el señor  
dell uillano. **E** ayguer q el pu  
erto partierō las. Si uillano  
mouere en el puerto por col  
pe que pñe en el puerto. por  
q el homiçero nō pñerō los  
dellas rieras. nō deue pey tar  
homiçero. mas pey te lo a qñll  
que lo maro. **de q pñe en**  
**S** q cō soberno banylla.

45  
uenerē cō sy ganados r cabu  
pna quistere pñer. en los  
terminos dalguna uilla q  
de cōa li esta al puerto. **E** r  
dierēn los della uilla q tur  
termino es. **E** l dueñno dell  
ganado diere que es dell  
puerto. pñer fiesos hōes  
diecho ueros. r rian el ga  
nado della uilla r deuen lo  
pñer. enuoa ad a qñll lugar  
ho esta la cabuyña. **E** r este  
ganado no lo tienga ni lo  
refrene nigūo. que los ga  
nados della uilla han atal co  
stūpne. que uan pñerendo  
ata al cabo dell termino. r  
enca la tarde qñm uenir  
ala uilla. **E** r qñdo el ganado  
al puerto pñer pñerō por  
uos de fuero nō deue hy pñer  
tar cabuyña. mas deue ser  
pastura dellos ganados della

ulla. **ve q roba cabayn**

**S**i la cabayna nas. **222**  
de uacas ho de oucas fu  
ere. ho de quo al qere gana  
do. en los dias de ueremo ho  
de yuerno. **S**i ala cabay  
na uemere algun oe. r qu  
eta robar el ganado della  
cabayna. **E**t si denada  
re el dueño della cabay  
na la robera al robador. r  
si negare ara la uaha de  
un buy. prueno lo co pru  
eias. r de un buy adollant  
prueno co testimonias da  
qylla ulla. dont la anapha  
ga sola embiar ala cabayna  
**E**t si testigos no podiere  
añ. si el robador fuere u  
llano iure de no r sea saluo  
**E**t si fuere oe de linage  
puede dar un jurador della  
ulla r sea saluo. **D**ella u

lla de un buy en arbu iure  
eyll mismo co su boca r sea sal  
uo **ve fuero de furto. 222**

**H**ora nos cotaremo de fu  
ero de furto. **T**odo yssin  
con al pmer furto. salue se  
co su jur. por furto sino la  
jurado en buye de glesia ho  
no ha seydo por jurar. **E**t si  
por furto ha jurado salue co  
bataylla. **T**odo ullaño salue  
se co bataylla de candella. r  
de buy co escudo r baston.  
**E**t si dixere el qui es acusa  
do por ladron. por malquen  
ca me appones. que no has  
pido ten. aboneca se co. vi  
vagos della hedar dont  
la anaphaga. sola ymbi  
ar ala cabayna. añ que de  
fiador de los abondores pu  
ga recaudo de su perda por  
q su añ li furaron fco el

clamo hy en aqylla hedar. dor  
la anaphaga sola embiar  
ala cabayna. **E**t estos abo  
ndores si podieren ser della  
hedar dont la anaphaga so  
la embiar ala cabayna bie  
r sino. los tres sean della m  
lla. r los otros tres della lala  
na. **P**ues que estos sey sa  
bondores fueren dados. por  
te toda la perdida. r finq  
por ladron. **E**t si no podi  
ere dar abondores sea qto.  
**S**i el ladron muere so fia  
dura el fiador deue ser qto  
**E**t si dixere el dueño al  
fiador que no es muerto el  
ladron. seguezca al fiador  
aylla ho iace el cuerpo del la  
dron. en qanto el ueño  
tiene. ho si fueras dell ue  
ño iace el cuerpo el fiador  
segute lo. assiq oe nol faga

40  
mal. r que lo tomara en el  
ueño co dios aq sano r sal  
uo. q seguezca lo aylla ho  
iace el cuerpo. r enserne li  
la fuesla. **E**t el fiador co la  
ayuda fierga tres ueces ayll  
ho iace el cuerpo. **E**t despu  
es uaja ala glesia mas pma  
na. ho las juras suelen fager  
r iure li el fiador al dueño  
que el ladron es muerto r ja  
ce aylli ho eyll ferio tres  
ueces co la ayuda. r co tanto  
deue ser quinto el fiador. **E**t  
si no podiere seguty. la fi  
anca por si. aotto ueño  
delloz pernos no faga plac  
to atiq faga drocho. **E**t  
esto fecho si el ladron pmes  
ciere finq desjurando el fa  
dor. que en testimonanca  
ni en abonmient. ni en  
pueua no sea rocebido. tal



lo pendra. **E**t esill demōstrā  
do los clamor deuel dar fian  
ça de derecho dāq̄lla mlla.  
dōnt el pendrador es morador.  
**E**t si dene aū nō puede ju  
tando que nō puede auer  
del fiador della ledama. **E**t  
si della ledama aū nō puede.  
**S**i fidalgo fue. p̄ten li un  
cadena en el pie. r̄ tenyēdo  
esill el pie en la cadena. al  
otto cabo della cadena. pon  
gan el pie de un fidalgo  
qui lo care. r̄ cūpla assi fue  
to. **E**t si uillano fuere p̄ten  
li una sogra al pescueço r̄ assi  
p̄so seyendo cūpla derecho  
**de pleyto de yffançō cō uillano**  
**S**i pleyto ouiere yffan  
cō cō uillano. si del ju  
dicio del alcaide. alguno de  
p̄llos nō se pagare. dene  
se alçar aq̄lla ho el pleyto

dene ser fuido. **S**i un fidalgo  
**S**i un matre a otto. **122**  
fidalgo. el uey nō dene auer  
homicidio. **123** **S**i matre  
franco o uillano. ho judio ho  
moro dene aū homicidio. **124**  
si canayllo ho bestia q̄al q̄ere  
de yffançōn matre. a franco  
ho a uillano. ho a moro. ho a  
judio. aq̄lla bestia q̄ matre  
te es homicida r̄ dene el ho  
micidio. **de bestia q̄ matre**  
**S**i una bestia a otto. **125**  
a otto matre. **126**  
la bestia q̄ matre es homicida.  
**de fidalgo q̄ pendrare a fran**  
**S**i fidalgo pendrare cō  
a franco. ho uillano ho  
moro ho judio. dando fiador  
de derecho. por q̄anto manda  
te la corte del uey. si r̄ntis  
mueren los peynos cō

esill que nō los q̄ere dar. de  
ue. **127** **S**i al uey. **128** **S**i  
el pendramiento fue fecho  
que pendrare a su fiador. por  
nō receba fiador. p̄to el alcaide  
de mandare. nō dene aū calo  
nia. que fiador sobre fiador  
nō dene ser recevido por  
ffuero. **de fidalgo pendra**  
**S**i franco ho uillano. **129**  
ho moro. ho judio pen  
dare ha yffançōn. r̄ el yffan  
cōn lo diere fiador por q̄to  
el alcaide mandare. lo la corte  
del uey. si r̄ntisocharen los  
peynos cō esill q̄ nō los q̄e  
r̄dar. deuen al yffançōn  
pendrado. **130** **de calonia.**  
**131** **S**i la fiadura ho la  
pendradura es fecha como  
manda de suso no. nō calo  
nia r̄ntis. **de q̄ robu su ene**  
**S**i fidalgo ha migo. **132**

98  
enemizar cō otto. nō se  
deuen robar uno a otro. **133**  
si robar uno a otro. deuel  
el uey facer tomar lo suso  
r̄ dene por calonia p̄y tar  
otto tanto por ffuero. **134** **S**i la  
matre desta calonia dene  
ser del uey. r̄ la otra metar  
del robado. **135** **S**i el robador  
al robado nō q̄siere creyer  
dene jurar cō si r̄tero q̄ tanto  
ha p̄dido. r̄ cō tanto dene  
ser creydo. **de fiador q̄ pen**  
**S**i un fidalgo. **136** **137**  
que ann o chado al fi  
dalgo por fiador. si uenere  
pendrar ala fiador dāq̄lla q̄  
lo yto fiador. **138** **S**i un  
q̄ tiene la fiador. por m̄çōn  
q̄ no ann partido cō so li  
manos. nō ser ofado. de di  
cir quoral es su parte. ho sal  
ue se q̄ no ha parte. **139** **S**i uno

desi doli dellos fruytos la su  
part en noz de penda esll  
fiziendo se fianca. **ve fiador**

**N**villa fianca q poyta.  
que poytar qsiere aqylo  
poyz es fiador. poyte esll  
el otro qui pso el au dell fia  
dor de abonimiento. **Or la**

fianca tome se ad aqit q fia  
dor la auti yrado **ve casero**

**S**to sea sabido **escusado**  
que no puede niyill oẽ  
au casero escusado. sino fue

cauayllero. ho mugor. de ca  
neyllero buda. **Or el case**

ro que yriete de casti dell  
atey. r fuere ala casti dell ca  
uayllero. teneya fuego alrey

della su poyta entegramen.  
**Or sea escusado de huestz**

de cauayllada. r de lauor de  
rey. **Or as si entridiere hu**

est en la tñ. ho concurren ca

puoylo. ho uilla uayan aylla  
co su pan. **ve q muere pley**

**O**do oẽ qui to de hedar.  
muere pleyto de hedar.

dellant el alcalde. deue dar  
forme por si r por su genoy

llo. por aqylo dicho q esll  
demanda. en quaal uoz demã

dar de auolouo ho de pany  
monio. ho de parentesco **Or**

auuelo dentro sepiedo atz  
pino camarno puede demã

dar. por meo de parentesco.  
**Or si demandare por uoz de**

coyria. ho de coqsta. ho de do  
nadio deue dar forme en ay

yilla uoz q demãda. **Or si**  
la demanda es sobre mueble

El qui demanda deue dar for  
me que uedre atado oẽ qui

demande en aqyilla uoz que  
esll demanda por ffuero.

**S**i algunas hmandades  
han algunas hndades de

auolouo **Or** algũo deyllos  
qsiere uender. ho dar su pur

añ que parta co sus hmanoy  
la uendida ni el donadio nol

deue ualer q otros hmanoy  
pueden sacar todo el holum

ento por loq no han partido.  
ni conofcido cada uno su pr

**Or** que han partido. ni  
conofcido. si todos uenden

ho dan deue ualer la uendi  
da. r el donadio **Or** ay qyil

ho aqyillos que uendieren r  
dieren ni nũgmo de su geno

ylo no puede ni deue enlar  
gar ad aqyillos que est uen

dieron ho dieron. ni aũgũo  
de su hmandar por ffuero **Or**

**S**i hmandar **fidalgos puz**  
de fidalgos parten las  
hedades de auolouo ho de

partimonio. de dos en do  
ho de tres en tres. ho mas. ve

que las hedades sean parti  
das r firmadas por ffuero **Or**

despues muere algũo della  
hmandar. ni gano no demã

de mayouo en sy hedades.  
sacado aqyillos que poyeron

fuere co esll por ffuero **Or**  
qyillanos racion de uillanos

parten como dicho es  
de suso. r muere algũo della

hmandar. aqyil ho aqyillos  
qui poyeron part co el mu

erto deuen au la metar de sy  
bieney **Or** la otra metar

partan todos por caboz **Or**  
qyillano uillano buido.

**S**buido qsiere casar deue  
dar pmeo part alas qyantas

pmeo añ que case **Or** si  
por auenti casasse añ q las

qyantas tomassen part. puede

Salvador

demandar parte las pñetas  
 crónicas. en las libades della  
 segunda muger por meo de co  
 qta. **ve pendra de qñella**  
**S**i alguno viene pendrar  
 a otro de qñ ha qñella lib  
 uenciare los peñnos. z nol  
 qñere dar fianca de derecho.  
 qalq hora oñvez lo pueda  
 pendrar. nol deve pendrar  
 fiador de derecho. amq los  
 peñnos tenga en su poder.  
**Q** si por amentā acyieze  
 q dos os ho tres ayan parte  
 en una bestia. aqñll q qñel  
 la ouiere de algñ deillos  
 puede la pendrar por fuero  
 amq cōplezca derecho aqñll  
 de qñ clamo ouiere. **Q** npo  
 si q pendrado nō recudiese.  
 sobre los peñnos. a los par  
 ceneros deve dar la bestia  
 acada uno como han parte

mejor. ho tico. ho qarto.  
 eillos dando fiador de rendi  
 da al pendrador **ve testigos**  
**Q**voando algñ por  
 mandamiento del alca  
 de. ha de dar testigos sobre  
 qal qere cosa. al que qere pro  
 uar por fuero nol deueñler  
 fuo. ni hyerno. ni oē q ayan  
 ga parte. en la hedar ho en la  
 cosa sobre que es el pleito.  
**Q** si saber que dos testigos  
 habondan en qal qere cosa.  
 mas un testigo nō deve ualer  
 por riqñ ni por nobleca q  
 aya por fuero. **ve demāda de**  
**S**i qem casar ho de oñ haldes  
 que demande la otro ca  
 sas ho cāpos. ho unas ho q  
 al qere otra hedar. **Q** tradu  
 ce al tenedor della hedar añ  
 el alcaide. **Q** veue iudgar el  
 alcaide que de ferme por si

z por la genoylla daqñll que  
 en en su uoz demanda. el ma  
 por dentro estando. que si por  
 auentā fue uenciō della de  
 manda daqñlla hedar q face.  
**Q** si qñ ia mas eñll. ni oē da  
 qñlla genoylla en aqñlla  
 hedar. nol muera pleito  
 ni demanda. **ve q mete ma**  
**S**i algñ oē mere la uoz.  
 mala uoz en hedar que  
 otro tiene. er amq passe añ  
 no r dia nō qere recebu. dre  
 cho daqñll qui tiene la hedar  
**Q** veq ayno r dia passe q la  
 hedar tiene sobre qal es el  
 pleito. peñndiam por fuo  
 ad aqñll qui puso mala uoz  
 en aqñlla hedar. q pñga dre  
 cho sobre aqñlla hedar. ho q  
 la hy firme. cō buenos fer  
 mes z fiadores de coro. z cō  
 buenos testigos. por si z por

la genoylla daqñll en aqñlla **50**  
 uoz demāda. del auuelo ara  
 el pmo comuno. q nol de  
 mande. ni le muera pleito  
 ia mas sobre aqñlla hedar.  
**ve pleito de uillanos sobre**  
**S**i uillano de uoy hedar  
 peñtero. ho della oiden  
 ouiere pleito cō otro uilla  
 no que sea pariente ho estri  
 mo sobre hedar iudgado  
 q uenga esta hedar apesq  
 ta. **Q** si fue iudgado por  
 auentā que ferme aya de  
 dar en qal se qem maña so  
 bre su tenencia de ferme  
 suerto ho padre. q no aya  
 parte en la hedar q assi es el  
 fuero. **ve qales deue corar en**  
**Q** de uilla del mudo mores  
 depues q sy mones ha  
 cognoscidos. otras uillas de  
 la ladania nō han poder de

corrar en los montes de q̄lla  
uilla y ellos q̄ se clama amon

**O**do de q̄ ha pleyto nado  
uno cō otro q̄ amenecho  
se clame. de fiador q̄ro el me  
ancho mande de su puera al  
q̄rellante. **O**tro si aq̄ll q̄  
fiador oujeto dudo. reciba fi  
abr de su puera. q̄ esll te  
nendo los plaztos del me  
nab nol faga pder los pes  
nos de su fia. **ve cōtra**

**N**ulla cō entre dos uillas  
uilla si cōnenda oujete  
sobre t̄mno. la una ala otra  
nō passe. dellas glesias ho  
dellas eras adellā. **O**rden  
se ferme q̄ nō passe n̄s  
adelant. **O**tro siyllen l̄s el  
ferme los uezinos della om̄  
uilla que assi es el fuero **Si**

**un fidalgo diuiera a no**

otro q̄ es fijo de uillano ho  
m̄ro. r que deue ser su pes  
tero. del fiador q̄ro el alcalde  
mandare del meyo. r silue se  
cō dos cuaylletos espadaen  
tos. r cō dos yffancones que  
ayun en coyllacos de. **ve**  
suso. **O**tro si por auencia ful  
sso runten. peyten li su u  
llano al señor pesq̄endo el  
opo que assi es el fuero **ve**  
uillano q̄ ha pad̄ ho m̄dre pey

**N**o yll uillano q̄ aya tos  
padre ho madre peytos  
porq̄ hedir peyten cōpate  
. depues que el padre r la ma  
dre fueren muertos. nō pey  
te dos peytis que assi es f̄io.  
**Si el com̄ero p̄stere adalgūo**

**Si el com̄ero añ della**  
nadal p̄stere adalgūo  
en el mont cortado ley na.  
deuel fer peytar la caloma

**O**tro deq̄ la nadal passare nō  
peyte caloma **ve caloma de**

**O**do de por caloma yerba  
de yerua ho de mont de  
ue peytar. ho la auena dan  
al uey. auena. r ho el ordio dan  
ordio. **O**por las unaf dan el  
uno que assi manda el f̄io.  
**ve homicidio demandar**

**N**ulla realencia n̄ de  
orden homicidio nō de  
ue demandar yffancon sino  
ad aq̄ll qui matō. su el uey  
nō deue demandar. a uilla  
encartada homicidio. si no  
ala p̄sona que matō. **ve acti**

**O**do de que acuse su uno  
uno a otro por fuero aot̄.  
si se alaba por yffancon. por  
si r por padre r por auuelo.  
deue passar por su iura. en  
el p̄mer furto. si se abonje  
are cō dos yffancones daq̄s

51.  
lla uilla q̄ assi es el fuero **ve**  
caloma de uilla casa da. **ve**

**N**ullana casada de uey ho  
de orden qui la fiere. si  
las cosas caperen en t̄ra. de  
uen. **lr. ff. de caloma.** q̄ assi  
es dicha auenti. si nō se sal  
uare como f̄io es. **Si uilla**  
na n̄guna nō casada f̄ie  
ferida por sayna como di  
cho es desuso. si nō se salua  
re. **ha. v. ff. de caloma. ve**

**q̄ fiere r li face mancieylla**  
**H**ome si si fiere ha n̄  
gun uillano en la ca  
ta r li faz mancieylla q̄ pa  
reza pora siēpre. ho pder  
membro en la cura ho en oē  
logar. deue por caloma me  
dio homicidio **ve uillano ho**

**O**do de uillana trobadoy en adul  
uillano ho uillana q̄ es t̄o.  
p̄so en adulc̄io. deue por calo

ma medio hominadio. ve q  
pnde ganado de otro por su

**T**odo oē q de *cañas. 22*  
manifesto pnde oueyla  
de otro por fuerza. deue la  
comar cō. v. ss. de calonia.  
**T**odo fidalgo que pnde car  
nero por ayta. deue pagar  
por el carnero. dos. ss. r me  
dio. **T** pnde oucia. si es  
pñada. iii. ss. **T** pnde ca  
bia. si es pñada. iii. ss. r me  
dio. **T** pnde cordero añal  
. riii. dños. **T** pnde ca  
buro añal. riii. **T** pñ  
de cordero lechugo. rii. d.  
**T** pñde caburo lechugo  
. rii. dños. **T** ho si mas de  
re aqñll q pnde estos gana  
do. de cada por un ganado  
de su hedat. iunido q si an  
sar pñere. vi. d. si gñtina  
. iii. d. q assi es el fuero

*ve q pñde cauayllo enstado*  
**T**odo oē q pñde cauayllo  
de otro enstado si le mu  
ere por culpa de oē. peche por  
el cauayllo. C. ss. r por roan  
l. ss. **T** si por auentā li far  
pder oio. ho otro miembro. si  
fuere buio. retomando su mñ  
fecho. peche cāto como dicho  
es de suso. **T** el dueñ no  
del cauayllo. ho del rocin pñ  
ere algo. por el oio pñido. ho  
por qalqere otro miembro.  
ha por calonia. C. ss. *ve de  
mandar oē su mal fecho. 22*

**N**vñll oē no deue demā  
dar su mal fecho. sino  
es cosa de comer deq. muerto  
sea. **T** por pñega deue pechar  
pñega de pñia si eñlla. por mu  
lo ho por mula. mulo ho mu  
la ueylla. por asno asno uñ  
eyllo. *ve uillano si casa.*

**T**odo uillan si se casa cō  
otra uillana. ho uilla  
na cō uillano. **T** si muere  
re sin creatas el uno deyllos  
no sea tenido el uuo de ten  
su hedat. que no es fuero.  
*ve uillano r uillana casados*

**S**i por auentā uillano ho  
uillana casados ensemble  
ouieren fijos ho fijas de bar  
rigan. **T** si muere padre  
ho madre. El q fincare buio  
deue ten sñ hedades pñas. r  
dejar las hedades del muer  
to como dicho es de suso.  
**T** haguen si ouieren cōq  
to ho ganado hedamientos  
algunos. pñga la meñre  
destos hedamientos. r del  
moble el buio. esto es porq  
no han creatas de bñdicion  
**T** si por auentā han creatas  
de bñdicion. r de ganancia.

52  
Si los de bñdicion no hñe  
ren pñder parte del muerto.  
los de ganancia no pueden  
topller parte. pas qdo los  
de pareylla comaren parte. los  
de ganancia deuen añ tñ bue  
na parte como los de pareylla  
por cabeca. en las hedades  
del pariet muerto. **T** si ou  
endo creatas. ho no creatas.  
el parient que finca buio.  
pñga su parte como fuero  
manda. *ve dñno fecho en*

**N**vñll dñno que cñmo  
enñmo se faga en fru  
yto nñguno. no es tenido  
de pey tar el costero despues  
que la nadal passare. si fia  
dor no touere *ve q lieua al*  
**S**i al señon señon al mñado  
el señor ho el uillano  
leuare por pleyto al mñado  
den li que coma. q assi es fño.

**ve reguas q pone uey co uey.**

**E**n nignas reguas q el  
uey ponga co otro uey.  
si ueniere o de otro regno.  
no deue ser pendado. sinon  
fuere mal feytor eyll eney  
por su mano. **ve acotam**

**q el uey ento de uey. de pm.**

**S**acote el pan en su ma  
ho otra cosa. z nuyll co del  
mudo q sea de su regno. si  
co sa acotada lieua fuera  
del regno. deue pdr qto ma  
ye. **Et** si fuere de otro re  
gno el q crebantia el toto de  
ue li toyller loq. lieua. z loal  
no que assi es el fuero. **ve**  
**fidalgo q matare auillano.**

**S**i fidalgo nignu matare  
auillano de uey ho de  
orden. ho a encartado. **Si**  
por auencia homicidio li q.  
fiere pdr. deuen li dar q

ueyllar parient del muerto.

**Et** si puare el parient q lo  
ha muerto. deue peytar el ho  
muerto. **Et** si nol podiere  
puar deue passar co su pua.  
q eyll copliendo drecho como  
septo es de suso. deuen li finar  
su enemizar q assi es el fuo.  
**ve uillano q matare a fidalgo**

**S**i al fidalgo matare el u  
illano no lo pueden reutar  
por ruydor. **Si** entregas no lo  
mata. porq no auemo drecho  
de desafiar a los uillanos por  
fuos pleyto. **de franco z de nauun**

**E**n todo pleyto q sea en p  
plona de franco z de na  
uano. deue ser la testimoni  
ancia de entuambos della postre  
meta cruz en adanto. z deue  
ser casa tenient. z uecino en  
corto que aya pey nos brios.  
z q sea abonydo des. uecinos

en el portogal della glesia. **Et**  
dear la testimonia de los  
francos denemo qal deue saer  
**Chyill** q sem loado por los. ruy.  
z el almirar. q uecino es z cali  
temient ay no z dia. **ve parq**

**Odicion de hmandar.**

**F**idalgo q parte co su h ma  
dar. z los otros hmanos si par  
tido no han. aeyll no deue  
demandar parte por mayono  
por loq. alguno deyllos muere.  
car no puede enseynar parte  
del muerto **ve o e enchado.**

**V**yll o e q sea en **z z z z**  
**P**arear si yriere dent por  
buen drecho no deue peytar  
carcenge. **De chigo q no fu**

**V**yll eligo del mundo **erco.**  
no deue forcar por tenie  
cia de glesia por brazo seylar  
fino por mandameto de oyo.  
z si lo face deue se desfiar por  
ho q tregna su logar de oyo

brazo seylar **ve o e q canalgia**

**S**i bestia deq o e bestia. z  
lo canalgare. z fue en poder  
del o e. porq el o e capere con  
eylla. z mouere la bestia. no es  
homiciem q assi es el fuo.

**ve de ystancio de auaricia.**

**I**stancio de auaricia. deue  
tres mesuras una de ordio. z  
otra de trigo. otra de uino.  
**Et** deue al fino que uaya  
co el uey ha huert. m los  
fijos. m los meros. porq  
partieren esta herdar no deue  
mas de una peym. tvaq en  
auolouo passe. **ve q furta pu**

**O**do o e qui erco ageno.  
furtare ho robre puerto  
ageno. **Si** fue de dos ay nos  
el puerto deue peytar dos lra  
ffices de trigo. **Et** si mas lo  
uen fue el puerto de su herdar  
q assi fuero.

**De fūo q̄ auemo cō franco**

**Q**u todo franco auemo uos por fūo. por heredam̄to ho por mueble q̄ se conpropugna por señal de almuat. Et deueno leuar fūo añ el alcalde ruano. r̄ añ el alcalde forano. Et el alcalde ruano deue si de partes de dentro del portul. r̄ el alcalde forano fuera del portul.

Et ambos assi sep̄endo deue dar iudicio. q̄ assi es fuero **do mo deue acreeer oē. aōē de or**

**H**a nuyll oē de ordm̄ q̄ den comendaderia nō ha nol deute nuyll creyer. mas de. ff. sin subiduria del capitol. ca nō es nuyll la orden de peytar. Et al comendador nō deue oē acreeer. mas de. ff. **de dar ferme por mo**

**P**or todo mueble ble.

q̄ de un logar a otro se pueda cabiar. por demanda q̄ faga deyll alquō. nol deue demandar ferme della uylla. mas deue passar por ferme de alcalde del mercado de ponplona **de buy uendido.**

**S**i alguō uendiere buy r̄ depues si se podiere el pan en aq̄lla comarca. por soca ho por piedra. Et qui cōpra el buy conuando la uylla de q̄to aua fecho. deue p̄nder el buy el q̄ lo uendio. si no ha cōp pagar el q̄ lo cōpro. **de q̄ am entre pieca r̄ uñ.**

**S**i alguō oē ouiere uina r̄ otro ouiere pieca conuendo se ala uina. Et seynor della uina si p̄nde al seynor della pieca dentro en su uñ arando ho sep̄ndo. la metar del buy li puede ser peytar

q̄ assi lo madi el fūo. **de ue**

**S**i los canos dar ugas ho ca uezinos dieren alguā buy maderu ho cabuo aq̄en q̄stieren. r̄ dellos uezinos alguōs nō q̄stieren dar. bien puede capllar su q̄non q̄to auyan de auer en aq̄illa uga ho cabuo. r̄ mas nō deuen capllar **de homenage fecho por**

**H**a nuyll fidalgo q̄ fuerca uno a otro faga ser homenage. por fuerca. ho por nō grado. ho por sayna q̄l tenga. por testimonias q̄ll q̄em dar. nol deue tener homenage. sino lo reuptare. q̄ assi es el fuero **de fidalgo**

**D**eyll q̄nō deue si desendado fidalgo nō deue si desendado dando fiador q̄to la cor mandare. atq̄ de iudicio la cor q̄ deua ser desendado

**De archantamento de cuerno de**

**O**do oē q̄ archantare cabuyerno de buy de m̄z de ue por calonsa. vi. auouos de trigo. r̄ vi. de ordio. Et si nol saylle de m̄z. deue tres auouos de trigo. r̄ tres de ordio por fuero. **de fruyto**

**D**e fruyto uendido en uñ lmar. ho fauaf. ho otra legumina en cāpo. Et dierere el cōprador al uendedor uos pagaredes la diezma de esta cōpra que yo fago de uos. Et cōprador esto diciendo. Et uendedor deue pagar la diezma. Et si ambos capla con cō sum q̄ de el uendedor q̄ nō uendio aq̄lla diezma. Et qui cōpro las uinas. ho lino. ho otros fruytos q̄ales q̄ere que sean deue

pagar la diezma toda entera  
met. *De falsos testigos.*

**I** algunos fuerō dados te-  
stigos sobre alguna cosa.  
y fue puado q̄ son falsos se  
gūd fuerō de non ser respa-  
dos en cruz. y cō el badayllo  
della cāpana bien salient q̄  
mien las las fuentes. *De sa-  
lan por tales daq̄lla uilla  
ho otro cōtegio. Et por onde  
dere que nayan. nayan por  
falsos y malos. De dos cla-*

**D**os clamores manes  
el q̄ p̄mo se clama. el su  
clamo dase ser p̄mero judga  
de por iudicio. *Et si el otro  
ouere clamor de ill. y si por  
auenta aq̄ll q̄ p̄mo se cla-  
mo no ouere p̄nora bua  
el otro que ha clamor de ill  
bien puede el iudicio pendar.  
Et si el iudicio fue dado. que*

pure ho q̄ lieue fiere. ho que  
faga banylla *De como heda fijo*

**C**omo heda muerto apud mu-  
fijo muerto apud muar. *Et  
noal el fijo muerto q̄ no  
deue hedar ha padre muerto  
El fijo q̄ es en el uentre de  
su madre. y no es nacido. y su  
padre es en hora de muerte. y  
la madre en cinta. y no leure  
dice al padre q̄l deve algo ha  
este fijo. y el padre no sabe q̄  
eylla esta en cinta. y no lea-  
re enq̄ heda ha este fijo. El pa-  
dre nol hediando. no deue he-  
dar. pas si el padre uino he-  
di a este fijo q̄ no es nacido  
deue hedar de q̄ to el padre  
lo heda. *Et otro es dellos de  
ganancia. que otra cosa es de  
llos de purella. De buy ho de**

**D**e buy betia q̄ fiere aorta.  
ho de otra betia que fiere ha

otro buy ho aorta betia. *Et si  
fiere la mata. ha adar al se-  
nor della betia bua. el homi-  
cero. ho emendar la betia mu-  
erta. Et si plaga una betia  
ha otra. ho un buy aorta. ha  
la asanar el señor della betia  
a que plago ho crebancō. Et  
deue emendar toda la p̄da q̄  
aunm recibido los señores  
dellas betias crebancadas ho  
plagadas. Et si esto cōtecie-  
re en mont ho en yermo de  
uen se ualer cō testimonias  
de vii. años en suso. ho  
de ganad que sea uerino.*

*De pendar betia de dos p̄nora  
De betia ho de molino. *De  
de dos p̄nora. pue-  
den la p̄nder por aq̄ll p̄nora  
noro de q̄ ouieren clamor un  
Et por el otro p̄nora de  
q̄ no han clamor. deuen la sol**

55.  
car al otro dia segūd q̄ han  
la parte los p̄nora. p̄nora  
noro. *De leuantar ues*

**O**do ues de tenq̄ maña  
de nanana se deue leuan-  
tar. en sea aaria de p̄nora  
en maña como han fecho  
muchas ues. *Et si el ues  
ouiere ha p̄tar moneda deue  
la p̄tar en sea aaria de p̄nora  
plona. Sabida casti y sabida  
tabla deue ten en q̄ uenga  
su moneda nueua pora can-  
biar cō la ueylla. esta tabla  
deue ser cō la moneda nueua  
el dias y no mas. *Et si  
en las uillas cōmadas puede  
p̄tar estas tablas en estos  
el dias ho eyll q̄ fiere. De  
hediades a encens. *De  
q̄ algūo de casa ho de he-  
dar ha encens. no q̄ fiere  
pagar el encens ha su plago***

el seynor della casa bien pu  
 de pnder peynos buos en  
 aq̄illa casa. et conuier las  
 puernas. ho ytar en tñ. **Et**  
 si aq̄ill que tiene la hedar  
 ha incens. r no q̄siere v r̄y  
 por su mandamiento della  
 casa. el seynor della hedar  
 bien puede perndrar assi co  
 mo sobre seyro es. entro ha  
 que aya su trebudo ep̄ll. **De**  
**clamos de oē q̄ alberga enca**  
**S**voando algū oē enca sa  
 en casa por aluengar r  
 dice uno a otro que ha clamor  
 deyll asu buesper. sino es la  
 dion puado nol deuta en  
 tray en su casa el seynor del  
 la casa. mas care lo q̄do sil  
 dia de su casa o fueras r p̄n  
 ga drecho deyll si padiere.  
**De oē de orden q̄ am hedar**  
**S**i algūos oē de orden enca

dan hedar atrebudo ho enpos  
 nos sil dan carta por conuier  
**Et** si la orden li face en bago  
 por fuero seylar la carta tou  
 endo en su mano. iure q̄asil  
 dieron aq̄illa hedar atrebudo  
 cō aq̄illa carta ualer li deue  
 por fuero **De palautis porp**  
**Et** estas son las **pelean los oē.**  
**S**i palautis porp los oē pe  
 lean en senble. q̄dol dicen la  
 dion puado. ho traydor puado  
 .ho r̄adico malo. ho boer fe  
 denc. **Et** estas palautis di  
 cen cō p̄ra en cōcepillo ho an  
 oē bonos. **Et** aq̄ill q̄ dize el  
 mal negare. puando lo cō dos  
 neganos. peyte l̄. s̄. por calo  
 ma. r sino p̄uede puar. iure  
 q̄ nūq̄ li dize aq̄illa palautis  
 r sea sin q̄reilla **De no abom**  
**Deyll oē no deue su fianca am**  
**abomr asu fianca am q̄ll su**

pnder su p̄si **Et** mas q̄do li fa  
 ce el deudor su an pnder porp  
 es fianca. **Et** deudor. abonet  
 cal r fagal pnder ala fianca co  
 do su peynos en maña que  
 aya ninguna p̄dida por ep̄ll  
**De seynor q̄ reupta auallay**  
**S**i ad algūo reupta llo  
 su seynor sobre alguna  
 cosa. ho el cōcepillo della uia  
 reupta. por fuero no se sal  
 uat. sino es algūo q̄ porp  
 en ce reupte. **Et** si si el  
 seynor por alguna honor q̄  
 aya tomada no se saluare por  
 fuero. **Et** mpo si el uas̄s̄  
 llo es tenent daq̄illa honor  
 assi como era de p̄mo. deue  
 se saluar r emendar todas  
 las q̄reillas. q̄ ha deyll el seynor  
**De llos q̄ p̄metē algo**  
**S**i algūo p̄metre algūa  
 cosa a otro. Si es r̄sancon

el q̄ p̄metre. si no q̄siere no.  
**Et** si uillano es r̄ p̄metre  
 deue dar. **Et** aguer ad aq̄ill  
 q̄ p̄metre por enesta. ho por  
 fructo q̄ ouieron moster. sil  
 p̄metre deuel dar **De q̄ p̄nde**  
**S**i algūo mancebo. **assoldado**  
 oē p̄nde mancebo ho man  
 caba en su casa. entro ha im  
 placto sabido q̄ lo sierna. **Et**  
 el mancebo no sierne al seynor  
 bien. ho li dice algūo p̄far  
 por esto el seynor no lo deue  
 mayor. ni trayer lo dellos en  
 beillos. mas pendre su fian  
 ca q̄ tiene q̄l faga fust. leal  
 ment r en paz. assi como  
 p̄metre. **Et** ornamet lo si  
 ciere el seynor q̄ ferio cō m̄  
 no p̄rada. **Et** el qui es ferido  
 se clama al linage. r p̄ueda  
 seer puada la ferida. Si el mā  
 cebo fuere uillano. su seynor

demande su ferida. **Et** si el  
manco es fidalgo. y si con  
demande la q'zella es si enen  
co es parentes. **ellos q' car**

**L**os sean uno de un mlla  
os que cantan uno de aon  
una mlla ha ota segun costu  
ne antigua. no deve mas em  
ment uonder que los otros.

**Y**as los uocinos della mlla  
y los haderos q' cubren la u  
ua. y lures. y as hadades. pue  
den si q'heren uender mas ca  
ro el uno segun costu y  
segun el tiempo q' sea. **q' fur**

**S**i alguno en camino q' se  
furtare en las onosillas  
el carnero que trae al pescu  
esco campaneta. por amor que  
fuerde dellas ouejas. y esto pue  
da ser puado es bonos os. El  
ladron deve poner los dedos  
della mano della dentro en

lla campaneta quenta ho no q'ra  
podere entrar. **Et** el baylle  
del sefnoz della em deve ser m  
yillar la mano. q'ro entridioe  
los dedos en la campaneta. **Et**  
encan puede iudgar en ota  
mana. que puede ser implu  
la campaneta de muerte de oe  
que sea clam. **Et** desi de q'lla

muerta faga implu la boca del  
ladron. **xx. q' da porones a o m**

**Q**ui porones da a ad  
algun oe porq' muerta deve  
ser iusticiado amala muere.

**Et** si por auentia escapare de  
q'lla muerta el enporonador  
que faga dell loq' q'era.

**O**do oe **ve farama. 2.**  
bono embia su fijo ha of  
oe bono. por talq' apnra bono  
costu y nes de ill q' sea oe bono  
amando lo mucho y quoy  
lo auer co si. **Et** si por auentia

coctese en esta criazon que  
ap sieste malal costu y nes en  
logar de buenas. a q' ill a qui  
sera imbiado poraria mortal  
mer. si por no castigar coct  
cresse ota. ho los os de su pin  
sil uessen faqer mal y no lo  
castigassen ho no lo diuessen  
al su sefnoz. poraria mor  
tal me. **Et** esto es porq' al fijo  
del oe bono mas li ualdrá f  
muerto que mal costu y nado  
**Porq'** alas malal costu y nes  
se siguen muchos males. y  
no muchos bienes. **axehalar de**

**S**i ningu ena no tornar. **u d e**  
oe ho ningu muger han  
creatas. **Et** las creatas oue  
con hadades por dono de padre  
ho de madre. ho las creatas q'  
nassen ho coquessen algunas  
hadades. y monette alguna de  
estas creatas. las hadades deite

57  
muerto no deuen tornar al  
padre ni ala madre. **Y**as de  
uen tornar ala hmandar. **Et**  
si humanos no ha alos mas car  
cangos porientes deuen s' bi  
enes tornar. **Y**maguer la crea  
ta bien puede dar al padre y ala  
madre del noble miente os  
buuo. **Et** no deve dar las hada  
des. **Et** si es casado la mu  
ller bien puede uedar q' no de  
delo de illa por fuerde. **ax q' fur**

**Q**ui furtare tate **cocto abaca**  
cocto auaca ha por  
calonia. y iusticias de ego. ho  
el homicidio. ho pagan enpon.  
**Et** ho pagan el homicidio  
loq' buyes ha por calonia. **lx. f.**  
**Q**ui furtare uaca. si es pu  
do el furto ha por calonia. y  
uacas. y pagar el furto. **Et**  
si ningu fidalgo fuere aca  
bapna de uacas. y no podiere

yr apoblado. Si pñde buy r co  
me la carne cō los oñ della ca  
bayna. dando el cuero al mayo  
mil deve soer qto. pagando. vi.  
ss. por la carne dell buy. **Et**  
si pñde uezeuro aynal faciãdo  
como dieho es de suso. pague  
por la carne dell uezeuro. vi. ss.  
**Et** los della cabeyna no ayen  
qpeilla del fidalgo. epñl ficiãdo  
otto. **Et** si leuare ha otto lo  
gar de tos ganados. pague por  
caloma. lv. ss. por el cabeyna  
miento que fice en la cabey  
na. r emjende el dyño entor  
ment **De tayllacon de mōtes**  
**S**uillas ho aya yssanco  
nes r uillanos. en los mon  
tes deuen tayllar ha qier dellos  
uillanos. qto los uillanos  
meren por bien. **Et** qdo tay  
llaren vn yssanco deue añ  
qto dos uillanos. **Et** si por

auencia los uillanos nō qstere  
tayllar. por el ayño algunas ue  
ces. los yssanco nes deue tayl  
lar en las tres pascheas cada qer  
caynas de leyua granada. en  
estas tres caynas nō deve pon  
aylagas. ni arros. ni saynas.  
r las aylagas r los arros tayl  
len los uocinos qdo qman.  
pueden los uender qdo qman.  
**S**i el rey **de yr en huert.**  
**S**i de nauarra fuere en huert  
ho li cercaren ulla ho castreyle  
puede mandar a los uillanos  
que uayan cō pan de ocho dias  
ho de vii. ho de un mes. ho ja  
mas ho pora menos. deuen yr  
los uillanos. **Et** si huerten  
tridiere en nauarra. r pgonada  
fue la huert. q uayan canay  
lleros yssanco nes. deuen yr  
cō pan de tres dias. **Et** de tres  
dias arriba deve pensar el rey

dey llos. de canaylleros como  
de canaylleros cō toda su cōpa  
yna r cō todas sy botnas. Esto  
mismo dellos escuderos r dellos  
yssanco nes r laudores deloy  
han monetter segūd por mō  
deue pensar dey llos. **Et** q  
el rey nō qere dar cōducho de  
tres dias ha uulu. por loz fue  
asu casa. el rey nō deve auer  
clamos dey ll. **De fieltar de**  
**N**ingū fidalgo nō fidalgo.  
deue uender dellas hēdades  
que tiene en fieltar. ni cābiar  
ni enpeñar. ni otro yr. ni  
ayllonar. ni arbores q sean en  
las uinas por mōz tayllar. ni  
de uaygar. **Et** si ficiere dellas  
cosas. r passare ayño r dia sin  
emendar. deve pder las cosas  
que tiene en fieltar. **De mēca**  
**N**ingū dō q nō deve enbanyar a  
mercadero nō deve enbanyar onayguera q oyan el destm. nō son

ninguno sobre mēca en el  
mercado por mō de parqone  
ria. Si el q cōpra ha la cosa q  
cōpra pora si. **Et** qn puede toy  
ller part un mercadero enaq  
pillo q cōpra aceto. porq amboz  
son mēdores. r porq cōpran la  
cosa por granar. **De pleyto de ds**  
**S**i algunas uillas uillas.  
ho algunos oñ han pleyto  
r ponen el pleyto en pesquisa  
**Et** si ponen por fūo nō deuen  
uater otros oñ. saluo aqillos  
q son seyllables al hēdamyeto  
ho ala cosa sobre q es el pleyto  
**Et** pufieren por bona ádar  
deue uater todo oē bono q sea  
sabido del fecho en aqñll pleyto  
**De qdo estma el yssanco**  
**S**ssanco si fue enfermo  
r destma oñ estando hō.  
muchos en aqñll logar. ma  
mercadero q oyan el destm. nō son



militibus ubi presentibus. aut in  
 modo meo coram meo iudice  
 et seruis militibus. **¶** Si for-  
 te iniurius ul' percussio ul' me-  
 fecerit illa fuerit in rixa sub-  
 ita q' no' ueniat ex maluo-  
 lencia peccandi. **¶** Si uero ali-  
 traditor q' no' possit saluari  
 inde. Et ultra no' habet benefi-  
 cium nec ab aliq' modo potest  
 unum. Et sic incunty de q' to-  
 aliq' hinc. **¶** Quid aut' q's no-  
 bil' diffidat' fuerit in meo  
 coram meo iudice. et seruis militibus  
 iudex ille faciat in meo p-  
 conuicti diffidamentu'. Et  
 ita denunciato pro diffidato. ha-  
 beat se p' diffidato. lz ubi no' sit  
 p'sens. **¶** Illi tamen nobil' g'ne  
 po'q' diffidant' aliu' nobile  
 g'ne coram me ul' coram meo iudi-  
 ce in meo illo m' q' sup'dm  
 est iniuriat nec percussit. n'

iniuriat illu' q' usq' x. dies  
 transierit p' diffidatoz ad-  
 ta in meo. et si forte iniurius  
 l' percussit. ul' iniuriat eu' anq'  
 illi x. dies transierit. Sic tal'  
 p'dictor q' no' possit inde saluari  
 Et ultra no' habet benefi-  
 cium ab aliq' modo potest. et sic  
 incunty de q' to' aliq' hinc. **¶**  
 Et si q's potest auraly q'cuq' su-  
 iniurius ul' percussit ul' occidit  
 ul' iniuriat aliq' nobile g'ne nullo  
 diffidamento fecit coram me ul'  
 coram meo iudice in meo sup'  
 do m'. Et aliq's defendente ul'  
 empator illu' iniuriat l' percussit  
 rem l' homicida. Ille inq' qui  
 malefector defendente. nisi  
 forte illa iniuriatio r'e accidit  
 in rixa subita q' no' eueniat ex  
 maluolencia p' hita. sic tal'  
 traditor q' est ipsemet. nullo  
 fed' diffidamento si eu' iniuriat.

ul' percussit ul' occidit. **¶** Si tu-  
 cu' est aut' insup' q' si q's nobil'  
 g'ne dicitur et potencior alio q'  
 sic simili nobil' comiserit insu-  
 p'dictis occisionibus q'm minus  
 potente. no' q'at parte indefen-  
 sioez sui comisi. n' suu' co'q'  
 lem q' sit de nobili g'ne. no'  
 hito respectu ad diuicias nec  
 ad maiore nobilitate. fca' car-  
 ta ap' panpilonia. **¶** Cur. v. rre.  
**De maestro q' uene escuela**

**¶** El maestro q' uene escuela  
 la a escolares. et fiere a es-  
 colano en maña q' muere no'  
 oniendo uoluntar de matar lo  
 m' ferrir lo mal. no' deue homi-  
 cidio. n' deuen q' resillar los pa-  
 cientos la su muere. **¶** Quid si  
 al moze dellas plagas sit adu-  
 rieren algu' plagado q' uenga  
 fiere en el cuerpo. Et fiende  
 el moze ha este plagado por

amor de sanar lo. Si muere  
 el plagado. no' es reuado de dar  
 homicidio. n' se deuen q' resillar  
 los pacientes del muerto. **De**

**¶** Si de q' falso no' p'ne se mere

**¶** Falso no' p'ne se mere assi  
 mismo. et se face suo daq' los  
 de q' no' es. por falso seru ten-  
 do. **De q' encarga aotto fuisse dar**

**¶** Si falsa encarga ha otto  
 et no' la puede prouar co'  
 buenos os. fuffia tales penes  
 q'ales auria de sofrir el acusa-  
 do. **De fianca q' no' deue f' lo' rto**

**¶** Si algu' de es fianca ha otto  
 de au' ho de hedat. ho de com-  
 cosa. Non puede ser uocato  
 en aq'lla cosa por q' fianca.  
 vone dice el annguo. q' fian-  
 ca no ha palum. **De fijo de**

**¶** Si de uillano encarrado q' here f'  
 letrado q' here ser eligo. eligo.  
 et es fijo de uillano encarrado.

cuylene que aya amor r mico  
da qill cuyo uillano es. Et es  
su sefnoz q uaya alopo. Et este  
sefnoz que uengne al opo. Et  
el opo deue lo ordenar. dando for  
me de su cuerpo q no denade  
por uoz que es fello de uillano  
**Et** este forme sea yffinconer  
dono se qere. porq es el cuerpo  
mueble. **Et** si este letrado fue en  
la cantina. Si algu de lo ma  
tate. deue por calonia. v. ff.  
ff. Et si fue en el gremio. v. ff.  
ff. Et si fue epistolero. v. ff.  
Et estas calomas son del opo.  
porq el opo tiene fermes de las  
cuerpos. **Et** si por auencia el  
opo ordenare a este fijo de u  
llano encarrado. ten tuerto  
al sefnoz del uillano. Et porq  
el sefnoz pfiere ha este eligo  
no fia tuerto al opo porq no  
ha y tado ferme del cuerpo.

si auene que feriere al guo a  
este eligo la calonia es del sef  
noz del uillano. assi como sobre  
septo es. **Et** el sefnoz del uilla  
no puede pendrar al opo si he  
re. porq ordeno al fijo de su u  
llano sin mandamiento suyo.

**O**uando ve q mata su ene  
migo no pnga ten dello suyo.  
**Et** si pfiere algu de ill semei  
llam que lo mata mas por enu  
dia del au q por su enemizma.

**T**ales psois no deue ser recibidos  
De homicidios en los ha testi  
mal fiesores. en los ladro  
nes manifestos. en los lagretos  
mo.  
mo.  
en los poronadores. en los fil  
slos testimonios que son pua  
dos en dicho ho dicho no son  
recibidos en testimonianca se  
gud el mandamiento de los ho  
nos os. **Los** testimonios q han

atestimoniar alguna cosa. si  
que ten digan della cosa. de  
uen jurar que dican la uer  
della cosa r no ni gna falsedat

**Et** andan au que sean mas cre  
ybos en testimonio las hone  
tas psonas que las uilles.  
bleciron enca. r diron por  
fuero que la testimonianca  
de un oe. ayaguer que sea de  
gad parentesco r conuembie  
psona no aya ualor. **De no ay**

**L**a cosa de llevar cosa de otro  
conienda no sea dada ni ten  
dida ni apillenada ontraq sea  
puada de qen deue ser por die  
cho. **De cosa no partida entre**

**D**e cosa que algu hmanar.  
Demada ha si hmanos ho  
as pntentes que li den parte  
dellas fielades que an r que u  
enen de lur auolorio. r ellos  
no qeren dar parte au li meya

Et dicen que no deue au parte  
co ellos en aqilla fielar. Et  
sobre esto pmeren fiador de dre  
cho. **Donde** esto dice el fuero  
que en las fielades que uenen  
de patrimonio ho de auolorio.  
si el un hmano demanda al or  
ho el un pntent. ho el un pnt  
ent al otro. en tales logares  
fiansas de dicho no han logar.  
**Et** si algu de ellos pmette fi  
anca a los hmanos. ho a los pu  
nentes. en tales casos r cosas  
por fuero la fianca no deue re  
cibir. sino es assi q aqill q tie  
ne la fielar dign al demadado.  
**Sobre** esto que en amy dema  
dis demy hmandar te do fian  
ca que te mostrare tuq r dre  
cho. que no has meo ni dicho.  
por au parte en aqilla fielar q  
tu demandas. **Et** andamus por  
sudgo. que si hmanos son lie

uen pleito en un tiempo estando  
en la hazienda. lo estando en un  
bos fueren della hazienda. **Y**  
tenedor della hazienda muestre  
con porq no deie a la parte  
aya la hazienda. **Y** si no puede  
monstrar inco. del su parte  
en un tiempo **venit plantada**

**Y** algu o de planta de nuevo  
uina y la lanta amig sea  
de tres suzillas. y despues li  
mete otro mala uoz y dice q  
en su tin es plantada. **Y** si  
uedo della uina si puede p  
uar co bonos os. y co bonos  
testimonios que mientre es  
faga lantar y plantar. el cla  
mant en un tiempo y sapilla muy  
tas uozes en la uilla. **Y** en un  
tanto mientre q deya y podu  
noy mero mala uoz. y por  
esll otro parent. no deue de  
mandar aqilla uina. ni ay

diacho nigrú de demadar por  
fueren. **ve como en seña el fi**

**Y** en seña el sob abonir  
fueren en qual mania deue  
oe abonir aqill q pendra su  
fianca. si qill oe no deue abo  
uir su fianca en un tiempo si q  
pagar su deuda. **Y** si qill la  
fianca tendra. lo li fara tend  
si au. lo el qui prende dora fi  
anca ha su fianca q pendro.  
q lo aboneza y qill fa manifi  
esto de quanto pendro. y de uelo  
abonir. **Y** si dice la fianca  
ad aqill qui lo peyndro. Tu no  
maces mis peynos assi como  
fueren es. **Y** el abonidor deue ju  
car tenyendo los pies añ el al  
calde sobre los cueros dellos  
peynos q son muertos. q assi  
como fueren es couo los pey  
nos q son muertos. **Y** despu  
es aqill qui echo la fianca e

menda todo el danyo que ha pso  
la fianca. **Y** si no lo qre abo  
uir au la ha ademadar toda p  
da. **Y** todo esto el otro que puso fi  
anca le aum ha enendar de todo  
en un tiempo **ve oe q en seña algo pa**  
**Y** si es acostunada muestre  
y por fueren etabliada. **Y** lo  
oe qui en seña su añ pora muestre  
despues que passa la fiesta de sca  
naria demetar agosto. puede  
demandar su auer. **Y** si ue  
hine del uey de nauarra q tiene  
honor por el uey. despues que  
passa la fiesta de sca y de me  
dio de agosto puede esplestar su  
honor. **Y** si el uassallo del  
uey puede esplestar su ho  
nor. **Y** si el mesnado del uey  
de nauarra si tiene alguna ho  
nor puede esplestar assi dicho  
es. **Y** todos estos que son sobre  
septos. despues que passa la fi

92  
esta de sca y de medio agosto.  
porq esplestaran lunes hazienda  
y lunes honores. no tenen cuer  
to al uey. **Y** si el uey las  
uedo añ della fiesta q no esple  
tassen la honores. si esplesta  
ren por ten lo q auian preso  
**Y** si todo uillano uellen  
co lo de oiden despues q passa  
la fiesta de sca y de medio a  
gosto. si no es co uoluntar de  
su seynor no deue auer plecto  
de su peyta **Como se deue leir**  
**Y** sobre algu el fiero cal  
demanda es judgado ad al  
gungo q liene fiero calient.  
**Y** en un tiempo la paradas. q han  
el pleito deuen vt añ el alcalde.  
y co su sabiduria del alcalde es  
lejan los fieles atales q son  
comunef acentambus las par  
tadas. **Y** el alcalde co estos fie  
les deue dar por judgo sabido

dia en la siud del rey q̄ tiene fierro caliente. Et q̄ ha aleyr el fierro adugna el tiempo del no las dos partes del cobdo.

**¶** Et el acusador que demanda el pleyto adugna sarmientos secos ho leyua focha para calentar el fierro. en la siud del rey deuen fapillar el fierro tan amplo como la palma del oē. la palma sea mesura de escuenta el polgar. en la enyo sea q̄to un fuleo el fierro. en questo q̄anto el doo menor.

**¶** Et el alcalde deue mandar q̄ al tercerro dia el q̄ ha de leuar el fierro r los fieles que parezcan añ eyll. r el q̄ ha de leuar el fierro cō su tiempo delino.

**¶** Et cotel el alcalde cō sy fieles la mano derecha si ha alguna man queylla. ho alguna biriga en

la palma della mano. r si alguna nos embaygos ouere destos. faga señal cō tanta ho cō alguna otra cosa. r liguen en la mano cō el tiempo delino. en mania uadindol q̄ nō se fū este atal dia q̄ ha leuar el fierro.

**¶** En ambas las partes en la noche duntex q̄ ha de leuar el fierro. uayan ala siud del rey. r al dia q̄ ha de leuar el fierro suelten li la mano.

**¶** Et el alcalde cō los fieles uean la su mano enq̄ color la fapilla tan. r den en ambas las partes recuado della caloma al baylle del. vesti los fieles fngā cō las canatris el fierro caliet r pongan lo sobre el altar cō el capey llano sobre dos piedras r fngā el fierro r faga dos pu illos. r al tercer passo pte lo. p liguen lo en la mano cō el in

po delino q̄ aduyo cō si. en mania que no aya engar no ningu no.

**¶** Et sobre el nudo della en endi ponga el alcalde su fiesello de com porq̄ sea creydo al tercerro dia.

**¶** Et el alcalde r los fieles suelten li la mano r canten por aq̄ylla manqeylla r poraq̄ ylla biriga si ha embargo ningu no.

**¶** Otro si por el fierro calient si ha embargo ningu ho no.

**¶** Et si embargo ouere por el fierro. pūgan lo cō la agujilla. r si p̄riete agua escando.

**¶** Et si si otro lieua el fierro por el escando. Enyo q̄do el fierro fa en el fuego calient. r el p̄tre lo auna bendicho. el alcalde deue tocar al fierro calient cō un ceiro de lino. r si comencate de q̄mar el lino. el fierro nō fa ligado.

**¶** Ya gueta q̄do cocare cō el lino al fierro. si nō se a

p̄nde el fuego el fierro es ligado.

**¶** Et el fuego deue fer en otro logar r cocar cō el lino q̄do fa caliet. r si nō se ap̄nde el fuego en el lino. faga el fuego en el cetero logar. r el fierro q̄ ando fuere calient. si por auctēti despues nō se ap̄nde en el fierro el lino. el fierro es ligado.

**¶** Et por esto es decuado aq̄ yll qui deue leuar el fierro. q̄ ha puecho deyll fue ligado el fierro. r assi lo creen el alcalde r los fieles.

**¶** Et por te por caloma. lv. ff. r lv. años. r lv. mes llas.

**¶** Et aq̄yll q̄ demandua el pleyto nō p̄te ningu ningu caloma r uia asu uia

**¶** Quando algūo es enfermo

**¶** Es enfermo r face su estm fima cabealeto mas nō cō carta esepros.

**¶** Si por auctēti

auene cuepita en alguñs qd̄s  
que aq̄yll estan por aq̄illos  
cabecaleros aya a ser puado se  
gr̄id su fuero. alli lo deuen  
puar. **¶** Los fulan r fulan di  
amos r testimoniamos q̄ q̄do  
don fulan fue ḡroum̄t en ser  
mo. clamo nos que ficiosse su  
estm̄. **¶** Et rogo nos que fue  
ssemos h̄p̄. r delant nos ordeno  
s̄ cosas. r rogo nos que fue  
ssemos s̄ cabecaleros. r oton  
gamos nos todos ensemble  
r cada uno por n̄p̄ne por s̄  
cabecaleros. **¶** Et por esto te  
stimoniamos dellant dios r  
sobre n̄ras aias. que si nos  
mentimo della testimoniãca  
del estm̄ de fulan q̄ sea adaj  
no dellas n̄ras aias. r la form̄  
del estm̄ es esta. **¶** Yo fulan  
en tal maña fago mi estm̄.  
r assi ordeno mis cosas. cerca

nos don fulan. r don fulan.  
r ruego nos que seades mis  
cabecaleros deste mi estm̄. **¶** Et  
desta ḡr̄ssa ordeno mis cosas.  
**¶** La testimoniãca destes ca  
becaleros sobre tal destm̄ ua  
ler deue por fuero. **¶** Vaguer  
aq̄yll q̄ fizo este destm̄ a su mu  
er no lo fizo estm̄. p̄uesq̄  
los cabecaleros son de bon te  
stimonio. si facen testimoni  
ãca sobre destm̄ de alguño c̄  
seḡnd̄ esta forma que es es̄p̄  
ta. Los cabecalos c̄p̄liendo la  
testimoniãca. deue ser es̄  
cripta c̄ testimoniãca. **¶** *de estm̄*

**¶** *Quando de enfermo lo sano*  
Alguno es enfermo ho si  
no r face estm̄ su estm̄.  
porq̄ q̄ere el su p̄posito a otro  
en seruar. r face estm̄ en la  
carta del estm̄ s̄ cabecaleros  
**¶** Si por auentiãca cerca su mu

er uene otro que q̄em enbar  
gar su estm̄ r lo c̄traria. aq̄  
illos cabecaleros otongando de  
uen p̄ouar c̄ aq̄yll estm̄. que  
fue feyto en esta ḡr̄ssa como  
septo es. **¶** Et por mandam̄to  
de aq̄yll qui fizo el estm̄. los cabe  
caderos deuen uenir ala puer  
ta della ḡlesia. aq̄yll q̄ c̄traria  
ro sep̄endo dellant. r dellant  
otros os bonos della uilla se  
deue leer el destm̄. r q̄do fa  
leido. Los cabecalos deuen te  
stimoniar el estm̄ en esta ḡr̄  
ssa. **¶** Los testimoniamos en  
esta ḡr̄ssa dellant dios r sobre  
n̄ras aias. que fulan q̄ es mu  
erto dellant nos mando r fizo  
estm̄ el su estm̄ en esta ḡr̄  
ssa. **¶** Et nos rogo. r nos etable  
cio por cabecaleros diq̄iti su  
estm̄. **¶** Estas cosas assi a caba  
das el estm̄ es bien c̄firmado.

car los cabecaleros por fuero  
no face otro saḡram̄t **¶** *de ro*  
**¶** *alguñ pelagrimo albar*  
ho comero ho merca do  
es albenado en alguna casa.  
**¶** Et prende su auer. r dice a  
su huésped. ho asu muḡr ho  
as̄ suos. tu has el mi auer.  
Si il megn r dice de no. deue  
jurar r saluar se por bataylla  
**¶** Et si es uenado r uenda el  
fuero ha tres dobles al seño  
nor del auer. **¶** Et por re. **¶** *de*  
**¶** *al rogo por el fuero. Et*  
**¶** *de. ff. por la bataylla. r diq̄*  
**¶** *illos. de. ff. deuen ser del*  
**¶** *alcalde. los. xx. r los otros*  
**¶** *xx. del seño nor della uilla.*  
**¶** *r los otros. xx. del qui uen*  
**¶** *ciere la bataylla. Et no si*  
**¶** *no es uenado della bataylla*  
**¶** *los rucos. ho los merca de*  
**¶** *ros. paguen los. de. ff. al*

señor della uilla. **O**tro si a  
quell qui fa albergando. si fur  
ta al señor della casa de uel  
uender de su au por aqñll ni  
sino iudgamiento. **E**t aqñll  
qui sera blasfemado del furo  
si por auentura no lo ha el au  
r es uencido della banylla.

**De uicohoe q̄ ua albergar a su ho**

**S**i uicohoe fuere a su nor  
honor albergar. r en la  
uilla ouiere mont en su ter  
minado. deud deue aduqñ  
leyna por al furo. r fays la  
pora alupnar. q̄do se asen  
tate el uicohoe acomer. r el  
su huesper li deue alupnar  
cō la faylla ataq̄ aya cerna  
do. **S**i ficiere dar acomer  
dauel fayer aqñ finto q̄to  
en su casa souere. **E**t si nol  
face dar acomer. nol deue  
aduqñ leyna ni faylla.

**E**n la uilla ho el ues ha su  
señal. r an señores solari  
gos. rrr. dias deue seer el ues  
hōe r albergar. **E**t el pñame  
ro. rrr. dias. **E**t si monro  
uere en la uilla ho en el ter  
minado della uilla. **E**t uicohoe  
deue mpyllar q̄anto hy soue  
re cada dia dos caryas de ley  
na. **E**t el pñame una car  
ya. **E**t si la uilla fuere de  
un solarigo. el solarigo deue  
mpyllar q̄to el uicohoe r el  
pñame. **E**t si en la uilla  
fueren solarigos unos r oñs  
cada uno deyllos q̄tas opil  
arincadas han. tantas car  
yas deuen mpyllar. si monro  
ouere en la uilla q̄ fice del  
ues sinos solarigos. el ues  
hōe deue hy albergar. rrr.  
dias. el pñame un mes. r  
deuen mpyllar leyna como de

fuso es dicho. **E**t por esto los  
y fñaciones ni los lauidores  
diqñlla uilla no deuen ue  
dar que no mpyllen. ni a por  
fia deyllos no deuen mpyllar  
**E**t alas bestias de los seño  
res sobre septos. los uillanos  
deuen dar cada noche muen  
hy souere un cueuano de pa  
yila. r en la maynana q̄do in  
cogni de beumar. ados bestias  
un cueuano de paylla. **E**ste  
cueuano deue seer daqñllos  
cueuanos q̄ los asnos suele  
aduqñ unas ala uilla. **E**t  
estos señores andichos de  
uen aduqñ esta leyna sobre  
dicha cō aqñlla bestia q̄ su  
huesper ouere en casa. **E**t  
si el huesper no ouere be  
stia ninguna. falgan aduqñ  
cō aqñlla bestia q̄ mas q̄ta  
dalqño de los uillanos della

55.  
uilla. **De testimoniança dlla mu**  
**D**e testimoniança ger.  
della muger. la muger  
recebida deue seer en testimo  
niança de patrimonio r en se  
monia. r en cō padraçe por  
furo. **E**t si alguna muger  
pone su marido. r dice  
que eylla no q̄uendo q̄ lo re  
cebio por marido. r ha a pur  
la uerdad. r aduce delar su  
oño uatones r mugeres con  
uenibles recebidos deuen ser.  
**O**tro si si alguna muger ad  
alguno que simoia fice so  
bre alguna cosa. **E**t acito p  
uar aduce uatones r muger  
res bonas recebidos deuen ser.  
**E**t demas si alguna muger  
soltera. ho fijo ho fya. dalqñ  
de soltero. r el padre ouere  
a q̄ salidamente li diese  
su parte de herdar delos heros

por auer en parientes del pa-  
 dre lo q eren desheredat digeb  
 q no fue fijo delur parient  
 por amor que ayian lo supo  
 los padunos r las madunas  
 della creati si qstieren jurar  
 sobre el libro r la cruz q el  
 padre della creati intente  
 buir. copadres r comadres  
 los clamaia por la creati.  
**Que** que esll mustno los to-  
 go que fueren copadres  
 r padunos r madunas. diq  
 ylla creati. la buena de su  
 padre deue au por fuer.  
 Mas si por auer en aqyll q  
 es muerro muerre q em bi-  
 no diga que no em su fijo  
 aqylla creati. la madre la de-  
 ue saluar por fiero caler  
 q fijo es de yll. **ve a**  
**Que** que esll mustno los to-  
 go que fueren copadres  
 r padunos r madunas. diq  
 ylla creati. la buena de su  
 padre deue au por fuer.  
 Mas si por auer en aqyll q  
 es muerro muerre q em bi-  
 no diga que no em su fijo  
 aqylla creati. la madre la de-  
 ue saluar por fiero caler  
 q fijo es de yll. **ve a**

r demada su yzual deue ser me-  
 suado q esll. en el pesneco.  
 r en las espaldas q pachos en  
 sembla. q bracos caxon el cuer-  
 po. en las moynecas dellas ma-  
 nos. en las piernas caxon el cu-  
 erpo. en las garras sobre los  
 coneyllos. no demande parien-  
 tes en riqra. **De qmar cande-**  
**lillas** **Que** que esll mustno los to-  
 go que fueren copadres  
 r padunos r madunas. diq  
 ylla creati. la buena de su  
 padre deue au por fuer.  
 Mas si por auer en aqyll q  
 es muerro muerre q em bi-  
 no diga que no em su fijo  
 aqylla creati. la madre la de-  
 ue saluar por fiero caler  
 q fijo es de yll. **ve a**

del acusador. **Que** que esll mustno los to-  
 go que fueren copadres  
 r padunos r madunas. diq  
 ylla creati. la buena de su  
 padre deue au por fuer.  
 Mas si por auer en aqyll q  
 es muerro muerre q em bi-  
 no diga que no em su fijo  
 aqylla creati. la madre la de-  
 ue saluar por fiero caler  
 q fijo es de yll. **ve a**

den. **Que** que esll mustno los to-  
 go que fueren copadres  
 r padunos r madunas. diq  
 ylla creati. la buena de su  
 padre deue au por fuer.  
 Mas si por auer en aqyll q  
 es muerro muerre q em bi-  
 no diga que no em su fijo  
 aqylla creati. la madre la de-  
 ue saluar por fiero caler  
 q fijo es de yll. **ve a**

ha arripier estas gletus dela  
caldem. ponga la mano en  
el filo que es ligado ala anca  
della caldem. entre los dos de  
dos remendo el filo deuyille  
la mano al foudon della calde  
m. r. f. las gletus. **En este**  
**fuero aya delos ramos q̄ fu**  
**eron bendichos en dia de ramis**  
**en la glesia. r. liguen lo en la**  
**mano cō s̄p̄ello sabido en m̄**  
**nem q̄ nō se suelte. arrip los**  
**fieles lo suelten acabo de xv.**  
**dias. **De q̄ furta amef. de ca****  
**vi furta galgo ca 222**  
**de caça que caça conue**  
**ya al pescueço cō sorneylla.**  
**deue por calonia. C. ff. **Qui****  
**furta alim de caça. deue. l. v.**  
**ff. de calonia. **Qui** furta**  
**palacio que caça rienda si**  
**tercerio. **Qui** furta mostin**  
**q̄ anda en el ganado. r. caça**

canincas deue por calonia l. v.  
ff. **Qui** furta mostin q̄ jaco en  
cadenas de dia. deue por calonia  
l. v. ff. **Qui** furta otro can por  
te por calonia. v. ff. todas estas  
calonias deuen ser dellos señ  
nores dellos cines furto de.

**En q̄. **ayame 212 22****  
**Distincion nō deue ser en**  
**cōsello ni en seruo. porq̄ el**  
**212 aya aser muerto ho p̄p̄.**  
**Et si el ouiere cuezta acal**  
**en banylla ho en tornearm**  
**ento porq̄ll maten el canario**  
**el ystincion es temido de dar**  
**li su canario porq̄ pueda y**  
**vir diq̄lla cuezta. **Otro** si**  
**todo ystincion q̄ p̄nde soldada**  
**de su señ nor. es temido a su señ**  
**nor de dar li su canario si lo**  
**uede en cuezta. **Otro** si es te**  
**mido ad aq̄ll q̄ lo fizo canar**  
**llero de dar li el canario. ma**

guem nō sea su señ nor ni su  
uanylla. **Fuero de bayllar.**  
**q̄ alḡn de comença boi.**  
**S** bayllar arbor en mont  
lo señ nala. Et depues uiene o  
r lo baylla del todo r lo yta en  
tiem. En esto uiene el p̄mo.  
r dice yo señ nala esta arbor an  
q̄ ni mio deue ser. **Si** andi  
el fuer q̄ aq̄ll qui lo baylla  
r lo yta en tiem lo deue auer.  
el q̄ p̄mo deue no hy ay pa  
q̄ lo señ nalo. **De cōprar bestia**  
**q̄ alḡn cōpra de rumco**  
**bestia de rumco ho de mca**  
**deu. r nō demanda ocoz. Era**  
**ya testimonias q̄ juten ualer**  
**deue. **De** mendo que anda de**  
**uerno en uerno ouiendo bo**  
**nos cō sabidores ualer li deue.**  
**Otro** si loq̄ cōpra de rumco  
que caça esporneylla al pes  
cueço r bordon ualer li deue.

57  
mas si cōpra de otros cō della  
tiem ha menester serme. Et  
alḡno si figere en baygo en  
esta bestia. **El p̄mo ocoz ha**  
**meter. xv. vv. dias. **El** segū**  
**do ocoz. xv. dias. **El** tercerio o**  
**coz. xv. dias. **Et** ay fina el ple**  
**yto. **Si** la bestia ha en**  
**enpesto. r muere en su poder**  
**si el señ nor della bestia q̄stere**  
**bien la puede demandar por fu**  
**ero ho se deue p̄nd' jura por**  
**Et todo el rano homicidio**  
**de nauua el q̄ ha ap̄nder**  
**jura ho derecho por homicidio**  
**deue la p̄nder en uillana cer**  
**ca p̄nylona. et en el dia q̄ ha**  
**ap̄nder derecho. **El** p̄ndedor**  
**del derecho deue ser en el cam**  
**terio della glesia. **El** q̄ ha adir**  
**derecho deue ser en el camino**  
**cerca la uilla. **Et** os asy sejen**  
**do deuen esley tres cō bonos**

entrambas las partidas que se  
 an fieles y comunes. **E**nto  
 tres fieles deuen pnder della  
 partida que esta en el cam  
 terio primero ferme q no fa  
 gan dano ni embargo en lu  
 ces cuerpos. ni en luras co  
 sas. **E**sto feyto deuen ir a  
 los del camyno. y deuen pnder  
 otro tal ferme. que no faga  
 mal ni dano en luras cuer  
 pos. ni enemizar. Et por  
 tal ferme dice el nauario ar  
 cep uerme. quere decir fra  
 dor y ferme. **E**sto feyto ni  
 engan anlas las partidas al  
 camterio. y q ha apnder die  
 cho de ferme ad aqill q ha  
 apntar que prendiendo la ju  
 ra niq li faga mal en su cu  
 erpo ni en sy cosas por esta  
 enemizar. **P**or dice el na  
 uario. honer barne. Et si por

uenca los os bonos q setan  
 en el logar diciendo. a faz a  
 uades fecho. y deur li la jura  
 y lerare por su costumet. ho pe  
 rogara de nos. si podiere y  
 q siere lo puede matar y no  
 sem amador por ello. por lo q  
 no pso la jura. **E**ntas si pfi  
 ere la jura y lo matare finca  
 ra por amador. **E**t si por auer  
 tura e rociolle que alguno  
 de ellos por esta enemizar  
 ficasse algu mal delguisa  
 do. El qui auer recebido el  
 dano pendre su ferme y  
 aduga de los fieles alguio.  
**E**t aqite fiel ponga los un.  
 dades al pesouco del ferme  
 cerca la cabeza. y tan amplia  
 como los un. dedos saq la co  
 rreya por el esqnao q to a  
 curare el cuerpo. Et des ad  
 lano parra esta comen por

medio dos dedos ala una pi  
 erma. y dos dedos ala otra pi  
 erma ata juso a los talones  
 que tales son los peñones.  
**A**l ferme por fuer. por  
 fuer auer qm dracho da  
 en otro logar enarado pa  
 de ser **de o poderoso. 22**  
**B**icho ho pffanco ho  
 canar llo poderoso o  
 uendo ciertos fijos y fijas.  
 caneros uanillos. y esende  
 ros qui pnden soldada suu  
 ho su bien. y manebos sol  
 dados. claueros y adueros  
 uagros y pastores. porros  
 y murros otros soldados.  
 y criando parientes p fma  
 ros. dando las acomet y a  
 uer y los han menester.  
**E**t otros otmros murros  
 q entan y p ven comendo  
 en su casa. y uallaillos de

carnero ho de ceuada. ho de  
 deños. porq los desfiende  
 en mercado. y en otro logar  
 de todos estos otmros co si  
 go pelea co un su uezino.  
 y mueren os y bestias de en  
 trabas las partidas. **E**t q  
 cada uno de ellos digado sy  
 qreillas an el rey. de el rey  
 por iudicio. ad aqit q aduce  
 etas co pntas. que deue dar  
 fianca por los fijos q no son  
 casados. ni han ueridat y  
 por todos los otros q son sol  
 dados. y por toda rra de cla  
 mos. si no es por mayon.  
**E**t si clamor ouieren de na  
 sion. aq ill aqen encarga  
 deue dar fianca por si. y siue  
 puede auer fianca. deue dar  
 fianca al seynor. y caute  
 ner lo al fuero. Et es ill co pte  
 dracho por si. **E**tro si parier

pariente psmano ho otro q no  
 sea soldado. ho uallayllo de  
 carno deue dar fianca por si  
**Et** si no puede an fianca por  
 si deuel dar el señor fianca  
 z cautener lo ha fuer. z de  
 ue erill cõplur diecho por si.  
**Ala** estos parientes psmans  
 z uallayllos que no son solda  
 dos. el señor no es tenido  
 de defender ni de cautener  
 ni de dar lis su bien si no q  
 fier. **Otro** si erillos no son  
 tendos de suir apmns. al se  
 ñor por loq son parientes  
 quamos deyll. **Et** los otros  
 parientes z uallayllos deue  
 suir qto erill qta **de dar**  
**el** el uoyno de fuego.  
**En** un lugar ha q no  
 han leyra. z loyares q han po  
 cos montes z poca leyra. los  
 os han menester manten su

fuego maguer que han poca  
 leyra. **Et** manda el seño  
 que aqyll q aum guisado que  
 tienya alo menos tres rcones  
 en el fuego. **Et** si algu uecino  
 ueniere por fuego a su casa de  
 ue uenir cõ un tresto de oyl  
 la tenyendo hã alguna poca  
 de paylla menuda. z deue de  
 ur el tresto si corral ha en la  
 puerta del corral de fuer. **Et**  
 si corral no ha en la puerta  
 della casa de fuer. z uaria  
 aylla z abue el fuego de los  
 tres rcones. z deuo lo en ma  
 ña que no mueta el fuego  
 en aqyll lugar. **Et** pnga de  
 la cenla en la palma della m  
 no z ponga el fuego de su so  
 z saq lo aca el tresto. z assi lie  
 ue lo ala su casa. **Et** si por  
 auenta en esta maña no qsi  
 ere dar fuego el un uecino

al otro. Si fuere puada la qroy  
 lla. l. ss. ha de coloma. **De mu**  
**er** muere **err de cõ pome.**  
**S**õ pome qualqz hora  
 muera son tenen lo. q. si algu  
 õe rico ho enparentado muere  
 de dia ueylen li de nueye  
**Et** de toda casa deuen pzi ho  
 el chandio ho la chandia ala  
 ueylla. z si no ueniere erido  
 sano. deue de caloma. v. ss.  
**Et** al alua pueden yz loy  
 rones asacar los ganados.  
 z las chandias deuen ueylla  
 al enetpo. **Et** sol y rido deue  
 yz el mayoral ala glesia z to  
 car tres uezes las campanas. z  
 deuen yz de cada casa sendos  
 os pora fer la fuesta. el que  
 no ueniere deue peytar la  
 caloma que paren los uec  
 nos feyta la fuesta. los ue

anos deuen dar un õe q la  
 goande. por talqz si passare  
 õe ho guanado que no pnga  
 z si por auenta auenisse day  
 no. los ueganos que ficieron  
 la fuesta deuen emendar el  
 dayno. z si por auenta en  
 esta ho la fuesta es feyta pa  
 llare uichoe ho mestradro  
 ho pñamo ho merino q tien  
 ga la honor uilla por honor.  
 z no fuyllare q diga aguar  
 dar uos q no pngades day  
 no. z non pñdiendo dayno  
 z todo deuen peytar. l. ss.  
 de caloma. **En** esta maña  
 uilla sobre dicha si muere  
 algun uecino diciendo si mis  
 parientes me jeren aq en  
 tertas bien z sino lieuen me  
 ho qstieren. **Et** tarcando  
 los parientes. los uezinos

facen la fuerza ho el cuerpo  
de una parte. Et ueniendo los  
parentes dicen q' rano leu-  
no parente ayuda el fuo  
que q'ro la abertia es en la  
fuerza ho el cuerpo de una pa-  
cte q' si suplan de trigo. r cu-  
bram co la losa como si el  
cuerpo lo guiesse aylli. Et fa-  
ciendo assi todo esto lieuen  
sup parente aylla ho q' rano.

**De star de uacindar. r. r. r.**

**S**i los uegmos de alguna  
uilla yraren ayri uaci-  
no de uezindar por loq' no  
jete abent se co ayllas en  
algunos parramientos. Si  
pelare co ayri de fuerca  
r lo plagaren ho lo matan.  
los uegmos nol ayudann.  
Et si pelare co ayri de  
la uilla los uegmos se deue  
ayudar ensemble. Et si

enfermare parente m' esta  
mo nol ira auer. Et si son  
las cosas de las q'ales co no  
deue seer yrad. de uezindar.

**E**s a saber q' deuen dar en  
la glesia un co q' de paz. Et  
deuen li mostrar una casa  
ho le den cadaço pora arnet  
su farina q' coma. Et q' si  
siqn fuego en la palma dela  
mano como fuero manda.

**E**t sino destas tres cosas. de  
cada otra cosa lo pueden yrad  
de uacindar. **De co escomulg**

**S**i de escomulgado **De. r.**  
fuere ala glesia q' de la  
campana tocare. r no q' siere  
deue salir por los chigos.  
los uegmos otros q' uenian  
alas horas. lo deuen della ghe-  
sia sacar. Et si los uegmos  
no lo sacaren. los chigos  
no han caloma ni mal en

porq' no durere las horas  
esll estando en la glesia. **De**

**O**do uerit. **De su muer**  
co q' es y fangon por  
fuero deue uerit su muer.  
segud q' aylla es. al ayri ni  
uez. un cumpne de ensar.  
r una saya ampla co man-  
gas de frustayri. Et al otro  
ayri deue dar por unas a es-  
tas uerit dums. de corderunq'  
de perra q' marra por fante  
pohu. r una cinta feita de  
lana que es llamada faya.  
En los ayri ayri ayri  
pora ayllas. a ayri. un ro-  
uo de ego. r otro tanto por  
la mancha. Conduydo pa-  
entambas un toqino q' co-  
re. vi. uouos de ego por  
mano. Et uno cada. vi. co-  
de. la metar a q' ayri r  
la metar moito. r co

se deuen tener por pagadas.  
**De almosna dar. r. r. r.**

**S**i algun co diere por  
su alma ala orden ho  
dar ho ayllas co ayllas  
q' no los uenda. ni los ayllas  
ne. ni los de. Et ayri passa  
do. si q' siere ayllas esta  
fadar ho estas ayllas.  
Et perrene psmano del que  
dio esta donaton deue em-  
parar que la orden estas bi-  
enes no ayllas. Et si par-  
ent psmano no ouere de  
uen los ayllas r al ayri  
r el uei los deue ten a drecho

**E**t si la orden ouere hald  
ho ayllas sen ayllas  
r acabo de ego los ayllas  
der. r si ayriere el parent  
psmano r diere por tano  
como un otro estas bienes  
po deuo au. la orden no es

renda de dar gelos sino q  
fiere. quia certano es segund  
fuero **fuero de yffançõ de auarça.**

**I**ffançõ de auarça ha  
tal fuero. que de su  
herdar nõ cõpre nõguõ si  
no es otro yffançõ de a  
uarça. ni el e yffançõ  
de auarça nõ puede cõpre  
ninguna çã porçõem. nõ  
de otro yffançõ puede  
cõprar çãta que nõ sea  
yffançõ de auarça. **¶** On  
çãta ha tal fuero que ni  
cõll ni los fijos. ni los  
metos aia primo çõma  
no. nõ deuen sino un ca  
fiz de trigo. r otro lastiz  
de ordio. r una çõq de u  
no. **¶** Et si el reij quiere  
y a huer deue yri en pu  
es el uer cõ su çõducho r  
nõ cõ otro ninguno.

**De uillano encartado.**

**¶** Odo yffançõ q ha uilla  
no encartado en aqõlla  
uilla ho el uillano es. puede  
ser ferme r fiança r testi  
monio. si el uillano ha çã  
ta de herdar porq uegno pu  
de ser. si poruentã nõ ha  
tanta de herdar el yffançõ  
nõ es pora testimonio. ni  
pora ferme. mas en todi o  
ta çõta es uicino. **¶** Et si  
por auentã est uillano ha  
dos señores ho mas nõ  
partiendo la herdar todos los  
señores auun una uençã  
de çõtaçõem nõ sea pora  
ferme ni pora testimonio.  
Et ninguno por otro uillano  
que aia sino fuere encar  
tado nõ por puede ser fer  
me ni testimonio. **De plejo**

**¶ Quando de uillanos.**



dos laudadores realencos o  
ueren plejo en semble. de  
uen yri al alcalde del reij al  
mercado en quosalq comarça  
fueren. r lures q ueyllas ditas  
di por iudgo el alcalde q fa  
gan pesqsa si es alli ho nõ.  
Et deue dar dia qõdo fãtan  
em pesqsa. **¶** Et estos dos  
laudadores deuen ycar su  
err. qui aduna el alcalde r  
q aduna al mjno. r deuen  
fer saber al sayon della q  
es por suert. Et este sayon  
deue fer saber a todos los  
estageros della uilla. r au  
a todos los caseros r laura  
dores dellos foranos q ui  
engan adar testimonian  
ça de çõdar. Et el q nõ ue  
niere ha. lv. ss. de calonia.  
sino es por enfermedar ho  
por muert de parient ps

mano. **¶** On este plaço el  
alcalde r el mjno pñgan por  
tercero al capexllano. r iu  
ren todos tres sobre el libro  
r la cruz q ren que se dya  
en aqõlla pesqsa. nõ lo des  
cubran. Et pñgan fiança  
daqõllos laudadores. q han  
el plejo de sendos lasti  
ces de trigo. **¶** Etlo fecho  
entren enlla çlesia. r ela  
men a los uegños. uno a  
uno r fãgan jurar q di  
gan u dar. r de loq dixie  
ren q tiengan poder. r  
ferçã la pesqsa fãgã li pñ  
der ferme ad aqõll q tiene  
dicho delqui tiene tuerto  
della çreslla. r pague un  
lastiz de trigo. al alcalde  
tal meruo porq es uen  
cido. **¶** Et el qui tiene dicho  
nõ deue çõ nõguõ.

**S**i ad algũ **ve homicidio**  
oẽ auene q̄ aja apagar  
homicidio en la ciuenci de p̄  
plona. deue pagar. mil. ff.  
ho las. lv. mesunf. Esta lv.  
mesunf sean artios parti  
das. xx. lr. de t̄yo. r. xx. lr. de  
ordio. r. xx. q̄cas de unno. Et  
el q̄ ha apes tar el homicidio  
pey te los diños. ho las. lv.  
mesunf. quoał eyll m̄s q̄  
fiere q̄ allı es el fuero. **O**uo  
si en todas las montaynas.  
deuen por homicidio. xv.  
bueres. **T**empo cosa acostū  
brada es que pey te. cclj.  
ff. por el homicidio **En el**  
**q̄po de don remen martinz**

**E**n el c̄po de don re  
men martinz de mu  
tiloa alcaide q̄ fue de naua  
ua r dantes que eyll fue  
alcaide qui fiere calient

leuassen en la mano solian  
ser ligados. xv. dias. Et en  
el tiempo que eyll era alcaide.  
de. enm sy potados. **M**uila  
de iusofelcano. **R**epullar. **R**epi  
riapogui. **A**rt. r. cor. **O**ua  
nos. **O**yllera. **O**llano. **S**i  
uacia. **L**ombier. **A** d'essa. **S**i  
rozberelu. **A** cor. r. heryuz.  
**A**noz. maim. **E**n ualdorna  
**S**an ssoayn. **E**n la uayll de  
noncal. **A** d'ant. caga.

**S**i algun  
parente ho entenado  
reuprare amurlet p̄nada  
en cor ho añ el alcaide. **E**n  
dice tu me en p̄ nest. depu  
es que morio mi parente  
ho mi padre. **E**t no eras tu  
p̄nada el. podria li entur  
gar el mueble que nõ para  
ataq̄ judgado sea. r. manda  
mo por fuero que escuan

el dia q̄ el oẽ muera. r. los me  
ses r. los dias que contien. Et  
esta muḡ uene al conto co  
mo pueda feer cognoscida  
la uida. r. q̄ era p̄nada añ  
q̄ este marido mouelle. r. la  
creata y uelle haluz. **V**e  
uen pey tar los q̄ la reupra  
ron r. la mortificacion por fu  
ero. **V**. ff. al seynor. Et esta  
madre la creata muere sin  
hedar. deue hedat esta hedat.  
Et todo el mueble f̄to en  
romandria por esta creata  
por loq̄ fue reuprada. **V**e rep

**E**stablecimo **en muḡ p̄nada**  
por fuero que ninguna  
muger p̄nada nõ iure  
por nõgũ iudicio que sea  
judgado de alcaide ataq̄  
pam. si fuere fijo. ho si fu  
ere fija. ataq̄ passen. **V**. ff.  
dias. Et deue dar fiança.

de dar la sum al placo. r. si  
eõlla muere añ del placo r  
nõ ouiere fecha la lalua. **S**i  
ouiere fijo ho fija de hedat  
r hene delo suyo hedat. aq̄  
al la suer diere dellos suos  
r dellis fijas deue cõplir r  
dar esta iura. Et sino ou  
ere fijo ho fija qui hede lo  
suyo. nõ sea dada la iura.  
mas la fiança deue pagar  
r cõplir al clamant. loq̄ e  
lla nego r deua cõplir. r. de  
ue dar la calouia al seynor

**de fiança q̄ porha por muerto**

**F**iança q̄ ha apes tar por  
oẽ muerto deue enparr  
lo del muerto por la dobla  
si perito. **E**t si nõ lo ha pu  
de p̄nder el cuerpo por fu  
erzas de casa ho della glesia  
r tener el cuerpo pondiudo  
q̄ nõ lo metã deus r iura

**E**rami es de toda fiaduria de todo oē que fue puesto en fiaduria. en q̄ ha plazo. Si por auencia la fiaduria nō fue cō cōueniencia. que diga estando sano r̄bmo ho fines muere ho p̄son desto so fianca q̄ haga cōplir **ve q̄ entra fianca a su uecino.**

**S**i nuyll oē entra fianca a su uecino r̄ send ua della uilla el q̄ lo puso fiador. deue decir el qui entro fiador. alcaide. dar media r̄ pie abnscar alq̄ me puso fiador. el alcaide de uel dar tercero dia. **E**t si dice q̄ fuerit es della tierra ha. xxx. dias por tres plazos de diez adiez diez dias. quando acada plazo sobre la cruz r̄ los scōs auaglias q̄ lo fue demādar cō pan en

calega. r̄ q̄ no lo trobo. **E**t si po yriendo entro ala puerca della uilla. r̄ si el otro nō uene a los. xxx. dias sera deudor. r̄ respondera por deudor.

**E**t dandol el otro fianca de q̄ to peyrate q̄ll sea dem̄ n̄fiesto pora q̄ do el otro li ueniere. **E**t si el q̄ lo puso fiador muere ho buia. aq̄t qui peyto por fue de fuero puede se entregar en s̄ bi enes della dobla si los ouere. r̄ uender luego de lo q̄ ouere trobado. diciēdo adaq̄ villos de q̄ es si lo q̄ere p̄nder por q̄to hy dan entro linq̄ sea entregto. r̄ si el q̄ lo puso fiador fuere en oltramar ha un ayno. r̄ si fuere a roma tres meses. q̄ si a p̄ntz deue añ espacō de un ayno r̄ un dia. **E**t aq̄t q̄

*Donnie con l'ceor d'um a f'ca q̄*

puende la jura deue se se guarar deite jurador q̄ es fianca q̄ si el otro nō uene al plazo q̄ cūpla lo q̄l auia a cōplir el otro. **E**t si esto nol puede seguir no aun plazo ni dia ni hora. Ond lo otro por alongamiento de pleyto sin cartas su derecho. **E**t si el otro deudor en aq̄tos plazos sobredichos de. xxx. dias ho de un ayno r̄ un dia podiere puar cō testimonias del logar. or trobo su marq̄to. r̄ q̄ ha jurado falso. deue peyrate al seynor por cada un jur̄ de q̄antas juro. lxxij. ss. r̄ seys dinos. r̄ deue pagar al clamār. **E**t el clamār q̄ nol de fianca. **ve fianceta puar.**

**E**t ablimo q̄ q̄ere puar su fiador deue dar al fiador. anda segun m̄ q̄ p̄ote

lo monstare en el regno da q̄nd la marz ep̄ll deue lo seguir. q̄ si seguir nō lo q̄ere deue dnd ser testimonias. des puz deue se entregar de lo suyo ho q̄ lo trobe por suyo. **E**t sino ha nada q̄ uender deuel trauar del cuerpo r̄ leuar lo delat̄ el seynor a deuelo ten̄ p̄lo por s̄ calomias r̄ s̄ deudas deo placēdo al clamār. **E**t si el clamār lo q̄stiere ten̄ p̄lo deue li dar por suyo todoz una meryllada de pan acōm r̄ un uaso de ayda. **E**t si en aq̄lla p̄son muere nō peytara homicidio el q̄ lo tiene p̄lo. ni los parentes nō lo deuen tencurar nūq̄. **E**t si lo q̄ere seguir ademādar el marq̄to r̄ lo puede monstar r̄ puar daq̄nd la mar. ho en el regno deue añ la fianca

*Donnie con l'ceor d'um a f'ca q̄*

por fizo todos los dajnos  
sobrescriptos. **E**t si puar no  
lo puede ni mostrar como  
dicho es deue li fer pagar  
todas las meillonas de pda  
de uenda. e deue au la fi  
anca s' espardos como dicho  
es de suso amenos de su da  
ynon. **E**t si el q lo puso fia  
dor fue y do asar y me. ho  
asca q de rocomador. iun  
do la fianca si puar no lo  
puede q aylla es y do. deue  
ni espard arato quanto de po  
dua asmar q pueda y tue  
ny. **ve paxio**

**P**orqo e cabrario ho  
pastor sil tuellie en el  
monte lobo ho fiem. pueto  
cabra. ho ouella n'gna si  
podiere mostrar alguna sei  
nal el pastor ho porqo ho  
cabrario del ganado q pto

co su iun q fiem gela toplio  
pueda se al seynor. **E**t si la pi  
erde en el monte ho dice q la  
cruso ala uilla. co su iun q de  
sobre el libro e la cruz q la p  
dio ho q la cruso dentro dela  
puerta della uilla pierda el  
seynor. e no respoda mas el pa  
dor ni los ganaderos. **ve rati**

**D**e monias ho caballos enfer  
testimonias enfermos ho mo  
cabaleros q no pueden y a  
ozar ala glesia. e saben q tres  
dias ha q no fueron ala gte  
sia. al lecho del enfermo de  
uen yz. e en su lecho sepando  
deue coplar loq ha de coplar.  
**E**t si son sanos ala puerta  
della glesia de fueras sepando  
temendo co las espaldas ala  
pared. e deue decir adios e lu  
res aias. q caballos no an of  
sagunier. **ve rati**

**E**l q demada hedat ho algu  
na otra cosa no se deue  
quar ni mer en lampilla su de  
manda ni en desafiameto ni  
en alongameto. yas qto po  
da abrenuar su pleyto e su de  
manda porq an aya cabo su  
pleyto. **E**t q tiene hedat ho  
otra qalqere cosa deue se me  
ter en alongameto portalg  
li finq loq tiene. **ve bestias**

**D**e dos bestias q se matan.  
Ligadas. si son dos canay  
llos ligados ho otras bestias  
e se desliga la una e mata ala  
ligada co testimonias q aya ha  
la aemendar el seynor della  
bestia bua. ho a de dar la ho  
micieta. **E**t si mata la liga  
da ala desligada co testimo  
mas q aya no la emendat.  
e q de la muerta si la bua  
jere auer. **ve loma lora di**

**D**e q loga bestia e dice  
otra tal logar ho entto  
atal uilla la leuare e no m'c  
adelar. despues la lieua m'c  
adelar e muere la bestia co  
testimonias q aya el seynor  
della bestia emendar la ha  
el q la logo. **E**t si dice el  
q la logo tita canya le yta  
re e depues li yta otra can  
ya e muere la bestia co la can  
ya ho la aemendar q la logo  
**E**t si no da la muerta depu  
es puede pder la bua. **ve d**

**D**e os enra fianca. m  
que entran fiancas ha  
ottoz os en muchas gusas  
**E**t aqillos q los merē fian  
cas uenden ho en pepnen lu  
res hedades portalg metu  
alures fiadores en mal logar  
bien puede nadar las fian  
cas ad aqillos deudores de

no enpernar ni uender entro  
aqz los tayan de fradera ho  
q den otras fianças ayll ho  
son entados fianças q no  
lis uenga mal por ayllas fi  
ançias **De diez ayche.**

**D**e q ua por mudo ho  
por uilla q bestia ho co  
mo qere z no dice ayche z  
face ay no ayll ho su bestia  
ha de emendar la calomase  
gud que es el mal feyto. y si  
si dice ayche ayche no ha ca  
lonia **De molino q cola.**

**D**e molino q cola de dia  
no ha de emendar el mo  
lino. Mas si cola de nueyr  
ayll menoscabo deue eme  
dar co la suma q de ayll q  
la pdida fero segud qm fue  
Et si tras mudare la cenera so  
bre el molino es **De no facir**

**D**eyll de ayda fuera de mudo

no deue facir ayda de madre  
en el tmino q p sa ayda a si q  
no la ponga de cabo en la ma  
dre sobre la p la. **Otro** si mupl  
de no deue pnder ayda de  
otra en la ayda pora la rue  
da della p sa ataqz palle en la  
cena della rueda. facido pora  
menester de casa co gajllera  
ho co ferreda. Et si por auē  
ta pñere pora otras cosas co  
otras gemos caue en calonia  
q alas uuedas es dada por fūo

**De facir p sa de nuncio.**  
**S**i ninguno ha de facir p sa  
de nuncio entre dos termi  
nos ha menester amor dellos  
uecnos. mayorment dellos  
q han las heredades ho el p sal  
es q aydos deue carar de ay  
no. Et si por auenta leuasse  
la ayda algū canton della p  
sa z ficelle ay no a los serno

res dellas heredades. los ser no  
res della p sa deuen emendar  
el ay no. **Et** si por auenta  
la p sa alcassen en tanto q lo  
bre el p sal saylliese la ayda  
fueras facido de detornar de a  
yda aduyto deuen buar la p  
sa am el genoyllo del q ha  
re la ayda en dracho della fi  
mentra della p sa. z si finment  
no ha en medio della p sa de  
ue seer fecho este mediano  
do saluo la paret della p sa  
atamendo se ala paret **De un**

**M**arido llano casado. **De un**  
**Et** mug uillanos casados  
enseñble ouiendo creatas  
ouiendo el uno desllos las  
creatas luego pueden copller  
parte del muerro al buo. **Et**  
si por auenta no ouessen  
creatas. z las creatas ouessen  
creatas. los sobunos no pu

75  
den copller al auuelo ren  
en su uida. Mas si buue al  
guna creatā luego puede to  
pller parte. **Et** si meylle  
la creatā parte luego deuen  
copller los sobunos su parte  
porq han tanto diecho como  
las creatas en muebles. **Et**  
si los sobunos no firman  
por si no uale la particion  
si son de h herdar. z si no son  
de herdar. el pariente mayor  
z el mas cercano puede fir  
mar por ayllos co bonos fia  
dores de cotos q lis fagan  
firmar q do seran de herdar.  
**Quar** los thos bre pue  
den tener loq no es partido  
ataqz son de herdar ho den  
fiador como es dicho de suso.  
si no se auuessen por part  
miento. car partimiento a  
fuero uence. y ayue deuen

lis dar co q buuan sobre to  
dos luros bienes q auenan.  
**De dar heredad a fijos a fijas amrido**

**H**ereditario q da heredar ha fija  
r la fija al marido r no  
hayan fijos r aqlla heredar es  
de su padre r de su madre r  
dieron la aeyllos. **Et este**  
fijo r esta fija qeren uend  
esta heredar no la pueden ue  
der sino dan fianca q aqyll  
au q pnden della dicha heredar  
q lo metan en otra ca buena  
heredar. r en ca buen lugar.  
q sino ha fijos ho fijas r mu  
ere eylla sin creatan pues la  
bidu dar de su marido los  
parientes pduan la heredar  
q aeyllos deue tomar. **De pen**

**De dar guayllinos palombas r  
guayllinas de palombas r  
de abeyllas q frigen mal en  
una ho en buerto. aqyll**

aq frigen day no frigen ent ce  
stimonias. **De si penden las**  
guayllinas r las abeyllas r las pa  
lombas r pare lis la ter r las  
abeyllas metan en otra miell  
ho en una cantina r uevan ad  
aqylla miell como solian ue  
uir ad aqylla otra. **Et cubra**  
las co un trapo. r assi sean pen  
dradas. r no pscan de su pson  
entw aq el seynor cubras son  
entwende el mal fecho. al q re  
cobio el dayno. **De testigos**

**D**e testimonio q poren  
de alno ho q ptañ nece  
ad alno. Si por auentia iura  
lo. niq deue ser mas testimo  
nias. **Si por auentia no fue**  
la testimonianca por alno sa  
y llidoi q ha coma abayllia

**De bui ho de betta ferida**  
**D** bui ho de otra bestia q fr  
ere a otra bestia ho a otro bui

Si fiere r la mata ha apnder  
el homucieto. **Et si la plaga**  
ha la asanar el seynor del bui  
ello mismo el seynor della be  
stia q plago ala otra bestia. p  
auran aemendar los daynos  
q pndrian ataq goarezcan.  
**Et si esto cooce en moncho**  
en yermo ha se au co testimo  
nias de fier ay nos en suso. ho  
de ganado si uezmal es el ga  
nadero dellos uecinos. **De fijos**

**De q messionan en padre.**  
**D** fijo ho de fija q frigere  
mession en casa de padre ho  
de madre. de ninguna cosa q  
pusiere. **Et no pusiere co co**  
uenencia. ho co fianca r testi  
monias. **Vol deuen respond**  
padre ni madre ni hmanoy  
ayras deuen li tender grns. **Et**  
esto deue ser pagado por fu  
ero de tm. **De criar fijos de**

**ganancia. 75**  
**S**i ninguno ouiere fijos de  
ganancia ho fijas otro  
gando el padre q es suyo qdo  
retate. si la madre criar se lo  
qere deue li dar el padre sol  
dada de no duza sagud la u  
lla ho la tm por fuero. **Et**  
acuyese aueradas q la mad  
por despecho ho por sayna no  
criar su creatan. r el padre au  
do li su derecho de noduza r  
pca la creatan. **Et nonz el pa**  
dre deue pr ala madre co dos  
testimonias r diez lis assi me  
testimonias como pol pfen  
to fuero de noduza. **Et no**  
qero q se pierda ni creatan  
**Et si despues por esta oca**  
sion pierde la creatan deue  
ser pta la madre por homiq  
em. **Et si solto ho solta fi**  
cen creatan a quso. r la madre  
por su qier ochare la creatan

en iglesia ho en capll ho en  
puerta. Si fuere esto sabido  
por uerdar la madre deue  
acortada por la uilla 7 fer cri  
ar su creatura. Et si la madre  
no la puede criar puede ten  
der esta su creatura al padre.  
Et si el padre no la quiere  
recibir. ni fer hy su derecho  
puede la echar ala puerta  
del padre ho esll face su uida.  
co dos testimonias de como  
li riende su creatura porq no  
ha coq criar la. Et si el pa  
dre no la recibe 7 muere esta  
creatura por culpa del padre. de  
ue el padre pagar el homici  
dio al rey. ho a otro seynor  
da qyll logar qal homicidio  
fue en la comarca. Et qdo  
la creatura echan si dice el pa  
dre delar las testimonias. no  
creo q esta creatura sea mia.

uenen luego el padre 7 la  
madre yz a juicio an el al  
calde. 7 por fuero deue lissu  
dyar q prueue la madre  
co dos padunos ho co tres  
madunas q el padre lissu  
q lo bairzassen por supo  
7 pou noyne. Otras testimo  
nias jurado deue el padre  
recibir la creatura por supa.  
Et si la madre no podiere  
au testimonias 7 fueren mu  
ertas. aum la madre alenar  
el fierro caliet. 7 saluar lo  
al padre q es su fijo si fue  
biuo el padre. Et si no aloy  
parientes q lo defienden q no  
es supo. Et si dios li face  
merce q no se qmare sa su  
fijo da qyll padre. p esta cre  
atura deue partir co las otras  
creaturas da qyll padre. Et si  
no ouyere otra creatura deue

lo todo **hablar de particion de**  
**D**e particion de **hmanos**  
hmanos ama tres ueces  
pueden comar a particion si an  
no se firmia q sea por jamas.  
Et en la pma particion si echa  
ten suertes auentia deue fir  
mar las habades q lis dan las  
suertes los unos a los otros. Et  
si echaren suerte cognosada  
tanto uale como la de auentia.  
Et si las habades fueren endy  
uecidades. bie se puede pri  
yendo en la una hadar. pas  
es menester q uayan a firmar  
alas uecidades ho las habades  
son. 7 el ferme q sea uecino  
della uilla. 7 el fiador si seer pu  
de 7 los testigo. Et sino sea  
el fiador dellas uillas faceas  
un testigo sea della uilla si  
ha por testigo. Sino sean de  
llas uillas faceas. Et si en la

77  
uilla no podiesse au ferme  
jurado de no aya dellas uillas  
faceas. Et qdo yta las su  
ertes si echan fiadores q sea  
en aqyllas suertes ho fermes.  
La pma suerte ualdra por  
nua jamas. 7 si carta facea  
tanto ualen mas **fuo de pe**  
**S**i alguo en pieca **diera.**  
pedra 7 saca en el ayno  
una piedra otro ninguo no lo  
deue embargar en esta parte  
ta. Todo uecino puede face  
pedra en ynda della uilla  
no embargado auyem aloy  
uecinos para face casa. mas  
no para uender la piedra. sa  
cado en siem. porq los pra  
dos 7 los caminos son men  
para pascer los ganados. 7 pa  
andar los od. Et si alguno  
furtare en la pedram piedra  
por la pma piedra deue por

calonia. n. ff. r por cada pie  
dra dellas otras. un sueldo  
**¶** Ena pedrera deue ser alo  
menos qto el martey llo  
della piedra pueda echar lu  
denador sola pietra. r en est  
martey llo deue au. x. luntas

**¶** **De cobrar su pffançonia**  
**¶** Causo ho pffançõ nigrõ  
diuere a otro pffançõ q es  
su uillano r q lo deue fiur  
en mco de uilano. **¶** Er dice  
el otro q no es su uillano. m  
fue m sem. m deue ser. **¶** De  
gud fuero aqpl q megra q  
no es su uillano. a esto puar  
deue dar dos pffançones por  
pueuas q iuren sobre el li  
bro r la cruz q no es aqpl su  
uillano. r assi sem qto aqpl  
q lo demadu por su uillano.  
r por su genoy llo r de sy an  
cessores qto a esta demanda

por todos tpos r nuyll oẽ nõ  
deue puar angrõo saluo aqst

**¶** **De algũ ve palmada. 22.**  
**¶** Oẽ qere de otro cõpar he  
dar ho bestias ho otras cosas.  
r fecho el abonmiento del p  
cio auoluntõ dellas partidas so  
bre esto si se diere palmada el uno  
al otro por seer farme el abom  
muento. Si por auentã el uendador  
ho el cõprador se tornasse desto.  
segud fuero aqpl qui se re  
penem deue dar al otro. v. ff.  
por la palmada. r si pfo sey  
nal deue lel doblar. **Camino**

**¶** **De uer q no sea cãb.**  
**¶** Camino del uey nõ sei  
cõuido en tanto qto el alcal  
de pueda passar cõ si tercero  
de bestia ho de cauayllo en re  
temendo los pies en las ent  
betas r esanchando las pier  
nas cõ las estribas qto mas

podieren q nõ se cojn las estri  
betas. Er tanto deue seer en  
ancho en el mas estrecho lo  
gar. r q qere q lo cõmitre ho  
lo rõpiere peyte por calonia  
. l. ff. q assi es el fũo. **ve car**

**¶** **De remõ de uillas facetas.**  
**¶** Toda caurem de uillas fa  
cetas deue auer en ancho en  
mas estrecho logar. vi. cob  
dos mpos por esto q si se en  
cuentan dos bestias carga  
das una con otra faciendo  
la una qdar q pueda la otra  
passar. assi q non se fagan  
enbargo la una ala otra. por  
que muchas uocex cõtece.  
q en tales logares se dypna  
las bestias. Er los señores  
cuipos son reciben dypno.  
q alas uezos pelam r cõtece  
grãdes males **ve senderos**  
**de uillas. 22222222**

78  
**¶** **De senderos de uilla de**  
**¶** ue seer qanto pueden en  
ancho en el mas estrecho lo  
gar. **¶** Po aqate senderos si fu  
ere escauentã el termino  
sembrado bien pueden passar  
los õs. mas ganados ningu  
nos nõ deuen passar qto las  
muelles fueren. **¶** El camino  
del uey deue passar el alcalde  
mayor. **¶** Las caureas dellas  
uillas deuen passar los uocinos  
cada unos en so terminos.  
**¶** Er si collos nõ qeren pas  
sar. Er se qere lla algũo. de  
ue passar aqpl q tiene la ho  
nor. r si ouiere qui la tenga  
uayan al alcalde. Er de lly su  
dicio pesquendo la uerdar.  
**¶** Er si fuere el feyto entre  
tales õs. faga pagar las calo  
mas como fuero mando. **¶** O  
tro si los senderos deuen pa

llar los uecinos. **E**t uedar  
entre si q̄ro por bien cou  
eren **De uillano q̄ por costera**  
**O**do ha de dar q̄. **De q̄ro**  
uillano realenco ho de  
orden deue por costera un  
q̄artal de trigo. r una q̄arta  
de uino. **E**mpo si el uillano  
fue uecino en dos uillas ho  
en tres. buelua al q̄artal de  
trigo otro de ordio ho de fuy  
r assi bueltos ensemble pa  
que cō aq̄yll pan en las tres  
uillas por costera. **H**ague  
m p̄ffancō ho uillano am pi  
ocas ho uinas. r nō ouiere ca  
sas ho casal uero q̄ dign q̄  
no es uecino por estas cas.  
nō deue costera del ep̄o de sca  
yana candelem am la cruz  
del mayo. si oueyllas ho pe  
eros entrenten pascōdo con  
las mieses. tres ho. iij. ho. r.

cabecas. es la caloia. r. q̄artal  
de trigo. **E**t de. r. cabecas a su  
lo q̄ cas q̄ere q̄ sean. es la ca  
loma. r. nouo de trigo. **De est**  
**O**do nar fidalgoz fua de su fe  
fidalgo deue estinar sou  
endo en su hedar. q̄aguer bi  
en puede estinar nō souiēdo  
en su hedar si porauēta fue  
en huerto ho en romeria ho  
aora em. ho cō su seynor fu  
eras de aī. por estas cosas.  
en estos logares si estinar de  
ue ualer el estin. **E**t si podiere  
aya de su aī los cabecaleros  
r de aq̄yll logar ho fico el estin  
Los cabecaleros deue dar el estin  
esep̄o della calocalia deus su  
syeyllo portualq̄ sea ualobuero  
**O** si puede estinar en p̄rmo por  
muerte subitanea. **E**t si es ferido  
de gladio. pueden s̄ cabecales cod  
cō bono r bon̄ muḡre el auyeylan

79  
r deue ual testigoz de. viij. años  
amba **De uecino fac̄ offrenda**  
**T**odo cō q̄ uecino. en la uil  
la ho eyll uecino es deue fer o  
fieda alo menos en las tres pas  
chas por reconosemēto de ue  
fide por suyo por talq̄ aboneca  
los uecinos por uecino offidēdo  
**De ganado en marilluello**  
**S**i uiguo no entra. **De**  
planta marilluello. et entrin  
en eyll algunos ganados oueyllā  
ho capras. al p̄mo año deue au  
por calouya el cōdo ayunal. al  
segūdo ayuno el boyo. al terco  
el castrejo de p̄mo. del terco  
ayuno ayula es de fuego das  
otras uynas. **De bestias ayuna  
les nō dar calouya**  
**S**i uigū porro m̄ muleto m̄  
poyllino m̄ uecino m̄ otro ga  
nado ganado nō de calouya.  
m̄ la ganado soldada. aya que

el año aya cō plto ayuger ca  
fada q̄ nō puoli dar heda m̄  
**U**ingua m̄uyll entro. **De**  
estada nō puede dar herdamjeto  
ta uiguo sin madamjeto de su  
marido. q̄s puede recibir si  
si herdamjeto ho uoble. **De q̄  
entra en hedar por iudicio.**  
**S**i algūo por iuyzio de alcaide  
entra en herdamjeto ho en ca  
sas. nō deue auer calouya  
uigua. **De q̄ entra en huerto  
ho en hedar ceuada.**  
**S**i uiguo entra en huerto. ho  
en hedar otra uynā ho p̄rual  
que sea ceuada et aya puerta  
cō postal r cō gator. si entra  
de dia. la por calouya. **v. ss.**  
et emedar el dayno. **E**t si ent̄  
de noche la por calouya. **v.**  
**ss.** por la entrada. et emedar  
el dayno. **E**t si entra ganado  
uecino en estos logares deue

dar la calomna como dicho es  
sus et enendar el dafno. an  
guer los puercos si fuerē uno  
lo dos lo tres lo. iij. por cada  
pie un dafno. Et si fuerē. v.  
lo mas. de por calomna. v. si  
enendo el dafno. cabras ho  
oueyllas si fuerē una lo dos  
ata. iij. por cada pie un dafno.  
Et si fuerē. iij. v. si. por calo  
mna et enendar el dafno. Et si  
esto cōtoca de noche. lē. si por  
calomna. Et endar el dafno  
como dicho es. Et si enē huf  
de apida enendo el dafno no  
deut calomna. **T**odo huerto.  
toda uyna. todo parral se deue  
clamar por cerrado o monca  
myeto de una tapia en alto.  
lo o oyo alto de puer. lo de  
fieto. Et si de fieto es cerrado  
entre pila et pila no deue au  
mas espacio de un palmo.

Et estos pilos deue ser traue  
ssados por medio lagar o pi  
erregas. lo o otros pilos. Et  
cada uno de los pilos deue ser  
finados y ligados co los tra  
uessados. Anguer sem cerca  
tos como dicho es. si no an  
puercas o postales et gatos  
trauados no deue dar tal ca  
lomna. **E**t si la puercas es  
abierta. et enca ganados  
por eylla. enendo el dafno  
no an calomna. De fieto y de  
saca. deue dar el alcalde ob  
surgio. que tayan un as  
no copinado. et ponga una  
asna estient lo sega deuen  
ey el huerto. lo parral lo u  
yna. Et si estu asno fouedo  
trauado del pie de caga al bra  
co delant co un cobdo de dazal  
entre por aqylla carndun  
no an calomna. Et si no po

viere entrar el asno foue  
do trauado como dicho es de  
sus. deue pagar la calomna.  
Si enca puercos. lo oueyllas  
lo cabras en las uynas qa  
do esta por uendemar. los pu  
ercos si son. v. deue una q  
artade asno. oueyllas lo  
cabras cinco la. r. una qa  
tra de uyno. Et si enca la  
que guarda el pastor deuen  
pagar una qca de uyno.  
Et esto mesmo los puercos  
si fuerē mas de. v. **De fir  
meza q no deue ualer.**  
**F**irmeza que figa nigu  
de ata que aya vn ay nos  
coplidos no deue ualer. ni  
diciendo de no ni plorad  
ni por fuerza. quat ferme  
zadores deue ser dados  
placetante sin coditoy  
nigua. **De o que se qres**

80  
**lla por forjado. u. o. u.**  
**D**e o que se queyella  
por forjado de casis lo de le  
redimeto deue prouar la  
fuerca por fecho. sil trua  
das cosas co q laupa. lo sil  
pude por el bmo. lo lo epua  
lo lo menaza co armas. **E**t  
sil face destas cosas. deue fac  
testigos si ha algunos en el lagar.  
Et si no ha algunos en el lagar  
ponga apellido. et figa testi  
gos de aqylos que uerran  
alas uozes dela fuerca q l face.  
**De uillanos y de alaur por**  
**O**uando los señores y  
los uillanos uan la laura  
pora los señores. deue yr de  
sol la sol. et deue ir dar su  
tancar asu hora sin cana ni  
gua. eta cena de las atal hora  
que co sol pueda yr asu lagar.  
Et si los uillanos deuada

pan de trigo: faga del uino. xv.  
panes. e de la. xv. boves sendos pa  
nes. Et si qdierē abondo faga  
lis el pan la meatar de trigo ela  
meat de odio. Et de lis tal uino  
q sea bien cepido. solamet que  
aya color de uino. e no sea toru  
do ni de todo agrio. Et estos seyu  
nozes no son tiempos de dar la  
santay sacado pan e uino. Et  
a cena deue les dar codeduza.  
et no carne ni pescado. e ndia  
de ayuno deue auer la cena  
en cada esandeylla una cabeça  
de ceboylla et olio. Et en las es  
cudieyllas deue seer de tres en  
tres. Et si algu seynor lis da pa  
gu carne ho pescado. eulos tra  
ylladores deue seer de. iij. en  
.iij. si el seynor la maçebos sol  
dados deue lautar. co çillos si  
pasia. Et todo hoç logado deue

laugar como dicho es. Et si al  
gu uillano qsiere enbiar en  
su logar hoime alegado. si el  
seynor no qsiere no lo reciba.  
ni maçebo soldado si no fuere  
atal que hoime lu mudado. Et  
si ouere alguos uillanos fla  
cos et ueyllos laure a parte.  
Et si el alcaide supiere que de  
los seynores algu dia en la se  
mana agansal. deue auer del  
queso pisado hucena. Et  
echar pino del agua calient  
sobre las sopas. et echar del qso  
de cabo como dicho es de suso.  
Et co tanto sem pagados deo  
dedusa por fuero. **De qui  
furta canes**  
**¶** Si furta galgo que enu  
oillar co sortilla. ho lo mu  
tare pigue. l. ss. por calota.  
Qui furta galgo q cae lo

lo matare pigue. l. ss. **¶** De  
furtate alano que cae lo que  
matare pigue por calota. l. v.  
**¶** De uillanos leuar pecha.

**¶** Quando los uillanos del  
Rey han la leuar la pecha  
del Rey de pan ho de uino. Los  
buites del Rey auer de dar los si  
cos. Et los uillanos deue ada  
er las bestias co dogales por  
ligar los sacos. Et qno oue  
re la leuar el uino los buitles  
deue dar adres et treboyllas.  
Et los uillanos deue aduar  
las bestias co bustos ho con al  
buras. Et co todo gussamje  
to. Los uillanos deue leuar  
esti pan ho este uino ata el  
pino medio. Et si el Rey q  
siere lu aduchy algu castre  
ylo. deue leuar esti coduchy  
de sol lu sol. Et no mas ad

81  
lant por fuero. Et desti pan  
deue leuar las bestias maiores  
de trigo cada. vi. arroños. Las  
menores sendos leuises.  
de odio deue leuar las bestias  
cada. viij. arroños. Idos qarta  
les. Las menores cada. v. arro  
nos. De auena las bestias  
maiores cada. ix. arroños. Las  
menores cada. vi. arroños.  
del uino las bestias maiores  
xij. qartas. Las menores cada  
viij. qartas. **De uillano he  
dero en dos uillas**  
**¶** Si algu uillano es hered  
o en dos uillas ho en tres.  
E las uillas son de un seynor.  
no deue dar dos pechas mas de  
ue escipar por una pecha. Et  
deue dar la pecha del logar ho  
moza. Maguera en alguna  
uilla de aqyllas si ay pecha

pleytradi que nō creca niu  
mēgre por parricio. por aquilla  
nō puede escapar del señoz.  
Et si el uillano nō mora hy  
en uñgū dñs heredades pague  
ela mayor pecha al señoz.  
**De mancebo soldado.**

**S**i algū señoz se aboye  
re cō mancebo soldado.  
El señoz no es tempo d' dar  
le carne sacado tres dias ela  
semana. Domingo. martes.  
y jueves. En los otros al dia  
una vez aduecho. En lo al  
q'so lo cebo ylla. lo alguna  
cosa q' que coma el pan. Et  
el mancebo deve ser pagado  
esto del señoz en corte ucho.  
Et uñgū señoz no es tem  
po de dar merceda al mancebo  
cdo el ay no. ay deve gela dar  
de .v. dias de pusecha de quo  
aresuna ata el p'm dia de se

puembre. Todo mancebo deve  
ser pagado del señoz en pa  
la meitat de tgo. la meitat  
de comuyna por fuero. **De**

**uillanos dar peon.**

**L**OS uillanos que deven  
peon en la semana un dia:  
quando uñ alauar deve yr  
en camyuo al passo del sayo.  
Et el sayon deve yr aboy  
passo comunial. Et deve say  
lluy por la labor todos ha uio  
tā ayua como pureserere el  
sol en uñgū logar. Et q' esto  
uō fiagre pague la coloma.  
Et si algū uillano es enfermo  
de alguna enfermedad que nō  
ua alauar para si. por que  
nō uaya para el señoz nō  
deue auer calosa. **Otro** si  
los eligos aduados non  
deue lauyar para si ni para  
otro por ay no algunos dias

deue yr para el señoz al auer  
bo retenga su amor del señ  
noz si heu dñs heredades de lu  
res parientes lo otras heredi  
ades que el señoz ay derecho  
q' assi es fuero **De qm dema**  
**da alca de alcaide.**

**S**i uñgū demada alca de  
alcaide menor al mayor  
en el mardo. el alcaide deuele  
dar plazo de .vii. dias. Et si  
lo demada para otras cosas po  
ra en otro logar deue dar pla  
zo de .v. dias por fuero. **De**  
**uillano auer alca.**

**T**odo uillano deve auer al  
ca del alcaide menor al  
mayor. Et del mayor no au  
alea los uillanos ala corte. si  
para uenta no auyese que  
fidalgo ouyese pleyto cō uil  
lano lo uillano cō fidalgo.  
En tal passo deve auer los

uillanos alea ala corte por  
fuero **Carta de uos don**  
**al de uos. Sibato**  
Sepan todos aqylos que son  
et qui son por uenir que esta  
es carta dela auençoa que  
nos do Sibato por la gra  
de dios Rey de castilla. Co  
urpe y pulacim de Sibato  
na et de bria. facemos con  
todos los fidalgos de castilla  
in cō plazeterra de nos fidal  
los sobre la demada que nos  
facemos ha aqylos que esta  
por y fauores et deve ser  
uños uillanos. Et ad aqylos  
que daq' adelante se q'ra fac  
y fauores. Et es pueste assi  
que todo home que se q'ra  
facet y franco deve se salvar  
cō tres ouayllos. lo cō tres  
y fauores. trayturos q'  
aytu coyacos. lo alomenos

que ayan parte en todo. e si  
cones en un corllaco. Et si  
a qñll qui se quiere fer y fa  
nã puede aver otros y fãces  
como scripto es. e podere au  
caucos que ayan corllacos ho  
pe en corllaco como se dice  
de suso. metra los caucos en  
logu de los yfancones. Et si  
el Rey lo qualq; fuere por  
el Rey de algũos destes iura  
dores fuere sospechoso deuen  
jurar los sospechosos caucos  
ho yfancones que nõ son bete  
rados de corllacos por saluar  
yfancones nõgũos. Et si algu  
nos fuerẽ acusados e prouados  
deuẽ fincar por pueros. Et  
en dny al Rey la ualia quanto  
lo de a qñll uillano ualia. Et  
a qñll uillano si que por yfan  
con. Et esta testimonianca  
damos nos sobre dco dny

Uibile Rey de yfancones Co  
mpre e palaci de bria e de  
Chãpãna. Et nos don po  
remyrie oyo de pãplona. nõ  
ayrã pie arcidiano dia ca  
bla. von haxia abnozauo  
von sancto fernandie d aco  
agut. nõ johã de uidaurre.  
e von po ayrtine de souiet.  
Et pusimos en esta pãsent  
carta por .a. b. c. pãtida nõ  
siesillos perdientes. Actum  
pãpilon ayense xjouebry  
die iouis prima post festũ  
õiu scõy. Anno dñi .m. cc.  
xxvii. pãsent pãda dlos m  
chos hoẽs de cauãrãos. Et de  
yfancones. Et dny q̃ esta  
carta de auençenca que era  
contra fucto. saluo la fe del  
Rey et dlo oyo. que ha todo  
fidalgo que fuessẽ acusado  
q̃ deya ser uillano. En sa

uar se de aq̃sto q̃l dicyã q̃  
abondãna dos cauãrãos. Ho  
dos yfancones que ouessẽ  
pe. v. en un corllaco. ho  
de. v. en uso. Et maguer  
fue fecha la carta dela auen  
çenca nõ ficietoy pesãsa que  
uallessẽ. por que fue cõtra  
dichu. de muchos quõ lo so  
pictõ por que era contra fu  
cto. **Fuero de homicidio en**  
**esta sed la stad. m. m.**  
De orqãnu es el homici  
dio. .xii. ff. ho las. .c. xx. me  
didas accretios. .xv. ff. de iyo.  
le. lv. de ordio. Et lv. q̃es  
de uyo. En po el qui ha  
de pechar los añi. ff. ho si  
quisiere las. .c. xx. mesu  
ras. En la sed de esto dela  
puent de acerrãna en asu  
so. En ceteruãt. Et por  
todas las montaynas day

83  
por homicidio. .xii. bueyes.  
En po cosa acostũbrada es  
por los. .xii. bueyes pagar.  
cc. xl. ff. En orqãnu los  
uillanos del Rey deuẽ por  
fossada sendos leasices de iyo.  
Et sendos leasices de ordio.  
Et sendas cotas de uyo. Et  
seyy uõõ de ordios rasos  
los mouos. En la cuenca de  
pãplona si nõgũo ha de dar  
pecha por fucto aq̃sta pecha ha  
de dar. .xxii. uos hemos q̃ales  
cuenca de pãplona. de ser  
ayrtã de asu a y rãlegu.  
De uega. la puent de blasco  
.yn. Osquate. Equanate.  
Esta comedio es la cuenca de  
pãplona. de osquate en su  
so. Et de ual de ser Estena  
en asuso. de Equanate  
en asuso et de aq̃stos sobre  
nõpuados en asuso. dny

layn. Anocuar. En estos lo-  
gares. Et en todas las monta-  
ñas de uen. r. bueres por  
homicidio. En la sierra de orq  
ayn deue mandar el Rey q  
tenga sus bylles tales como  
como cõll quisiere para me-  
surar para uender por con-  
prar et pagar unos haos.  
Estos unos son dados en el  
uicado de poblona. Et en to-  
do el Regno de Navarra de  
Sanguessa en aqua. Otro  
si las medidas del uino son  
en su mandamiento de fer-  
tener en toda Navarra q  
les cõll quisiere. El que  
por lo menor touere de  
aquellas medidas que el Rey  
dara por Navarra deue. l.  
ss. por calonia. Saluo fidal-  
go y saluo el Rey uigã o  
no deue dar medidas de pa-

no de uino en todo el Regno  
de Navarra. **Fuero de pen-**

**S**obre alguna cosa **diar.**  
Uno peynora ha otro.  
Et el qes peynorado qere  
dar fianca de dreyto. aqyll  
qui peynora deue demandar  
en qual boz li qere dar fia-  
nca. En po pnga la fianca  
de su puerta. Et si aqyll qui  
quiere dar la fianca non la  
puede dar de aqyll lugar del  
pina uilla. Et si auer no la  
puede de la pina uilla de la  
segunda. Et si no la puede au-  
da segunda de la tertia uilla  
cõ su pua. Et si de estos luga-  
res no puede auer fianca.  
Vienda se en pedes de la cor-  
repleta dreyto **ve en**

**peynar hedar 22222**  
de p fangou qui qer  
en peynar todo lo q p.

entegramte en la uilla de  
ue en peynar por fuero de  
jano ha jano. al qui pu-  
de la hedar en peynos deue  
dar ferme de la uilla en  
boz de peynos o ud la hedar  
es que sea ueruno la fianca  
de coto dlos bueres sea ad  
quiere alguno su firme en  
bazo temiendo esta ferme.  
et esta fianca en boz de  
peynos. Esta fianca si no  
pudiesse aqdar deue dar  
otra fianca de su au pla-  
nante. Et si sepnado ha  
en esta hedar. El fruyto  
deue ser de aqyll q pide  
en peynos. si otro pua  
coto no fize esta peynal  
deue ser vendido quito  
aldia de sea as candelega  
por fuero. El qui en pey-  
no esta hedar deue adu-

84  
er el auer por qal e pe-  
yno si ego es uigo lo diuo  
al portgado de la ueritat  
dond la ueritat es aldria  
de sea maria de febrero. Et  
mesurar todo el ego. lo co-  
tar todos los diños de las  
r. uerunos si son en la u-  
illa. Et si no son en la uilla  
aduga dias mas pmanas  
uillas lo de la ledama me-  
surado el ego lo cotando lo  
diños au estos testigos por  
que pueda abuecer estos  
testigos. Cõll esto faciendo  
ad aqyll qui la hedar en pe-  
ynos pso no li deue ualer.  
porque quiere diar no uos  
deus abrir. ata el jano que  
no me pagastes como pagar  
me deuyades. Et señoz abo-  
mendo se como sobre sepro

et cō estos. et homines boni  
nos entre en su heredad que  
no debe ualer tenencia ninguna.

**Et si el señoz dela heredad**  
no aduce todo el auer cōpli-  
do que no mengoe poco ni  
mucho uoli la ualoz por a  
brir esta heredad si no quere.

**Et est qui pñde esta peñual**  
quido lo pñde de uenir fianca  
ad aqñu qui lo enpeño q el  
dia qñ diege su auer qñ solta  
ra toda su heredad. si ouie-  
re menest ferme lo fianca  
que los robe. Et qui enpe-  
ña deue mostrar sus cosas  
en qual estado las enpeño  
que las aengā. Et si si fue-  
re casual que no seapeore. Et  
si ouiere buerto que frustale  
aya lo unas que en tal estado  
las mātenga en qual las en-  
peño. Et si por uenta en su

tenencia seapeore deue  
lo emdar y tener el peñual  
daquya que sobre su auer.

**Si alguno quisiere enpeñar**  
una lo pieca lo ayo en fe-  
nado. etapeando deue enpe-  
ñar assi como dize et de suso.

**De qñ su heredad ala uindoz**

**T**odo hoē qui da la  
lauidoz su heredad por la  
uanga. deue la dar de seño  
la seño fazendo lauidoz ai  
da ayuo que est lauidoz la  
ouiere esta heredad del pñmo  
ayno adelante. Et leyo el oñ  
ayno. el señoz dela heredad  
si no renouate cada ayno  
puede diez si quisiere mas  
es esta heredad que ayno he de  
so tener. El señoz biē pue-  
de pñ su heredad. Et es a saber  
que qui pñde esta heredad  
pora lauidoz deue la sepuar

85  
ego lo odio. lo comuyua.  
lo auena. Et si oca sepuer  
quisiere sepuar deue la se-  
puar cō sabiduria del señoz.  
Et el señoz deue dar de estos  
quatro panes la sepuer ata  
el dia de seño iohñ en tal ha q  
entre sol en el portegado dia  
glesia uertual dond es la he-  
redad. Et si no lo diege ata el  
dia dela seño iohñ. de si adelat  
espe al qñto del frusto. Et  
el señoz dando la sepuer  
de como sobre sepuer es a tal  
dia de seño iohñ. Et el lauidoz  
se espasse por maleca por  
no pñder sepuer. Et pñsse  
el dia de seño iohñ diciendo  
no me disti la sepuer en el  
tiēpo que dar me deuas. a  
bonyendo se el señoz dela he-  
redad cō. vi. reynos q assi  
aduro la sepuer por dar al

lauidoz. pñgala sepuer.  
Et est lauidoz si deue al  
guas destas piecas delas que  
deua sepuer et no sepuo.  
El señoz dela heredad deue p-  
nder oca tal cō como la  
qñ lea el lauidoz por sepu-  
er. Esta lauidoz dice do  
y faciendo saber al señoz  
dela heredad que no lu sepu-  
er que pueda sepuer. Si  
pñnyeto no ouiere hñ.  
noli jace en culpa. **De au-  
uinas alauidoz. 22222**

**T**odo hoē qui da la  
uinas sus uinas lauidoz.  
deue las alo menos  
pñdar renuar. destas dos la-  
lozes si frustale que no  
las cauo. lo que no las po-  
do. El lauidoz aplegue las  
uinas en las uinas. Et el  
señoz dias uinas et el la

urador lieue las uuas en sem-  
ble ha un lugar. i fagan u-  
no desllas. Et quando ou-  
er feyto el uino. porq̄ nō  
cauo el laurador las uinas  
et nō las pedo. Et se no-  
delas uinas deue auer el  
mosto. Et el laurador la  
pina a gora. Et al puran  
ensembre que asi manda  
el fuero **de costeria de yssin**

**T**odo yssin **con. 12**  
por costeria de uinas  
deue una aruenda su-  
o. Et todo yssin por costeria  
delas mieses deue un ro-  
uo de trigo si uenno es en  
la uilla. Et si nō se puare  
trigo de qualque pan se pu-  
are un rouo. Et si nō se  
puare uingū fruyto costi-  
eria nō deue. Et todo uilla  
no realenco ho de orden

por costeria de mieses de-  
ue un quantal de trigo.

**En qual mania se deue fer co-**

**Et uilla. Orer. 122**

**R**ealenco ho aya yssin  
cones i uillanos de nes  
ho de orde ho de encartados  
por la se aigl̄ deue decir  
los yssin a los pey-  
tos que les den costieros.  
si nō peyden uos reno.  
Queriendo ho nō queriendo  
albia sabido deue ytar su  
ere. Et aduq̄ q̄ casere  
la suere destos peyros  
deue seer costiero. Si po-  
ra uenca algū yssin  
dixesse io i todo uenno  
so et abet me en la suere.  
Si los peyros quisierē p-  
nder lo au. Et si nō quis-  
erē por fuero no lo hy p-  
drā. Et si costiero al alba

del dia se deue leuantar. Et  
deue catar el termino de  
seer aigl̄ ata la se avaria  
candelega. Et desta mania  
se deue leuantar el costier.  
al alba del dia et deue catar  
el termino a que todos los  
ganados yssin a pisar. Et  
desi adelant puede laurar  
ho fer otro message ata ho-  
ra de uespas. desi adelant ca-  
te su termino ata la nu-  
eche escaua. Et de se avaria  
candelega en asuso deue ca-  
tar todo su termino de may-  
nana entro ala myr. Et  
nō deue fer otra cosa. Et si  
para uenca fuessē en otro lo-  
gar fuerā de su termino  
cada dia deue. i. rouo d̄ trigo  
por calonia. Et la eyda de  
ste costiero deue seer pua-  
da desta mania. Delos epis

80  
el mayoral creyendo que  
el costiero nō sea en el ter-  
mino. uaya al lugar. Et  
el costiero suele seer mas.  
Et el amelo tres uegadas  
por su nombre. Et si nō res-  
pondiere pey la calonia.

**E**t si para uenca dixesse  
yo fue al estremo del ter-  
mino a los ganados que pa-  
sian. Et por esso nō uos oy-  
i nō uos respondi. supido  
que no era suyas del ter-  
mino nō deue pey la calo-  
nia. Et esn costiero deue  
pnder cal calonia dela se  
aigl̄ ata se avaria cande-  
lega q̄ los ueranos paren  
entre si. Et de se avaria ca-  
delega ata se avaria de ayro  
deue pnder el costiero por  
todo ganado ual mud de  
tal pan q̄al fuere el dayno

Quella sea cruz ho signu en lo  
tanqñ. 1. qñtall de tal pan q  
al fuere el dñno. **C**esta colo  
nia es de las bestias domadas q  
prenden dñal en las cabeças  
puercos y poyas brauas y  
oueyas si entran de dia entre  
myesses. han por colonia un  
uouo de trigo. **E**t todas estas  
colonias son puestas por el  
dñno del dia. **E**llos ganados  
mayores han de noches. sende  
uouos de trigo de colonia. las  
poyas brauas y las oueyas y los  
puercos han de uoches sende  
trigo de colonia.  
**C**estas colonias son de los co  
stieros. q los uerdyellos de  
sepana fuan. si de sepana  
trigo ho ordio ho auena. **E**l co  
stiero no es tenido de guardar  
sino si diere soldada sabida por  
ello por guardar ellos. m.

fruytos. **E**po rogaria no es ue  
lada. Si algunos de los uecinos  
han pso dñno en sus pan al  
tiempo de segar ho del uincan. al  
dia antes el que el dñno ha  
pso. due pnder uno de los m  
orales. ho tres de los uecinos  
faciendo lib a los costieros. si  
uenir qñeren bien. sino qñ  
jan pñeren estos tanto pa  
guen los costieros. **E**t si por  
auenta el costiero diere mal  
me qñedes. y por ello auerito  
me auedes calomado. jurando  
el dñno della mes que tan  
bien se pñda por la clo  
stiero. **E**t signu desta colou  
ando fianca al señor del dñ  
no. due auer pñer a las m  
esses miladas. **E**t el q ha pso el  
dñno si creyere al costiero  
y nol pñere fianca y pñere  
la nadal. vel hi adellar no es

tenido de pñer. **O**tro si el  
costiero si ha apñder algunas  
colonias de las q de suso son  
esepias. no pñiendo fianca si  
pñere la nadal. vel adellar  
no es tenido de pagar. **ve**  
**E**l **costiero de las uinas**  
costiero q es en las uinas  
por los uecinos si fuylla algu  
ladron q furta uinas dellant  
si. Si el ladron meza q non  
las furto por fuero el costie  
ro due pñer el furto. **E**t  
las uinas furtadas teniedo en  
las manos jurando sobre el li  
bro y la cruz q fulan por no p  
ne furto aqñllas uinas en tal  
uine de fulan. y sem uenido  
el ladron. y pñer. 1. lr. de  
trigo por colonia. **E**t si el  
costiero diere al mayoral  
della uilla q iure y el pecado  
q sea sobre eyll. jurando el

87  
mayoral. due por colonia  
dos lrafficos de trigo. el un  
lr. due ser de los uecinos  
y el otro lr. del costiero. **E**t  
cosa sabida es q esto due p  
fecho añ q vendemas pñere  
car el dñcho del costiero no  
es tenido de pñer. las uinas  
no son en su mandar ni en  
su guarda. **Quinta de pñer**  
**O**do fidalgo q  
**E**do es en las montañ  
nas ho qñta coue por auo  
lorio. qñtos puercos aya pñe  
de engrossar. y lr. puercos  
sobre los supos. **E**t si fue  
hedero por cōpa. y ouere cō  
plimiento de uenendar co  
mo fño es. otro si sobre los  
supos. lr. puercos due en  
grossar. **E**t po los uecinos no  
otorgan este fuero **ve**  
**mas de fidalgo q no han uenendar**

**S**i fidalgo ouiere cracas q  
no ayun uecudar cognos  
ada en otro lugar. 7 las coue  
re en su casa. Si puertox ou  
ere pora engrossar. puede los  
lures engrossar 7 no otros por  
fuo. *En q epō deue q tu puertox*

**E**rnos 7 baylles del uey  
Los puertox de ond deuen  
aū qnta. deuen los pon soe fa  
dr. en puez la sanc marā en  
tro asaur adieu 7 qntar. Et  
aū della sanc marā los deue  
fiadumar. 7 depues de sīran  
dies no los deuen qntar. nī po  
uer soe fiador q assi es el fūo.

*ve señores 7 mayores de puertox*

**E**rnos 7 baylles qdo uā  
aquitar alas montañis  
ho los puertox son. Si fue hī  
el seynor dellos puertox deue  
fer dracho esll mismo. q no  
ha sobre so los. 7c. mas puer

cos en los supos. donc el uey  
deue aū qnta. Et si pora uen  
tā no fuere hī dellos puertox  
aqite dracho deue fer el mayo  
ral q es dellos puertox 7 pnder  
el merino ho el baylle que no  
tiene tuerto al uey poraqylla  
qnta. *Como imbrā los puertox al*

**E**l fidalgo qdo imbra hī mōr  
puertox al mont deue los  
imbrar ala uilla por qal uecū  
dar han apascer en los mōtes  
Et deuen hī tener los puertox  
en tres nueytes. 7 facer pasca  
endo 7 comando se acasa si ca  
sa ouere en bierta en la casa.

Et si no ouere casa en el casal  
q aya estado cubierto. si ou  
ere de fierco ceuar al deue  
dor 7 fer los hī facer tres no  
ches. da q illos dias adellar ja  
gan ho podieren en aqille ue  
andar 7 pascan. Et si deuta

gusta no ficieren puede el uey  
puede el uey demādar qnta.  
*ve q fue acubayna de uacas*

**S**i nuyll oē fuere acubay  
na de uacas. la pma nu  
eyr sil dieren carne de uaca  
acom porq sea de furto no  
es ladron. 7 sil dieren de otra  
carne segunndo lo q no es  
de furto coma la. Et si fue  
de furto no la coma. Et si  
la comere sopiendo q es de  
furto. assi la pueden deman  
dar aeyll como aloz ladro  
nes. *fue acubayna de ouejas*

**O**tro tal en la cabesna  
de ouejas. En la pma  
noche sil dieren carne de car  
nero porq fuere de furto  
si la comere no es ladron. 7  
sil dieren de otra carne segun  
tando lo que no es de furto  
coma la. Et si de furto fue

sopiendo que es de furto si  
la comere tā bien pueden  
demandar aeyll como aloz  
ladrones. Et lo mismo si  
fuere en la cabesna dellos  
puertox. si en la pmetu nu  
eyr li dieren acomet car  
ne de puerto no es ladron  
como dicho es en estos dos  
capitulos de partes de suso

*ve q fue acubayna de puere*

**O**do oē q furto de  
puerto ay lleno ho zo  
bare. si fuere el puerto de  
dos ay nos deue peytar dos  
caffices de trigo. Et si mas  
ouen fuere deue peytar pu  
erto de su hē hadar jurando  
que tanto uale como el su  
yo. 7 sea quinto. Et no q ste  
re jurar peyte dos traffices  
de trigo. *ve q cubayna*

*ve q fue de uacas. 2*

erebanta cabayna de uacas.  
ho de ouejas. ho de puercos  
ho de yeguas brauas es la calo  
nia. **le. ss.** emendando el day  
no. **Et** si por auenta algu si  
dalgo huyate ala cabayna de  
noches. porq apoblado no po  
dria yr. deue pnder escassa  
ment loq ha menest en la nu  
eyr. dando hy luego bon se  
guimiento deloq pnde rco  
myendo lo co los os que serm  
en la cabayna no deue calonia.  
**Et** si pñere r leuare ha otro  
logar. daue la calonia q de su  
so es esepa. **De q uende**  
**Q**uende r fiador prende del  
pñe. **Et** fael conuener q lo  
no es el buy. r no yre bueno  
lieuen lo apuar ala stad del  
uey. **Et** co el juero del uey  
uayan ala serua del uey. el

coprador r el uendedor. **Et** pa  
guen de peñnos al juero del  
uey. **Et** pñga el buy co el buy  
del uey. r si conuenimete fae  
por arado co el buy del arado  
**Et** otro si si conuener med fae  
co el aytre. co el buy del ay  
tre. r passen tres uegadas ala  
una parte. r tres uegadas ala o.  
**Et** si bien passare deli su pñe  
r tenengan el buy. **Et** si no  
podiere bien passar deli fer  
mes del pñe. r el uendedor lie  
ue su buy. **Et** por loq la labor  
dell uey sera estorbada. el q co  
pro no deue nadi. El uenido  
de un rono de trigo por al uey  
r fae los peñnos **De buy do**  
**Q**do buy mado de pñan.  
domado de pñan de  
ue pascer en el uedado de bu  
yes. yriendo della uilla. r ue  
myendo de otra cilla como q

ere. **Et** el buy del laurador  
estando r laurando en la uila  
r no uenendo de otra part  
es alaber q en este uedado de  
ue ser costiero laurador ho p  
ffancon dellos q han buyes  
qal uieren por myior. r buy  
mguo no deue pascer. daqa  
que del pmer arado sea **Et**  
maguer sea del pmer arado  
no deue pascer daqa q ya acu  
yendo ho sepnado co su copar  
nero sepnadura de un lustre  
de tpo. **Et** si estos q han los  
buyes qñieren por otras ho  
ganados. pueden pascer todas  
las bettas r ganados dellas u  
llas. **La calonia** dellos uedados  
de dia un rono de trigo. r de  
noches un. **De tpo** **De uon**  
**per uedado de buyes**  
**Q** todos los uecinos pñan  
nes r lauradores r uillanos q

89  
sieren romper el uedado delos  
buyes. r uno solo dellos uec  
nos pñan ho uillano diu  
ere. Non se ponpa. no se deue  
roper. **Di** todos los uecinos  
qñieren facer uedado de nue  
uo uayan ala stad del uey. q  
tenengan la amor del juero  
del uey. **Et** ganen la pñeroga  
co su fiere. r lieuen la al pra  
do que qñeren fer uedado. r co  
la pñeroga asienten se en me  
dio del prado uno r pñe cada  
. vii. uegadas. pñe podiere  
atoda parte la pñeroga co su  
fiere. en luengo r en amplo.  
atoda parte. vii. uegadas. **Et**  
aqñll q ouiere a pñer esta pñ  
eroga en uedado de buyes  
sea siqere pñancon si qere  
uillano. **En** este uedado de  
buyes otros ganados mguos  
no deuen entrar. **Et** si entran

niguos pueden hy entrar  
todos ganados q'tos ouiere  
en la uilla. **¶** V. vedado de los  
bueyes deue ser. de scai q' en  
delem entroa sat azarq' atiq  
los gayllos caten. 7 desip los  
gayllos canten el dia de sat  
azarq'. entroa al dia de scai q'  
candelem puede pascer todo  
ganado **vedado nuevo de ca  
uayllo**  
**¶** Si q'ssieren fer uedado ni  
eio de cauayllo deuen yr  
ala fied del uey. 7 ganar la  
pietoga del iueto ha me  
nos de fiero. **¶** Et en lugar q'  
q'eren fer la defessa. deue  
en medio un yssancon. 7 de  
ue ytar la pietoga ame  
nos de fiero a toda parte en  
luengo cada. en. uegradas.  
en amplo cada. en. uegradas  
**¶** Et si della p'ma parte no ha

tantas pietogaf como mada  
p'nga della o m'a parte atantas  
como esepas son. **¶** Et deue  
ser la defessa uedada de scai q'  
candelem entroa ala sanc john  
ataq' gayllos canten. **¶** Et de  
gayllos canten en el dia de  
sanc john. entro al dia de scai  
q' candelem puede pascer to  
do ganado. **¶** Et este prado si  
q'ssieren toper todos los yssan  
cones. 7 uno solo de los yssan  
cones dice deuo. no se deue  
comp. ayaguem betna q' sea  
plagada de atahari soe la caa  
ho q' sea plagada en el pesca  
eco no deue pascer atiq. go  
arezca 7 de q' guarida fuere  
pazca. **¶** Et otto si betna n'  
guma no deue pascer atiq  
sea de p'mem sieylla. Esta  
betna seyllar andando cada  
dia canta de rta q'anto dos

leguas en. u. dias. despues pu  
zca en el prado. **¶** Et si los yssan  
cones q'ssieren pascer co otto  
ganado. si no co estas bestias  
q' de suso son dichas. Todos  
los ganados dellos lautado  
res tan bien pueden pascer  
los yssancones q' han bestias  
deuen fer un coltiero q' care  
aeste prado. La caloma deste  
prado es de dia. 1. uouo de ego.  
7 de noches. 1. lr. de ordio. **ve**  
**¶** Odo oe q' cuerno de buy crebi  
ha buy crebantia cuerno **md**  
por m'z. deue. vi. uouos de  
ego. 7. vi. de ordio. si no fue  
sayllido por m'z. deue tres  
uouos de ego. 7 tres de ordio.  
**¶** **ve q' fiere ante reyna.**  
**¶** Algũ oe fiere ha otto oe añ  
la reyna. deue goarnir la can  
bra della reyna por caloma.  
de tal goarniment como era

goarnida ala hora q' ferio q' **90**  
assi es el fuero. **ve qui fie**  
**¶** **re añ dueyna. 222**  
**¶** Algũ oe fiere a otto añ  
dueyna fua de canew 7 de  
dueyna. pey te. v. ss. de calo  
ma. ho iure manos sobre scoe  
euaglios q' aonta deylla no  
lo ferio. **¶** Et encata si algũ  
peyndiare en la uilla cada  
hy dueyna atul q' en el ayño  
se cambie ha tres hedades  
supas. co algũos oes supos  
alo menos. 1. mes. deue adu  
er los peynos ala uilla ho  
los p'so. 7 jurar sobre los scoe  
euaglios q' no sabia q' es lla  
em aylli. 7 co tanto es q'ro  
el pendrador. **¶** Et si no q'ssiere  
jurar es la caloma. v. ss. de  
diendo los peynos. **¶** Et si fu  
ere la dueyna atul q' no se ca  
bie en el ayño atres hedades

suas. non se deue ten por  
ontada porq su derecho de ma  
da. **Et si añ esta dueña si**  
**ere r no qere jurar ni ppeat**  
la caloma por fuer deue ju  
rar cō .xij. oñ tan bonos co  
mo esll. **Et deue uenir el fe**  
**ridor deliame aqñll dueña.**  
por clamar h mce de su des  
honra qñ aun fecho. **Et**  
**esll r aqñllos todos. .xij. em**  
semble cō esll deuen besar  
en el pier ala dueña por su  
ero. **Et eslla deue pdonar al**  
**feridor. ve ystanco q mata**  
**Odo de q padre ho madre**  
**ystanco sei. r matare pa**  
dre ho madre cō mano yuada  
ho si lo clamare mpy. dr pro  
uado en el cōesllo añ bonos  
os. ho mesesllo deue f des  
hidad. **Otro si si ala madre**  
clamare puta puada añ os

bonos deue ser deseraldo.  
**ve no jurar. de lxx. act. v. d.**  
**vñll de no deue jurar**  
**de setuagesima. am. v.**  
dias de pascoa de coarisma pe  
sados. **Otro si en auento no**  
deue jurar atala fiecta de sã  
plam pãlida. **Otro si del**  
dia de sã cruz del mayo añ  
el tercero dia de sã sã añ  
gl no deue jurar. si no fue  
por homicidio. ho por mpy  
on ho por onta. **ve fidalgo fer**  
**Odo fidalgo cambio cō uey**  
puade fer cambio cō el uey  
jurado aqñ parietes si clamor  
han desll qñ no lo fac por au  
bierta. ni por barata nqñia  
fuera diachamẽt por su pro.  
**ve q reuã todo el cōesllo.**  
**La nqñia q dere reuã**  
**arado cōesllo della m**  
lla. no son temdos de salãr

se ni de responder los della m  
lla por esllo. azas auno ho  
ados por noñne si lis dirie  
re. saluar se deuen dell mal  
qñ lis ha dicho **fuo de dueña**  
**stancon tabida. r. r. r.**  
**pobre enemizado de mu**  
yras partes prende una du  
eña tabida. r uasse adestem  
cō eslla. **Este ystanco andi**  
**d cō esta dueña uene en**  
tanta poueza qñ no ha mas  
de una bestia. r no ouiendo  
otto cō sesllo pñde su dueña  
na en la sieylla desu bestia r  
esll mismo en las trofãf sie  
gue al señoi cada dia. En  
qalq uilla el señoi fuere  
pñgn posada por si r pora su  
dueña dandol el señoi tal  
tacion como a otros pñgn la  
r coma cō eslla en su posada  
vuyãdo en esta maña. **Que**

91  
migos otto r no los parien  
tes deslla sul dm salto q lo  
qerã matar. r no desempa  
rando aeylla si lo mata tam  
bien los parientes deslla pu  
eden qreyllar su muere. co  
mo los supos mismos. **Et**  
si por auentã este ystanco  
por modo della muere desen  
pam a esta dueña. los cus  
nados ni los parietes deslla  
no deue qreyllar la muere  
daqñ ystanco porq la des  
enpam. Esta dueña qñ sin  
en sin cōsesllo torna ala ma  
r dice al uey señoi dar me  
cōsesllo qñ por fuerza he an  
did r no por gmd. r dar me  
cōsesllo enq bua en uã rã  
entre mis parietes. dando el  
uey cōsesllo cō placenteria  
dellos parientes. deuen li dar  
a eylla enq bua. **us si creãr**

ha busqn consejo ho pue  
dan buyr en otra parte. **De**  
**fiador de derecho q no deue ser pendri**

**S**i ninguo pendriere otro  
por quoral hete mco. r el  
pendriado li hete dar fiador de  
drecht sobre los peynos. si  
en el loyar fiador no ouere  
deuel seguir el pendriador a  
las uillas p semana. Et si a  
ylli fiador nol podiere dar  
deue los peynos pon entro  
al cetero dia en mano de fiel  
Et a tal cetero dia qalq hora  
diere fiador de derecho el pen  
diado uaya co sy peynos. Et  
si nol podiere dar fiador de  
cognoscido lieue los peynos  
Et si por auencia el pendria  
dor no qsiere dar li fiador  
de abonimiento q eyll tiene  
los peynos. El seynor della  
beta r el pendriador paren

la beta en mano de fiel. r  
faga drecho el uno al otro.  
los peynos estando en aqyll  
logar. Et si los peynos son de  
otro de aduga el seynor del  
la beta. r faga drecho. **De**  
**gasso ninguo q no deue ser co ote**

**I**stamcon ho uillano os.  
si tomare gasso. en qlla  
ho en abugo della uilla. no  
deue ser co otros uecnos. q  
uaya alas otras gasseras. Et  
si diere el gasso q en su he  
dar puede buyr. r q no uia  
a otras tras. y sea della uilla  
Et todos los uecnos faga  
li una casa fueras della he  
tas della uilla en ogar q los  
uecnos uean por bien. Et  
ere gasso mesq no. q no pu  
ede ayudar se co lo supo. ni  
va ademandar almosna en la  
uilla. r demande esta almos

*gasso co otros*

na fueras della puertaf del  
los conales co sy tablas. r no  
sya solaz co los unos. ni co  
los os iouenes q do anda en  
lla uilla almosna pidiado. Et  
los uecnos della uilla deue  
den alures creatas q no uay  
an asu casa por au solaz co  
eyll. Et no ouiendo solaz co  
eyll dayno lis uemere. El ga  
sso no tiene tuerto. **De no**  
**crebantur unedi por peylla q**

**S**i algu de crebantur  
molinos por qeylla q  
aya del seynor del molino.  
ho por alguna mania. deue  
los fer. ata. rrr. dias. r peynar  
li. r de caloma. porq los  
crebantur. Et deue emendar  
toda la pdida q los molinos  
auran aganar del dia q los  
crebantur ataq los faga. en  
qalq tpo sea el crebantur

ento dellos molinos. Et seyn  
nor dellos molinos r el cre  
bantur ponendo lo en lo  
nos os. deuel ser emendado  
el dayno. como eylloueyre  
por bien. **Empo** si el seynor  
del molino tomes tuerto ad  
algu otro de. bien puede pen  
diar si qsiere los fieros r  
las puertaf del molino. Et  
no deum por esto caloma ni  
guna. **Todo de mesurado su**

**S**i de ninguo qenera arueda  
leuare qenera a molino  
ho arueda por molet. ho qal  
q pan se hete. deue lo dar  
mesurado. Et si mesurado  
no lo da. a tanto pan te deuo  
aq dierende. Si lo crebare men  
grado. demande al todo loq  
mergado alq lo deuo. Et  
el no deuo deue se saluar co  
su juria q da qlla qenera q

aduro asu ruada ataqz la sa  
calle q̄ nol aueno aq̄ylla p̄di  
da. **Empo** la p̄dida si fuere  
ata un nouo. ho mas de un  
nouo iure sobre los sc̄os  
euythos el rodo. Et si me  
nos fuere deue jurar la ca  
beca de su mayestro de q̄ se  
c̄ofiesa. ho de su c̄opadre ho  
de su padrino. estas juras co  
me sobre septas son desuso  
sean en mano del rodo. si  
mas q̄liere jurar iure z sea  
q̄tra. Et si q̄liere peytar la  
ceuetra el rodo. p̄nga la jur  
del p̄dido q̄ tanto ha p̄dido.  
Tod̄o esta sea en mano del  
rodo. z por aū pac̄ el rodo  
lieue el p̄m mesurado z cor  
ne lo mesurado. **Camino**  
**de uey q̄ n̄ sea cenado** 22

**S**vill camino de uey n̄  
sea cenado entanto q̄to

el alcalde p̄sse si c̄ero de ca  
ualgantes en reue q̄ n̄ se to  
q̄n las bestias. z q̄ q̄ lo cenare  
ho iopiere. peyte. l. r. ff. de ca  
lonia. q̄ assi es fuo. **De q̄cia**  
**de sendero de uilla.**

**S**endero de uilla deue ser  
m̄. p̄es en amplo. Empo aq̄  
sendo si fuere estiertra al c̄m̄  
no sep̄nado bien pueden pasar  
los os. ayas ganado n̄gno no  
q̄to las muelles fueren. **De**

**S**vill p̄ndiar hedar.  
oe q̄ aya q̄reya de otro  
oe. z no aya otros pey nos si  
no hedar. al laundor sup̄o loq̄  
ouere laundor n̄ puede en  
bargar. loq̄ n̄ fuere laundor bi  
en puede uedar. Et el laun  
dor sep̄nado las c̄as laun  
das al c̄epo de ayllir p̄nga  
tod̄o su drecho. Et el drecho  
daq̄yll ayra es la hedar n̄ lo

deue dar. assiq̄ acentamboz n̄  
los aplogue. Etando ensem  
ble el dueño z el q̄reya adu  
ga el finyto. z acuerden se en  
semble. c̄o tanta es el laun  
dor q̄to **De p̄dida de fidalgo**

**S**i a fidalgo se p̄dere 222  
alguna cosa en su casa bien  
puede ser faciẽr bataylla de  
su casa delloz os de su pan. Et  
por esto n̄ deue dar m̄ pey  
tar calonia. **Todos** los otros  
q̄ facen batayllas deuen las fer  
en la sied del uey. Et aq̄yll q̄  
fuere uencido. deue peytar  
l. r. ff. l. r. diños. z l. r. may  
llas de calonia. Et deutos  
diños deue p̄ el c̄ero del uey.  
El otro c̄ero del alcalde. El  
otro c̄ero daq̄yll q̄ uenciere  
la bataylla en la sied del uey.  
Et el uencedor deue pagar  
otro tanto po loq̄ cayo. Et

93  
porq̄ fido bataylla en otro  
logar sino en la sied del uey  
otro tanto. la calonia deutos  
diños deue ser parada assico  
mo sobre seyro es. **por q̄al**  
**maña se deue fer fortaleca**

**S**vill c̄o n̄ deue fer for  
taleca en la uilla realen  
ca sino es c̄o sabiduria ho c̄o  
amor del uey. Otro si en la  
uilla cenada porq̄ sea uecino  
della uilla n̄ deue fer casa  
m̄ fortaleca c̄o muros z c̄o  
barnacina ho c̄o palanc sin  
uoluntar del seynor della ui  
lla. **De malfeytoz q̄ entran en**

**S**i algũ malfeytoz **glesia**  
entran en eglesia ho en  
palacio de ystancõ. non  
deue ser sacado. sino fuere  
ladron manifestto. ho tray  
do puado. ho si ouere seyr  
do preso. ho aya pleytado

su radeptiōn 7 dudo fiador. **P**o  
er fiador deue 7 puede saca  
de castia ho de palacio adaq̄r  
mal feytoz q̄ lo p̄to fianca  
**ve enfermo q̄ deue algo. 22**

**S**i algū oē enfermarse 7 de  
ue algo 7 su fianca fūe  
pendrada q̄ nō q̄era fer plaz  
to el pendrador ataq̄ se leuā  
te el enfermo. diciendo la fi  
anca enfermo es aq̄ll q̄ me  
metio fianca 7 nō uos due  
per nos. **En** tan boy es lloz  
es leian tres ho. v. o. s. menbra  
dos. 7 uayan estos al enfer  
mo 7 fagan li el lecho de pa  
yilla. 7 den li fuego. 7 denos  
tres. ho dellos. v. o. s. mebra  
dos q̄ aunan puesto. Si ue  
ren que q̄mar se puede el  
enfermo. veue aū placho  
los per nos del fiador. entō  
aq̄ sane ho muere el deudor

7 si la maior partida de y lloz  
diere q̄ leuantar se puede  
el enfermo. nō deuen aū pla  
zo los per nos della fianca.

**Odo fūo de traydor. 23**

**O**ē q̄ por traydor fūe iudga  
do en cort de uey. deue seer  
encorrido de todo loq̄ ha de  
helidos. 7 de mueble. 7 el cuer  
po justiciado. Et todo loq̄ o  
uere deue ser del uey. **fūo**

**Y las de rotura. 24**

**C**uillas del uey ho perbado  
no ha. y ffancōnes he dos q̄do  
q̄seren en el termino fer to  
tura por uoluntar de y ffancō  
nes. 7 de lauidores. **Et y ffancō**  
con deue aū tales dos como el  
lauidor. per tōro. **En** p̄o en  
q̄er dellos lauidores es por  
trayllar en los montes q̄do  
es lloz q̄man. **En** las tres pas  
cos deuen trayllar assī como

los lauidores uieren por bie  
uorās 7 todo rōpan aq̄er de  
lloz lauidores. ayaguer el  
y ffancō deue aū en rōpās rōn  
trayllacō tales dos com el la  
uidor. per tō. **fūo** **no de**

**no ayudar. accinar uilla**

**S**el uey ho francoz ho la  
uidores q̄siere. q̄ ayude si  
dalgo nūgūno ha fūncō de  
uilla anūgūna fūncōria de u  
lla nō ayudam. **P**o si fidel  
go ayudare cō amor de fer el  
muro. cando es de ayudarala  
fūncōn del muro. **Et** si para  
uenciā casa ouere ateniēdo  
se al muro el fidalgo. por aū  
amor cō sus uecinos. deue  
fer si q̄siere el muro. como  
tiene la casa. 7 fer cubierrā  
en su puerta por deus el mu  
ro no ouiendo dāy no la u  
lla. **Et** si nō q̄siere el fidal

94  
go ayudar ala fūncō della  
uilla. deue tanta de plazca  
entre la casa 7 el muro q̄ to  
el cauayllero goarndo cō  
su cauayllo se pueda tornar  
al deudor. **ve** si no es cando  
de mas en fer del muro m  
ayudar. **fūo** **de crenā mal**

**Or mal feyto feyto. 25**

**P**q̄ fuga crenā del fidel  
go al uey ho ay ffancōn ho  
alauidor. nō se deue tornar  
al padre ni ala madre. mas  
deue espar la suere del mal  
feytoz que deue aū en puez  
los dias del padre ho della  
madre. **Et** si la crenā cor  
nar cō el mal feyto acas del  
padre ho della madre bīe se  
puede tornar aey lloz el q̄ he  
p̄so el dāy no entō aq̄ fugā  
emēda del dāy no. **Et** si por  
auenciā aq̄ mal feytoz. assī

q̄ nō emenda ell d̄yño si en  
tridiere a furto ho apalido del  
padre ho della madre. veue  
pon̄ uoces ⁊ apeyllido q̄ sepa  
los ueginos que lur grado no  
es entrado en aq̄ylla casa aq̄ylla  
creata. Et cō tanto son q̄tos  
el padre ⁊ la madre. Et los q̄  
han p̄so el d̄yño nō deuen  
auer clamor deyllos **ve ⁊ ff̄**

**S**i cō q̄ dene homicidio.  
Fidalgo n̄gūno matare  
franco ho uillano del uey ho  
moro ho judio. veue añ el uey  
homicidio de aq̄yll q̄ lo mata  
ho enparr lo suyo. magueta  
a este homicidio cōseguyendo.  
Si entridiere en alguna casa  
nō enpando lo nō deue homi  
cidio po dando el homicidio  
nol deue embargar lo suyo.

Et parentes ho estramos si  
q̄sieren enparr deuto en la

casa al homicidio. **T**odos p̄p̄t̄do  
un homicidio deue seer quinto  
de todo embargo. la caloma es  
**v. ff. ve nō pendiar en da de**

**o do oē q̄ p̄re merca do.**

**S**al mercado sabudo nō deue  
ser pendrado del dia q̄ p̄re de ca  
sa suya entrada ⁊ torne de cilo  
ha su casa. Enpo cō el baylle del  
uey bien lo puede pendiar cō a  
q̄yll baylle q̄ manda el m̄cado. O  
tro si en la cañera bien lo puede  
pendiar cō aq̄yll baylle q̄ manda  
la cañera. Et si nō oujere de to  
dos baylles del uey ⁊ pendiare come  
lo todo entragament. ⁊ deue por  
caloma. **lv. ff.** Esta caloma del  
m̄cado es del uey. ⁊ la caloma de  
lla cañera es del uichoe q̄ tiene  
la comarca. **v. n̄gūno nō pen**

**D**o q̄ pendia a su deudo por al  
guna q̄reilla q̄ aya deyll otro oē

q̄do el uey p̄riete en buent.  
si pendiare. la caloma es. **lv. ff.**  
Otro si q̄ pendia a su fiador ho  
a su deudo: por alguna q̄reilla  
otra q̄ aya deyll otro oē. la ca  
loma es. **lv. ff. ve fidalgo q̄**

**v̄yll sin de soldada de uey**

**F**idalgo q̄ pusiere soldada  
de uey. ho de otro seynor. ⁊ no  
lo siere torne la soldada al uey  
ho al otro seynor. si porañ  
tun el uichoe. ho el caño en  
fermasse. Et el uey enuyasse  
por el caño ho por el uichoe.  
Et el uichoe enuyasse ho cañe  
ros cō su mayordopne. Et el ca  
ñero cō su parent ho cō su es  
cudo todo su adbo en funcio de  
su seynor. Et fugan aq̄yll sin  
cio q̄ so seynores aurian afiger  
Et p̄uesq̄ el uichoe ha fuit  
cō todos sus canaylletos. El uey  
li deue ten̄ casa. ⁊ sino deuel

dar honor entragamēt cō los  
homicidios ⁊ cō las calomas.  
Otro si si el cañero ha afigur  
Et el uichoe deuel dar entrag  
ment toda su soldada. **ve q̄ cre**

**v̄yll banta casa de uey**

**D**o qui crebanta casa de  
uey ho de yffancō. en el alcaldio  
de ponplona. ho de cireyilla. es  
la caloma. **rr. ff.** en las sie  
des ho fuzen las batayllas es  
la caloma. **lv. ff.** po si ha fe  
cho d̄yño ala casa. torne en  
tragrament todo el d̄yño. **ve**

**yffancō q̄ muere sen d̄yño**

**S**i algū fidalgo mouete  
sin d̄yño. ⁊ deue creata  
de pareyilla ⁊ de bantana. las  
creatas de pareyilla deuen añ  
las ams. sen las creatas de bar  
tana po si las ams fue  
ren entres uegandades. ⁊ las to  
ue la madre cō fermes die

chureros. Et si no las creatas  
de pareyilla no pueden deman  
dar en uoz de otras aqyllas he  
dades. En no quando q sean  
autas deuen pnder la metar  
de todas las hedades de lur pi  
dre. 7 de lur madre por uoz  
de suert de madre. Et dellas  
otras hedades que fincan en  
uoz de padre. deuen otro si pnder  
la metar porq son de pa  
reyilla. Et las otras hedades  
que fincan encam las creatas  
de pareyilla 7 de banngana las  
deuen parar comunment  
Et las creatas de banngana  
co estas hedades q han pso.  
q ayan uecudar ho no con  
aqylla suert deuen ser paga  
dos. *ve esta de pffmco.*  
Si algu pffmco fuere  
enfermo. 7 qere detinar  
la las creatas de pareyilla. 7

alaf creatas de banngana no  
puede hedar en las autas. sen  
placentera della muger. 7 sen  
placentera dellas creatas de  
pareyilla. *po* si otras heda  
des oujere. atodas las creatas  
de banngana lis deue dar  
entogtament una uecudar  
alo menos. Et si oujere o  
tras hedades sino las autas.  
deue dar dellas autas alaf cre  
atas de banngana. alo menos  
tanto qto es una uecudar.  
Et este mandamiento del  
padre q di alaf creatas de lu  
ingana. mas es en mandami  
ento della muger 7 dellas crea  
tas de pareyilla. por dar hede  
ho eyillos uieren por bien.  
7 dar lis uecudar en las autas  
sobre dichas en qalq lugar  
eyillos sabor ayan. *Es* asab  
fca es la uecudar. vna casa

cubierta co tres ingas en lue  
go q sean de cada. x. cobdos  
sin los cantos dellas paredes  
Et si no otro tanto de ca sal.  
ueyillo q aya estado cubierto  
ouiendo entrada 7 syllida  
ala qntana. Et sepnadura  
de dos uouos de ego alo me  
nos. Et a entrumbas pres alo  
mas sepnadura de .i. lr. de ego  
Las medias tras deuen seer  
cerca la uilla. las otras medi  
as ho q siere. las creatas de  
pareyilla en el tynno della  
uilla. Et si unaf oujere en  
la uilla una aringada de una  
ho q sieren las creatas de pa  
reyilla dar. Et si en la uilla  
unas no oujeren no son te  
nidos de dar lis una. Et  
el huerto sea alo menos enq  
puedan seer. vii. cabezas de  
coles qdo sean grandes. assy

90  
las myzes no se coqn la un  
ala otra. la em sea tan grand  
enq puedan trillar unauez  
deq los uecinos enpequen  
trillar entuaq todos los ue  
cinos trillen q eyillos puchi  
trillar unauez. Et todas las  
creatas de banngana deuen  
seer pagados de uecudar co  
tanto. *Asy* sobre dicho en  
fermo si deute alguna crea  
ta de pareyilla ho de banngana  
na por oblido ho por no qter  
q nol dio algo. Et muere  
el padre assy q nol da algo.  
si fuere la creatas de parey  
illa deue pnder su suert en  
togtament en las hedades q  
autan las creatas de pareyilla  
Et si fue de banngana de  
ue hedar co las creatas de lu  
ingana. *po* el padre bien  
puede deseredir la creatas de

*Beatus*

*M*

*M*

qamilla r de barngana. si  
al padre fiere cō mano pua  
da el fyo ho del puy no ho  
to clamare rnydor puado  
ho meseyllo añ os. **Otro** si  
si clamare asu madre puta  
puada ho meseylla añ os de  
ue ser deseredado **ve tocar**

**Q**uasi la cāpana amilla  
uillas realencas en los  
dus q fierta nō han de ten  
deue tocar la cāpana tres  
uezes amilla. faciendo fol  
ganza en tres ueces entre  
el un toco r el otro. por q  
si el rucōe ho el p̄tamento  
fueren en la uilla q uengā  
ha ori mulla. Et si unuere  
bie. r si no nō pueden yrar  
en calonia alog lauidores  
por q los tocos son fechos  
por maña q fūo manda. Et  
si por auentā estos tocos.

della cāpana nō son fechos  
como de suso manda. r este ruc  
hōe ho este p̄tamento no ou  
eren a oyr mulla. deuo los u  
llanos lauidores por calonia  
-lx. ff. **Et** rucōe ho el p̄tan  
mento estando en eglia. si por  
auentā capere de rucōe. r  
asuyllare su uestido. deuen  
li emendar su uestido en bo  
na maña. **Et** q̄do este rucōe  
ho este p̄tamento comyeren  
deue yr el p̄te cō su estolano  
abendicar li la mesa. Et si dan  
hy acōm deue yr aylla cada  
dia mientre hy fuere. Et si  
nol dierē a comer nō deue  
yr del p̄mer dia adelante si  
nō q̄siere por fūo. **Et** q̄ en  
esta eglia ouiere embargo  
nūgūo los uillanos realen  
cos r los uillanos encarta  
dos raby ensenble deuen

fer. Et el p̄stancō nō es con  
do de ayudar lis si nō q̄siere  
**Q**po si el p̄stancō ayudare a  
desfer alguna uez. desi adelar  
es temdo de ayudar di q̄q̄ sea  
fecha a q̄ylla glosa. **Et** este  
rucōe ho este p̄tamento q̄ tiene  
logar derey deue r puede ca  
tar las yridas della uilla. las  
curetas r p̄das los p̄dos della  
uilla. **Et** si nūgūm p̄stancō  
yrido della uilla p̄siere fugā  
gelo deuar. Et si lauidor lo p̄  
siere fugā li peytar. lx. ff.  
por calonia. **Et** si en las yri  
das della uilla face nūgū pey  
tero em. si la curate cō sero  
ho cō uiga ho cō mada deue  
peytar. lx. ff. de calonia. Et  
en esta em atal q̄ es fecha en  
erida della uilla. si face los  
ganados embargo. deuen los  
facar mansamer. r embiar

97  
los su curate. vaf en su tñ  
puede fer era r certar la cō  
q̄ q̄siere. **Et** sil face embur  
go ganados puede los pen  
diar r meter en corral q̄ assi  
es el fr̄o. **En las uillas eligo**  
**Q**uasi la uezmo deue ser allur  
uilla realencia ho de or  
den ho encartada deue ser ab  
lar eligo q̄ sea uegno della  
uilla. ho sino fyo de uegno  
q̄ sea eligo ordenado. **Et** todos  
los uegnos q̄ suffren al oyo  
ho al uey ho al arcadiano ho  
al rucōe ho a otro oē em  
mo q̄ aya ad au la glosa. de  
serda allimysino r toda la  
uengndar. **Et** si act eligo  
q̄ es uegno r tiene la eglia  
r la hēne della abbada di rie  
ren los uegnos. tu tienes dos  
hōdades. r q̄rens q̄ nos fugas  
dos costieras r dos sacoderas

En qualqz cosa sea enqanto eyl  
sea temer del aludia deue  
passar como un uecino en  
toda faccedera. **Et qdo en**  
**altar enfermar pensando**  
ensi fare alguñs uecinos  
uno ho qantos qere porq q  
and mortu pueda seer altar  
aqll q eyll qm. Estos ueci  
nos azales deue ser en toda  
ten uecinos. qas en pñenta  
con nō diqñlla uegada porq  
fueron fechos depues q el  
altar enfermo **de greges**

**de oueyllas**  
**S**entridieren greges de o  
ueyllas. una ho dos ho mas  
en barueptos depues q enri  
diere seprñebre sepñendo la  
cñ mupllada de pluma q son  
pora seprñar. si entridieren  
cō uento de sierto corriēdo  
El seynor della greg ho deas

oueyas deue acuytar maner  
estos barueptos por ond pa  
llarō estas oueyas. **Et cō bu**  
**pñeno si entridiere deue**  
las acuytar dos ueces por  
qalqz lugar passaren estas o  
ueyas q assi manda el fuero  
Esto es en tpo q los marueos  
pñam alas oueyllas **Tercios q**

**de deue f de ambas partidas**  
**S** todo pleyto que sea en  
ponplona de franco r de ua  
uano. deue ser en testimonio  
de enttambas las partes della  
postremera cruz en adentro  
dellas uillas onde uenē las  
cruces ascā q de ponplona  
al miercoles uiespra de sār  
caluador. Et deue seer casa  
temer r uecino entgrov r  
q aya peñnos bños. r q sea  
abomdo por sō uecinos en el  
portegado. **Et otro si deue**

ing dicit qal deue ser el te  
stimonio delos francos aqll  
q sea puado dellos. r de la  
uilla q uecino es r casa tem  
er ay no r dia. **fuo de calca**

**S** alguñ mete en su uina  
ho en su pieza calcatrepas r  
alguñ q siere entrar por fur  
tar. si capere en eyllas assi mis  
mo blasme deloz se plago  
porq la cosa de otra q so fur  
tar. **de mesuras falsas**

**S** yll oē q uouo **de**  
**S** r gupleta tiene en su ca  
sa por medir. tan gñdes las  
deue tener como el uep tie  
ne en la sted. uillano ho uilla  
na de su monastio. si diqñll  
d gñd nō tiene peñte lv. ss  
de calonya. Et q se qere q de  
aqñll gñd nō touere. tengn  
la mayor ho menor en false

98  
dar es trobado. **fuo de fa**  
**S** todo oē **de**  
parententes a quien en  
era fiador q gñd aqñno es  
r gñd gñno que auoces  
estando los peñnos en el co  
mitl nō los qñta sacir. r si mu  
yco lo porfure dicit la q nō  
es fiador. **Toda fianca es te**  
**mida de mostrar peñnos asu**  
**creydr. r leuando estos peñ**  
**nos al otro dia uene por oēs**  
**peñnos. los seynos peñnos**  
**deue dir dellar oēs bonos po**  
**niendo fianca q assi lo abo**  
**neca el creador si menester**  
**li ficere. q los peñnos tiene**  
**por fiadura. Et el fiador cō**  
**la gñd cuyta ua alq lo puso**  
**fiador qll saq sy peñnos. r el**  
**deudor nō dando li rcaudo.**  
**Et fiador puede ad uer. mñ.**  
**uecinos della uilla si los ha q**

sean p'ffrancones. r sino de  
llas mas p'ffrancones uillas ond  
est' creydo. **Creydo es ueca**  
no. r deue co' estos uecinos  
ala puerta del corral si lo ha  
r sino ala puerta della casa  
r poner el pie diestro sobre  
el lindar esll defuerm' estado  
r deue clamar por su no'pne  
al deudor. Er dign uos don  
fulan soltat me mis peyn  
nos q' estan encorral por  
una fiadura. Esta palaura  
sea dita por tres uecas. si  
no iure la cabeza del uey b'n  
dicho q' por creyda estan  
mis peynos en el corral. Er  
por esto fago esta jur. Er  
si diga fulan p'ego uos q' se  
ades fianca de l. ff. Er di  
ciendo el fiador. yo fianca  
pegue a los otros tres q' son  
atomadores r sabidores r testi

monias della jurta r desta fia  
dura q' esll ha fecho. **Crassi**  
como fago la p'ma uez faga  
la seg'nda uez. Otro si la t'cerca  
uagando aertos o' r et faciendo  
testimonias. Er si nol da  
otro recaudo uaya se co' esto  
Er dia' adelar ho q'ere q' crebe  
su deudor co' estos. iiii. o's si  
los puode au. r sino otros.  
iiii. o's. r ffancones. Er mane  
lo della manga della saya r li  
gue la co' la saya. r si manga  
no ouere la saya. r la falda  
co' la su falda. Er si saya no  
ouere della falda de q'alg  
uecido q' metta. Er iure la ca  
beza del uey b'n d'ito assi co  
mo fago. de p'mo ap' cogido  
la fianca r las tres testimo  
nias co' los p'mos. Este deu  
dor por los p'meros peynos  
no es temido de dar calonia

sino tan solamente los peyn  
nos deue areytar ho los sa  
peynos ho atales como sa pe  
ynos por la jurta del uey b'n  
dicho q' es fecho ho la fianca  
ho el deudor. **q'alg creyere de**  
ue peytar otros. l. ff. al sey  
nor ho adaq'illos q' tienen la  
tm por esll. **de cabo este qui**  
p'so al au. demanda ha est' fi  
ador mas de peynos. Esta fi  
anca dandol su asno co' otra  
fianca er co' testimo mas co  
mo de p'mo q' assi lo tenga  
de cognocebido. al otro dia de  
li la l'etra co' q' se cubren assi  
r ha su mug'. Er a potreme  
tas dal li la caldem enq' cali  
enta la agoa pora mastar el  
pan que come. r de noches  
pues q' cantaren los gayllos  
pora calentar la agoa. Esta  
sab q' q'alg se q'ere de los pey

99  
nos ha en guetas de dia. r  
diños. r de noches otro tanto  
Er q' iurre la cabeza del uey  
bendicho alindar della puer  
ta no manue del cuerpo. Er q'  
iurare el cuerpo no iure al  
lindar della puerta q' la una  
jura abonda. **Fino de camino**

**H**ora uos **ffrancones.**  
co'taremo del camino  
ffrancones. Si por la uilla real loca  
ua ho por uilla en cartada. Er  
si passare por ond q'fiere q'  
uaya toda la calonia es del  
uey. **de no' tobar amerca.**

**Q**u' nuyll **deu. m. a. tomes**  
o'e tobar amercado qui  
pouadgo de al uey. ho aru  
meo. los otros ladrones de  
uen peytar r amigaduta ho  
nouena ho sino tender se el  
mismo co' formos q' nuyll  
o'e no' demade de su cuerpo.

assi que nõ pexre loqz es sobre  
septo. y aguer bien rogar q  
ayan mçe en esillo po la ro  
beria si es fecha en camino  
frances. a mçado ho arumeo  
es la bataylla cõ su cõsemble  
Et si cayere en bataylla es  
cuentra todo se deve tender al  
rey cõ formex. porqz nuyll  
õ no es sabidor el rey si pen  
dia aũ ho si fau iusticia. Et  
camino frances si fuere cre  
bantado ha nueye ho la may  
nana assiqz no es õe sabidor  
vaya ad aqyõll logar ho la ro  
beria fue fecha el alcalde del  
rey z otros dos cõ puyõnos. z  
demanden la roberia. z si tro  
baren los õs adugã loz otros  
z sean en la iusticia del rey.

### Fuero de anas

Que nunguna muger y fien

cona faga asu marido ny aor  
õe nungõ cõ formex ny cõ fia  
dres ny por otra maña nungã  
por fuero nõ ualga. si a los me  
nos estos qãto õs parientes  
nõ fueren al qãmiento. padre  
si lo ouiere. Et si padre nõ ou  
iere. el mayor hmano. Et si h  
mano no ouiere el mayor tio  
q ouiere de partes del padre. q  
si tio nõ ouiere el mayor pu  
mo comano de partes del padre  
cõ todos los mas psmanos pa  
rientes estos nõ ouiendo non  
ualga. **Fuõ de enemizar**

Si fidalgo ha **XXXX**  
enemizar cõ otro fidalgo  
nõ deve rolar uno a otro. z si  
rolare deve yr al rey el rola  
do z pendrar cõ el õe del rey  
z fer li dar lo supõ qto ouie  
re robado. Et rey li deve fer  
peytar qto la roberia. v. etia

calonja la metar sea del rey.  
la otra metar del robado. Et si  
diere el robado tanto me ha  
pso z fuere creydo deve jurar  
cõ si tercero q tanto ha pdido.  
z deve ser emendado de toda ro  
beria. **ve pater pendrar he**

Si nuyll õe es fiador **dit.**  
q lo aum pçado otto. el fi  
dalgo sil unyere pendrar ala  
heredar aqyõll q lo pçado fiador  
Et este hmano q tiene la he  
dar. por raõ que aum pçado cõ  
s hmanos. nõ sea o fado de di  
cir qal es la su parte ho salue  
se q no ha parte. ho sino deli de  
llos fruytos la su parte en uoz  
de pendrar. es ll faciendo se fi  
anca **ve fianca q çere pagar**

Si vulla fianca que pey  
tar çere aqyõll porqz es  
fiador peytre lo. Et el otro qui  
pso el aũ dell fiador de abom

100  
miento z la fianca torne se  
adaqyõ q lo aum pçado fiador  
**ve pçadas de alcaide**

Si Odi possada de alcaide  
del rey de mercado enq  
al se çera comarca sea atal  
fuero. Esta possada nõ ha po  
der de uender. ny de çubrar.

ny en nunguna gussa ayllenar  
ta que sea del alcaide. qas ou  
endo creaturas dobladas puede  
bien parar casas z todo loqz  
han solament que la pçada  
ayan una por la puerta dell  
conal. por ond la solhan aũ.

Si has partiendo si facen ni  
guna otra pçada z poblaren  
en la uilla en otto logar de  
uen sendas peytras al alcaide.  
z pueden cõprar toda ta q  
sea de uillano si nõ del rey.

Si por auenta merino ho la  
yõlle del rey podiere sab q ha

cōprado tñ del uey. ho deve  
la tñ ho peyta de al uey por  
eylla. **Et** tñ posada atal es es  
cusada de toda lauor del uey  
r de peytōn r de huer r de toda  
otra cosa si no es de homici  
dio. Et es asaber q̄ todas las  
posadas dellos alcaldes de na  
uam han tal fueru como so  
bre seyro es. **va deupda. de**  
**q̄. viij. diños. ho de. j. uey. r.**  
**S** la deupda es de. viij. diños  
ho de. j. aouo de trigo. si nega  
re q̄ nō lo deve. iure la cabe  
ca del paduno. que lo saco de  
fuentes. ho del marrento q̄  
lo suele cōffetar desy pora  
dos. ho la cabeza de su cōpa  
die. estando areytos ala pu  
ter della glesia uecinal de  
fuentes cō las espaldas faga  
esta jurm **ve can q̄ muet**  
**de ha escuso. rrrrrrrrr**

**S** i algū oē ha en su casa  
can q̄ mueta ha escuso.  
su seynor li deve poñ una  
cāpmeta ho un cencerro al  
pescueco por tal q̄ se cūten los  
oēs del can q̄do oytren la cā  
peneta ho el cencerro. Et si  
esto nō face rplaga ad algū  
oē. el seynor del can lo deve  
render ad aq̄ ll q̄ moridio q̄  
faga desll asu uolūtar.  
**fio de homicidio rrrrr**

**E** tñ la siud de orq̄ayn es  
el homicidio. q̄ u. ff. ho  
las. Cxx. mesuras. ha tercias.  
. xl. lr. de trigo. xl. de ordio.  
r q̄anta coqs de unno. **Et**  
el qui ha apoytar este homi  
cidio. sea en su q̄ter. q̄ parte  
los. q̄ u. ff. si q̄ siere. ho las  
Cxx. mesuras. **En** la siud  
de eno. r en la puent de ara  
unua en asuso. Et en este

riuair. Et por todas las  
montaynas. viij. buyes.  
Enpo casa acostūpnadi  
es q̄ peytan por los viij.  
bues. Cxx. r xl. ff. **Fossa**  
**de. rrrrrrr**  
**E** tñ las millas del  
uey. deuen por folla dem  
sendos. lr. de trigo. sendos  
de ordio. r sendis coqs de  
uino. r seys aouos de a  
uena masa. **En** la cuenca  
de ponplona si nūgūo ha  
de dar peyta por fueru a  
q̄ta peyta deve dar. viij.  
uos homy q̄al es la cuenca  
de ponplona. **ve** ofjaren  
sant ayarri dispa ata yau  
lagu arenega della puer  
de blascayn. **Ofjare** equi  
uarr. **Este** comedio es la  
cuenca de ponplona. de  
ofjare en asuso. de sant

etteuan de la uibe en asuso. q̄  
q̄ layn. aouinar. **diq̄tos** sobre  
nōpnados logares en asuso. en  
todas las montaynas. deue. viij.  
bues por homicidio. **En** la si  
ad de orq̄ayn deve mandar el  
uey q̄ riengan sy bix los. atalos  
nouos como esll q̄ siere pora  
mesurar. r por uender r por cō  
piar. r por dar unos a otros. a  
q̄tos uouos son dados en el  
mercado de ponplona. en tab  
el regno de nauarra. de sangu  
esta en aq̄. **Otro** si las mesu  
ras del uino son en su manda  
miento de fer las ten en toda na  
uam q̄ales esll q̄ siere. Et el q̄  
maior ho menor mesura to  
uere diq̄llas mesuras q̄ el  
rey pusiere por nauarra. de  
ue lr. de caloma. **saluo** fidel  
go. **Diño** es el uey. nō deve o  
tro oē añ mesuras de pan ni

de uno en todo el reyno de  
 Navarra. **De q tiene dos he**  
**ullano realenco ados.**  
**H**o de orden q tiene dos he  
 ados peyetas. al seynor sue  
 le peyeta estas dos peyetas. Et  
 si este uillano da una peyeta.  
 z la otra no al seynor. es ll de  
 mandando la otra peyeta. Et  
 dice el uillano q no deve mas  
 de peyeta delo q ha pagado. ni  
 yan al alcalde entambas las pu  
 etidas. Et de las por juicio el  
 alcalde que jure el uillano  
 sobre el altar q la peyeta q ha  
 adar dada la z q no deve mas.  
 Et co tanto sea qto el uillano.  
 En el segundo ay no q es de dar  
 la peyeta el uillano dio la una  
 peyeta diciendo q no deve mas  
 Entambas las partidas fueo  
 al alcalde. Et dio las por juicio  
 q jurasse la cabeza del su seyn

nor z co tanto q fuesse qto el u  
 llano. **Otro** si en el tercero ay  
 no en el tpo de dar la peyeta. El  
 uillano dio la una peyeta. el seyn  
 nor demadando la otra peyeta.  
 Entambas las partidas fueron  
 al alcalde. z dio las por juicio q  
 leuasse el fiewo cahent. Et su o  
 se qmate el uillano en la mano  
 sea qto de todas las q ay llas. Et  
 si se qmate el uillano en la m  
 no peyete todas las tres peyetas  
 dellos tres ay nos. Et por q jur  
 la cabeza de su seynor peyete un  
 buy atal q aya un cobdo de so  
 mo del un cuerno. ata el somo  
 del otro cuerno. z la cor q top  
 aca. Et por el fiewo q qmado  
 fue en la mano. **lx. ss. lx. dinos.**  
**z lx. meayllas.** Et si el uilla  
 no no se qmate en la mano.  
 aqyll q fiewo faqer la lura ylla  
 al uillano. deve peyetar. **los. lx.**

**ss. z lx. dinos. z lx. meayllas.**  
**Fuo de ser ferme. xxxiii.**  
**H**uilla realenci ho de orde  
 y ffanco q sea uecino ou  
 endo uecandir entegria en la u  
 lla aqylla uilla puede ser fer  
 me. z testimonio. z pueden pas  
 cer todos los ganados. oueyl  
 las. puercos. buyes q tos ou  
 ere. en el tinnado. z las bestias  
 suyas de caualgar. Et puede  
 peyndar a todos los uecinos  
 qll den costero en su tpo. Et  
 puede decir las yerbas sean ue  
 didas. Et q sean pascidas en su  
 tpo. Et ouete uecandir en  
 otro ho logares puede aducir  
 los ganados suyo aqyllas ue  
 cindades por pascer. Et si et  
 yffanco en turre en orden q  
 pnga abito della orden. no pu  
 de ser ferme. ni testimonio  
 bestia suya de caualgar non

pasca entre nuyes. sino un  
 ho alo mas dos. ni buyes z no  
 mas. las oueyllas q tiene de p  
 uenio z en uecino en el hosp  
 tal. Otro si los puercos q tie  
 ne de yuerno z uecinos. su  
 yll dicho suyo no aya fuerza  
 yaf costero no aya fuerza.  
 por decir uedamos las yerbas  
 ho pascamos las. que en la ho  
 ra que pso huro p dio todos  
 aqyillos. por q co de orden no  
 puede decir ren en estos yam  
 mentos. Si la orden ouete  
 algunas uecindades en denabr  
 esta uilla realenci lantido los  
 buyes z caualgando. la peyeta  
 el jugo las suetas las menelas  
 z los os de casa. los ganados  
 aqyillos logares bien pueden  
 pascer en aqylla uilla realenci.  
**Fuo de seynal z del solarigo**  
**La seynal z el seynor solarigo**

han polanms ensenble. assi  
diciendo el seynor solarigo.  
muerto es nro uillano sola-  
rigo 7 partimo sy creas. En  
esta mania se face esta pñon  
**La maior creata** donea la  
seynal. la otra creata el seyn-  
nor solarigo. 7 si una fue de  
mas. parta por medio esta cre-  
ata. La seynal pñga della pi-  
erna derecha. et el seynor so-  
larigo della sinestra. 7 parta  
todo el cuerpo por medio co-  
la cabeza. Si alguno deyllos  
diere dar uos he ferme del  
cuerpo q no se deve partir.  
Abunda cosa es 7 cognoscida  
q de todo uillano solarigo es  
la derecha parte del cuerpo alla  
seynal. 7 la sinestra parte del  
solarigo. En estas suertes co-  
gnoscidas si el uno face al  
otro embargo. q si ay lle pie

ho mano al uillano. ho algun  
miembro deue medio homiedio  
al otro qalq homiedio fue en  
la comarca. **po** la seynal deue  
tener adrecho qll faga pñder  
todos sy drechos al solarigo 7  
enpartir lo de todo embargo al  
uillano. Si la seynal nol face  
pñder todos sy drechos del u-  
llano. bien puede pñder al u-  
llano de sy miembros cognosci-  
dos. 7 no tema tuerro ala seynal  
ny deue caloma. **Otro** si pñder  
cones h manos si oueren uil-  
lanos en cartados por partir.  
partan los cuerpos 7 parta las  
etas dellos uillanos cognosci-  
endo qscada uno lures suertes  
den ferme el uno al otro della  
etas 7 dellos cuerpos dellos u-  
llanos q no demanden ya mas  
por particion. **de uillano q no**  
**Uillano q da deue f recebir**

**en orden.**  
pepca a seynor orden ninguna  
no lo deue recebir. ny mueble  
suyo. sino fuere co amor del  
seynor del uillano. **Et** si la or-  
den recebiere en su hospital  
mueble suyo de uy. pades 7  
diere el hito de su hospital al  
uillano. El seynor del uillano  
puede los pendrar porq li die-  
ron el hito. 7 pñder el mue-  
ble suyo. **po** la orden bie pu-  
ede enpartir al uillano. assiq  
nol de hito en uilla q el seyn-  
nor no ha uecndar. diciendo q  
es uassallo deyllos. **Euero**  
**q alguno de testimonias.**  
face testimonio a otro el  
otro otorga nol puede fuy lle-  
gar. y as si el otro uiere loy  
faz epñ. 7 no otorga q sea te-  
stimonio. no sem testimonio  
sino qsiere. **Et** si diere  
tu fuit ny testimonio. elo

103  
no puede dicir. bien puede  
ser mas no me mienbra. deue  
se salvar por una jurm q nol  
mienbra q sea su testimonio  
**Et** si no qsiere jurar faga  
testimonio. **Et** conuene q ca-  
da uno de los testigos ay a ta-  
ta de hebre 7 de muebles en  
ganados bnos q to es aqillo  
deq epñlos son testigos.  
**Euero fuero de cotos.**  
**H**es q todos los cotos que  
fian el coepillo della uilla por  
justicia de pan ho de pescado.  
ho de carne. ho sobre las yer-  
bas en el termino. ho de qalq  
cosa epñlos ficieren q pñgan  
la caloma. 7 q fagan justicia  
assi como el coepillo ueran  
por bien. **Et** todos los cotos  
q ficieren pueden ten tanto  
como epñlos qsiere. **Et** wy-  
ller los qdo epñlos qrian.



deuen ser recibidos si á las  
las partidas no fueren hí en  
el lugar. - sino oviere así  
q aqñll cōtra q en setan da  
dos los testimonios. no se  
absceda por malicia ho por  
soberuia q no qere uenir.  
a iudgamiento por fuero  
bien pueden ser recibidos  
los testimonios testigos  
cōtra eñll. *De heredes dar*

**S**i alguñs a iudios. *De*  
villancones ho otros  
oñs am a iudios ho amoz  
heredes q adugan fruytes  
por uendida ho por peñnos  
ho por donatōn. ho en otra  
manera. Et en lur poderio  
las han. así como los ia  
nos. así los moros r los iu  
dios son tenidos de dar di  
ezmas r pñcias cadaño  
ala glesia aqñllas heredes

r si esto no qstieren hacer. así  
como por otras deudas los p  
lados aqñllas glesias oñs son  
aqñllas heredes pueden pen  
dar a los tenedores dellas diez  
mas. *De* po dellas heredes q han  
de auolono los iudios r los  
moros. r no puede ser puado  
por mō q nūqñ fuerō de ia  
nos. no denen dar diezmas.  
ni pñcias inuente son en  
lur poderio. *De rogar here*

**S**i alguñ *De*  
ruga su heredar de dia ho  
de noche qdol acapesciere la  
agua por suert. si otro oñ  
qstiere furcar la agua de dia  
r puede ser puado. peñte por  
calonja al seynor della agua  
.v. ss. Et si de nueçe furca  
re peñte por calonja. *De*  
*De crebantamiento de glesia fñ*  
**S**i alguñ crebantia ho des

honra e glesia sagrada. Et  
hñ dentro face homicidio.  
q mate oñ pagam. *De*  
por lo della glesia. Et despues  
el homicidio. Et si sagrada  
no es. *De* .lv. ss. r qalq homi  
cidio fñe en la comarca. ho  
esto auuere. *De* *De*

**S**i *De*  
fatu homicidio *De*  
fatu homicidio dez cla  
mo fñe fecho a pñno r dia se  
ra fuera della villa. car los  
parientes del muerto. nol  
pñdan drecho si no qstieren  
ataq a pñno r dia pñssen. *De*  
despues deuen li pñder dre  
cho segñd fuero. Et el dre  
cho es a tal q deue jurar a los  
parientes pñanos del mu  
erto q no lo mató ho q no  
lo fñe matar. Et qal mas q  
stieren los parientes del mu  
erto pñdan destas cosas.

*De ropa cōprada. r*  
**S**i el iudio cōpra alguñs  
uenidos ho otras ropas  
Et otro oñ diuere q a eñll  
furtarō aqñlla cosa. Si el  
iudio no tiene tienda alogra  
da en la alcaçaria del uey.  
así como otro oñ es tenido  
de cōplir drecho al qreñllar  
segñd fuero sobre tal fecho  
*De* po el iudio aya alograda ti  
enda en la alcaçaria si desu  
eta la tienda ha cōprado ue  
stidos ho otras cosas. Et al  
guñ se clama q aqñll li ha  
furtado aqñllas cosas. así co  
mo otro oñ es tenido de cō  
plir drecho el iudio. *De*  
*De* *De*  
**S**i el destreñllo della casa  
cayē en otra casa de su  
uecino. el seynor del destreñ  
llo deue ser alguñ bon lugar

pora passar menos de dajno dellos. Et si por auencia del lano su casa oujere al boy lon comunal de todos los ueciōs por ond coren las aguas todas dellas otras casas faga yr su agua. Et si el alboy llon es embargado en derecha de su casa. faga lo adobar cō sy diños assiq la agua palle bien. *De pendiar sy fianca*

*Si algū oē ha algūa* *Si* hedar cōpradi. ho endo no ho en pey nos. ho en or maña drechura. Et de esto ha fiadores 7 testigos alli como fuero es. *Si* otto oē mere mala uoz en su hedar. por fuero sy fianca de ue peyndiar q li fagan bon la hedar. Et si sy fiadores p miamē nō pendiare. Et en tre tanto di fiador de drecho

al clamār q mere mala uoz en la hedar. *Si* algū ylla en adelar sy fiadores nol fagan bona la hedar. car antes q dieste fiador de drecho nō pendio q l fiere sēn bona la hedar suya segūd q fuero manda. *De enpey*

*Si* *uar oē su campo* *Si* oē enpey na su cāpo ha or oē por lxx. ss. cō fianca 7 cō testigos ata un plazo sabido. El plazo pūlado della paga. el seynor del cāpo nō qso pagar aqy llos diños. dont el enpñador pendio sy fianca. *Quando* esto oyo el seynor d cāpo pmetio fianca de drecho sobre los pey nos della fianca. Et el otto nō la qso recebir. al otto dia uimero delar el alcalde. 7 cōtaron li el fecho. Et qdo el alcalde ouo oido las razones. iudgo segūd

*Si* *si* el fuero. et nol podia esto negar el deudor de q cognosca del auia la deuda. Et diro q manifesta cosa em puey el plazo em pasado. q dar nō podia fianca sobre los pey nos della fianca por fuero. mas q pensasse de pagar el añ. *De moro ho moro q se fue a su seynor*

*Si* algūo ha moro ho mora. 7 este moro ho esta mora se fue de dia ho de nueyte 7 su seynor cupda q sea escō dido en casa dalgū moro ho q esta en la uilla. 7 qere esto saber. por fuero due entrar entres casas de moros della uilla por demandar su capy uo. 7 si nō trobre en la uñ casa diqy llas tres casas. nō es fuero q entre en las otras casas. ayas en otro logar ho qun demāde lo *De qui nas*

*De en al adulterio. 2222*

*Si* Obre esto dice el fuo q de q sabido es q ena dultio es nascido q nūguna cosa nō deue añ dellos bienes de su padre si su madre nol deuate por su cosimēr algūa cosa. aqst nulmo fuo es de lla muger casada si ha cratās en adulterio. *De qui cōpra*

*Si* *cosa furtada 2223*

*Si* algūo furtare cōprare cosa furtada. 7 su seynor la hy fuyllare. 7 la qere cobrar aqy ll q la cōpro. deue li mostrar su otor q diga q eyll es otor diqy lla cosa. 7 q dan fiador. sobre aqy lla cosa q eyll uendio. En otra maña nō es otor m lo puede defender el q cōpro la cosa furtada. Et si nō puede añ otor atal. iure sobre el libro 7 la cruz por

pro la copro. r q no cognosca  
 a al oe dequj la copro. **Et**  
 despues el seynor de qen es  
 el furto dda la meate del  
 pco q costo. r aua lo suyo  
**¶** pas ornament es dellas ve  
 tras furtadas. q aqyll q lo age  
 no robare si myentre q roba  
 lo mataten algunos. ho lo  
 fetieren no va calomya.

**¶** **De estemar oe.**  
**¶** pffancon ho otro oe q  
 no tenga honor ho bar  
 lla del seynor uey. r face  
 justicia. ho estema ad algu  
 oe de uey. porlay fies esai  
 enta al fuero. poyte. qul.  
 .ss. de calomya. ho sea ha la  
 merce del uey. car justicia  
 r estema al uey p rinesce  
 sabidamr r asy laslles **ve**

**¶** **q qui fiere ayudio** **¶**  
**¶** alguio fiere ayudio ho

amoro assi q sangre li salga  
 er esto puede seer puado. por  
 vano r por iudio ho moro.  
 .v. ss. ha de calomya tanto co  
 mo si lo ouelle muerto **ve**

**¶** **hedar arrebutto.** **¶**  
**¶** pffancon ho otro vano  
 ho moro ho iudio tiene algu  
 na hedat ha arrebutto. m esll  
 m su linage no la deuen uen  
 der m enpernar. m en nigu  
 na mania agonar menos de  
 aqyll trebutto. **¶** Et si aqyll  
 q tiene arrebutto. retiene  
 dos ay nos el trebutto della  
 hedat por fuero el seynor  
 de ay lli pnde el trebutto en  
 putam por rama la hedat  
 por fer asu ppa uolunt.

**ve calomya de ualido** **¶**

**¶** el seynor delgu logar  
 uadado fapllare ouey  
 llas agenat pasiendo hy de

dia. por fuero de cada gres.  
 matata una si qfiere. Et de  
 noches dos. azas si no las ma  
 tare en logar uadado per tar  
 las ha co calomya. **¶** Mas sabi  
 da cosa es q del dia de sant  
 aygl ata el dia de scai cruz  
 de mayo logar niguio no ha  
 occason de matar ganado  
**ve q pendra por qoylla.** **¶**

**¶** alguio por demanda de  
 auer ho de otra cosa de  
 te pendrar ad alguio su best  
 a ho otra cosa porq nol fa  
 ce derecho della demanda q l  
 fiz. **¶** Si el seynor della pen  
 dra no sel deure pendrar m  
 le di fiador de derecho. r ento  
 fue puado. Si otra vez pen  
 drar lo podiere. no pnga  
 fiador de derecho ataq la pen  
 dra aya en su poder **ve te**  
**menga de hedat.** **¶**

**¶** algu oe demanda tem  
 enca de hedat algua. r  
 por iudgamento ha puado  
 aqylla temenca q demanda  
 por fuero co uecinos diechu  
 teros. ayaguer q sean pa  
 rientes si no han part en la  
 hedat bien puede puar co  
 los parientes **ve cotienda**

**¶** **cotienda entre dy millas.**  
**¶** ouere entre dos mi  
 llas sobre algunas es uerq  
 encas. de agua ho de yerbas  
 ho de otras cosas dyz no co  
 uene deseredar ninguna  
 dellas. **¶** Losq mayor loq  
 los otros demandan por iud  
 gamento se deuen escusar  
 ho por iura daqyll pleyto  
 fue es q aqyll los q deuen  
 iurar por iudgamento pten  
 suertes entre si qales dey  
 llos por si r por sy uezinos

suman Et así se finece el pleyto **ve oē muerro**

**S**añe muerro nō torna ha banyilla por nūguna cosa. ni sy fijos ni sy parientes por eyll nō pueden tomar abanyilla nūguna: sino diexeren q̄ ayançion lo mto

**S**i **ve bestia comida de ho** tanto es q̄ nūgū oē comienda bestia aotto oē. ho la hy enpenta. Si nō li pue de puar cō dos loales testimonios cō la jura aq̄ll q̄ megra pierde la bestia q̄ allí es fuero. **ve enpēnar he**

**S**i **yffancō redit** ho otto oē enpēnate por cueyeta la parte de su heredar ad algū oē ata un tūno sabido. Et ante q̄ el pleyto sea cōplido q̄ere uender su heredar aotto oē. **por su**

ero la heredar q̄ es enpēnate nō la puede uender añ de su pleyto. Et si ouiere otra heredar q̄ pueda uender uenda.

**Asi** si fapillate por auentā alguno q̄ q̄era cōprar aq̄lla heredar q̄ es enpēnate. q̄era atender aq̄ el pleyto del enpēnamyēto sea cōplido. **ve** nos de embargo se puede fer **ve nō facer fortaleza**

**M**uytos yffancōnes ay q̄ han castreyllos r uyllas enq̄ otros yffancōnes son herederos por casas r por herederos. **Qud** dice el fuero. Si los yffancōnes q̄ ental manā son herederos por lur p̄p̄ uolūtar q̄sieren fer p̄p̄ castreyllos ho otras fortalezas ho muros. **Sobre** esto dice el fuero q̄ cōtra uolūtar aq̄llos q̄ han el seño

rio en las uyllas ho en los castreyllos. **Otro** yffancō aq̄ yll logar nō deue fer castreyllo. ni otra fortaleza cō muruacanas r cō muros. **Et** si nō se q̄siere mas devar. r cōtra uolūtar del seño del castreyllo ho della uilla enpēta ental manā aobrar. el seño del logar puede uender todo q̄to ha fecho cōtra fuero. **Asi** si el yffancō q̄ enpēta alautar puede puar que por dono del seño ho por algunas cōuenençias q̄ fueron entre lures aūcessores deue obrar. **Et** el seño del castreyllo nol deue embargar q̄ nō haga su obra. aq̄ll mismo fuero es dellos fornos r dellos molinos **ve h**

**Q**uando mandar partiz los hmanos r las hma

nas han partido las heredades q̄ lus p̄taynece de auoluntario ho de patrimonio. **Et** si por auentā algūo deyllos q̄ere uender su parte della heredar por fuero p̄metimēt deue decir a sa hmanos r hmanas q̄ la cōpren si q̄sieren. **Et** si eyllos nō la q̄sieren cōprar amenos de embargo la puede uender aq̄ se q̄un **Asi** si esto nō fiziere saber a sa hmanos r uende a otros. q̄ al se q̄ere dellos hmanos q̄ la q̄eran cōprar por el p̄cio q̄ es uendida deue la aū amenos de embargo nūguno r si la q̄siere añ añ q̄ ay no r dia p̄sse li cōuene demādar. **ve q̄ fuerit moros de fi**

**S**i algūo fapillate **ertos** moros captiuos q̄ sean de otto r se fueren. Si aq̄ll

q los fuylla los soltare dellos  
fienros. ho los guare porq  
los pierda su señor. **De esto**  
pueda ser prouado aqñll q  
lo fizo assi dene peyr tur omoy  
captiuos atantos r aman bo  
nos. **ve de qñ uilla cñda pen**

**S**i oē de fuera pendiare **da.**  
algua benta enlla cuyp  
dar. nō la dene sacar de fue  
ras ataq de frador de drecho  
ayas si en la uilla lo pen  
diare r ouyere casaf tienga  
la entres dias. Et si nō ou  
ere casa enqz la ponga lieue  
los peyrnos por fuero en a  
qñll dia mismo q peyrndio  
puede leuar ho otto logar  
asu saluedar. r tener ataq  
su drecho aya. **ve tenencia**

**De hadar. 11111**  
**D**ēe dno por una hadar  
q tena q adrecho la tena

**Et el adūssario diera cōtra**  
epll. Tu nō tienes aqñlla he  
dar q yo. car mya es r yo la  
denu au por patrimonio. **po**  
nigūo deyllos por gūid ryo  
nō la auyan luumda. r el uno  
al otto p mero frador de die  
cho sobre la hadar. **Sobre**  
esto dice el frō q aqñll q tie  
ne apostremas ay no r dia sin  
mala uoz r p so el enguero  
fructo aqñll q de frador de  
drecho sobre la hadar. **ve**

**vi sabidant be furto**  
**S**i roba furto la pena del  
ladron dene leuar. **si de du**  
se hēre defender el ladro cō  
armas. r lo matate alquō  
su muert nō sea demādada  
**ve q furta bairaco. 111**

**vi furta bairaco dellos**  
pueros peyr te la ami  
gadum q fuero es. r l. ss.

de calomias. **Otro si nigū oē**  
nō lo ponga en el conul por  
dāyn q faga. ayas demāde el  
dueño al porqto ho al señor  
del bairaco. Et si lo pusiere.  
lx. ss. ha de calomna. **Otro si**  
qui robate ho matate el bur  
taco dellos pueros. l. ss. ha  
de calomna. **ve q furta ma**

**vi furate ruco. 111**  
**S**i maruoco dellas ouejas  
peyr te la amigadum como  
fuero es. r un maruoco tan  
bono como el suyo. r por ca  
lonya. w. ouejas paride  
m. **Otro si q lo matate peyr**  
te esta misma calomna. **El**  
pastor del yffanco por fuero  
puede cobrar atā. v. ouejas  
cō su jura pora su señor.  
si ūdar es q robadis las ayan  
**Et si mas son de ar. oues**  
llas r el robador h meya. sil

ue se como yffanco ho co  
mo uillano **ve q furta ga**

**vi ruy non. 1111**  
**S**i furta el garaynon q  
anda cō las yegras de ymer  
no r de uemmo. peyr te ami  
gadum como fuero es. por  
calomna. l. ss. q matate  
ho robate peyr te la calomna  
**ve castar uillano 11111**

**S**i llano realenco ho de  
orden ho solarigo q de  
ue fossadem. r lauor r tota  
r aringula de uno. **Otro**  
si la mugr uillana q dene fo  
ssadem r lauor. r tota r arin  
cadi de uno si casate ense  
ble. diera el uillano aqñlla.  
casemo nos ensemble r pa  
saremo cō una peyrta casa  
dos ensemble por frō fossa  
dem r lauor r todas cosas pu  
eden ajucar en una peyrta.

po la corra e la arçada de  
 uino del marido e della mu  
 ger nō los pueden aplegar  
 sen amor del señor **ve el 10**  
**ligo q̄ tiene glesia. 22**  
 Seglar q̄ tiene glesia ue  
 cinal. e es clamado altar en  
 su uilla demāda diezma al y  
 ffancō. responde el y ffancō  
 q̄ da tal diezma como el al  
 calde mandare del mēdo. **Se**  
 es la diezma q̄ da por fūo  
 de todos los fruytos q̄ esll  
 aplego en su era por sendos  
 uouos dellos fruytos al uo  
 uo e implir lo. **Se** y ffancō  
 fuya leuar esta diezma ala  
 glesia ho al altar q̄ canta la  
 missa e ponga la añ el altar  
 en solar limpio della glesia  
 diciendo asy uecinos. la diez  
 ma dellos fruytos q̄ yo he  
 p̄so en la mi era. he ddo en

en lugar. Et si ouiere mead  
 assi me abonye. **Otro** si si u  
 nas ouiere en la uilla p̄nga un  
 cesta de huuas q̄anto un oē  
 puede cargar en el onbro. q̄  
 offrezca la en la glesia assi co  
 mo sobre sepro es. **Se** es la  
 diezma q̄ da el y ffancō por  
 fuero seglar. **Se** y ffancō ues  
 pras e missa este y ffancō q̄ales  
 deue añ dicit uos homo. **Uos**  
 in adiutoriu meū intende.  
 vñe ad. ad. me. fe. **Se** la p̄  
 e filio. e. s. s. dicit erit in. pu.  
 e. nē. e. s. e. in. s. s. a. **Se** enon  
 como dño. **Se** grās. un poco  
 mas alter sea dicho por e los  
 uecinos q̄ estan en la glesia of  
 an las horas del y ffancō q̄ fac  
 diezma por fuero. **Se** este y  
 ffancō uijere ala glesia por  
 conuulgar se enfermo ho si  
 no. jurando amonamiento

de sc̄a glesia e dando bonas fi  
 ancas conuulgue aeste y ffanc  
 con. **Se** si por auencia nō q̄  
 siere jurar mandamēto de  
 sc̄a glesia. deli el pan bendi  
 cho. **Se** dicit el altar nō aure  
 des amj por testimonio por  
 aq̄te conuulgamiento por  
 un añ m por un diezma **ve**  
**auencia de dos oēs. 222**  
**Se** oē bono ama un palo  
 q̄ se toma ama casa  
 de un su uecino. e este palo  
 bar y na sse acayter. e dno el  
 señor della casa al señor  
 del palonbar. fulan si descen  
 diessedes unō palonbar assi  
 q̄ nō fiques dño amj casa  
 dar uos ra. **Se**. **Se** dno el  
 señor del palonbar place  
 me. **Se** fueren abonidos en  
 uno del p̄cio e del place. **Se**  
 añ del place capo el palon

bar por si e nō ficos dño  
 en las casas. **Se** señor del  
 palonbar q̄do uo capdo el  
 palonbar sin dño de su  
 uecino demando al señor  
 della casa q̄ll dies los. **Se**.  
**Se** dno el señor della casa  
 q̄ nō gelos deue dar q̄ esll  
 nō descendo el palonbar se  
 grūd el paramiento. **Se** dno  
 que si. el otro dno q̄ no. **Se**  
 fuerō añ el alcalde. **Se** of dñs  
 las racones e enrambas las  
 partidñs. **Se** uo el alcalde q̄ nō  
 era temdo de dar los. **Se**.  
 por e el señor del palonbar  
 nō ama fecho ten segūd el  
 paramiento **ve pechero e**  
**de ues ho de monastio.**  
**Se** al ues ho alog monaste  
 rios se lis pdiere pecha  
 de coyllaco nūgno por uida  
 ho por muert. aq̄ll hielamj

ento nõ deve enparar pora si  
 -vas denen lo dar al mas cerca  
 no parient. 7 si parier nõ ou  
 este al mas cercano de linage  
 q̄ lis den las peyras 7 todos s̄  
 derechos. Et si nõgno de tos  
 parientes nõ q̄sieren la he  
 dar fagan copllacos des̄ co  
 pillacos. *ve ruffumo 22*

**E**t uillas faceras  
 los unos ganados della  
 una uilla nõ deuen passar  
 ala otra uilla ruffumo por  
 tico de pulturas nõ deuen en  
 tar al termino ala parte q̄  
 son sembradas las mjesles nõ  
 facer dano en las legum  
 nas q̄ nõ deuen acostar se a  
 epillas q̄to la pierrega. aya  
 guet ay muytas uillas q̄ nõ  
 cognoscen los terminos. Et  
 aq̄yllas uillas atales denen  
 pascer ruffumo. Et pascer

las yerbas 7 tener las agoras en  
 una. Et si montes han en el ter  
 mino usar des̄ ellos como si fu  
 essen una uençendar ambe las  
 uillas. Esto es por loq̄ nõ han  
 parido los terminos. *pagua*  
 la una destas uillas si ouiere  
 mont algũo uedado ho algũa  
 parte del termino apartada que  
 usen por ho usaro s̄ añcestro  
 res. 7 deve lis ualer como el u  
 so han *fũo della señal 7*

**U**illas *del solarigo. 22*  
 ay en nauatin q̄ ay pocas  
 agoras en logares flacas fuer  
 tes. Et estos logares atales  
 si algũo dellos ueginos ha en  
 su hedamiento algũ logar q̄  
 mane agora 7 q̄ nõ se saq̄ de p̄  
 uerno ni de uenino. si nõ o  
 uiere fuer en la uilla. Et los  
 ueginos li demandaren aq̄yll  
 logar q̄ lis de pora facer fuer

uene lis dar por campo dobla  
 do en tan bon logar ho m̄ior.  
 ho si el cambio nõ q̄siere ha di  
 ños. Et los ueginos faciedo  
 esto nõ los deve refusar por  
 fuero q̄ ha tã bona parte como  
 uno des̄ ellos. Et si canem o  
 uieren mester p̄gan por el  
 mas cercano logar 7 mas gu  
 sado *ve auçguerrico. 22*

**E**sta pecha es q̄ es llamada  
 Venbasenenz acaguerrico  
 7 aq̄ylla pecha deve ser q̄to  
 un oẽ pueda lenar en el ombro  
 Et esta pecha deve ser dada  
 como es acostũpnado de dar  
 en aq̄yllas comarcas ho dan  
 esta pecha en aq̄yll tpo como  
 han usado *ve barto. 2222*

**E**s otra pecha q̄ es clama  
 da barto. q̄ pechan por  
 epilla en logares. un. sueldo.  
 en logares. viij. diños. en lo

gares. vi. diños. en logares  
 mas ho menos. *ve al*  
**H**õ om̄ *ffoussaduna.*  
 pecha q̄ se clama alffon  
 ssadem. en basuenenz ozrenne  
 en logares pechan por epilla  
 dos uouos de rgo. 7 dos de a  
 uena. en logares mas en lo  
 gares menos. Et estas pe  
 chas sedenen dar en logares  
 en hueyill de glesia. en loga  
 res en la capll. q̄ dice el basco  
 grado erripide. *ve m̄de q̄ ma*

**E**t ay oẽ *afin de muert.*  
 bono p̄na se afin de mu  
 ert. 7 la muḡ seña en cinta  
 7 clamo cabecalos. Et diuo  
 a estos s̄ cabecaleros q̄ si  
 su muḡ encarielle de fijo  
 este fijo q̄ ouesse las dos par  
 tes de s̄ hielades 7 des̄ bie  
 nes. 7 la madre la taceen pr.  
 Et si encarielle de fyla q̄

ouelle las dos partes desy  
bienes la madre. 7 la filla la  
tercera parte. Et esta encay  
cio de fijo 7 de fija. Et este  
fijo fue debedir. 7 demado el  
carrin de su padre. 7 esto mis  
mo la fija. Et assi como las  
creadas assi la madre. Et er  
tos cabeçalesos fuerō en por  
fia 7 en pñaco 7 buscarō cō  
serillo 7 ouieron acuerdo q̄  
ficiesen della dicha hadar  
vii. partes. Et q̄ diessen al  
fijo. iij. suertes. 7 ala ma  
dre dos. 7 ala fija una. Et  
ficiesen lo assi. 7 ouerō paz  
los cabeçalesos. **Ve sayo**

**De uando nes**  
El sayon ficere saber  
alos lauidores deue decir  
al seynor de casa ho a su mu  
ger. Si nõ ua ala lanor la ca  
loma es un. ss. ho .i. uouo

de erigo. Et si el lauidor di  
ce que nol fizo saber. ho q̄ nõ  
fue en la uilla en aq̄lla noche  
si q̄siere passar por la jurta del  
sayon. deue jurar el sayon  
Et si pñde la jurta dell. deue  
dar al sayon. v. ss. ho .i. uouo  
de ryo por caloma. puadi la  
jurta **fuo de uillanos**

**S**i Lantun han por fu  
ero los uillanos que  
q̄do q̄sieren cambiar se de un  
logar. a otro. deuen leuar el  
moble 7 el cubierro della casa  
7 auer deuen deuar en el  
casal una litera. sobre. iij.  
puertogras. 7 aq̄llo ficierō  
el seynor cuyo fuerre no ay  
clamos. **De pñdes de...**

**S**i en algunas ruedas cō  
cece q̄ cañan las paredes  
si fueren de hñmandar ho de  
parentesco. ho de parçeneros

112  
Todos se deuen ayudar a ad  
bar las. Et si por auentã nõ  
se q̄sieren ayudar alguōs del  
los parçenios. los otros par  
çenios nõ se deuen deuar de a  
dobar las por eyillos. mas de  
uen gustar las ruedas. 7 si to  
dos los otros nõ q̄sieren. 7 un  
solo la q̄era facer. porq̄ los  
otros nõ q̄eran nõ se deue de  
uar de gustar las ruedas. Et  
no es temdo de dar part a n̄  
guno delox ganara la rueda  
ataq̄ sea pagado de todas las  
mestiones. Et della pñsa sea  
creydo por su palam 7 por la  
uidar del rdo. auer nõ deue  
facer las paredes de piedra 7  
de cale. sacando por defender  
las inuelas ho las cenpas della  
agroa. Si las ruedas son ental  
logar. Etro es por lox los mis  
pobosos faran tales obras q̄

faran pder al menos pobos  
todo su drecho nõ ouerō  
otra rca. **De caça. iij.**

**D**Enado q̄ caça õe en mōt  
el q̄ fiere pñmo el puer  
co montes aq̄ll deue au la  
cuboga cō el pescueco. Etro  
si n̄grũ õe q̄ fiere. a corico ho  
acuerdo de sayeta ho de lan  
ca. deue au el cuero 7 la me  
car della carne. 7 las antas del  
cieruo. si otros lo matan.

**S**i algũ õe na **De caça.**  
Empues caça cō sy canes  
7 mata la caça en yermo to  
do deue f supa. Et si uene  
apoblado. 7 sayllen õs della  
uilla. 7 matan el uenado del  
õe q̄ uene empues eyll. deue  
ser supo el cuero 7 la mecar  
della carne. **De toda caça. iiij.**

**D**e toda caça q̄ caçe en  
cayo del seynor del cayo

deue ser la caça. 7 si oẽ nĩgũo  
para cejos 7 uene el mōtō  
ho su mandado cō oẽ 7 caua  
pilleros 7 canes. 7 le ujedan  
q̄ despate los cejos. si no los  
despara. el mōtō muene  
el uenado cō oẽ 7 caualos 7  
canes. 7 caue en el cejo oẽ  
ho cauayllo ho can. El seynor  
del cejo los ha asanar. 7 a cō  
duchar 7 ceuar a taq̄ som  
sanos. **Et si muere algũ  
oẽ ho cauayllo ho can. el qui  
para los cejos ha emēdar  
el mal feyto segũd q̄ ac̄tes  
ciere **fuero de butalica** 22**

**D**ada butalica deue ser  
alo menos q̄to oẽ pu  
ede echar doce ueces a q̄ano  
partes la segur. **Et deue se  
asentar eito oẽ q̄ la aechar  
arecho en medio della buta  
lica. 7 esta segur q̄ es aechar**

deue au en el mango un cob  
do raso. 7 el fierro deue ser de  
lla una parte a cudo 7 della otra  
parte es machado. 7 deue tener  
la orejlla diestra cō la mano  
sinistra 7 deue passar el bra  
co diestro entre el pescuero  
7 el brazo sinisttro 7 eche q̄to  
mas podiere esta segur como  
dicho es de suso. **ve. q̄ face tot**

**O**do oẽ deue **de nuevo.**  
pararmietes 7 nō ficer  
cor amenos de mandamieto  
de uey ho de seynor della uilla.  
porq̄ nĩguã cor nō deue f  
mas alta de q̄to un oẽ pueda  
alcancar en alto cō una lan  
ca de cauero assentando se el  
oẽ sobre el cauayllo arecho.  
7 el cauayllo q̄ sea ensey llado

**Et si mas alta la ficiere sin  
mandamieto de uey. ficer  
la buar el uey tanto como**

dicho es de suso. 7 si cō manda  
mieto del uey la ficiere faga  
la q̄to m̄yior pueda 7 mas fu  
er. **ve. parades de pulonlar 22**

**N**ingũ oẽ si faz pa  
lonbar de nuevo. nō fa  
za las parades q̄ales el q̄im am  
-b. cobdos sobre tã. **Et di en  
ariba puede ficer bonas pare  
des 7 nō sean de espello mas  
de dos cobdos bien cōplidos 7 q̄  
no ayen arpas de piedra ni  
muros de suso. 7 sean en alto  
ata. **ve. cobdos de parat la****

**N**ingũ oẽ **205 2222**  
nō deue parar lazor en  
q̄to la sombra del palonbar  
se estiende en el arno un dia  
q̄do mas lueyn se estiende cō  
sol aq̄illa sombra. **Et amno  
como aq̄illa en demodr. si pa  
ra la coz. caue en caloma co  
mo fuero manda **ve uillano****

113  
q̄ p̄nde au q̄ caa ho can.  
**S**i nĩgũ laumdr ho u  
llano p̄fiere au q̄ ma  
te ha otra au. si el au fue  
manssã 7 la pierde ho la m̄  
ra. deue pagar el au q̄al  
au fue cō tal caloria. **Et si  
dice q̄ la dio a su seynor. 7  
el seynor uene de mansi  
esto 7 laumdr deue f q̄to. q̄  
aq̄ill q̄ p̄dio el au demãde  
la al seynor. **vas si dice el  
seynor q̄ el uillano nō dio  
aq̄ill el au. pague el uilla  
no la au como dicho es de  
suso. Et si dice el uillano  
q̄ la dio ad algũ fidalgo dela  
comarca 7 el fidalgo uene  
de mansi esto sea q̄to el u  
llano. 7 si el fidalgo dice q̄  
nō li la dio aq̄ill pague el  
uillano como dicho es de su  
so. **Otro si si p̄nde nĩgũ u******

llano canes de caça. sea fecha  
demanda como dellas auer e las  
emendas como dicho es desuso.  
de auer allí como dellos canes  
segund que sean los canes. gal  
go ho alan ho podenco cada u  
no es su calonia como fuero  
manda. **Et si fidalgo ninguo**

**fn de au q caçe e la pierde de  
ue la pechar. Et si dice q la p  
dio en caça andando puando  
lo por uirar sea qto. Et si no  
lo puede puar faga salua de  
no por su iura e sea qto. **ve****

**N**ingun q para reles **iii.**  
no debe puar reles a  
pdices. e si la para ha por calo  
nia. **lv. ss.** Qui para lazuelo  
r. ss. qui para losa. **v. ss.** por  
las pdices son ualidas dellos  
u eies e dellos fidalgos della  
cin. e muchas ueces pgonadas  
**Etos es porq los ueyes e los**

otros señores no fuyllarian  
solaz de auer e de canes. si el pu  
oblo omesse a tomar las caças me  
nores co geynos. Vestas calom  
as deuen ser las medias del rieg  
las otras medias daqellos q fn  
den a los q puran los geynos.

**villanos q no deue caçar. 2**

**N**ingun villano no deue caçar  
ningua caça sacado es rocho  
saluo dellas fieras. como puero  
montes. ho onso ho cierno ho  
toros. **Et enpues estas caças**  
mayores si uene caçador ninguo  
ho can de caçador. e matan la  
caça en poblado. no fueran los  
canes e puran la caça. aca  
otto dia. assi que no den a los ca  
çadores su parte. **Et si por auer**  
en la partessen no dando su  
drecho a los caçadores. la calo  
nia es una uaca puyndueta  
**Ningun de no deue coyller pdr**

ad arvor ni a falcon. ni otra pfa  
ningua. ni a galgo lieure ni otra  
caça ningua. **Et si ninguo caçador**  
leuanta liebre ho raposo e ua en  
pues la caça es ll ho can supo  
ninguo porq la mate no deue  
coyller la caça al caçador q la  
mouyo e uene enpues eslla.

mas deuen li dar lugar la caça  
**Et si otros caçadores la mata**  
allí la deuen dar como otros es  
si del todo no la desempatan q  
el drecho es daqyll q mouyo la  
caça e ua enpues eslla. **haca**

**H**azama un judio **ma. iii.**  
enpeño aun vano. un  
uaso de estayno por. **C. ss.** alo  
gro q montassen al cabo del ay  
no otros tantos en lugar dell  
uaso de plata. **Et era el uaso**  
pesado e sano e passo un ay no.  
al cabo del ay no cognosco el  
vano q era el uaso de estayno

114  
e era engaynado e fizo semir  
co una siera el quico de su pu  
erta e robo su misma casa. **Et**  
fizo semblante q robado era. e  
fue desto el son al judio. e ni  
no es. **C. ss.** **Et por esta arte**  
bio el vano **ss. e ss.** e engay  
no al judio su uer. **hazama.**

**H**azama un judio dio **iii.**  
a tener. **l. cobdos de par**  
no ha un vano e fizo testimo  
nias. e no fizo ren el vano  
**Et uno el judio q era engayna**  
**do. e capillos tres ay nos. des**  
pues unno es. **l. cobdos de ma**  
po aente unno. e fizo testimo  
nias sobre yll. **Et las testimo**  
nias fechas leuo se asu casa  
estos liencos. e sono bre dos  
meses. **Et depues unno a este**  
vano. e demado **ss. C. cobdos**  
de trupo. **Este vano qso dize**  
q no ouo estos liencos. e con

testimonias que omo fechas  
el iudicio. omo li adar s. c. cob  
dos el vano. Et uengosse el iu  
dio **ve can q muerte**

**S**i ningu can muerte aoe  
sepando ha ribera tli su  
zia s. p. p. no s. porq el o ma  
te aeste can como qera no  
ay calonia. qas si mata can  
en ota gusa deue pechar el  
can. Et si el can uione acyll  
por morder lo t lo fiere dellar  
porq muerta el can no dan  
ren al duefno. Et si ningu o  
ha afacer ningu can muerto  
por supo faga un estaco q

*notas  
de p. h.  
n. m. s. h.  
h. s. p. u. l. g. r. m.*

sea en luengo un fuleo t po  
gan esta estaco al can en el  
tubo so el culo. t puzen to  
da mano de fueru. t saq este  
estaco adientes. Et por tal fu  
ero los fidalgos se tienen por  
mas aontados de pdida de ca

nes que de ota bestia t facen  
ala ueces grandes cruexas los  
unos a los otros **ve uillano**

**S**i ningu hedew en dos uillas  
uillano es hedew en dos u  
llas ho entres er las uillas son  
de un sefno. no deue dar dos  
pechas. qas deue escapar por  
una pecha. t deue dar la pecha  
diquill lozar ho morada q  
ta si en una uilla diquillas ay  
pecha pleytada q no crezca ni  
mengde por partacion por aq  
lla pecha no puede escapar del  
sefno. Et si el uillano no mo  
ra en nuna de las hedades q  
gue la mayor pecha **ve pecha**

**ogates de peruga.**  
**V**ay en nauana q pechan  
los uillanos por pierroga. Et  
como usm denen dar las pe  
chas. Et si ninguos uillanos  
qeren de nueuo pierroga no

puadan sin placenteria del sef  
nor. ni el sefno no deue contri  
ner a los uillanos si no qstieren  
alguos deillos por pierroga  
pechar. qas deue canteñ el sef  
nor a los uillanos en s. fueros  
t en s. bonas costumbres **ve pi**

**Oda erroga de sied.**  
**P**ierroga de sied deue ser  
v. coblos rinos. el ocheno  
el purno cotindo. Et deue au  
en el fierto dos lunas. en el  
fiert de espessum qto un o  
puada alcancar co el dab so  
mew al polgar cabo el fierto

Et aqilla pierroga sea de a  
uey llano derecha t lisa t sin  
cortea. como nasce en el mo  
t aqilla pierroga deuen au  
por los prados de canas llo  
t por los buyes. Et este o  
q ha achar la pierroga no  
se deue remeter. ni mouer

el un pier de lozar q tiene  
**ve hedades de uillas facetas**

**S**i uillas facetas q  
los terminos son co  
gnoscidos si ouiere pieca ho  
una dilgu uecino en el tim  
no della ota uilla. Et si  
est uecino puede entrar en  
su pieca ho en su uina por  
lo supo. no se deua por los  
uecinos facetas de segar.  
qas segara t uendemara. t  
tuncara t dara la diezma t  
la p. m. ca ala glesia diquilla  
uilla ond el hedamiento u  
ene. qas si se encien pi  
eca ho uina del todo en el ter  
mino della uilla faceta. sen  
amor deillos no podra se  
gar ni uendemar ataq es  
llos entren en aqill lozar  
t la diezma t la primicia de  
ue dar ala glesia ond el tim

no es sacado por la la unna  
si la una de otra ulla. por p  
pla la uoz deuen por por me  
dio la diezma r p miera deuo  
dar a la glesia ho la heredres

**27** **de faciana. 21**  
**D** fue en m cadena en  
ortas cas r comendo su mug  
a su h mano r su casa ataq  
se tomasse. assiqz ente su h  
mano a tpo adelat demado  
su amor a esta su cupnada  
r eslla no la qso otorgar.  
Este su cupnado dio a de  
os cada. C. ff. q otorgassen  
que aun de aujan usto q fa  
cia enemiga co esta su cup  
nada. Et fueron dellat el al  
calde este de r su cupnada.  
Et iudgo el alcalde q fues  
la muger lapidada r leuato  
la alapidar. Et dio fizo la  
uadada iusticia sobre eslla q

no ouo nigrū mal dellas pie  
dras. Otras de aguenca fuesse  
la muger della rta. Este fecho  
uino su marido. Et el alcalde  
yua por la ulla. r uio muchos  
nyos q gussuan de comer.  
Et dixeron estos nyos. r  
testimonias fueron q dixeron  
q un de aua fecho enemiga co  
una mugr casada. r fieron akal  
de auno desi mismos. Et fice  
ron certimas de ds desi. r ce  
stimoniaro assi como los otros  
r dixeron. Et iudgo el alcalde  
q se redrasen las certimonias.  
la una della otra. assi fieron  
Et demando al uno. dep heur  
era el de q este mal fizo sobre  
esta muger. r respondio h. vier  
lo. r vino el alcalde al otro.  
r demando dep heur em el de  
q este mal fizo. Et dio ioue.  
Et co b esto oro r uio el alcalde

r partiosse de h. Et fizo co  
cefflo de os bonos. r iudgo por  
el cupnado della muger lapi  
lada. r por a q illos testimonios  
q fueron sobre eslla. Et departi  
eron los assi como los nyos  
aun iusto facer. Et dixe  
ron al p mero dep heur em el  
de q esta malaça fizo sobre esta  
muger. Dixo que mesillo em.  
Et desi fizo uenir al otro certigo  
Et demado. dep heur em el de  
q el adultio fizo co a q illo mu  
ger. Et dixo q ionen em. Et  
fueron puado por falsos certi  
gos. Et cupnado q em q fues  
lapidado. r soffries la pena de  
lla falsa. Esta muger lapi  
lada qdo oro que su marido  
em uendo tomo se asu casa.  
r ouerō paz marido r mugr.  
r uuerō en una marido r mu  
gr co buena amor. r dios ayu

110  
do ala bona udir di adellant.  
**28** **de un juicio de uep**  
**D** q aua unaf auno se co  
un otro de que aua ouesllas  
. qll dieste tanta de lech por tan  
to de mosto puro por serebre  
Et fecha la auemencia el qui  
deua dar lech dio fiero. r ue  
no el tpo della purga r demado  
el mosto. Este de q como el si  
ero touo se por engaynado.  
Et fueron se co esto pleyto de  
llant el uep don pedro q fue  
uep de nauana r de aragon.  
Et iudgo el uep. q a q ill q aua  
adar el mosto q espley misse las  
unas r sacasse el mosto. r depu  
es q ochasse della agua co uado  
r q p miese bien las rinasas.  
assi como el p mo la lech r fizo  
el qso. r qll purgasse dellas p me  
ditas assi como ep ll fizo del  
fiero. r assi q fuesse purgado.

nota  
Hiz de  
nabun  
uener  
pon



no. En esto dio el uillano.  
 .xx. buques bonos al alcaide  
**E**t dize el alcaide q en esto  
 esll dize q on los pmas pu  
 lamus q fmasse el pleyto.  
 q esll auya trobado pesqsa  
 en .xx. bonos q lamadores  
 q era en la montayta por  
 los buques q por diecha pes  
 qsa auya trobado q merto te  
 nia el mendo al uillano. z  
 q se le diecasse del tuerto q  
 rema. **De diezma .xxv.**

**F**uero uendido de u  
 na. Si dice el coprador  
 al uendedor q de esll la diez  
 ma. deue la dar el uendedor  
**E**t si ambos enellan deue  
 jurar el uendedor q nol uen  
 dio la diezma. z pague la el  
 coprador. **De penda al seynor**

**Q**ue penda por uassayllo  
 al seynor por su uassay

llo q sea en su pan. Et seynor  
 saq a etre su uassayllo adrecho  
 z suuo desempare lo. Et si no  
 lo qsi ore desempatar. faga  
 sen qreyla al clamor.

**M**olino q fresa. **xx**  
**M**olino q fresa la ce  
 uera deue se vender la fan  
 na fresa da co dos qartales  
 de ceuera z molor el sal uado  
 Et todo en una. el molino  
 deue dar bona farina **De ay  
 uades de fijos apadre ho amdre**

**D**e fijos ho fijas q dan  
 a padre ho amadre seyn  
 q esll os son uida ho uentidos  
**E**t son denen el padre ho la  
 madre uender ho enpernar  
 dellas hedades. Et si enper  
 nan ho uenden los fijos co  
 pliedo esto ha bien uista de  
 parientes. ho de os bonos q  
 sean sabidores deito. no son

temidos de recudir sobre esll  
 los si menter ouyeren. **De fijo**

**D**e fijo q fiere apadre ho amadre  
**Q**ue fiere apadre ho amadre  
 co mano ho co pie. deue pber  
 la mano ho el pie co qal mje  
 bro feriere. z despues sea des  
 hedado. **De uassayllo de co**

**S**u uassayllo siment. **xx**  
**S**u uassayllo siment. **xx**  
 de cosuntir ganare niqua  
 cosa co su seynor. deue au el  
 seynor. la meatar de qto est  
 uassayllo ganare. Et no ha  
 toma co su seynor en unap  
 .v. dias sean passados q sia  
 parado de su seynor. **De u  
 assayllo de soldada. .xxv.**

**U**assayllo q cam co seynor  
**U**assayllo q cam co seynor  
 de soldada qto ganare  
 co el seynor todo deue seer del  
 seynor. Et esto mismo no  
 han toma. el uno al otro atq  
 sean passados. .v. dias dez sean

partidos el uno del otro. **De**  
**captar una ho huerto .xx**

**D**e una en campo ho huerto  
**U**na en campo ho huerto  
 ho no ayam paredes. Si  
 es campo q fueron unas. ho  
 huertos q fueron caprados. z  
 son la paredes capdas. Si el  
 seynor della una ho del hu  
 erto q fiere captar aqyll lo  
 gar deuel ayudar el seynor  
 del campo della era coq capie

**E**t si son dos campos q no  
 fueron caprados. z qere el u  
 no deyllos captar. si no qsi  
 ere nol ayudara el otro qui  
 es seynor della pieza ho de  
 lla una q esta a fructo. qas  
 si q fiere captar de nueuo.  
 ponga la capia en su era z fa  
 ga las capias en su era a faga  
 las co su era. **Dellos q uenen a**

**D**e dos q uenen a  
**Q**ue dos q uenen a  
 juicio. digan se qales

meones q̄stieren el uno alor  
añ q̄ usengū añ alcalde ho  
en cor. q̄as dez fueren añ  
el alcalde ho. en cor. ciren se  
q̄ duan q̄ alas meones q̄ epl  
loz duan deue ser ddo el ju  
dicio **ve calonia de montes**

**Queres ay en nauam**

**Q**̄ son ualados delos ue  
zinos q̄ n̄gūo nō t̄y ll ear  
lor. n̄ t̄ma n̄ cojan fruy  
to n̄gūo sin mandam̄to  
delos uezinos. **Et si en entos**  
mōtes atales. n̄gūo t̄y lla  
re arbor. ha por calonia dos  
l̄s. de ordio. 7 un. l̄. de ego.  
una coca de uino. 7 dos. s̄.  
7 meho por el carnero. Esta  
calonia es clamada ḡauca  
aun. 7 si t̄y lla t̄ma. 7. 20.  
de ordio. por el fruyto. la ca  
lonia q̄ p̄gan los uezinos  
en si. **ve cōpar hedar per**

**mal.**

**Q**̄ n̄gū oē cōpra  
hedat q̄ paga enpeñnos  
por loq̄ tomare fermes. nō  
es uezino ataq̄ palle el plaza  
del enpeñnam̄to sino es ue  
zino añ. q̄ aguer q̄ fue ue  
zino nō puede plegar las co  
stitutas en una ataq̄ sea la he  
dar en su poder n̄ pecha q̄  
coltrera si la hedat es atal.  
n̄ ad aq̄ll q̄ p̄nde la hedat  
nō deue ualer tenencia de  
ay no 7 dia. si ha passadas nō  
toma fermes. sin cōditiōn  
n̄gūa. **ve q̄ no ha passada al**

**Q**̄ algū oē ha algūa su  
pieca ho algūa una  
en algū termino. Et nō p̄  
de p̄z alo suyo por termino  
sabido. 7 nō q̄eren dar pass  
da los duos nos dellas hedat  
vaya asu pieca ho asu una  
q̄ p̄ podiere. 7 de uozes como

en apeñllid. Et por onde uyme  
re el p̄mer oē a epl. por aq̄ll  
logar deue au el camino. **ve nō**  
**q̄mar casa m̄ farina. 2222**

**Q**̄ n̄gū oē nō deue q̄mar  
casas m̄ farinas. m̄ desce  
par uinas. m̄ destruyre fruyto  
de enemigo n̄gūo. **Et si algū**  
no q̄ma casas. deue pechar las  
casas. 7 emendar el d̄pno todo  
q̄ f̄ata cō la calonia. q̄ aguer  
si fuerē enemigos desaffrados  
por loq̄ q̄men las casas des̄ e  
nemos epllos sep̄endo dent̄.  
ho emendaran las casas m̄ n̄  
sin mal feyto. **Et si los ene**  
migos se encietan en algūa  
casa por loq̄ los q̄men no ay ca  
lonia n̄gūa. q̄as deuen emē  
dar el d̄pno q̄ f̄atan al d̄uer  
no dellas casas. **Et q̄ q̄ma fa**  
rina deue emendar el d̄pno  
**Et q̄ destruyre fruyto en he**

damjento faga la emenda  
**Et q̄ descepa uir ho la tan**  
ca. pague la calonia assi co  
mo fuero mande **ve agoa**

**Q**̄ agoa cōprada ho cōprada  
acapdada q̄ cōpra ho a  
capda una uilla de ota. Si  
ha ota uilla en medio ho  
agur aya. nō passam aq̄lla  
agoa. si no es cō su amor.  
Et si no ay agur deuen pa  
ssar aq̄ lla agoa cōprada  
ho acceptada sin n̄gūa cō  
traria **ve furto de agoa.**

**Q**̄ algūo tiega su  
hedat. al dia q̄ dan la a  
goa por suert. sil furta n̄  
gū otto aq̄lla agoa 7 se po  
diere p̄uar el furto. deue  
pechar al seynor della agoa  
v. s̄. 7 si la furta de noches  
deue pagar. lv. s̄. **ve agoa**  
**capdal**

**D**e agora campdal q̄ da r̄ tu  
elle q̄ es seynor ues̄ agora  
campdal que es uadada della  
milla r̄ del termino de si tuerlle  
la c̄m r̄ ellana r̄ se ua cō la t̄m  
deue hedar be la uambla ho  
lagen las esclauad uas. si un  
brazo della agora finca por ond  
suele yr. r̄ el otro brazo se aci  
esta aep̄lla. Et finca ep̄lla en  
medio. nō deue p̄der su hedar  
ni su milla aq̄r̄ll de q̄ es la he  
dar ataq̄ no ay nada della agora  
en el brazo por ond solia p̄me  
to yr. alliq̄ la ḡȳllina pu  
da paſsar cō so porillos por se  
co. Et si el seynor della milla  
ho della hedar. jere ho puede  
deue cobrar r̄ tornar en el bra  
zo q̄ se acueete a su milla al bra  
zo que es madre. porq̄ nō pi  
enda su hedar. *ve uassayllo q̄*  
**D**e uassayllo fiere a su seynor

*no.*  
q̄ alca mano ho p̄nde armas  
pora ferir a su seynor. cō testi  
monias q̄ aya dento el seynor.  
deue p̄der la mano. Et si no  
ha testimonias iure el uassay  
llo sobre el altar ho juran por  
homicidio r̄ sea quito. *ve a*

**S**i alguna ḡra q̄ no es caud  
agora ay q̄ nō sea camp  
dal. r̄ tuerlle aun c̄m no r̄  
da ha otro. r̄ tuerlle aun ne  
cino r̄ da a otro. si moioneg ay  
della otra p̄rr. nō deue p̄der  
lo suyo los seynores della  
hedades. Et si la agora se en  
seca del todo. ello mismo de  
uen aū q̄to ata los moiones  
Et si no ay moiones parta  
por medio el logar. por ond  
solia yr la agora los q̄ han las  
hedades acemendo se alas ru  
bas della agora en una *ve nō*  
*dar homicidio*

**F**uero antiguo que n̄gū in  
llano de sant̄ caluador de  
lepie nō deue pagar homicidio  
de sant̄ martin d̄spa en adel  
lar en la cuenca de p̄oplona.  
ni en las montaynas. *ve q̄ mu*

**S**i oē ere sin creatura. r̄  
n̄gū. ho n̄gūa muḡ ni  
ere sin creat̄s. los bienes depl  
los deuen tomar ad aq̄r̄llos ond  
las hedades uenen por uarim.

**R**e ue echar pedido *uy*  
bien puede echar pedido  
ha sy coyllacos. Et si echa a los  
alli a los solarigos mostrando  
uacō. como endefendimiento  
della c̄m si ficiesse ḡndes messi  
ones r̄ maylleuaste por pagar  
aq̄r̄lla denda. ho casasse creat̄a  
que deues regnar en noble lo  
gar. r̄ por aq̄r̄lla nobleca espen  
dies ḡnd auer. porq̄ la noble  
ca del seynor es ḡnd honra

alos seynores. uassayllos. r̄ for  
taleza ḡnd por tob el uigno  
*ve yr en apeyllido*

**S**i en n̄gūa comarca se  
leuanta apeyllido. Et so  
bre la p̄sa ho sobre otras cosas  
si se ferieren algūos fidalgos.  
mientre son en apeyllido. r̄ au  
ta el encalco. no ay t̄p̄cion

**C**ual si se fiere de p̄ el apeylli  
do sea comado. pueden d̄gar  
lis mas mal a los mal seynores.  
r̄ si los parientes lo los ami  
gos dellos feridos pueden ue  
cer aq̄r̄ll dia a los mal seynores.  
uō han mal estar n̄gūo

**E**t si se pueden defender los  
mal seynores aq̄r̄ll dia r̄ aq̄r̄lla  
noch. r̄ a delar nō lis faga m̄l  
n̄gūo sin desaffamiento q̄  
si lo ficiessen podrian lis d̄gar  
mal *ve escanciano*

**H**y pecheros en nauam

obispo

que son clamados escamea  
nos. Et son estos pecheros  
en unoz 7 en uadoz. 7  
por otros logares. Et q̄do el  
uef̄ ua en huest̄ estos deue  
escamear dellant̄ el uef̄. 7  
della una uilla otro della o

**H** y otra **Cacadores.**  
pecha q̄ claman cacadores.  
7 estos cacadores son  
en guarindo 7 en lemmoz.  
7 por otros logares. Esto  
dan al uef̄. la uaca toza por  
assadura. Et q̄do el uef̄ ua  
en huest̄. deuen ser dellas  
guardas del uef̄. **pecha de cre**

**H** y otra pecha **suelo**  
que se clama pecha de  
creuelo. Et otra q̄ se clama  
pecha de escampina. Et por  
estos pecheros pechan de no  
chos la pecha son clamados  
assi. 7 no dice el basgon

do por la una pecha. 7 un selu  
cor. por la otra illumbecor. Et  
estos pecheros atiles tienen se  
por yffantes 7 son uillanos.

**S** i **de fiador pendado.**  
algū fiador es pendado.  
por aq̄llo q̄ es fiador de peñnos  
buios. aq̄llos peñnos han en  
guemas de dia. xvij. diños. 7 de  
noches otro tanto. Et estas en  
guemas deue pagar aq̄l q̄ lo  
puso fiador. 7 arrear los peñ  
nos. 7 pagar si pendia o uef̄  
llas. ho cabras. ho puercos. no  
han enguemas. 7 deuen dar por  
los puercos q̄to ualen. Et si  
las ouejas son presnadas. el  
antor deue reude ala franca los  
corderos. 7 los q̄sos 7 la lana.  
si las trasfra. Et el estiercol si  
tanto sacen en peñnos 7 si el  
fiador li muestra otros peñ  
buios de fuera. El pendia dor

no deue pendiar otros peñnos  
**L** as bestias de pendiar son ca  
uayllo. ho rocin. ho molo. ho  
mula. ho yegua. ho asno. ho  
asna. ouejas de. r. en suso.  
puercos de. v. en suso. no me  
nos. Et cada una destas be  
stias q̄aya un año. 7 no me  
nos. 7 si otros ganados ay en  
casa. no deuen pendiar ouejas  
llas. ni cabras. ni puercos. El  
pendia dor si no fere no dan  
acomer ala ouejas. ni alas  
cabras. ni a los puercos. Et  
pendia moratey llo. tal fuer  
ha el moratey llo. como las  
bestias mayores. 7 aguer ha  
tal fuer el moratey llo. q̄ll  
deue dar acomer. mauez al  
dia meayllada de pan 7 unca  
rapito de agua. Et esto deue  
pagar aq̄l q̄ es deudor. Et si  
alas bestias mayores deran

dar acomer. deuen las ligar  
como se puo dan echar 7 le  
uantar. **de logradores.**  
**L** ingū logrador no deue  
enguetar los peñnos  
Et si los enguetar deue pder  
el logro ho emendar los peñ  
nos. Et si emenda los peñ  
nos aq̄l de q̄ son los peñnos  
rendra el logro. Et desta q̄ do  
esleyra el señor dellos peñ  
nos sal mas q̄siere. Et por  
esto no ay calonia ninguna  
Et si el logrador rōpe los pe  
ñnos q̄ tiene del fiador. del  
campdal emendar la menor  
ualla dellos peñnos. Et de  
mas deue pder el logro. Et  
si el logrador ha clamor desto  
7 ua dellat̄ el alcalde quando  
los otros. deue por calonia  
lv. s. 7 emendar el día no  
como dicho es de suso.



los fiere ho l' dice algu q  
men. Et padre & la madre pu  
eden descedar ad aq' illa cre  
ata de partu nono ho de ma  
rimonio salvo jura por ca  
samiento **De fueres solda**  
**vebas ueces da dos v**  
**co'te q' un o' se mere**  
**en fuero de otro por p'cio**  
sabido entro aun t'mpo no  
sabido. pasado el t'po no ac  
bado el fuero. el fueres  
q'ere se partit del se'nor  
& no por tuerto del se'nor  
mas por su p'p'ia uoluntat. **So**  
bre aq'ito dice el f'io q' dez  
manifestam' se q'ere par  
de su se'nor por su uoluntat  
& no por tuerto del se'nor  
si ouiere dado fianca de  
fuer el a'no. la fianca due  
fuer & c'plir el a'no ho fer  
fuer en paz ata el plazo q'

seia puesto entre ellos. ho dar  
otro tan buen fueres q' c'plir  
el fuero. **Et si el fueres q'ere**  
**re fuer en paz ata el plazo q'**  
**fa puesto entre ellos. & el**  
**se'nor no q'ere q' fuer el f'io**  
**q' o' e'ill. por fueres deuel**  
**dar toda la soldada c'plida**  
**mer ata el plazo q' pusieron**  
Esto mismo si el fueres se deu  
de fuer an del plazo & no c'plir  
el fuero. **Por fueres deue**  
**asu se'nor tender q'ro aura**  
**comido & beuido & uestido de**  
**lo del se'nor salvo la sal. Et**  
**si el fueres p'nde muger por**  
**casamiento. & el se'nor no lo**  
**q'ere soltar. Siem el se'nor**  
**ho no q'ere el fueres p'ra por**  
**su canera ha su muger. & de**  
**uam el fuero dell se'nor. de**  
**da dellas bodas adellat. Et el**  
**se'nor deuel dar toda la sol**

lada c'plidamer c'orando los di  
as q' ha f'uido segund el t'po q' se  
aurieron. **De comadanda en fiel**  
**dar.**  
**Et o' comandando aun otro**  
**l. morandis. & aq'ill q' re**  
**ma los morandis en comenda**  
**demadol. xx. lr. de t'po q'li aura**  
**enp'ntado. depues un t'po passa**  
**do. aq'ill q' comado los moran**  
**dis asu amigo demadol q'li dies**  
**los. l. morandis. q'li aura aco**  
**mendado. de q' aq'ill q' los mo**  
**randis aura recebido en comā**  
**da demadol q'li diesse p'no los**  
**xx. lr. de t'po q'li aura p'ntado**  
**q' por aq'illos. xv. lr. retenga**  
**los. l. morandis p'ndrados.**  
**Et por esto dice el f'io q' dez**  
**manifestata cosa es q' la comā**  
**da p'fo en su fieldar q' deueren**  
**der so morandis sin embargo**  
**n'guo por fueres. Et depues**  
**el deudor deue pagar los. xx.**

123  
lr. de t'po. porq' n'guo no de  
ue tener n'guo comāda en  
burgada por n'guo t'po. q' se  
pagados los morandis des  
pues podria pendrar al p'p'io  
sto el t'po por si ho por se'nor  
ho por baylle aq'ill lo  
gar & c'ostres ho esto c'ote  
cia q'li paguen su t'po segund  
el fueres. **De jura de vano & de ju**  
**dio.**  
**Et de vano ho moro ho**  
**judio no ha torna ha**  
**lutaylla. mas cada uno se de**  
**ue defender por todo defen**  
**der fecho el uno del otro por**  
**jura segund su ley. assi de feri**  
**das como de otras cosas. si**  
**p'ruenias no han. Et si algu**  
**vano ha pleyto cō algu ju**  
**dio sobre alguā cosa. & q'na**  
**puar lo q' dice. ha mentes dos**  
**testigos. vano & judio. Et**  
**si algu judio vano q'ere p'uar**

com mozo prueue com yano  
r mozo. El yudio al mozo. com  
yudio r mozo. El mozo al yu  
dio com yudio r mozo. **De heredar**

**De heredar**

**S**oal heredar q sea censual.  
Yano yffrancon ho yudio  
ho mozo que tenga heredar cen  
sual. eillos ni otros por eillos  
no la pueden uender. ni enpe  
ñar ni estranjar. en ninguna  
manera. ni los sy sucesores. si  
no es com aqyll en cens. r com aq  
ylla carga q eillos la han. Et  
si aqyllos q tienen la heredar  
ha en cens. no pagare el cos  
r partam dos años com la  
uoluntate del seynor. el seynor  
della heredar no deue pnder el  
cos. y as deue enpartar la he  
dar por si pora todos tpos. por  
fuero. **De conueniens entre**

**S**i algu yano yano r yudio  
face conueniens. de he

dar com yudio ho com mozo de uen  
dida ho de enpeñamiento ho  
de donadio ho de alguñas otras  
cosas. Escriuano yano deue es  
criuir aqyll fecho. Et si yudio  
com yano ouiere conueniens al  
yano. Escriuano yudio deue es  
criuir la carta. Et si el yano  
maylleuare del yudio ho del mo  
zo. Escriuano yano deue escri  
uir. Et si el yudio maylleuare  
au del yano escriuano yudio de  
ue escriuir la carta. Et si el  
mozo maylleuare au del yano  
Escriuano mozo deue escriuir la  
carta. En todas las sobredichas  
cosas. El un testigo deue ser  
della una ley. r el otro testigo  
della otra ley. qales fuere las  
psonas que hacen las conuen  
iensas. en aqylla carta della con  
ueniens deuen ser escriptos  
los testigos. Et esto mismo la

franca r de como señu en dos  
**calonia de mores uados.**

**S**i ninguno de ha pleito con  
otro bien puede por p  
dr r uocato. q a guier es mene  
ster q firme en aqyllo q firm  
el pcedor. r en aqyllo q traço  
nara el bozero. r deue los po  
ner por noyne au el alcalde  
r au otros os bonos. la parti  
da dellat seynor. **De dar he**

**De dar he**

**S**i el prado dellos cauayll  
llos deuen serar verua  
qto una capada pora de noch  
por aqyllas bestias q deue pas  
cer en el prado. Et en aqyll  
prado deue ser comero algu  
no dellas bestias cauayllares

**E**sto mismo en el prado delos  
bures deue ser comero algu  
dalguos q han los bures. Et  
deuen pnder las calonias de  
estos uedados los costeros  
r eillos q emenden el danyo  
como manda el fuero. **De**

**merer pcedor r bozero. .iiii**

**S**i ninguno de ha pleito con  
otro bien puede por p  
dr r uocato. q a guier es mene  
ster q firme en aqyllo q firm  
el pcedor. r en aqyllo q traço  
nara el bozero. r deue los po  
ner por noyne au el alcalde  
r au otros os bonos. la parti  
da dellat seynor. **De dar he**

**De dar he**

**S**i algu yffrancon ho otros  
os dieren alguñas herades au  
dios ho amozos por uendida  
ho por enpeñamiento ho por  
donadio por ninguna rason no pu  
eden enpartar las diezmas ni  
las pñicias dellos frutos q  
uenen en aqyllas herades. r de  
cada fruto deuen dar ente  
gramte la diezma r la pñicia  
alas yglesias dond uenen las  
herades. Et si no las dan deue



anfares. **E**t si gnyllnas fi  
con dayno enalgnoos fruy  
cos. los duey nos delos loyn  
fagan fiexo q sea enalto. rrr.  
cobdos. z si las gnyllnas pu  
nan sobre aqyll seto z face  
dayno. Et seynor dellas gny  
yllnas deue pagar aqyll  
dayno. **villano q n deue dar**

**S**ingū uillano pecha.  
no deue dar pecha a sy  
nor. **de** pilla sea cruz de  
mayo. Si los seynores ho lu  
res baylles nō tomā fiador  
ho otro recaudo. los uillanos  
deue pagar las pechas q do  
lis demādaren. **de dar ams**

**S**ingū yffançona. **rrr**  
ningū yffançō pndemū  
ser yffançona. segūd el fu  
ero deue dar aeylla tres he  
lades por sy ams si las ouy  
ere. cō fermes z cō fiadores

pora las creatas q fann enū  
**E**t pasado el tpo om de cre  
atas si muere eylla. Et ficam  
creatas deyll z deylla. deue au  
aqyllas ams. las creatas q fi  
zierō en unaf. Et si por auentū  
qsiere casar el marido z pfiere  
otra mug. En nō ouere ois  
hodes. q pueda dar ala segūda  
mug en ams. por fuero bie  
puede pnder una dellas hedi  
des q dio por ams ala pmeti  
muger. Et las creatas nō pu  
den enbargar al padre q nō  
de ams ala segūda muger por  
dicho. po la hedar nō sea la  
mayor. Et los fijos q fann en  
una deuen estas ams hedar  
**S**i por auentū muerta esta  
segūda muger. casa se cō om  
tercera. Et no ouesse otras  
hodes. sino dellas ams. pu  
de dar segūd fuero ala teta

muger. la teta hedar por ar  
tas. Et los pños fijos n los  
segūdos nō pueden enbargar  
al padre. qas si ouere crea  
tas della teta muger. aqyll  
las creatas deue hedar estas  
ams por teta en pues lamu  
ert del padre della madre. Si  
las madres tienen fiadores z  
fermes en uoz de ams. Et  
si nō tienen fiadores z fermes  
las madres. las creatas q fin  
can partan estas hodeses co  
mo el fuero manda. ho es es  
cripto a enpieço del libro el  
casamiento. **de aguis z de**

**S**as pennis. **rrrr**  
uillas facetas q han ter  
minos cognoscidos pueden  
sy ganados pascer de partes  
dellos nestoyllares ata las  
eras de sol asol. nō faciendo  
dayno en los fruytos. n en

120  
pdo de cauayllos. n de bu  
res. **E**t si por auentū algūos  
ganados agenos ho busto pu  
ssaren por tinoo algūa m  
lla ho por tinoo algū yffa  
con. deuen lis dar logar ho  
alberguen una noche ho dos.  
si aylli nō pueden yr abo  
na gussa. z nō sean conpoy  
de dar nignū cosa a los della  
uilla n ad aqyll yffançon.  
**E**t den lis logar ho puchū  
aqyllos ganados beuer. Et  
si algūos ganados dellos ois  
dell uey passare por tinoo  
algūa uilla ho algū yffa  
con. den lis otro si ho alber  
guen. z abeuren sy ganados  
Et si dar nō lis qsiere. pu  
den pnder logar. ho alber  
guen z abeuren sin dayno  
dellos ueyinos en los fruy  
tos. z en los pdos de cauayllos

z de buyes z en los otros no  
dados q̄ tienen los vecinos  
entre si. **De cognoscer carta**

**D**e carta q̄ es si es bona  
escripta z ayda ho eme  
da ho fuyllote el p̄po n̄apne  
ho en el cōto ho enlla em.

**S**i entales logares fuyllote  
ce por ond oē puede seer so  
pechoso de affrontaciones. lo  
nō fuesse escripta. de esep̄ es  
cruciano publico z jurado  
de cōcuylllo z q̄ sea tenido por  
leal. Et mandamos por fuero  
q̄ esta carta ass̄ ayda ho e  
mendada entales logares q̄  
nō ualga. porq̄ en q̄ no  
ninguno nō deue auer en carta.  
Sacado esto. si los escuanos  
emassen. por q̄nta q̄ las ay  
esse en la carta ho suor ho  
agaa ho an esep̄to ho q̄ es  
pandiesse la tinta. Et por

ninguna de las cosas q̄ se de  
chas si cognosce el esdano nō  
sea falsa la carta. mas si o  
uiere alguna emendad um ho  
uaydum ho alguna falta de  
llas que son de suso dichas nō  
sea falsa. **De carta de logro.**

**E**stablida cosa es z usada  
q̄ toda carta q̄ faga men  
cion de logro. si nō fuere mo  
strada aca. z ay nos adaq̄yll  
sobre q̄ es fecha la carta. nō  
sea tenido de responder de ade  
llante por aq̄ylla carta. Si pr  
auenta aq̄yll q̄ tiene la carta  
nō puasse por fuero q̄ fue q̄  
reyllado en cor̄ añ el alcalde.  
ho q̄ pendio por aq̄ylla deup  
da. ho q̄ no entrado en el re  
gno en aq̄ylos ay nos. puade  
esto por uer como fuero m̄  
da deue ualer la carta. **De**

**S**i n̄gū oē manda de m̄

demanda ha oēs de alguna deu  
da ho exēta ho alguna cōuen  
encia. Et aq̄yll aq̄ demanda si  
dice sil dice si demanda cō en  
ta ho sin carta. Si el demadador  
dice q̄ cō carta. por fuero deue  
demostrar la carta. Et sil di  
ce q̄ no ha carta daq̄ylla de  
manda. z aq̄yll aq̄ demanda ha  
miedo q̄ el demadador nol di  
ga uerdad. que encubre la car  
ta. z de p̄nos quell demade con  
carta bien li puade demadar si  
anca q̄ nūq̄ ja mas li demande  
cō carta aq̄ylla demada q̄ll faga.  
Et ass̄ podria finescer su pleo  
to por iudicio. **De fidalgo m̄**

**O**do b̄ar aotro en su logro  
**S**idalgos puede embiar su  
parente en logar de si. si es ll  
nūmo nō puede yr ho su oē  
Si es fidalgo q̄ p̄nga fermes  
dalguā hedar ho dalguā aylla

127  
p̄. sil ain ho si cōpra. Et de  
porq̄ los señores alas uoces  
nō pueden yr por enferme  
dades ho por enemidades.

**E**t deue seer el ferme della  
uilla. z el fiador si seer puede  
z los testigos. Et deue todos  
estos amos qal la hedar es.

**N**ingū oē de orden nō pue  
de p̄nder fermes ni fianças.  
pora legos cō hito q̄ nō ual  
dria. mas puede li p̄nder sin  
hito cō mandamiento de su  
op̄o z de su p̄or ho de su m̄  
or. z deue ualer el fecho. Et  
si oē de orden prende fermes  
z fiadores por si dalguā he  
dar cōylla cō hito la orden  
puede demandar. aq̄ylla he  
dar pora si. Et si p̄nde sin  
hito pueden demandar los pa  
rientes. mas pora la orden pu  
ede p̄nder cō mandamiento.

ho sin mandamiento e deue  
ler. Et mueble puede funder  
pora q̄ q̄m el oē della orden

**E**t sil di fidelgo coyllaco  
nigū ho lo cōpra. assi fū  
gan recaudos como de hēdar  
de p̄ffanconna. e fermes e  
fiadores e testigos. Et aq̄tos  
q̄ fūden fermes e fiadores  
en logar de otro. Et deue  
funder en uoz de q̄llos por q̄  
uienen. e ualdra el fecho por  
fueto a los seynores. *De be*

**D**vill oē *esta emprestada*  
q̄ en presta su bestia a o  
tro oē e la pierde. Emendar  
la ha. cō jurā q̄ gola p̄sto  
q̄to ualha a un año cōplido  
p̄to li costo. **E**t si la aloga  
e la pierde por p̄dida deue  
p̄r cō testimonios si hy son.  
Et en p̄ermo cō su jurā. q̄  
no deue. *De laudadores alagados*

**M**andamos por fūo  
q̄ nigū oē q̄ alague lami  
dros en hēdar. e ala noch no  
los q̄ere pagar. e se fuero al  
baylle clamar. deue lis dar el  
baylle seynal de piedra ho de  
fuit q̄ p̄senten al q̄ los logro  
cō dos testimonios q̄ uienan  
dellante el alcalde della villa.

**E**t si no q̄siere uenir e tras  
nueyta. al otro dia deue dar  
al baylle. v. s. de calonia. Et  
el baylle deue fer pagar el  
loguero doblado al q̄ los alaga  
*de muchos parçones en una*

**M**uchas ueces auene *esta*  
q̄ los oēs han parte en casti  
eyllos en molinos. en baynos  
e en fornos. e en otras. Et ma  
guer q̄yan parte no pueden  
partir estas posesiones co  
mo otras hēdades q̄ conozca  
cada uno su parte. *Assi si alga*

deylo q̄siere uenir su parte q̄  
ha en aq̄llos logares. ho en  
peynar ho dar ad algūo. v. s.  
assi. se fullan. uendo ho meto  
enpeynos. ho do aq̄ fullan la p̄  
q̄ p̄o ho en otros logares por m̄  
to de p̄cio. metar ho rēta parte  
ho q̄arta ho mas ho menos. **E**t  
es alab. por esto q̄ tales logares  
no se pueden apcar ni por alio  
tardones mostrar. ni se pueden  
partir como otros logares. mas  
las yerdas e las entradas de q̄l  
los logares partir se podran se  
gūd q̄ los herederos auan parte  
en aq̄llos logares por fūo

**E** gato *de furto de gato.*  
furtado. Si algūo oē fur  
tate gato. e troban el ladron a  
tal of su calonia. q̄ el seynor  
del gato deue au una cuerda  
de un palmo. e deue ligar en el  
pescueco al gato. e deue finar

128  
un estaco en t̄a e al cabo de  
lla cuerda ligue el estaco. e el  
pescueco dell gato a un el est  
co aya un palmo en la cuer  
da. **E**t a todas partes en an  
cho q̄ya. v. palmos el logar  
ho sea el estaco finado. e el  
logar sea plano. **E**t aq̄l q̄  
furto el gato fūga del m̄llo  
e che lo cō el puy no sobre  
el gato. assi como caye della  
gruenga en el oryo della mu  
ela del molino aq̄ sea cubi  
erto el gato del m̄llo q̄ a tal  
of su calonia. **E**ste m̄llo de  
ue ser partido assi como otra  
calonia. **E**t si el ladron fue  
poure. q̄ no puede au tanto de  
m̄llo. denen li ligar el gato  
en el pescueco. assi q̄ cuet que  
por las espaldas del ladro en a  
liso. El ladro souseb esmo  
en cuerpo. **E**t della una puerca

della uilla au la omni puo-  
ta deie li fazer coner. los  
faz onos feriendo al ladro  
y al gano. y el gano topa bi  
en las cretas al ladro. esto  
foera sea qto el ladro. **Et**  
si esto cotece en lugar q  
no ay mulla. ha por caloria  
y en los de qto. y si ochan  
amigaduta. y en de qto.  
por la amigaduta. **De qto**

**Q**uando puede el padre  
de la filla al hijo. si no por  
otras cosas. es a saber. **Et**  
siere el hijo el padre. he si  
lo face suer. ho si lo fin  
de por los cabellos. ho lo  
clama traydor. puede ho  
mesicilla. an en los qto.  
ho dice ala madre de las  
cosas febradesas. puede  
desembada la etraguna. **Et**

si el padre ha hijos ho finit.  
qere dar todo lo suyo a una co-  
ata no lo puede dar qno pue-  
de desotodar alas otras erantia.  
mas del muelle puede dar a  
una erantia q a otra. ho una p-  
equa ho una uita. y puede am-  
torar de herantia. por mcon  
de casamiento. **De qto**

**Q**uando puede el padre  
de la filla al hijo. si no por  
otras cosas. es a saber. **Et**  
siere el hijo el padre. he si  
lo face suer. ho si lo fin  
de por los cabellos. ho lo  
clama traydor. puede ho  
mesicilla. an en los qto.  
ho dice ala madre de las  
cosas febradesas. puede  
desembada la etraguna. **Et**

**Q**uando puede el padre  
de la filla al hijo. si no por  
otras cosas. es a saber. **Et**  
siere el hijo el padre. he si  
lo face suer. ho si lo fin  
de por los cabellos. ho lo  
clama traydor. puede ho  
mesicilla. an en los qto.  
ho dice ala madre de las  
cosas febradesas. puede  
desembada la etraguna. **Et**

perno q es el marido q siere  
uender aqlla herdar an q aya  
fijos ho finit. **Et** la deue uen-  
der sino am fiancas al padre  
ho ala madre. q dellos diños  
q autan daqlla herdar q los  
metan en omi tan bona herdar  
y en tan bon lugar. **Por q** si  
por auentia aqlla dueña de  
este siglo menos de eracion  
fue. Enpues la uduyda del  
su marido. aqlla herdar qta  
y segun deue tomar a los pa-  
rientes mas carnos. **De cam**

**Q**uando puede el padre  
de la filla al hijo. si no por  
otras cosas. es a saber. **Et**  
siere el hijo el padre. he si  
lo face suer. ho si lo fin  
de por los cabellos. ho lo  
clama traydor. puede ho  
mesicilla. an en los qto.  
ho dice ala madre de las  
cosas febradesas. puede  
desembada la etraguna. **Et**

**Q**uando puede el padre  
de la filla al hijo. si no por  
otras cosas. es a saber. **Et**  
siere el hijo el padre. he si  
lo face suer. ho si lo fin  
de por los cabellos. ho lo  
clama traydor. puede ho  
mesicilla. an en los qto.  
ho dice ala madre de las  
cosas febradesas. puede  
desembada la etraguna. **Et**

haya al uento en los uen-  
tos. Et si poder de uento ho  
de ayre heua parilla ho gra-  
na. asy un dolo del uecino. no  
deue embargar lo suyo al du-  
eyno della parilla ni del gra-  
no. Et si alguño qsiere facer  
della eta casa ho uina ho hu-  
erto. ho uenget. los dueños  
dellas etas nol deua facer.  
si no los asegura. q no li ne-  
ga dapno por aquello q eyll  
face. qas si en los uentos  
ni en otras cosas. no li uene  
embargo. por aquello q eyll fa-  
ce. puede facer de su pro. Et  
si alguño qsiere facer. eta de  
uicuo. Deue la facer en su  
bedamiento z assentar la en  
tal maña. q si alguñ uecino  
ha casa ho uina ho huerto.  
aq noçesse aqullo q ell face.  
ho ficiesse embargo puede ue-

dar por derecho q no faga. Et si  
guo no liue a emayllar faga  
ni grano ni otras cosas. sin ma-  
damento del señor della eta. z  
si heua puede lo ser toyller fu-  
eta della eta. el señor q no en-  
barguen alas sy cosas. ni en gra-  
no ni en otras cosas. ni ha obras  
dellos suyos. vas los uezinos  
deuen se carar unos a otros q  
no se fagan embargo unos hu-  
ertos ni dapno. ni deuen andar  
en tales cosas maliciosamente q es  
derecho **de alcalde tomar plaza**

**A**lcalde q oye **iiii**  
los pleytos. Oydas las tra-  
nes. bien tomar puede plaza de  
acuendo sin alongamiento de  
un dia a otro. si no se tiene por  
entregro dell cõ seylo. Et ninguo  
no se deue tener por cortado  
dento por derecho. Et si el alcalde  
da iudicio z aqullo cõtra q da

el iudicio. no se alca ala cõtra ni  
qere cõtra el iudicio. Et el calde  
bien puede iubar su oẽ ho su ca-  
ta al uechoe q tiene la honroho  
al mermo q tiene la comarca. si  
uillano es qll faga cõtra el iu-  
dicio q dio el alcalde. Et si es  
fidalgo ayude el alcalde al qere  
llant an el uey. ho an aqullo q  
tiene su logar **de pesq fa sobre**

**D**erecho es **termino**  
z establecido q si alguñ oẽ dice  
q es fidalgo z no fue creydo. z p-  
mere sobre esto juradores. no los  
deue dar al uechoe q tiene la ho-  
nor. ni a mermo ni a alguñ bay-  
lle del uey. qas deue dar los  
jurado z en poder dell uey. los  
dos juradores deue ser canaylle-  
ros ho yffancones señores de  
cõpillaos z q sean parientes del  
yffancon acusado. Et no los de-  
ue dar a otro ninguo saluo al

uey. por q ninguo otro no pu-  
ede fumar su yffancon sino  
es el uey. Et el uey deue fir-  
mar cõ buena cura. Et aui  
si mestre fue muestre el ca-  
sal por ond eyll es yffancon  
Et si fuere puado q los ju-  
radores falso iuradõ deuen  
ser uillanos z pecheros dell  
uey cõ toda su genoylla ho  
pechar el cõpillaos. z aqullo ho  
aqyillos por q los auran  
jurando sem yffancones.  
por todos tpoq. Et es asaber  
que los juradores deuen ju-  
rar sobre el libro z la cruz.  
en los seos entegros **de pesq**

**D**erecho es **sa sobre termino**.  
z establecido q si dos uillas  
ho dos casteyllos ouieren  
pleyto sobre los terminos ho  
sobre alguñ logar dell uey ho  
de yffancones. Et señor uey

**V**ene dicite dominus o que plus bene di-  
cat dextera ppiestas pntes ad qua  
sequentes vine dicat nos deus z a me  
dentes Amen

... manden aqñllos la udir co  
mo dicho es de p. so. Et si  
firman en lur mano q los  
auent. ho q lis den judi  
cio. denon los auent. ho dar  
judicio segñd el poder que  
autan tomado. Et siur lis  
el pleito pora todos tpoes.

**De testigos**  
**S**egñd el mandamiento de

llos cuendos...  
atenmouar...  
an que nãdãgan della cosa  
deuen jurar que nõ digna si  
no udir. Et manda el fuero  
que mas sean creydas en testi  
monio las honestas psonas q  
nõ las uilleas. Et establecemo  
rdamo por fuo q la testimon  
ancia de un oẽ. maguer q sea  
noble psona z conẽmble no  
aya ualor. **De dos clamantes**

**D**e dos clamantes el q p  
moro se clama. su demã  
da deue seer pmo determinada  
por juicio. Et si el ouiere  
elamos deyll. Et por auentã  
aqñl q pmero se clamara. nõ  
ouiere pendã uya bien pue  
de puede por fuero ten pen  
diado el juicio si fuere judy  
do. q pure ho q liene fierno ca  
lient. ho q sea bataylla ari

... de homicidios...  
feitores. in los ladron  
manifestos. in los p...  
in los q falso testimonio  
dicho. nõ deuen seer recibidos  
entestimoniança. **De cosa de**

**De cosa de**  
cõcienda. nõ sea dada. ni ue  
da. ni...  
de de qan deue seer. **De q recibe**

**De q recibe**  
furo  
puro deue au la pena q de  
ua auer el ladron. Et si defend  
se qñtate de dia el ladro cõ armas  
z lo matare algũo. su muert nõ  
seer denãda por ingũo. Et si el  
ladron es fuyllado de noches fur  
tando algũa cosa z lo matare  
su auer nõ sea denãdada por  
ingũo. **De gñ de los hõ**

**De gñ de los hõ**  
dos don. tãtate qñdoy suscessi  
uoy.

... en remission...  
de nros aũcessi...  
res. z egñados en nauam...  
todos los homicidios q cõtra  
can por las cosas p...  
q no auengun por mano  
de oẽ. Como por cayda de es  
sa. ho de casa q caya algo.  
ho por caydas de bestias. ho  
por ferida de bestia. ho por  
mordedã. assi q por ingũas  
achaja q auenga q nõ lis sea  
demãdo homicidio. Et q siue  
cõtra esta nõ fecho. seer mẽ  
dicho de dio. de nozar. nõ  
aya parte en pãndiso. amẽ.

**De illuñ seze aldeffan**  
so. ffato cã dei gñ. z auñdo

